



Thomas Hogan Smith.

UNIVERSITY OF PITTSBURGH



Dar.
PQ273
G86
v. 1

Darlington Memorial Library

Second Part

HISTORICAL & LITERARY

MEMOIRS AND ANECDOTES,

SELECTED FROM THE

CORRESPONDENCE

freiherr von

OF

(BARON DE) GRIMM, *Friedrich*

AND

Melchior

DIDEROT

WITH

THE DUKE OF SAXE-GOTHA,

BETWEEN THE YEARS 1770 AND 1790.

TRANSLATED FROM THE FRENCH.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR HENRY COLBURN,
PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HAMOVER SQUARE,
SOLD ALSO BY GEORGE GOLDIE, EDINBURGH,
AND JOHN CUMMING, DUBLIN.

1814.

701
 PQ 273
 586
 v. 1

OF THE ARTICLES

CONTAINED IN THE FIRST VOLUME

The Two Friends, a drama, by M. de Beaumont

Death of Paulin, an actor of the French theatre

Anecdote of the president Henault

Voltaire named by the Pope Transport Father of the

Particulars relative to Silvan, a play by M. de Marmonville

Details relative to M. de Rulhiere and his work on Russia

Anecdote of the Abbe Trublet

Anecdotes of General Clair, a Scotchman

Death of Mademoiselle Camargo, and of Mademoiselle

Carton

Sabbath Speech of M. de Castelmont to his murderers

Young's Night Thoughts translated by M. Colaschian

Canons disputing about dancing a minute at a festival

on the marriage of Louis XVI

Subscription of Jean-Jacques Rousseau to the statue of

Festivities at Paris and Versailles on the marriage of Louis

XVI

Death of F. Gros the Jan-dresser and collector of his

on the occasion

Reception of M. de Saint-Lambert at the French Academy

Return of Jean-Jacques Rousseau to Paris

TABLE

OF THE ARTICLES

CONTAINED IN THE FIRST VOLUME.

	Page
The Two Friends, a drama, by M. de Beaumarchais....	1
Death of Paulin, an actor of the French theatre.....	2
Anecdote of the president Henault.....	3
Voltaire named by the Pope Temporal Father of the Ca- pucins	5
Particulars relative to Silvain, a play by M. de Marmontel	6
Details relative to M. de Rulhière and his work on Russia	9
Anecdotes of the Abbé Trublet.....	12
Anecdotes of general Clerk, a Scotchman.....	17
Death of Mademoiselle Camargo, and of Mademoiselle Carton	21
Sublime Speech of M. de Chatelmont to his murderer....	24
Young's Night-Thoughts translated by M. Colardeau....	26
Curious dispute about dancing a minuet at a festival given on the marriage of Louis XVI	27
Subscription of Jean-Jaques Rousseau to the statue of Vol- taire	33
Festivities at Paris and Versailles on the marriage of Louis XVI	34
Death of Legros the hair-dresser and coolness of his wife on the occasion	37
Reception of M. Saint-Lambert at the French Academy..	37
Return of Jean-Jaques Rousseau to Paris.....	42
Letter from the Prince de Ligne to Rousseau.....	44
Subscription of the King of Prussia to Voltaire's statue..	46
Death of Rouelle the chymist, and anecdotes respecting him	48

Remarks by Diderot upon a work entitled <i>Garrick and the English actors</i>	54
Tragedy, in prose, by M. Sedaine.....	81
Letter of the King of Prussia.....	82
King of Denmark's subscription to Voltaire's statue....	84
Death of Moncrif.....	84
Observations on a work by M. Seguier de Saint Brisson entitled, <i>Aristus, or the Charms of Goodness</i>	88
Death of the president Henault.....	89
Extravagancies of Sumarokoff, a Russian poet, and letter of the Empress Catherine to him	92
Mutilation of the Encyclopedia, by the printer, Le Breton	95
Proofs to establish the truth of history, a work by Father Griffet.....	100
M. Saurin's translation of the <i>Gamester</i>	101
A new remedy for affections of the lungs.....	103
Extraordinary account of two men who intended to throw themselves from Westminster bridge.....	104
Death of M. de Mairan.....	106
Death of the Marquis d'Argens, chamberlain to the King of Prussia	110
Particulars respecting the poet Bernard, and the loss of his faculties.....	110
Account of a Parisian, known by the name of Lord Gower	115
Saying of Louis XVIII at Avignon.....	117
Death of Crebillon the younger.....	118
Anatomical works of Mademoiselle Bihéron.....	121
Letter from M. de Voltaire to the Russian poet Sumarokoff	123
Translation of Dr. Robertson's <i>History of Charles V.</i>	127
Generous conduct of Madame Geoffrin to the heirs of M. de Mairan.....	129
Lives of Savage and of Thompson, by Dr. Johnson.....	130
Consultation to rescue the memory of a son accused of murdering his mother	132
The Adventures of Pyrrhus, ascribed to Fenelon.....	136
Chinese anecdote from the Oriental manuscripts in the Royal Library at Berlin.....	139

	Page
The Zendavesta by M. Anquetil du Perron.....	143
The Death of Helvetius and anecdotes respecting him....	146
Anecdote of the King of Prussia and the Marquis d'Ar-	
gens	158
Anecdote of a citizen at the performance of Castor and	
Pollux	159
Bons mots of Sophy Arnoud.....	160
Death of M. Bignon, Provost of the merchants at Paris..	161
Letters of the chevalier Boufflers on Switzerland.....	162
Philosophical and Political History, by the abbé Raynal	164
Death of Madame Favart, and anecdotes of this actress and	
Marshal Saxe	166
Ingenious saying of Silva the physician.....	171
The Depositary, a comedy, by M. de Voltaire, founded on	
an anecdote of Ninon de L'Enclos.....	171
The Eulogy of Bayle suppressed at the academy of the	
Floral Games at Toulouse.....	174
Anecdote of the abbé de La Bleterie.....	175
Account of a ventriloquist at St. Germain.....	176
Our Afternoons in the Country, a work by the chevalier S—	177
Account of the abbé Desforges and his flying car.....	178
Appearance of the younger Vestris in the ballets at the	
Opera	180
Panegyric of Saint-Louis, by the Abbé Maury.....	182
Adventures of Mademoiselle Camp, and suit against her..	186
Anecdote of the Emperor Joseph II.....	189
Anecdote of Frédéric William I. King of Prussia.....	192
Huber, a celebrated painter, his likenesses of M. de Vol-	
taire	194
Letters of the King of Prussia on the Seven Years War....	197
Extravagant sally of the poet Billard against the actors at	
the French Theatre.....	199
Retreat of the celebrated actor Caillot.....	201
Death of Thiriot.....	203
Anecdote of the Abbé de Voisenon.....	205

	Page
Trick played the ladies of Villers-Cotterets by the duke de Chartres.....	205
Death of Piron and anecdotes respecting him.....	206
Celebration of the secular year of Moliere's death.....	213
Letter of the Duchess de La Valliere to Louis XIV.....	214
The heart of Henry IV found in the college of La Fleche..	215
Bon mot of Voltaire upon M. Haller.....	217
Trick played Mademoiselle Guimard, by Fragonard the painter	217
Memorial of Louis de Brancas, Count de Lauraguais....	218
Esop's Fables, several poets have derived their reputation from them.....	224
Saying of a young duchess on a play of M. Guibert's....	224
Death of M. de Chamousset.....	225
Chinese sketches sent by the Emperor of China to be engraved at Paris.....	227
Death of M. de la Beaumelle.....	228
Curious account of a madman at Zurich.....	230
The Barber of Seville, a comedy by M. de Beaumarchais	231
Death of M. de la Condamine.....	234
Question proposed to the body of physicians, by M. de Lauraguais	239
Trick played Marmontel, by the actor Le Kain.....	239
Readings of M. Le Tessier.....	240
The Barmécides, a Tragedy, by M. de La Harpe.....	243
Loredan, a Tragedy by M. de Fontanelle.....	243
Exchange of follies between France and England.....	247
Death of Louis XV.....	248
Montaignes Travels, and Reflections upon his Essays	251
Jeu d'esprit upon the retreat of the Duke d'Aiguillon....	265
New edition of the Abbé Raynal's Philosophical History	265
On the Encyclopedia, by M. de Voltaire.....	268
Life of Marshal Catinat.....	271
Novel published by Mademoiselle Albert with some account of the authoress	275

	Page
Reception of M. Malesherbes at the French Academy....	278
Passion of the Abbé Dangeau for the study of Grammar..	281
Letter from President Montesquieu to Bishop Warburton	281
The Art of the Toilette, a work imitated from Lord Ches- terfield	283
An Oriental Fable	293
Shakespeare, translated from the English.....	293
On Shakespeare.....	296
Cause of the great superiority of the Metromania over the other works of Piron.....	304
Spirit of the French nobility; saying of the Duchess de Fleury	305
Death of Mademoiselle de l'Espinasse and her singular Will	306
Definition of a man of letters, by M. de La Harpe.....	311
M. de Marmontel's speech on the death of M. Colardeau..	313
Letter from Madame d'Epinaÿ to the Abbé Galiani.....	316
Why is not man born as perfect as other animals &c. &c. &c.	318
True cause of Racine's disgrace at Court.....	323
Literary troubles occasioned by the translation of Shakes- peare	324
Letter to a German Princess on Jean-Jaques Rousseau.....	326
Letter from Jean-Jaques Rousseau to his nurse.....	336
Mesdemoiselles Dumesnil and Clairon compared to Shakes- peare and Racine.....	337
Letter from Madame Gardel to the Marquis of Amezaga..	338
Voltaire's Historical Commentary upon his own Works..	343
Death of M. de Saint-Foix and strictures upon his writings	344
Memorial of Madame de Beau-Séjour against M. de Mira- beau	346
Rousseau thrown down by M. de Saint Fargeau's dog....	352
Devotion of Madame Geoffrin.....	353
Letter from the King of Prussia to M. d'Alembert.....	356
Death of M. Bernard, some Account of him and his Works	357
Reception of M. de Boisgelin at the French Academy....	361
Defence of Shakespeare, by Sir — Rutledge.....	361
Memoirs of Caroline Mathilda, Queen of Denmark.....	368

	Page
Magnanimous treatment of Dupré, the inventor of a dreadful species of fire, by Louis XV.	370
Travels in England, by M. Grosley.	371
Continued illness of Madame Geoffrin.	372
New-year's gift from Madame de la Vaupaliere to her husband.	374
Happy thought of Marshal Noailles with regard to Marshal Saxe.	375
Visit of the Abbé Coyer to Ferney.	375
Memoirs political and military compiled from the papers of Marshal Noailles, by the Abbé Millot.	376
On the Incas of M. de Marmontel.	388
Memoirs of Louis Dauphin of France father of Louis XVI, by Father Griffet.	387
Life of the same Dauphin by the Abbé Proyart.	388
Letter of M. Reverdi upon the Emperor Joseph II.	389
Regular habits of Louis the Fifteenth's Queen, and of her mother of M. Maurepas.	391
The death of Colalto and details respecting him.	392
Letter from Ferney upon M. Barthe.	393
Anecdote relating to Mademoiselle d'Eon.	396
Apology for Shakespeare, by Mrs. Montague.	397
Works consecrated to the memory of Madame Geoffrin.	399
Letter from the King of Prussia to Marshal Saxe.	417
Heroic action of the pilot Boussard.	418
Death and character of Le Kain.	423
Arrival of Voltaire at Paris.	429
Duel between the Count d'Artois and the Duke de Bourbon.	431
Ingenious repartees of M. de Voltaire to Messrs. de St. Ange and Mercier.	435
M. de Voltaire's plan for a new Dictionary by the Academy.	436
Death of M. de Voltaire.	438
The confessions of Jean-Jaques Rousseau announced.	446
Jeu-d'esprit on the Judgment of Midas.	447
Opinion of M. de Voltaire on the Barmecides of M. de La Harpe.	447

	Page
Death of Jean-Jaques Rousseau.....	449
Anecdote of Dr. Franklin and Inscription for his statue....	454
Fine answer of Louis XIV on the subject of the Count d'Harcourt.....	455
Article from the Journal of Paris on the death of Rousseau	455
Letter to the Editor of the Journal of Paris on the death of Rousseau	456
Dialogue between Madame du Deffand and M. de Pont de Vesle.....	464
A vine-dresser of Montereau celebrated for his attainments	464
Supplementary anecdotes of Madame Geoffrin.....	471
New edition of Rochefoucauld's Maxims by M. Suard....	473
Comedy written by Mademoiselle Necker at twelve years old.....	475
Letter from the Empress of Russia to Madame Denis....	477
Letter from Mademoiselle d'Eon to the Count de Maurepas	478
Anecdote of a young officer with M. de La Fayette in Ame- rica	482
Chair of the French academy taken by M. Ducis.....	483
Quarrels of the Opera-Dancers. Young Vestris sent to Fort l'Eveque	487
Anecdote of St. Pétersburg by M. Diderot	490
Magnanimous conduct of M. de La Harpe towards M. Dorat.....	492
Trick played by four Polish noblemen at Bagatelle.....	494
Two anecdotes of gaming, by M. Saulx.....	495
Death of Madame du Deffand.....	496
Prince Edward concealed in the house of Madame de Vassé	497
Anecdote of the Count d'Artois and M. de Monthion....	498
Bon-Mot concerning the prince de Condé.....	499
Honours paid to the Count d'Estaing at the Opera.....	499
Letter from Dr. Franklin to Madame Helvetius.....	500
Remark of the Ambassador of Naples upon the Duke d'Or- leans	502
The abbé Raynal's History translated into Arabic.....	503
Visit of the Queen to the tomb of Rousseau.....	503

	Page
Strictures on the work called Rousseau, Judge of Jean-Jaques	504
The poet of Pondicherry, an anecdote by M. Diderot....	506
Death of M. Dorat, and account of his writings	508
M. Gaillard on the French attachment to monarchy and the English to republicanism.....	517
The English Spy, or Correspondence between My Lord All-eye and My Lord All-ear	517
M. Linguet sent to the Bastille.....	518
Extraordinary end of the poet Gilbert.....	520
Bon-mot of the Chevalier de Mouchy.....	521

ADVERTISEMENT

BY THE

TRANSLATOR.

THE name of Baron de Grimm is one which has long been familiar to all persons who have interested themselves in the state of French literature for the last half Century. He was intimately connected with all the *beaux-esprits* of Paris during the latter years of the French Monarchy, and was distinguished among them for the variety of his talents and knowledge.

His Literary Correspondence with the Duke of Saxe-Gotha has been fortunately recovered by M. Bancet, a man of letters at Paris, the author of various productions which evince talents and taste. The Correspondence from the beginning of 1770 to the end of 1790 was published at Paris, in ten volumes, from which a selection has been made and re-published in England, in the original language, in four volumes. From these four volumes the English version here offered to the Public is carefully selected and translated, and the success that has attended the French publica-

tion, the first edition of which was sold in three months, gives reason to hope that a selection from it translated into English, may not be less acceptable to the public.

Six other volumes of the Correspondence have since been published at Paris, comprehending the period anterior to 1770, and from these the Editors of the present work purpose also to re-publish a selection in French, with an English translation, upon the same plan as the present, of such articles only as appear particularly interesting to the English Reader. A Paris paper, the *Journal de l'Empire*, of the fifth of October, assures us that this early part of the Correspondence is not only equal but even superior to the first part published, and the Editors will venture to hope that the success it will meet with in England will be such as to justify this Decision.

London, Nov. 29, 1813.

BIOGRAPHICAL MEMOIRS

OF THE

BARON DE GRIMM.

Frederic Melchior Grimm was born at Ratisbon, on the twenty-sixth of December, 1723. His parents were poor and in an obscure station of life, but they gave him a respectable education. This he contrived to turn to so good an account, that with no other fortune he raised himself to a certain rank and distinction in society.

M. de Grimm commenced his career in Germany nearly like Cottin in France, but finished much better. His first works were hissed without mercy. He wrote a tragedy called *Banise*, which Lessing and other critics turned into the most complete ridicule. Not discouraged by these checks, his talents soon opened to him the roads to fame and fortune. He accompanied the children of the Count de Schomberg to Paris, where he applied himself assiduously to learning and study, and was reader to the Duke of Saxe-Gotha when Jean-Jacques Rousseau first sought his acquaintance. He afterwards became connected with the Count de F . . . *, who conceived an extraordinary friendship for him.

* From Marmontel's Memoirs it appears that this was the young Count de Frise, nephew to Marshal Saxe, and that Grimm was his secretary.—TRANSLATOR.

What first attracted Rousseau towards M. de Grimm was the decided passion of the latter for music; the harpsichord was a constant motive for bringing them together, and that of Grimm served for both the friends. As Grimm was a foreigner he was very desirous of making acquaintance at Paris, and Rousseau introduced him to Diderot, to the Baron d'Holbach, to Madame de H, and many other persons celebrated for their birth and talents.

Young, and of a warm constitution, Grimm had some love affairs at Paris, of which the following appears sufficiently remarkable to deserve being recorded. He became passionately enamoured of a virtuous nymph belonging to the Opera, whose name was Mademoiselle Fel. But the fair, strange to relate, rejecting his advances, he was entirely overset and fell into a sort of catalepsy which continued for several days. He remained stretched on his bed, with his eyes fixed and all his limbs stiffened, without speaking, without eating, without shewing any kind of sensibility. His friends believed him dead: the Abbé Raynal and Rousseau watched by his bed for several nights successively. The physician M. Senac augured better than they did; and in fact one morning Grimm rose suddenly from his bed, dressed himself, went about his business and never thought more of his chaste Lucretia.

The adventure, however, gave him great renown among the fair sex. From this moment

it appeared fully established that Grimm was the most sentimental and the most passionate of lovers, and some private memoirs authorise the belief that he did not find all ladies equally cruel with Mademoiselle Fel. Unluckily too much good fortune, which is apt to corrupt the heart, corrupted his in some degree; Jean-Jacques at least asserts that he became self-sufficient, proud and arrogant, and that he gave himself impertinent airs*. Be that as it may, Jean-Jacques from this time resolved never to see him more.

Grimm paid very great attention to his person. He was not handsome; his eyes were large and prominent, and the *tout-ensemble* of his physiognomy had in it something odd and discordant, but art was abundantly employed by him to assist nature. His toilette was a business of the highest importance, and on his dressing table were boxes of red and white paint as on that of a fine lady. This folly became so public that those who did not love him and who knew that he filled up the strong lines of his cheeks with Spanish-white, called him the tyrant *Le Blanc*. But Grimm was

* M. de Marmontel in his memoirs of himself, recounting some instances of the wayward humours of Rousseau, among others mentions that "He could never pardon Grimm for having taken precedence of him at the house of Madame de l'Epinaÿ; we may see in his memoirs how his morose vanity revenged itself for this offence." *Mémoires de Marmontel*, Vol. III, page 211. It is no doubt to this circumstance Grimm alludes in the article wherein he treats of the death and character of Madame de l'Epinaÿ, which will be found in Vol. II. of these Anecdotes.—TRANSLATOR.

so agreeable in society, he had so much vivacity, so much ready wit, that he was the first to turn the laugh upon those that laughed at him.

The Count de F dying, Grimm displayed the utmost grief for his loss, and it was necessary to force him away from the spot where he had lost his benefactor and friend. He was carried to the hôtel de Castries, where every morning he used to walk by himself in the gardens and weep for his loss, holding to his eyes a handkerchief moistened with tears. Rousseau indeed asserts that he only wept when any one was looking at him, but when he thought himself unobserved his handkerchief was put into his pocket, and a book was taken out to supply its place. But Rousseau was become towards the end of his life so morose, so prejudiced against Grimm, that his testimony may very well be suspected*.

When the Italian Buffa performers came to Paris, Grimm took their part very warmly. The capital was then divided into two strong parties ; the one, which was composed of the elderly people, the great, the rich, and the women, adhered strenuously to Rameau, and defended the French music ; the other consisting of the ardent spirits among the young men, who are always enthu-

* Marmontel relates that while M. de Grimm was secretary to the Count de Frise, he used to give a dinner every week to his friends. " At these batchelor's dinners," he says, " there reigned " the utmost frankness and gaiety, but this was a kind of cheer in " which Rousseau partook very moderately." *Mémoires de Marmontel*, Vol. I, page 327.—TRANSLATOR.

siasts, always fond of novelty, supported the Buffa performers and the Italian music. Trouble and confusion reigned among the boxes, in the pit and in the lobbies. The Italian partisans ranged themselves at the Opera below the Queen's box, the French below the King's, and this gave occasion to the two parties being called *The King's corner* and *The Queen's corner*. Grimm was for the *Queen's corner* and distinguished himself in support of the party. The royalists attempting to turn them into ridicule, he answered by a little pamphlet full of wit, gaiety and taste called *The little Prophet of Boehmischbroda*. The other side beginning to argue with him, he silenced them by *A letter on French Music*. This letter was taken up with great warmth, and nothing less was talked of than the author being exiled or sent to the Bastille; for a frivolous government thinks that it ought to defend its singers with as much warmth as it defends its frontiers. This warmth however subsided after awhile, and Grimm far from being bastilled, was every where extolled to the skies by the partisans of the Italian music.

I do not know whether M. de Grimm's knowledge in painting was equal to his knowledge in music, but Diderot had no hesitation in calling him his master. "If I have," says he to him in one of his letters, "any correct notions upon painting and sculpture, it is to you that I owe them." One would however be tempted to be-

lievé that the scholar in the latter end became more an adept than the master, since we find the latter ascribing to Guercino a picture which in reality is Guido's. Such an error cannot be passed over, even in an amateur who has any knowledge whatever upon the subject.

M. de Grimm's connections with the chiefs of the Encyclopedia and with people of the first rank in France, the variety of his knowledge and the pliability of his mind, could not fail to open to him a very splendid career. For some years he was secretary to the commanderies of the Duke of Orleans. From that time he kept up a literary correspondence with several German Princes, particularly with the Duke of Saxe-Gotha. He was flattered with receiving many instances of distinguished friendship and esteem from the Empress of Russia, the great Frederic of Prussia, and Gustavus III, King of Sweden. He was more particularly honoured with the confidence of Catherine II, whom he had visited at her court. The style of his writings is not always pure, some germanisms may be found in it, but it is always gay, lively, spirited and is distinguished more than all by an extreme frankness, which he yet knows how perfectly to conciliate with the respect and deference due to sovereigns.

M. de Grimm was a philosopher, but his philosophy was of a kind that every gentleman and honest man may fairly avow. It was a philosophy which enlightens without scorching, which

respects order and the laws. The Correspondence proves that he did not share in any way the excesses of some of the hot-brained children of the Encyclopedia, who, intending to serve the cause of reason, were betraying it at every moment. This character of wisdom and moderation acquired him ribbands and dignities, which were honorably obtained, without intrigue and without meanness. In 1776 the Duke of Saxe-Gotha appointed him his minister plenipotentiary to the Court of France; it was then that he became a man of quality, and that his plebeian name of Grimm was changed to the Baron de Grimm. His habits were not changed in consequence, he continued his literary correspondence as before, and acquitted himself like a man of sense and understanding in his new employment.

When the stormy days of the revolution clouded the atmosphere of France, and that it was no longer possible for the ministers of foreign powers to remain at Paris, M. de Grimm retired to the court of the Duke of Saxe-Gotha, and accepted the asylum offered him there by that Prince. In 1795 the Empress of Russia, who had a particular regard for him, appointed him her minister plenipotentiary to the States of the Circle of Lower Saxony. Paul I confirmed him in this post, and he fulfilled the duties of it till, in consequence of a severe illness, he lost the sight of one eye, which obliged him to withdraw entirely from business. He then fixed his resi-

dence once more at Gotha. It was there that he passed the last years of his life, still faithful to the duties he had always cherished, cultivating learning and the arts as long as his strength would permit him. He died the nineteenth of December, 1807.

Besides the two pamphlets which have been mentioned in the course of this sketch, we have from M. de Grimm a *Latin dissertation upon the History of Maximilian I*, some *German letters* and a few other trifles, a list of which may be found in the *Dictionary of Meusel*.

To a ready conception he joined a lively and gay imagination, an upright mind, an enlightened and correct judgment, and a great variety of knowledge. His criticisms were always just and impartial when they did not concern Freron, Clement, Palissot, or any of the enemies of the philosophical party. But was the cause of the Encyclopedia to be defended, he then could take no raillery, but overpowered his antagonists with sarcasms, with ridicule, with epigrams and sometimes even with invectives.

HISTORICAL & LITERARY

MEMOIRS AND ANECDOTES.

Paris, January 1770.

THE day before yesterday, *the Two Friends*, a drama in five acts, and in prose, by M. Caron de Beaumarchais, author of *Eugenia*, was performed for the first time, at the French theatre. This writer seems to have run sadly on the wrong side of the post, for he has no friends. One of our Paris wits wrote upon the bill, on the first day of representation, the *Two Friends*, by an author who has none.

His father, Caron, was a watch-maker of considerable reputation, and left him an easy fortune. He himself had made some progress in learning the same business ; and, it is said that, at the age of eighteen, he had discovered the secret of Graham's balance, which contributed very much towards enriching his father. He would have done much better in continuing to make good watches than in purchasing a place at court, playing off the great man, and composing bad plays for Paris. At the third representation of the opera of *Zoroaster*, the house being very thin, M. de Beaumarchais said to Mademoiselle Arnoud, "*In a few days, when*

every one has seen the house, you will have nobody, or at least, very few people." "*Your friends will send us company,*" replied Mademoiselle Arnoud.

This actress, known also under the name of Sophy, has the privilege of saying smart things; she it was who, observing there was nobody present at the second performance of William Tell, said "*Here is an author who falsifies the proverb:—No money no Swiss.*" When, after the celebrated adventure of M. de Belloy's *Siege of Calais*, Mademoiselle Clairon quitted the theatre and said, with an emphasis altogether touching and pathetic, that the king was master of her life and fortune, but not of her honour; Sophy answered, "*You are in the right, madam, where there is nothing the king loses his rights.*"—A pleasant collection might be made of Sophy's repartees, which have all the air of those of a woman of light character, but of one who had abundance of wit.

The French Theatre has just lost an actor of the name of Paulin, who had been upon the stage ever since the year 1742. In tragedy he played the characters of tyrants, in comedy those of peasants. These two characters may be united in an actor, though it is joining two extremities, the oppressor and the oppressed. He was a tolerable peasant but a bad tyrant; his performance was heavy and devoid of intellect, but his voice was powerful: this was what deluded M. de Voltaire, who hoped to make something of him, and who used to say,

“ *Let me alone, I'll nurse you up as pretty a tyrant as you can possibly wish.*” The tyrant, however, did not answer his expectations, Paulin was always a bad actor. The character in which Voltaire expected him to succeed the best, was that of Poliphontes in his own tragedy of *Merope*. While this tragedy was in rehearsal, the author, according to his usual custom, overwhelmed the actors with corrections: one day, after having passed the night in re-examining and re-considering his piece, he called up his servant at three in the morning to carry a correction to Paulin; the servant observed, that it was a very unusual hour to carry a message to any one, and that Paulin was probably asleep; “ *Go,*” answered Voltaire gravely, “ *run, tyrants never sleep !*”

The president, Henault, has just published a collection of dramatic pieces, in verse and prose, one vol. 8vo., ornamented with vignettes. The first is *Cornelia the Vestal*, a tragedy in five acts, in verse. This tragedy was played more than half a century ago but did not succeed; a mistaken idea of courtesy, induced Mr. Walpole some years since, to print a few copies of it at his own private press, and at length it is printed in France. If I do not mistake, I have done myself the honour of giving you an account of it; it is miserable indeed. The second piece in the collection is entitled *The New French Theatre, or Francis the Second, King of France, in five acts, in prose, second edition, en-*

riched with notes. About twenty years are now elapsed since Francis the Second was printed for the first time. It should seem that Henault took the idea of this singular piece from Shakspeare, since the tragedies of that great genius equally include nearly the whole history of a man's life, but there is no other affinity between the English poet and the French prosier. The President flattered himself with having struck out a new mode of treating historical subjects, in substituting for narration, scenes and conversations between the several personages concerned; but a very different head was requisite to succeed in such a mode of writing. This worthy man, who was rich, who kept an excellent table, and was a very pleasant companion, found his suppers consequently frequented by all persons of note in France; but this was not enough, he must also distinguish himself as one of the literati, and he succeeded, to a certain degree. His *Chronological Abridgment of the History of France*, is one of the most celebrated books of the times; but if it had been written by a poor devil of an author, inhabiting a garret, it would scarcely have been honoured with even a contemptuous glance from our great literary censors. His theatrical pieces prove that he had no talent whatever for dramatic writing: for the rest, he has led a happy and easy life. His great anxiety was, lest he should displease the late queen in ordering his remains to be interred among the fathers of the Christian doctrine, by whom he was educated.

These fathers were vehemently suspected, by her majesty, of leaning to Jansenism ; and the President, from a certain feebleness of mind, had promised this pious and orthodox sovereign, that his bones should be disposed of elsewhere : he, however, never altered his original dispositions, and was always dying with apprehension lest he should quit the world before the queen, when this little piece of duplicity would be betrayed.

February, 1770.

God, in his mercy, has granted to the patriarch of Ferney, the gift of playing a great variety of characters, but no one would ever guess the last that has been conferred upon him. The temporal father of the Capuchins, in the country of Gex, being dead, M. de Voltaire wrote to the Pope to solicit his place ; Clement Ganganelli, who has much more wit than Clement Rezzonico, sent him the patent, and the patriarch has, in consequence, taken possession of his new dignity. He will, by this means, be brought more in contact with the bishop of Annecy, whom the *temporal father* will seek to reimburse for the tricks which his mightiness was pleased, last year, to play the *lord of Ferney*. It is said that the latter has already written the bishop several letters, signed with a Cross, and *Voltaire, an unworthy Capuchin*. He says that those who have predicted that he would die a Capuchin, will not now be mistaken, and that he shall esteem himself happy if, at his age, he can arrive at the

good fortunes of one. I have no doubt that, under his temporality, the seraphic order will soon recover its ancient splendor. One who occasionally visits at Ferney, and is just come from thence, told us the other day, that, at his arrival, the patriarch said to him, “*You see a great change in me, but we are all apt to become canthers in our old age, and I have taken to the practice of having some pious work read to me when I sit down to table.*” In effect, one of the people about him began to read a sermon of Massillon’s, during which the patriarch exclaimed perpetually, “*Oh, how fine that is ! what a style ! what harmony ! what eloquence !*”—Then, all on a sudden, after three or four pages had been read, he exclaimed “*take away Massillon !*” The book was shut, and its admirer resigned himself to all the usual liveliness and playfulness of his imagination; an imagination which will not, without great difficulty, conform itself to the gravity necessary for a temporal father of the Capuchins.

Paris, March 1, 1770.

On the 19th of the last month was performed, for the first time, *Silvain*, a comedy in five acts, interspersed with songs, by M. Marmontel. The people of the court and of the great world, have exclaimed much against the tendency and moral of this piece: M. de Noailles says, that the conclusion to be drawn from it is, in few words, that a man ought to marry his maid-servant, and suffer his

peasants to poach on his lands as much as they please. The most curious part of the story is, that the great people are all firmly persuaded that such subjects are brought forwards by the philosophers, expressly for the purpose of spreading their dangerous opinions, respecting the prejudices of high birth, and the equality of all men. Silvain, for example, they consider as having been composed by a general agreement, among the whole body of *Encyclopedists*, to preach at the theatre during the Lent of 1770, their doctrine of the chimera of illustrious birth and the right of freedom in killing game. Thus it is that mankind are always seeking for deep and hidden causes as the origin of the most common and ordinary events. They will not consult me at court ; they will not consult me in the world ; they are in the wrong, and lose themselves in idle speculations: I could, at once, have given them the solution of the mystery ; it is that what they attribute to a plot among the whole philosophical party, is only the very natural effect of M. Marmontel's want of talent for dramatic writing ; it is much more easy for a writer to be extravagant than simple ; to imagine romantic events and manners, than to find real events, and to paint manners such as they are, in a natural, easy and interesting way. Those little strokes of manners which shew exquisite taste in the poet, but require the utmost accuracy of observation, are alone capable of giving truth and character to his personages ; and it must not be

supposed because the little dramas of M. Sedaine are natural and easy in themselves, that it is easy to write like them.

The want of being natural is the great defect in Silvain. To give the idea of a good landlord, the author makes his hero allow all his peasants to shoot upon his lands; but, M. Marmontel, this would only be the means of destroying all the game in the country. A good landlord, anxious to promote the welfare of his peasantry, would consider the granting them an unlimited power of shooting, as tending to turn them aside from the cares of husbandry; he would fear that their fields would be neglected, that their hearts would be alienated from their business, and that they would be converted into a set of idlers and vagabonds. He will restrain himself to having so much of the game killed by proper persons, as that the peasantry may not be injured by the superabundance of it, and will shew his kindness to them in many other ways. He will be godfather to the child of one, because he is a worthy and industrious man; he will advance money to another who wants a sum to enable him to engage in some useful enterprise; he will give a marriage portion to the daughter of that industrious old man who wants a son-in-law to assist him in the management of his affairs; he will give a cow to the poor widow who lives at the bottom of the avenue leading to his house, the care of which will at once occupy her time and contri-

bute to her support. Such a man is really a good landlord, but he does not in the least resemble that of M. Marmontel.

April. 1770.

A volume in 8vo. of nearly four hundred pages, entitled, *Things Useful and Agreeable*, is just come out, from the manufactory of Ferney; it is called a second volume, though, hitherto, nobody has seen the first. The pieces are not all of Voltaire's own writing, there are some from different hands. Among other things, is a letter from the patriarch to Dr. Warburton, not in a very tender style: this Warburton, who on his side is constantly writing against the patriarch, may be called the *La Beaumelle* of England. Another article is an oration in verse, *upon the disputes*, by M. de Rulhiere, whom the editor, mangling his name, calls M. de Lullier; it was composed for the prize at the French Academy.

M. de Rulhiere succeeded the Baron de Breteuil in his embassies to Russia and Sweden: he is certainly a man of talent, he makes good verses and writes prose with elegance and perspicuity, but he is far from being what may fairly be termed a *bel esprit*. He is one of those men who always go straight forwards without looking either to the right or the left, and this is a road which often leads to a mad-house. Never place yourself directly in such a man's way, but walk by his side as long as you please, he will never perceive you. When the

question is to make him recur to the past and give an account of it, he readily supplies from his imagination every thing that he has not seen ; he does not suppose that he swerves from the truth, having never seen what the truth is ; he has not forgotten it, for he never knew it. If I were the minister for foreign affairs, and were desirous of having false notions concerning all the states and cabinets of Europe, such are the men that I would employ. M. de Rulhiere was employed at the courts of Petersburg and Stockholm, perhaps with this view. He has at present an appointment in the office for foreign affairs, with a salary, but without any determinate function attached to it. He took upon himself (with a rashness altogether incredible) to write the *History of the last Revolution in Russia*, and with an insensibility even more surprising, he has now for several years been in the habit of reading this choice morsel in all the societies he frequents. It is entirely the effect of chance that the work has not yet fallen into the hands of some hungry printer, for the author has done every thing in his power to procure it such a fate. A discreet man would never sleep if he had permitted himself to compose such a narrative ; but, indeed, a man of any discretion would not have composed it ; fools have a temerity of which a wise man has no idea. I was once in company, at Paris, when Rulhiere read his work to a circle of twenty persons, composed of all the nations in Europe. He placed himself by the side of Prince Adam Czartoriski

and paused at every moment, to ask him how he liked that ; in the same manner did he interrogate the cousin-german of the king of Poland, though at the very commencement of his narrative it is stated that the king had administered to the pleasures of Sir Charles Williams, minister from Great Britain to the court of Russia, and that to this he owed his fortune. What rendered this scene not the less remarkable, was, that it passed at the house of madame Geoffrin. When the orator had concluded, Prince Czartori-ki came up to me and said—
“ *Think what must have been my astonishment, and how I must have felt myself embarrassed ! think of his reading this to me, in the presence of twenty persons ! I was tempted, a hundred times over, to rise and leave the room.*” Scarcely had the prince quitted me, when Rulhiere came up and said,
“ *Well, the prince is delighted ! is it not so ?*”—
This trait is sufficient to shew the wise head of the author and the discretion that reigns in his work ; it is, however, very interesting, the subject being infinitely so. As to the truth of the facts, no man of common sense can suppose that a foreigner, residing a certain time in a country, the least communicative of any in Europe, can have had opportunities of knowing the secret springs that guided this extraordinary transaction, or be in a capacity to relate what passed at the conferences between the Empress and the Count de Panin, or the other principal actors in it. I believe M. de Rulhiere is himself the only person who has confidence in the truth of his relation.

The Abbé Trublet, canon and archdeacon of Saint Malo, and a member of the French Academy, died at Saint Malo on the 14th of the last month; the place vacated in the Academy, by his death, will doubtless be given to M. de Saint Lambert. The Abbé Trublet was not young; he was, to use the expression of M. de Voltaire, a sworn weigher of the eggs of flies, in scales made of a spider's web. He affected great pretensions to talents and refinement, and was as nice about his little style as a coquet about her ornaments, yet he painted with a very light pencil, and his colouring always excited the idea of littleness and poverty of mind. For the rest, a knowledge of the author may, perhaps, have had a considerable influence on the judgment formed of his books. His countenance was mean and disagreeable, his person was ignoble and dirty, and he was servile and cringing in his manners, so that he was himself more despised than they were. With this love-repelling person, the Abbé gave himself out as a very successful gallant, among the fair sex, and it certainly is not physically impossible that he might be so; the question is, on what story he found his good fortune? His subaltern propensities attached him to the suite of Messrs. de Fontenelle and de la Motte-Houdart, whose hanger-on he became. His great pride was in relating, with the utmost precision, how Fontenelle coughed and spit. After the death of this great man, he published a large *Fontenelliana*, which is a *chef-d'œuvre*, for its insipidity, for the minuteness of its details, and for

the poverty of the language in which they are given, though, at the same time, there is throughout an aim at pomposity truly laughable. The Abbé Trublet pretended to great delicacy and ingenuity in the turn of his phrases, and to extreme nicety even in the manner of placing his commas and points; there is indeed a most terrible display of nice taste, in his punctuation. His character was, throughout, that of a man with a shallow mind, but possessing some talents. This brings to my recollection what was said of him by Madame Geoffrin. A person one day, when she was in company, observing that the abbé was really a man of talents, she was very angry, and said, *that he was only a fool lathered with talent; that, to say the truth, some of this froth was rubbed all over him.* She used to say, that men are a composition made from several little pots; there is the little pot of intellect, the little pot of imagination, the little pot of reason, and the great cauldron of pure folly; fate takes from each of these pots the portion that suits her fancy, and forms, out of them, the head of a man. According to her, fate intending to compose an Abbé Trublet, sought her materials, in the first instance, only in the great cauldron; but then, fearing she had taken too much from thence, she opened the little pot of intellect, which always boils, and taking out some of the froth, rubbed it over her new work. This has the air of magic and sorcery, but the allegory contains a very just and appropriate moral.

Trublet's best work is his *Essays on Literature*,

Philosophy, and Morals, in several volumes. I read them when I was so young that I dare not now hazard an opinion upon them; I believe, however, that if he would have restrained himself to one or two volumes of these essays, without ever publishing any thing else, he might have passed for an estimable writer; but he knew not where to stop, and his latter volumes are very inferior to the former. He used to go about, all day, collecting together whatever he heard on every side and in every corner, and in the evening formed the collection of the day into paragraphs for his Essays. He once said, that he would engage to produce a volume, every six months, on which the Abbé de Cannaie, who was present, and who is exceedingly sarcastic, replied: *That is according to the people you may see.* Maupertuis asserts, that the Abbé Trublet's Essays had so high a reputation in Germany, that the postmasters refused to let their horses to any one who had not read them. In one of these volumes, the author enters into a dissertation to discover the reasons of the *ennui*, occasioned by reading Voltaire's *Henriade*. This dissertation was the true cause of his immortality. The author of the *Henriade*, unwilling to be remiss in his gratitude towards the indefatigable *dissertator*, gave him immediately a place in one of his minor pieces; the portrait of the Abbé Trublet in the *Poor Devil*, is a *chef-d'œuvre* which will last as long as French literature itself. The Abbé's great offence against M. de Voltaire was, that the latter had only called him a deacon,

when he was in reality an archdeacon. When the patriarch was told that he complained of it, he replied: *I beg his pardon, I am in the wrong; I certainly believed him one of the least.*

Our abbé had, for twenty years been emulous to obtain the honour of a seat in the French Academy, and the constancy with which he pursued his object has many times made him very ridiculous. At every vacancy he came to Paris, in the utmost haste, from Saint Malo, went round to the members to solicit their votes, was rejected, and returned home as soon as the election was over. One day, Piron, who did not live far from Fontenelle, saw a funeral come out from the door of the latter, and he immediately wrote, as officially charged, to the Abbé Trublet to come and solicit the vacant place. The Abbé arrived in the utmost haste, but found, when he reached Paris, Fontenelle in perfect health and no place vacant. The funeral was that of M. Daube, nephew to Fontenelle; but Piron, thinking it proper that the uncle, who had lived out a century, should die before the nephew who had lived only half the time, hesitated not to say, at once, that it really was so. Trublet, for this time, was consequently quit for only the expences of his journey, he was saved the trouble of his usual visits.

He at length succeeded, by a happy manœuvre, in getting into the Academy without soliciting any one, and when nobody expected it. He had made a party among the devout, having written for some

time in the *Christian Journal*, and had even found means to get it represented to the queen, that his labours in the service of religion had drawn upon him the hatred of the philosophers ; and that the manner in which he was stigmatized in the *Poor Devil*, proved to what a point he was a martyr in the good cause. The christian heart of her majesty was moved, and a cabal was formed which the President Henault undertook to conduct ; the secret was well kept, and Trublet had the plurality of voices, to the great astonishment of most of the academicians.

Since the approach of the jubilee is a time of confession and remission, I must accuse myself, and some others of a similar stamp, with having amused ourselves for a long time at the expence of the Abbé Trublet. We supposed that, intending to offer himself at every vacancy, he had always forty eulogiums ready made, that whichever of the forty members he should happen to succeed, the eulogium he was to pronounce, upon his predecessor, might always be prepared, so that at every failure he composed a new eulogium upon the successful member. We then supposed him losing his port-folio on the road between Saint Malo and Paris, which somebody picked up and had the contents printed. It would have been necessary, for this purpose, to make forty eulogiums in the Abbé's style, upon the forty existing members, which might have produced a very amusing and humourous effect, and the composing

them entertained us exceedingly for a long time ; at the head of each was written : *In case I succeed to M. such an one.*

The abbé however found in obtaining his wishes that it was a most fatal thing for a man to have nothing left to desire, as from that moment he sunk into a state of ennui and languor. For the last five years he had totally forsaken the scene of his sufferings and triumph, and retired into the country to enjoy the distinction attached there to the title of academician. At his reception into the academy he sent the speech he was to make upon the occasion to M. de Voltaire, for his approbation. The patriarch was touched with this piece of respect, and made his peace with the archdeacon which he ever after observed inviolably. From that time he was never honoured with a place in any of the little pamphlets of Ferney.

May 1770.

A letter has just appeared addressed to Mr. Clerk, a Scotchman, who served as brigadier-general in the British troops sent to the assistance of Portugal during the last war. The author of the letter, another English officer, served under him in quality of aide-de-camp, and no doubt remained in Portugal after the conclusion of peace. General Clerk then travelled over Spain and came to Paris, where he continued for a long time. He is a man of great vivacity but a great talker, and even fatiguing by the trick he has of perpetually crying *hum !*

so that he has the air of being constantly asking questions, yet he never waits for an answer. Notwithstanding this, he and I suited each other vastly well, and there is nobody but Madame Geoffrin, who cannot do without a great variety of persons and things, and who knows not how to rest for any length of time upon the same object, that can, even at this day, think of General Clerk without feeling a strong emotion. It was the Baron de Holbach who first introduced this agreeable visitant to Madame Geoffrin, and after the usual compliments and sitting for about half an hour, the Baron rose to depart. The General, instead of following the person by whom he had been introduced, as is customary at a first visit, remained. Madame Geoffrin asked him if he frequented the theatres much? Very seldom.—The public walks?—Very little.—If he went much to Court?—Nobody could go less.—How then do you pass your time?—When I am in a house which I find agreeable I converse and remain there.—At these words Madame Geoffrin turned pale; it was six o'clock in the evening, and she thought, that, perhaps at ten Mr. Clerk would still *find her house agreeable and remain there*; this idea gave her a perfect ague fit. Chance, at length, brought M. d'Alembert; Madame Geoffrin persuaded him, after a while, that he was not well and had better go home, whither the general would attend him. The latter, delighted at the idea of rendering any service to M. d'Alembert, said that his carriage was perfectly at his service, he should only

want it in the evening to carry him home. These words were like a thunder-stroke to Madame Geoffrin, who found that she could not any way get rid of her Scotchman, whatever changes took place among her guests for the evening; they came and went, but he still persisted in remaining stationary. To this day she cannot speak of the General's visit with composure; when she did get rid of him she took effectual measures to prevent the repetition of such visits.

I could never persuade her that the General really was a man suited to polished society. I cannot, indeed, in justice accuse him of failing in attention to any one except his horses; he used to order his carriage to come for him at half after four to houses where he had dined, and the poor animals were commonly kept waiting there, even in the middle of winter, till midnight, without ever stirring from the spot.

But we have wandered as far from our Portuguese history as from the happy sepulchres of Moukden. Since this is the case, we shall not wander much farther from the mark in trespassing another moment to give an anecdote of the celebrated David Garrick. General Clerk, one day, in company with this illustrious actor, made a long harangue to prove that the enthusiasm of the English, for Shakespeare, was only a matter of fashion and religion; that nobody in fact understood or admired his writings; but that Garrick, by his transcendant genius in acting, had rendered him the

national idol. Garrick, a great admirer of Shakspeare, and naturally full of vivacity and impatience, contained himself as well as he could for a long time, but at length rose up, and taking the general eagerly by the hand, said : *I promise you, upon my honour, General, that I will never in my life presume to talk about war.*

But it is time to hear what the aide-de-camp, who remained in Portugal, has to say.

LETTER from Mr. Shaw-Groset, Lieutenant Colonel, to Mr. Clerk, Brigadier General in the service of his Britannic Majesty.

Elvas, December 5, 1769.

“ A very singular event, my general, has just
“ happened in this neighbourhood. The king, as
“ you know, has passed some time at Villaviciosa,
“ one of his hunting seats, four leagues from hence.
“ Last Sunday, his Majesty taking a ride accord-
“ ing to his usual custom, a man, in the habit of a
“ peasant, with a great stick in his hand, waited at
“ one of the gates of the park through which the
“ court was to pass, when he had the inconceivable
“ audacity to strike at the king. His Majesty
“ pushed his horse towards him, and said : *Are*
“ *you mad?* At this moment, some of the attend-
“ ants observing what passed, hastened to the King’s
“ assistance, but the man would not suffer himself
“ to be disarmed without resistance. The Count
“ de Prado, one of the gentlemen of the King’s
“ chamber, received, in the scuffle, two or three

“ violent blows on the head. The whole court
“ soon assembled round the man, and he would
“ have been torn to pieces, had not the King cried
“ out: *Do not kill him, but carry him before Don*
“ *Louis d’Acunha, one of the Secretaries of State.*
“ When the man was examined, they asked him
“ who he was, and what could have induced him to
“ commit so rash an action?—He answered, that
“ he was an old soldier, of the reformed religion,
“ that the King owed him eight years of arrears of
“ his pay, several uniforms, and a little mule which
“ had been taken from him by force; that he had
“ remitted a requisition to the King, without obtain-
“ ing any answer, and had presented a petition
“ himself to his Majesty equally without success.
“ This event, my general, will no doubt appear as
“ inconceivable to you as it does to me. The man
“ served, formerly, in a regiment of artillery, in the
“ garrison where you commanded, and has always
“ passed for a person of a very determined charac-
“ ter. He says, he knows very well that he shall
“ be put to death.”

Death has just deprived us of two solitary virgins, of the royal Academy of Music, vulgarly called the Opera. They had long been dead to the stage, and their honourable old age was supported by the fruits of their youthful labours. The names of Camargo and Carton will be eternally celebrated in the commemorations of the Opera. Mademoiselle Camargo, sister to Cupis Violon, known by a thou-

sand brilliant adventures behind the scenes, is immortalized at the theatre as the foundress of that stile of dancing with prodigious springs from the ground, which has been brought, in our days, to such perfection by Mademoiselle Allard. Camargo was the first woman who ventured to shorten her petticoats, so as to give amateurs an opportunity of passing their judgment upon the legs of the female dancers. Though this fashion has since been almost univversally adopted, it occasioned, at the time, a very dangerous schism. The Jansenists, of the pit, cried out heresy and scandal, and would not suffer the shortened petticoats; but the Molinists, on the contrary, contended strenuously that this innovation carried us nearer to the primitive church, which was revolted at seeing pirouettes encumbered by the length of the petticoats. The Sorbonne of the Opera held a great many sittings before they could decide which of the contending parties adhered to the orthodox doctrine; but at length decided in favour of the short petticoat adherents, with a clause, however, that no female dancer should be permitted to come upon the stage without drawers. This decision has since become a fundamental article of discipline, by the general consent of all the ruling powers of the Opera.

I had the good fortune, upon my arrival in France, to find Camargo still upon the stage, though she was in the autumn of her career, indeed drawing towards the winter. She has lived, since she quitted the theatre, in a peaceable and honourable

retreat, surrounded by half a dozen dogs, and visited constantly by one friend whom she retained to the last from among her thousand and one lovers; her dogs are all bequeathed to him. He made a magnificent funeral for her, and every body admired the white ornaments, symbols of virginity, to which persons, who have never been married, have a right at their interment. Since Camargo quitted the stage, the art of dancing, in all its branches, has made such a rapid progress, that her agility, which, at that time was thought so extraordinary, would now, by the side of Mademoiselle Allard and others, obtain only a moderate share of admiration. To have their names descend to posterity, it is necessary that a female dancer should have lived in the age of shortened petticoats.

As to Mademoiselle Carton, she remained to the decline of life in the inferior situation of a chorus-singer, but she acquired herself a distinguished name, by her adventures in gallantry, and her witticisms. She was a woman of light character, but eminent for her vivacity and sallies of wit, so that she was most agreeable society to men. The illustrious Count Saxe was among the number of her conquests; she followed him to the famous camp of Muhlberg, in Saxony, where she had the honour of supping in company with two kings, Augustus the second, of Poland, and Frederick William, of Prussia, as well as the princes, their sons and the successors to their thrones, one of whom has since made no little noise in the world. Carton, after

this brilliant adventure, did not the less return to Paris, where she continued to scream in the chorusses, at the Opera, as before. She has been replaced in the department of uttering smart repartees, by Sophy Arnoud, who has besides contrived to charm upon the stage, by the gracefulness of her figure and her fine action, though singing, without a voice, the most soporific music in Europe. The Abbé Galiani being one day present at the theatre, at Court, when every body round him was in extasies at Mademoiselle Arnoud's singing, his opinion of it being asked, he answered : *It is the finest asthma that I ever heard.*

A wretch who had escaped from the galleys, and had since assassinated several persons in the streets of Paris, has just expiated his crimes by the punishment of the wheel. One of those assassinated by him, was M. Perrinet de Chatelmont, who is since dead of his wound, after languishing nearly a month. He was the youngest of a numerous protestant family, well known in the financial department, and was about fifty years of age. I knew his uncle, a very pleasant man, who died a farmer-general, seven or eight years ago, at the age of ninety. He had passed his youth, as was then very much the fashion, chiefly in the coffee-houses of Paris, among all the principal *beaux-esprits* of the time, and is mentioned in the famous couplets of Jean Baptiste Rousseau, for which a criminal action was brought against him. This old man is always

cited, as having been attached to the protestant faith, notwithstanding that, when I knew him, he had long outwardly adopted a system of neutrality. Though the possessor of several millions, and endowed with much acuteness of mind, he still retained the utmost simplicity of manners. His two grand-daughters carried their wealth into two families of great distinction, one having married a Langeron, the other a Brienne. His collateral descendants, who all enjoy pretty fortunes, like their uncle, have adopted an outward shew of neutrality or rather of conforming to the established religion, except the poor Chatelmont, who was recently assassinated ; he always remained a zealous protestant. His brothers enjoy their fortunes in a very respectable manner, living genteelly ; he himself employed his worldly goods as a man whose mind was entirely set upon much higher objects, who regarded the present life but as a pilgrimage, and who thought only of pursuing the strait road to his true country. He never would allow himself a carriage, restraining himself, in all respects, to mere necessities, and giving away the rest of his fortune in charity ; he had a very long list of pensioners, who lose, by his death, their principal support. I have mentioned him here, thus particularly, chiefly for the purpose of introducing his reply to the assassin, when he was obliged to permit his being brought to his bed-side to be confronted with him. The wretch having attributed his crime to being in the utmost extremity of want : *Unhappy*

man, said Chatelmont, *why did you not come to me, I would have put you upon my pension list.*

M. Colardeau has just published the first *Night of Young*, translated into French verse, about thirty pages, octavo. In this, as in his other works, the author displays a great talent for versification. Among all our young poets, M. de la Harpe and M. Colardeau can alone be cited as having any idea of harmony, of that sweetness of versification which disposes the heart insensibly to a soft and tender melancholy; of that imitative poetry which, by I know not what secret charm, establishes a connection between such a sensation of the soul and such a selection of words or succession of sounds.

Young's *Night Thoughts* enjoy a high reputation in England, and indeed in Europe. I have heard that there is a German translation of this celebrated work, which is itself a chef-d'œuvre, but I am not acquainted with it. A certain M. Letourneur, last year, gave us a French translation which M. Colardeau, doubtless as wishing to shew a courtesy to his rival, says, has met with distinguished success; but, for my part, I can only say, *let me die if ever I heard it mentioned by any one.* This style of writing can never succeed in France, we are not serious and thoughtful enough for it; we cannot spare the time necessary to be affected by it: another objection which I have to it is the kind of incertitude in which it constantly keeps the reader. We see in Young and in

writers of a similar cast, rather a heated brain, an overstrained and wild imagination, than a heart really and deeply affected. One does not know precisely of what he complains, what are the causes of his sorrow ; one does not recognise the objects of his grief, although he is recurring to them at every moment ; in short, there is throughout the work too much of bells, too many tombs, too many phantoms, too many songs and funereal cries ; a simple and natural expression of true grief, would produce an infinitely more powerful effect than all these forced images. The object is to cause my tears to flow, not to terrify me like a child, by images frightful and horrible in their appearance, which can only make a passing impression upon the soul, and can never produce any lasting sensation.

June, 1770.

The Baron de Zurlauben, captain of the regiment of Swiss guards, which his father commanded for so many years, and a member of the Royal Academy of Inscriptions and Belles-Lettres, has taken advantage of the Dauphin's marriage with the Archduchess Maria Antonietta, youngest daughter of Maria Theresa, to publish *Genealogical Tables of the august houses of Austria and Lorraine, and their alliances with the august House of France ; preceded by a memoir respecting the Counts of Hapsburgh, from whom the House of Austria is descended ;* a volume containing between three and four hundred pages. At the end of these tables will be found the genealogy of

that branch of the house of Lorraine, which has been established more than two hundred years in France, and which once aspired to snatch from the house of Bourbon, the sceptre of one of the finest countries in Europe. The fate of this younger branch of the house of Lorraine, is to excite, at the present moment, the eager attention of the whole French nation; and we have just been witness to an extraordinary contest, occasioned by the festivities celebrated in honour of the Dauphin's marriage. Happily, every age has its peculiar character, and if, two hundred years ago, the crown of France was disputed between the house of Bourbon and the princes of Lorraine, at present, the princes of that house have only had to dispute with the nobles and grandees of the country, upon the subject of a minuet.

A few days before the marriage took place, a rumour was spread, that Mademoiselle de Lorraine, daughter to the Countess de Brionne, and sister to the Prince de Lambesc, was to dance her minuet, at the dressed ball given on the occasion, immediately after the princes and princesses of the blood, the king having granted her this distinction at an audience given by him to the Count de Mercy, ambassador from the emperor and empress-queen. Although it is not by any means the object of these pages to enter into the etiquettes of a court ball, as this particular one affords matter not irrelevant to a philosophical mind, I shall venture to devote a little time to it; the rather, as every thing that

characterises the public feeling of a court, a nation, or an age, is always an interesting matter of speculation.

The news of the proposed minuet of Mademoiselle de Lorraine, caused the utmost fermentation among the dukes and peers, who, on this occasion, enlisted in their cause, all the great nobles of the kingdom. It was established, among them, as an incontestable principle, that there could be no intermediate rank between the princes of the blood and the great nobles; and that, consequently, Mademoiselle de Lorraine could not have any rank at court distinct from that of the women of quality who had been presented. The Archbishop of Rheims, the first ecclesiastical peer of the realm, being indisposed, the nobles assembled at the Bishop of Noyon's, the second ecclesiastical peer, and brother to Marshal Broglio. A memorial was framed, which was to be presented to the king; the dukes and peers, in signing it, left vacant spaces between their signatures, in order that the great nobles might sign pell-mell, without distinction of titles and rank. The Bishop of Noyon was himself charged with presenting this important document to the King; and it was said publicly, that if his Majesty's answer should not be favourable, all the women of quality were determined to find themselves suddenly taken ill, and not one would dance at the ball.

No sooner did the rumour begin to circulate that such a memorial had been presented, than the

wits set to work, and put it into verse in a manner not devoid of point and seasoning. Independent of the absurdity of seeing a reverend prelate preside at deliberations respecting a minuet, and direct the steps of the French nobles upon such a subject, the poet had introduced, among the names of some ancient and illustrious houses, those of two *grandeesh* of the monarchy, of a very recent date. Though this might have the air of a licence on the part of the poet, yet it is believed to be a fact, that the name of the Marquis de Villette, son to a treasurer extraordinary in the war department, who has only been distinguished hitherto by some very indifferent efforts of the pen, and a sufficient portion of the wildness of youth, appeared to this memorial, by the side of the ancient and illustrious names of Beaufremont, Clermont and Montmorency. The descendants of the Marquis, if ever he has any, will, no doubt, think themselves much obliged to him, and will in future, say with pride, that one of their ancestors signed the celebrated memorial respecting the minuet at the marriage of Louis the Fifteenth's grandson, with all the peers and great nobles of the realm ; our name must, therefore, be considered from that time, as one of the first rank and distinction : they may, indeed, say farther, that at the ball on the marriage of the Dauphin, in 1770, a Villette contended for precedence with the princes of the house of Lorraine.

Three or four days after receiving the memorial, and two days before the ball, his Majesty was

pleased to give an answer, composed by himself, and written with his own hand, to the following effect:—"The ambassador of the Emperor and the Empress-Queen, in an audience which he had of me, requested me, on the part of his masters, to confer some particular mark of distinction upon Mademoiselle de Lorraine on the present occasion of my grandson's marriage with the Archduchess Antonietta. The order of dancing at the ball, being the only thing which cannot lead to any consequences, since the choice of the dancers, both male and female, depends entirely on my pleasure, without any distinction of place, excepting as far as concerns the princes and princesses of my blood, who cannot be put into comparison with any other Frenchman whatever;—this being the case, and not wishing for any change or innovation in the usual practice of my court, I expect that the grandees and nobles of my kingdom, will give me the same proofs of fidelity, submission and attachment that I and my predecessors have always received from them, and will do nothing to displease me, above all on an occasion when I desire to evince my gratitude for the present made to me, which I hope will contribute essentially to the happiness of my future days as well as of their own."

Although this answer evidently favours the pretensions of the grandees and nobles, they were not satisfied nor would prepare to assist at the ball, but on the day when it was to take place the greater

part of the ladies who usually danced minuets, affected to walk about the apartments at Versailles quite in an undress. The agitation was extreme, and it is said that his Majesty was obliged to rouse up all his choler, to determine the ladies to dance their minuets. Thus much is certain, that the ladies had not determined till the afternoon, to submit themselves to the royal will ; and that his Majesty was obliged to postpone the opening of the ball, in order to give them time to attire themselves properly. Mademoiselle de Lorraine danced her minuet immediately after the princesses of the blood ; but the King then made the Count d'Artois, who had previously danced according to his rank, dance another minuet with madame de Laval, which was followed by one between the Prince de Lambesc and Madame de Duras, if I am not mistaken. Thus, in fact, the house of Lorraine has lost more than it has gained upon this occasion, since, in order that its prerogative should be fully established and recognised without difficulty, the Prince of Lambesc and his sister ought to have danced before all the lords and ladies of the court. It is true, that in order to render it possible for a woman of quality to dance before the Prince of Lambesc, the expedient was practised of giving her the King's grandson for a partner, whose title to dance in that place could not be disputed by any one ; but this expedient was itself an innovation, because in the imperturbable hierarchy of a court ball, every one

ought to dance a minuet according to his rank, and no one ought to dance a second, before all the others whose names have been given in, have danced theirs.

Among the persons of note who have subscribed to the statue of M. de Voltaire, the name of Jean Jaques Rousseau must not be forgotten. This celebrated man being at Lyons, has addressed the following letter to M. de La-Tourette, secretary to the Academy of Sciences and Belles Lettres, at Paris, to remit his contingent.

“ I learn, sir, that a plan has been formed to
“ erect a statue to M. de Voltaire, and that all
“ who are known to the world by some printed
“ work, are permitted to be subscribers to it. I
“ have paid dear enough for this honour to be in
“ full right to claim it, and I request the favor of
“ you to exert your good offices to get my name
“ enrolled among the list of subscribers. I hope,
“ sir, that the kindness with which you honor me,
“ and the occasion on which I trespass upon it,
“ will make you readily pardon the liberty I take.
“ I salute you, sir, respectfully, and am with all
“ my heart.”

(Signed) ROUSSEAU.

It is said that Jean Jaques is coming shortly to Paris, and will have permission to remain there, on condition that he keeps perfectly quiet, and prints nothing. This last clause does not suit our interests. He has acted like a wise man in sub-

scribing to Voltaire's statue, and his letter on the occasion may almost be cited as a chef-d'œuvre, since he has avoided saying that he approves the thing, or that the object to whom the homage is paid is worthy of it, he says only, that he claims to have a share in it, and thinks that he has a right to do so. I like this manner of revenging himself, but I do not like apes. La Beaumelle, who is come to Paris after a stay of fifteen years in Languedoc, for the purpose, it is said, of printing a translation of Tacitus, was desirous of imitating Rousseau : he accordingly sent his subscription to Madame Necker, and chose for the day on which he sent it, a Friday, the usual day of the philosophical meetings at that house. Madame Necker sent back the money saying, only, that she did not receive subscriptions, which is very true. Palissot and Freron have been excluded in due form, according to the decree of the court of peers, sitting the seventeenth of April, at Madame Necker's. If poor le Franc de Pompignan had not been such a fool, he would have revenged himself like Jean Jaques ; but it is actually too late, and the honor of the invention will remain always exclusively with the Genevese orator.

Paris, July 1, 1770.

The festival, celebrated by the city of Paris in honor of the Dauphin's marriage, was, before it took place, an object of ridicule to the public, it has since become a subject of mourning to the

citizens. The provost of the merchants, M. Bignon, assisted by his sheriffs and the counsellors of the city, combined their plans so well, upon this occasion, that the place destined for rejoicing, was converted into a field of battle, covered with dead bodies; in fact, nearly a thousand citizens perished.

The shows given at the court, had less fatal consequences than the city feasts; but they were not in general very successful, and did little honour to those by whom they were planned. The fireworks and the illumination of the park at Versailles, were the only parts of them which could be said to succeed entirely. The most remarkable things among the exhibitions at court, was the *Enchanted Tower*, a ballet, interspersed with songs, represented before the King on the twentieth of June. Madame de Villeroi having heard of the magnificent ballets given at the court of Stutgard, by M. Noverre, took it into her head to imitate them; and conceived that to carry them to perfection, nothing more was requisite than to have a parcel of French airs brawled one after the other. She collected together some hundred tunes of dances, which were interspersed with psalmodies; the whole being arranged by Dauvergne, one of the most cold and insipid composers in France, and that is saying a great deal for him. The words were composed by M. Jolliveau, who calls himself perpetual secretary of the Academy of Music, because he keeps the register of the

boxes let at the opera. The Duchess, Madame de Villeroi, took upon herself the department of genius, that is to say, the invention of the plot. An unfortunate princess is shut up by malevolent genii, in an enchanted tower ; her lover destroys the charm, and delivers her : so much for the expence of genius which the piece cost her Grace. After this, the princess's deliverance is celebrated by sports and festivities ; and as the Duchess had heard that on foreign stages real horses were often introduced in processions and other spectacles, she could not be satisfied without bringing horses, harnessed to cabriolets, upon the theatre at Versailles.

This ridiculous piece was hissed with general consent. The enchanted tower was a little machine of green and white oiled paper, in the midst of which, through a little gauze door, was seen the princess, Sophy Arnoud, with a white handkerchief in her hand, deploring her unhappy fate, and looking like a fœtus preserved in a bottle of spirits, such as is often to be seen in cabinets of natural history. This remark was made to Sophy herself, when the performance was concluded, on which she observed, "*That was very natural, as I was the fruit of a miscarriage of Madame de Villeroi.*" At the moment when she was to be disenchanted, the signal for the tower falling was given over and over again, but all in vain, the oiled paper was sturdy and would not level itself with the earth ; the two giants who guarded it, fell into

the trap laid for them, with great propriety ; but one, in performing his duty, got extremely bruised ; they were two soldiers of the life guard. The tower, however, would not disappear, although the princess threw her arms about in all the finest attitudes of despair, and in order to accomplish her deliverance, they were obliged, at last, to carry away the pieces of oiled paper piece-meal. It would be difficult to conceive any thing more paltry, more absurd, or more ennuyeux, than her Grace of Villeroy's piece, the *Enchanted Tower*.

The illustrious M. Legros, whose fame, in the art of dressing the ladies' hair, is spread over all Europe, lost his life on the fatal night of the thirtieth of May. He was found stifled, and near him a certain Martin, a celebrated varnisher, a descendant of the great Martin, whose name has been immortalised by his varnishes. This night has therefore, as you see, proved fatal to the arts. The wife of Legros returned to the field of the slain, about three o'clock in the morning, when some one began telling her the fate of her husband, in as tender a manner as possible : "*'Tis very well,*" said she, "*but I must feel in his pockets for the keys of the house, or else I cannot get in.*" And so saying, this disconsolate widow went quietly home to her bed.

M. de Saint Lambert, who has succeeded to the Abbé Trublet's seat, in the French Academy,

delivered his speech upon the occasion on the twenty-third of last month, at a public sitting of the members. This speech traces rapidly the history of French literature, from its commencement to the present time. It was well received at its delivery, but has been much pulled to pieces since it was printed. I own that this severity appears to me unjust; the composition is not sublime, but much worse have been spoken in this august assembly; besides it is agreed, at all times, that the whole matter hangs upon a few ingenious and well turned phrases.

M. de Saint Lambert is reproached with having praised every thing and praised too much, but this is the very spirit of the institution, and the author ought not to be called to account for it. A vessel of incense was given him at the door of the Academy, on condition that he should make a proper use of it, and he has directed it admirably both with back strokes towards the founders, and with front ones to the present academical noses. Independently of the illustrious president de Montesquieu and the great patriarch of Ferney, who have most assuredly an incontestible right to our utmost homage, and to the gratitude of all ages, the Abbé de Condillac, M. Thomas, M. d'Alembert and others had their ample share of eulogium. I know not by what fatality M. de Saint Lambert forgot M. de Buffon, who is one of the members, and I am tempted to do like a Gascon officer, who, returning from the palace, where he had

mounted guard, at a sitting of Louis the fourteenth at the Parliament, stopped on the Pont-Neuf, before the statue of Henry the fourth, and said to his troop: *My friends, let us salute him too, he is well worth another.* If M. de Buffon may be charged with supporting systems which are untenable, it cannot be denied but that he surveys things in general with a very philosophic eye, and that the sublimity of his ideas, and the grandeur of his stile and colouring, must insure him a place among the first writers of the age. How could any one pass over M. de Buffon in silence, when he had the courage to praise the Abbé Condillac? It is true that the orator promised us a work of the latter upon education, but till it has appeared, and I have read it, I would not take, upon myself, to pronounce it worthy of our admiration and gratitude,

If the Abbé Trublet could know all the handsome things that his generous successor has said of him, as a literary character, he would never be able to rest quietly in his grave, but would hasten with the utmost speed to Paris, to pour out his heart in acknowledgments. I suspect that M. de Saint Lambert thinks of travelling over Germany, and has learnt from Maupertuis the respect shewn by the postmasters of that country, to those who hold in esteem the works of Archdeacon Trublet. When Marmontel was received at the Academy, he went to see the director, in order to read him his speech, and communicate with him

upon the answer, according to the usual custom. This director was M. Bignon, the same who in quality of provost of the merchants, gave such splendid and *fortunate* shows to the Parisians upon the Dauphin's marriage. He said, to Marmontel: *I know well that I ought to have spoken with eulogium of you and your works, but I have not done it, because I was afraid of making myself enemies.* It will be recollected, that Marmontel had experienced great difficulty in getting into the Academy, because of the fatal parody of a scene in Cinna, adapted to a consultation held between the Duke d'Aumont, M. d'Argental, and Le Kain, upon the government of the French theatre—a parody which amused the public for some time, but which Marmontel was incapable of writing, though it was always ascribed to him. It was prince Louis, of Rohan, coadjutor of Strasbourg, who smoothed the way at last for Marmontel's admission, by forcing the Duke d'Aumont to declare, in strong terms, that he wished him to be elected. The prudent M. Bignon however felt, notwithstanding this declaration, that Marmontel's enemies would not be particularly delighted with hearing his eulogium, and he had not only the weakness to suppress it, but had also the imprudence to confess the truth to Marmontel himself. To this M. Bignon, the Count d'Argenson, then minister, when he obtained the place of librarian to the king, which has become almost hereditary in his family, said: *My cousin, this will afford a charming*

opportunity for learning to read. For the rest, he is not the only person who has totally suppressed the usual eulogium, and M. de Saint Lambert might have found in the records of the Academy more than sufficient authorities to justify him, if not for suppressing, at least for abridging very much his eulogium of the deceased Archdeacon.

His oration concluded with a frank but feeble apology for learning and philosophy, against the reproaches of irreligion, and other imputations cast upon them. The Bishop of Limoges, in answering his speech officially, as director of the Academy, complimented the Abbé Trublet as a bishop might be expected to compliment an archdeacon. The most striking morsel in his address was, that he said, speaking of Fontenelle: *That celebrated man, who, having lived nearly a century, has shed a lustre over two.* Some days after his reception at the Academy, M. de Saint Lambert published a little tract, called: *The two Friends, an Iroquois tale.* You would be much pleased with Erimea's song. The two friends part, but there was no occasion to have made more than one throughout the tale, or else the other should not have been formed exactly in the same mould. It seems, however, difficult to be concise in telling a tale, and people addicted to narrating, would do well to bear in mind Madame Geoffrin's lesson. The Count de Coigny, one day, when dining with her, was telling stories to which there was no end.

Presently a rib of beef was served, when he drew a small knife out of his pocket to cut it, still continuing his histories. Madame Geoffrin growing quite impatient, said: *My good Count, at dinner we wish for large knives and little stories.*

Jean Jaques Rousseau, whose subscription to the patriarch's statue has not given the latter all the pleasure imaginable, has been at Paris for a month past, with his housekeeper, Madame Lavasseur, whom he has at length made his wife. He has quitted his Armenian costume and resumed that of France. On this occasion an impertinent tale has been put into circulation, which throws a slander upon the virtue of Madame Jean Jaques, and still more upon the taste of him who may have sinned with her. It is said, that her husband, having caught her in the very fact of *scandalum magnatum*, with a monk, instantly quitted the Armenian dress, saying: *That he had, till then, wished to distinguish himself in his external appearance from other men, as he considered himself really somewhat out of the common stamp; he however found that he had been in an error, that he was, in fact, quite of the ordinary class.* I believe, that the hope of being permitted to return to Paris, had more influence in this change of dress than any frolicks of Madame Rousseau. The Armenian would never have obtained permission to re-appear in this metropolis, but the Attorney-General has been prevailed upon to permit Jean Jaques in the

French costume to shew himself. The condition, however, that he should not write, or at least not print any thing, has been rigidly exacted.

The return of this singular man to a city in which he has passed the greatest part of his life, and which alone, of the whole universe, is suited to him, has furnished, for some days, a sufficient topic of conversation for Paris. He has shewn himself several times at the Regency coffee house, in the place of the Palais Royal, and his presence has drawn thither a prodigious croud; the populace even assembled in troops to see him pass. When thus assembled, they were asked what had brought them together, to which they answered, that they came to see Jean Jaques; when interrogated who this Jean Jaques was, they answered, they did not know, but they came to see him. This exhibition was, however, put an end to, by desiring Jean Jaques not to appear any more at the coffee-house, or in any other public place, and since that time he has kept himself more retired.

In fact, nothing more is wanting, than for some hot-brained fellow, among our counsellors of inquests and requests, to denounce poor Jean Jaques, when the Attorney General would be obliged to prosecute him, upon the decree, for the arrest of his person, which is still in force against him, and he would then be obliged to go anew into exile; in avoiding too great publicity he may perhaps not be driven to this necessity. He goes much into society, particularly among the fair sex,

and having thrown off the *bear's-skin*, with the Armenian habit, he is become mild and gallant. He also frequents Sophy Arnoud's suppers, where he is among the elect of the *petits-mâîtres*; Rulhiere seems to be the person he has chosen for his *cicerone*. As to his occupations, having been obliged to quit the pen in one instance, he has availed himself of it in another, and has resumed the profession of a copyist of music. He allows that he was a bad copyist formerly, because, he says, that he had then the mania of writing books; but now, that this mania is over, and his common sense is returned, he asserts, that he has no equal in the art: he must, he says, make fifteen hundred livres a year by it, to be at his ease. He has received many visits of curiosity; among this description of visitors is the Prince de Ligne, of the Low Countries, who is reported to be a very amiable and pleasant man. Some days after his visit, the Prince wrote the following letter to Rousseau, but it has not been honoured with the approbation of the Parisians, as they do not find it natural, and pretension to wit is a malady for which no allowance is made here.

LETTER to *M. Rousseau*.

“ I am, Sir, the person who came to visit you
“ the other day. I have not been a second time,
“ though I die to repeat my visit, but you do not
“ love the assiduous, or their assiduities. Think
“ of what I proposed to you; in my country

“ nobody can read, and you will neither be admired
“ nor persecuted. You shall have the key of my
“ books and of my gardens, and you shall see me,
“ or see me not, as you please; you shall have a
“ small country-house, a quarter of a league from
“ mine, where you can plant and sow, and do
“ whatever you please.

“ Jean Baptiste* and his wit are come to die
“ in Flanders, but he only made verses; let Jean
“ Jaques and his genius come to live there; let
“ it be with me, or rather with himself, that he
“ continues *vitam impendere vero*. If you would
“ be still more at liberty, I have a little spot of
“ ground which does not depend on any body,
“ where the air is pure and the heavens are serene,
“ and it is only fourscore leagues from hence.
“ There are no archbishops or parliaments there,
“ but the best sheep in the world.

“ At the other habitation which I offer you,
“ I have bees; if you love them they shall remain
“ there, if not, they shall be removed; their repub-
“ lic will treat you better than that of Geneva has
“ done, to which you do so much honour, and to
“ which you sought to do so much good. Like
“ you, I do not love thrones and dominations;

* Jean Baptiste Rousseau, the poet, who has written some good odes, but whose moral character is very equivocal. His literary merits extend no farther than these odes, notwithstanding which he has been surnamed the *Great Rousseau*, less to distinguish him from the croud of Rousseaus, than to mortify M. de Voltaire, whose enemy he was; the surname, however, became in the end, only a subject of laughter.

“ you will not reign over anybody, but nobody
“ will reign over you. If you accept my offers,
“ Sir, I will conduct you myself to the *Temple of*
“ *Virtue*; this should be the name of your abode,
“ but we will not call it so: I will spare your
“ modesty the triumphs which it deserves. If
“ this does not suit you, suppose nothing to have
“ been said; I shall not see, but shall continue to
“ read and admire you, without telling you so.”

August, 1770.

His Majesty the King of Prussia, having desired M. d'Alembert to fix the amount of his subscription to M. de Voltaire's statue, M. d'Alembert said: *A crown, Sire, and your name.* The same night he said to all the sovereigns whose august names will honour this enterprise and consecrate it to immortality. One knows well that they might order and pay for a statue without ruining themselves; but to associate their names in this tribute, with those who first thought of it, to permit that theirs should be confounded with those of simple citizens, is a homage paid to the man, who, of all others, in his age, has deserved best of humanity, is to give the noblest encouragement to letters and to virtue that they have ever received. At Paris, Marshal Richelieu was the first who desired to be admitted into the Court of Peers, that he might be a sharer in this enterprise. He sent fifty louis to the Abbé Raynal, who has obtained the dignity of a count and peer of the court for several

works. This ecclesiastical peer, however, solicited the Marshal to put himself more upon a level with the other subscribers by reducing his subscription, and it was accordingly reduced to twenty louis.

The court has agreed to suspend their deliberations upon a question proposed, where the statue of the patriarch should be placed. I suggested the French theatre as one of the temples whence the lessons and oracles of this great man had been sounded forth to all Europe; the statue might be offered to the King's company, to stand in the new saloon which they propose to build, as an object of veneration to the faithful. I also suggested, as a still better idea, to have the statue executed in bronze, and placed below the equestrian statue of Henry the Fourth, on the Pont-Neuf. This idea appeared to me so much the less to be despised, as in giving the head and eyes a direction towards this best of monarchs, the poet would be represented as contemplating his hero with ardour and enthusiasm. The court contented itself however with a shrug of the shoulders, and declared it had its reasons for persisting in suspending all deliberations upon the subject for the present. In the mean time, the French Academy has been pleased to take to itself the approbation which the King of Prussia gives manifestly to the Court of Peers, since it is to them exclusively that the honour of the plan belongs, and half of them, at least, are not members of the Academy. M d'Alembert having communicated the King's letter

to some of his brother Academicians, they have requested, through him, his Majesty's permission to inscribe this letter in the registers of the Academy, as a glorious monument to a literary society. It is true, that the Court of Peers, being self-erected, has not yet proceeded so far as to keep registers, but if his Majesty consents to the publication of his letter, it will certainly be preserved in the records of immortality.

We have just lost the creator of chymistry in France. William Francis Rouelle, apothecary and demonstrator in chymistry, at the Royal Botanic Gardens, a member of the Royal Academies of Sciences, at Paris, and at Stockholm, died the beginning of this month after a long and painful illness. Rouelle was a man of great genius without cultivation; before him nothing was known, in France, but the principles of Lemery: it was he who introduced the chymistry of Stahl and made known, in his country, a science of which it was wholly ignorant, but in which such rapid advances had been made by a number of great men in Germany. Rouelle was not able to read all their writings, but his native genius was sufficient to lead him on, almost without assistance, so that he ought, in justice, to be considered as the founder of the science in France. His name will, however, soon be forgotten, since he has not written any thing, and those who have written upon the subject, and who are all his scholars.

have not, in their writings, rendered that homage to their master which was his due ; they have found it more expedient to take to themselves principles and discoveries which they held from him. Rouelle, for this reason, quarrelled with all those among his disciples who wrote upon chymistry. He revenged himself for their ingratitude by the reproaches with which he loaded them in his public and private lectures, and it was always known beforehand, that, at such a lecture, the portrait of Malouin would be given, at such a one, the portrait of Macquer, in colours, suited to the indignation of the lecturer. They were, according to him, ignorant blockheads, barbers, apprentices, *plagiarists*. This last appellation had, in his mind, a signification so odious that he could say nothing beyond it ; he used to apply it even to the greatest criminals, and to express the deep horror he felt at Damien's attack upon the King, he could find nothing worse to say of the culprit than that he was a *plagiarist*. His indignation at the plagiarisms, which had been practised upon himself, grew, at length, to a sort of mania ; he always thought himself plundered, and when the works of Pott, of Lehmann, or any other great German chymist were translated, in which he found ideas analogous to his own, he asserted that he had been pillaged by them.

Rouelle was, by nature, extremely petulant ; his ideas were confused, and without precision, and it required a good head to follow him in his

lectures ; he spoke with great eagerness, but incorrectly, and was accustomed to say, of the Academy, that there was nothing there but *fine talking*. Notwithstanding these defects, his views were always profound, and those of a great original genius ; but he sought to veil them over to his auditors as much as his natural impetuosity would allow him. He commonly was very diffuse in explaining his ideas, but even when he had been the most so he would conclude with saying : *but this is one of my arcana, which I do not disclose to any body*. Sometimes one of his pupils would rise and repeat to him, in a whisper, all that he had himself been saying aloud ; Rouelle then believed that the disciple had discovered his *arcanum* by his own penetration, and would entreat him not to divulge what had been just demonstrated by him himself to two hundred auditors. He was so uncommonly absent, that exterior objects had scarcely any existence to him. When he was talking he fidgetted about upon his chair like one possessed, threw himself backwards and forwards, flourished his arms, perhaps gave his neighbour a kick with his foot, or tore his ruffles without being the least sensible of what he did. One day, being in a circle where there were a number of ladies, he untied his garter, drew his stocking down over his shoe, scratched his leg for some time with both his hands, and then replaced his stocking and garter without having the least idea of what he had been doing. At his lectures, he

usually brought with him a brother and a nephew to assist him in his experiments ; but, as his assistants were not always there, he would cry *nephew ! why nephew !* but the nephew not coming he would go himself to the laboratory, always continuing his lecture as if he had still been with his auditors, and, at his return, had commonly finished the demonstration he was then about, concluding, according to his usual custom, with : *Yes, Gentlemen.* One day, in the absence of his brother and nephew, being left to perform the experiments by himself, he said : *Gentlemen, you see this cauldron upon this brazier.—Well, if I were to cease stirring a single moment, an explosion would ensue, which would blow us all into the air.* This was no sooner said than he forgot to stir, and his prediction was accomplished ; the explosion took place with a horrible crash, all the windows of the laboratory were smashed to pieces, and two hundred auditors whirled away into the garden ; fortunately, no serious injury was received by any body, the greatest violence of the explosion having been in the direction of the chimney ; the demonstrator himself was quit with the loss only of his wig. It is, indeed, almost a miracle, that, making his experiments, as he very commonly did, by himself, because he would not let even his brother into his *arcana*, he was not blown into the air, by his heedlessness, hundreds of times ; by inhaling, however, so perpetually the most noxious exhalations, without taking any precau-

tions to counteract their effect, he, in the end, lost the use of his limbs entirely, and passed the latter years of his life in the most terrible state of suffering.

Rouelle was a thoroughly honest man, but with a character so rugged and uncultivated, he could neither know or practise the established usages of society, and as it was easy to prejudice him against any one, and impossible ever to remove a prejudice once imbibed, he often, in his lectures, laid around him every way in the most unmerciful manner; it was not, therefore, surprising that he made himself a great many enemies. He could not admire the physics or the systems of M. de Buffon, and was little affected with the beauty of his style to which he applied his usual epithet of *fine talking*; some part of every course of his lectures was, therefore, regularly devoted to abusing this illustrious academican. He had also conceived a grudge against Dr. Bordeu, a physician of considerable talents and reputation: *Yes, Gentlemen*, (he would say regularly every year at some part of his lecture), *he is one of your people, a plagiarist, a smatterer, who has killed my brother that you see here*. He always insisted that Bordeu had blundered exceedingly in his method of treating his brother in a severe illness he once had. Rouelle was demonstrator at the public lectures, given at the King's Botanic Garden, Dr. Bourdelin being then professor, who commonly finished his lectures with these words: *As the demonstrator will prove to*

you by his experiments. But Rouelle then, instead of proceeding to the experiments, said: *Gentlemen, all that the professor has been telling you is absurd and false, as I will prove at this moment;* and, unhappily for the professor, he was commonly as good as his word.

For the rest he was a thoroughly good Frenchman, full of patriotism and zeal for his country, loving news to the heart—when his eyes were not fixed upon a crucible. At the beginning of the last war he was hot upon commanding a fleet of flat-bottomed boats, with which he would go and burn London. He did not despair of finding the means of setting fire to the English squadrons upon the water;—this was one of his *arcana*. I met him the day after the battle of Rosbach, he was altogether in a fermentation, and seemed to walk with the utmost difficulty. *Hey! How's this, what is the matter M. Rouelle?* said I—*I am ground to powder,* said he; *I can support it no longer; the whole Prussian cavalry has marched, this night, over my body.* He afterwards abused our generals as *plagiarists*, and I felt that this was not a moment to combat his opinion. Great political and military events affected him so strongly that he would even, sometimes, descant upon them in the midst of a lecture on chymistry.

Among the number of his disciples may be reckoned, not only all the able chymists that France can boast at this day, but a number of celebrated men in other classes of science. In-

dependently of his deep knowledge in chymistry he had an art which, most truly, belongs to great genius, that of leading his disciples to think. Dr. Roux, who studied under him for a long time, has always proposed to collect his papers after his death, and arrange them in such a manner as to give them all the requisite clearness and order, and then present them to the public as a treasure which had belonged to his master. He knows many of his *arcana* which will be forgotten with the name of their author if this project be not carried into execution.

Last year a miserable pamphlet was published, to which so little attention was paid, that I never could learn who was the author; it has however been just now reprinted, and it is therefore to be supposed that it has had some sale either in the country or abroad. It has fallen into the hands of M. Diderot, and as the most wretched trash may sometimes give occasion to excellent reflections, I cannot suppress those that he has thrown together upon this occasion.

OBSERVATIONS upon a pamphlet, entitled, GARRICK, or the *English Actors*; a work containing reflections upon the dramatic art, upon the art of representation, and the performance of the actors; with notes, historical and critical, upon the different theatres of London and Paris; translated from the English.

A work written in an obscure, distorted and bombast stile, full of very common place ideas. I

will take upon me to say, that after reading it, a good actor will not be better, nor a middling one less poor.

It is nature alone which can give the exterior qualities as figure and countenance, voice, good sense, judgment, discernment; it is by the study of the great masters, by the practice of the theatre, by industry, by reflection, that the gifts of nature are to be brought to perfection. The player who confines himself to imitation may do every thing passably, there will be nothing to commend or condemn in his play: the actor of nature and genius is sometimes detestable, sometimes excellent. With whatever severity an actor may be criticised on his first appearance, he will sooner or later find his exact level; hisses can only put down the feeble and inert.

And how can nature, without art, form a great actor, since, rigorously speaking, nothing upon the stage is according to nature, and that dramatic pieces are all by convention composed according to a certain established system. Or how can a character be played in the same manner by two different actors, since even in the most clear, the most concise, the most energetic writer, the words can never be the indisputable signs of one particular idea, sentiment or thought.

Attend to the observation which follows, and then conceive how easy it is for a man in making use of the same expressions to say very different things. The example which I am going to cite is a sort of

prodigy, it is the complete work itself which we are now examining. Let it be read by a French actor, he will agree that every thing in it is true; let it be read by an English one, and he will swear *by God* that not a word should be subtracted from it, that it is the gospel of the stage. At the same time, my friend, since there is nothing in common between the manner of writing tragedy and comedy in England and in France;—since, according to the opinion even of Garrick, he who knows perfectly well how to perform a scene in Shakespeare, would not be able to utter a single syllable in a scene of Racine, with the declamation proper to be employed, and *vice versa*;—it is evident, this being the case, that the French and English actor, who both agree in the truth of the principles laid down by the author in question, cannot annex the same ideas to what he says, and that consequently the technical language of their trade must have something in it very vague, must have a very considerable latitude; how else could two men of diametrically opposite modes of thinking upon the subject acknowledge its truth. We must remain more than ever attached to your maxim, *Nil explicare.—Do not explain yourself if you wish to be understood.**

* This has been, for a long time, one of the first of my aphorisms, and every day confirms to me its utility and wisdom. But does not the employing the same words to express such different ideas upon any subject proceed rather from general principles, being a sort of patron which is the same in any dress. Ask an old

The work entitled *Garrick*, &c. must then have two very distinct senses, both included under the same exterior signs, one at London, another at Paris; and these signs present both senses so appropriately that the translator has been deceived, since in thrusting into his translation the names of our French actors by the side of English ones, he no doubt believed that what his original said of the former was equally applicable to the latter. I do not know of any work where there are so many palpable contradictions as in this; words have surely one meaning at Paris and a directly opposite one at London.

For the rest, I may be in the wrong, but my ideas differ very much from those of this author upon the principal qualities requisite in a great actor. According to my idea he must have a strong judgment, he must be a cool and tranquil observer of human nature, he must have much penetration, but no sensibility, or, which is the same thing, must have the art of imitating every thing, and an equal aptitude at catching all sorts of characters. If he had great sensibility it would be impossible for him to play the same character a dozen times successively, with the same fire and the

partizan of Lulli's music, and a man of taste who passionately admires the music of Gretry, what are the characteristics of good music, they will both make use of the same terms in the definition they give, but in the application, one will deny that the music which charms the other, has any of the characters that have been described.

same success. Eager and spirited at the first representation he would be exhausted and cold as marble by the third ; instead of which, the reflective imitator of nature will, the first time of his performance, be an imitator of himself, while at the tenth time, far from his play being more feeble, he will have improved himself by the many new reflections which practice and experience have enabled him to make, and his audience will be constantly more and more satisfied with him.

What confirms me the more in my opinion is, the inequality of those actors who act from the soul. Uniformity is a thing never to be expected from them, their play will be alternately powerful or feeble, full of fire or cold, insipid or sublime ; they will fail to-morrow in the same character in which they have excelled to-day, and excel to-morrow where they failed the most lamentably yesterday. Instead of this constant instability those who play from reflection, from studying human nature, from imitation, from imagination, from memory, are the same at all times, are at all times equally perfect ; every thing with them is duly measured, duly prepared, their warmth has its beginning, its continuation, its end. We hear the same accents, see the same positions, the same movements, or if there be any difference in their acting, it is always to the advantage of the last performance ; they are perfect mirrors, always ready to shew the objects, and always with the same

truth and precision. Like the poet, they are always drawing from the inexhaustible sources of nature, instead of which, depending on themselves alone for their supplies, they would soon be entirely drained.

Can any acting be more perfect than that of Mademoiselle Clairon?—Follow her, however, observe her accurately, and you will soon be convinced that she has all the details of her acting by heart, as perfectly as all the words she is to repeat. She undoubtedly first conceived, in her mind, a model to which she studied exactly to conform herself, and this model was undoubtedly the most lofty, the most grand, the most perfect that she could conceive. But the model is not herself; if it were so, how poor, how feeble would be her imitation. When by deep study she has approached this ideal model the nearest that she is able, all is done. I have no doubt that she feels exceedingly tormented within herself in the first moments of her study; but these moments past, her soul is calm, she resumes her self-possession; she rehearses almost without any internal emotion, every thing is arranged, determined in her mind; carelessly extended upon her easy chair with her eyes shut, she might, in following her part in silence, by memory alone, hear herself, see herself upon the stage, and judge exactly of the effect she produced. The case is otherwise with her rival Dumesnil, she comes before the audience without knowing what she shall say; for three-fourths of

the time she does not know what she says, but the rest is sublime.

And why should the actor differ from the statuary, the painter, the orator, or the musician? —It is not in the ardour of the first stroke that the characteristic features present themselves to their minds; it is when they are become cool and tranquil, in moments wholly unexpected, when they are suspended, immovable, between human nature and the object they have sketched; then casting their eyes alternately, with fixed attention, upon the one and the other, the beauties which they shed over their works are much more certain and more secure of success, than those which have been hastily imagined in the first moment of eagerness. The violent man, the man who appears beside himself, cannot charm us; that is the province of the man who has a perfect command of himself. The great dramatic poets, above all, are assiduous spectators of what passes round about them; they seize every thing which strikes them, and store it up in their memories; and it is from those registers that so many sublime passages in their works are drawn. The eager, the violent, the men of deep sensibility, exhibit themselves upon the great theatre; they are the personages of the drama, but they do not enjoy it themselves; it is from them that the man of genius collects his materials. The great poets, the great actors, perhaps in general all the great imitators of nature of every kind, endowed with fine imaginations, with

excellent judgment, with a nicety of discernment, with exquisite taste, will be then, according to my theory, the beings who have the least of what is understood by the term sensibility; they have too many objects to fix their attention, they are too much occupied with observing and imitating, to be deeply affected within themselves. Observe women; they surpass us, certainly, very far in sensibility; what comparison between them and us in moments of passion? But as much as we must yield to them when they act, so much must they remain below us when they imitate. In the great theatre to which I always recur, that of the world, all with heated brains are upon the stage, the men of genius are in the pit; the former are the madmen, the latter, those who amuse themselves with copying their extravagancies, are called the wise; it is the observing eye of the sage which seizes the ridiculous features of so many different persons, who paints them, and afterwards makes them laugh at the picture, the features of which, they themselves, perhaps, furnished.

But let these truths be demonstrated ever so clearly, the actors would never subscribe to them; it is their secret: sensibility is so estimable a quality, that they will never confess that they can, or ought to do without it, if they would excel in their trade. But how? perhaps I shall be asked, are not those accents so mournful, so plaintive, which seem to be torn from the heart of that mother, and which agitate mine so feelingly, is it possible that

they can be produced by any thing but the feeling of the sentiment itself?—Are they not the effect of real grief?—Not in the least. The proof is, that they are measured, that they make part of a system of declamation, that they are submitted to a law of unity, that they concur to the solution of a given problem; it is that they do not fulfil all the conditions proposed, but after long study; it is, that in order to be produced in their proper places, they have been rehearsed twenty times; it is that the actor then heard himself; it is, that he still hears himself at the moment when he pierces your soul; and that all his talent consists, not in resigning himself to his sensibility, as you suppose, but in imitating all the exterior signs of sentiment, so exactly, that you are deceived by them. The cries of his grief are noted down in his memory, the gestures of his despair are prepared beforehand; he knows the precise moment when his tears will begin to flow. That tremulousness in his voice, those broken words, that shuddering in his limbs, that tottering of his knees,—it is all, all, pure imitation, a lesson learnt beforehand, of which he is perfectly conscious at the moment he executes it, and of which he will have a perfect recollection for a long time after; but which never touched his soul, and has no other effect upon him, but like other exercises, to exhaust the body. The sock or buskin thrown aside, his voice is extinct, he feels extreme fatigue, he changes his linen, and goes to bed; but no affliction, no trouble, no de-

pression of the soul, remains with him. It is you, messieurs, the auditors, who carry away these impressions ; the actor is weary, and you are sad : the case is, that he has been in strong exercise without any feeling of the heart ; you have felt strongly, without exercise. If these things were otherwise, the life of an actor would be one of the most wretched in the creation : happily for us and for him, he is not the person he represents ; if he were, his performance would be flat and awkward.

Different sensibilities which are in accord among themselves to produce the greatest effect possible !—

That makes me laugh. I insist, then, that it is sensibility which makes so many indifferent actors ; it is the want of sensibility that makes actors sublime. The tears of the actor descend, those of the man of sensibility rise ; it is the interior feeling which torments incessantly the head of the man of sensibility ; it is the head of the actor which conveys some transient feeling into the interior.

Have you ever reflected upon the difference between the tears excited by a tragic event, and those that are called forth by a pathetic address. One hears a fine harangue ; by degrees the head is embarrassed, the feelings are moved, and at length tears flow : at the sight of a tragic event, the feelings receive a violent shock, the head is lost, and tears rush forth ; the latter come suddenly, the former are gradually excited. It is this which gives so much advantage to some sudden and un-

expected stroke upon the stage, if brought on naturally, without any forced situations; it produces rapidly, the effect, which in another case, is expected for a long time; but this is a matter very difficult to be accomplished, if brought on by forced or unnatural means, the effect is wholly lost. Accents are more easily imitated than emotions, but emotions naturally given, strike much more forcibly than the most pathetic language.

Reflect, I intreat you, on what we call upon the stage, acting with truth. Is it representing things such as they really are in nature?—By no means. An unfortunate creature from the street, would there appear poor, mean, paltry; truth would in that case be nothing else but vulgarity. What then is truth?—It is the conformity of the exterior signs, of the voice, the countenance, the emotions, the actions, the speech; in a word, of every part of the acting with the ideal model given by the poet, or conceived in the head of the actor.

A woman who is unhappy, truly unhappy, weeps, and it happens, that she does not affect you; nay, worse, some trifling circumstance which disfigures her, disposes you to laugh. It is, that the accent which is natural to her, has a dissonant sound to your ears; it is, that some movement which is habitual to her in her grief, gives her, to you, a very awkward appearance. The fact is, that real passion has almost always certain grimaces and contortions peculiar to itself; and

these an artist without taste copies servilely, while the artist of real genius carefully avoids them. We wish to see a man, even under the greatest agony of mind, preserve the dignity of his character ; we would have a woman fall with decency and meekness ; we would have a hero die as the gladiator of old died, in the arena, amid the applauses of the amphitheatre, with a noble air, with grace, and in an elegant and picturesque attitude. Who is it that will fulfil these expectations? Is it the athlete who is discomposed by his sensibility, who is overpowered by his grief, or the athlete who by intense study, has learnt his part, who practises the severe lessons of the gymnasium, even to the last sigh? The ancient gladiator, like a great actor, the great actor, like an ancient gladiator, die not as the mass die, in their beds ; they are forced to act a very different kind of death, in order to please us ; and the refined spectator will feel, that the truth of the action, deprived of all preparation, is poor and little, nor accords at all with the dignity of poetry. For the rest, it is not that pure nature has not its moments of sublimity, but I conceive, that if any one is sure of preserving those moments, it must be he who has had a presentiment of them beforehand,—that it is he alone, who will represent them with coolness. I will not, however, pronounce, that there may not be a sort of factitious and acquired sensibility to emotion, which may approach towards the reality ; but if my opinion be asked, I would say, that I

consider this almost as dangerous as actual sensibility. It must in the long run lead the actor into monotony and make him a mannerist ; this can only be avoided by possessing a head of ice.

But you will perhaps say that a number of men who display suddenly, each one after their manner, the sensibility they experience, form an extraordinary spectacle without being preconcerted. This is very true, but would not the effect have been still greater if there had been a well-arranged concert among them. Besides, you speak of a fugitive moment, and I speak of a work of art which has a certain march that it must pursue, and a certain time that it must continue. Take every one of these people separately, shew them to me isolated, one after the other, abandon them to their own movement, and you will presently see what a cacophony will result. And if to obviate this effect, you would have them rehearse together, adieu their own character, adieu their natural sensibility, and so much the better. It is the same thing as in a well regulated community, where each one sacrifices a part of his primitive rights for the general good of the whole. Who is it then that will calculate with the greatest accuracy the exact measure of the sacrifice to be made? Most certainly the just man in society, and the man with a cool head upon the stage.

It is here the proper place to speak of the evil influence that bad associates have upon a great actor, the latter has conceived his part with gran-

deur, but he is forced to abandon the ideal model formed in his own mind, to put himself upon something like a level with the miserable block who appears with him. What then do we mean when we speak of two actors who mutually support each other?—We mean that they are two men whose models are conceived according to the just proportion of equality or subordination, required by the circumstances in which the Poet has placed them. Unless this is done, one will be too strong or the other too weak, while, to avert this dissonance, the strong, who cannot elevate the weak to his height, must either from instinct or judgment sink himself to the level of his weaker partner.

In one word, at what age is a man a great actor? Is it during the fire of youth when the blood boils in the veins and the soul is set into a flame by the slightest spark, when the most trifling shock occasions a mortal commotion within?—By no means. It is after a long experience when the passions are cooled, when the soul is tranquil and the head calm. Baron, at more than sixty years of age played the Earl of Essex, Xipharès, Britanicus, and played them well; Mademoiselle Goussin excelled in *La Pupille* at the age of fifty. An old actor is only ridiculous when he has entirely lost his strength, or when the superiority of his talents is not sufficient to overshadow the contrast between his own age, and the youth of the character he is to personate.

Both Mademoiselle Clairon and Molé, at

their first coming on the stage played like automats, but they afterwards became great actors. How did that happen?—Is it that they afterwards acquired soul, sensibility, feeling? If an actor or an actress were profoundly penetrated with the feelings they are to represent, as some persons suppose, would the actor be able to take a survey of the audience, or the actress be capable of smiling upon her friends behind the scenes. Once more, it is not the man who is beside himself, it is he who is cool and collected, who is master of his countenance, of his voice, of his actions, of his gestures, of every part of his play who can work upon others at his pleasure.

Garrick shews his head at a door, and in two moments I see his countenance pass rapidly from extreme joy to astonishment, from astonishment to sadness, from sadness to despair, and descend again with equal rapidity from the point at which he had arrived to that whence he parted. Is it that his soul could have experienced successively, all these passions in so short a time, and executed in concert with his countenance this species of Gamut?—I cannot believe it.

Sedaine's *Philosopher without his knowledge* tottered at the first representation, and I was heartily grieved at it; at the second its success was brilliant and I was transported with joy. On the morrow I hastened to see Sedaine, the cold was extremely severe, but I went nevertheless to every place where I thought he was likely to be found.

At length I was told that he was at the very extremity of the Fauxbourg St. Antoine, and I flew thither in search of him ; when we met I threw my arms round his neck, I was unable to speak, and tears streamed from my eyes ; this was the man of sensibility and feebleness. Sedaine, calm and without emotion, looked steadfastly at me and said : *Ah M. Diderot, how sublime you are !* this was the observer and the man of genius.

At the first representation of Ines de Castro, children were introduced and the pit thought proper to laugh. Madame Duclos, who played Ines, exclaimed, indignantly : *laugh fools if you please at the finest part of the piece.* The pit heard her and suppressed their laughter; the actress resumed her character and her tears, and the tears of the audience were soon seen to flow. How !—is it then possible to pass thus rapidly from one profound sentiment to another equally profound, from indignation to grief?—I think not ; the fact was that her indignation was real, her grief only assumed.

Quinault du Fresne played the character of Severus in Polyeuctes ; he was sent by the Emperor Decius to persecute the Christians, he confides to his friend his secret sentiments upon this calumniated sect. This confidence which might cost him his life, could not be given in too low a voice : the pit judged otherwise and cried *louder ! louder !* to which the actor coolly replied, *and you*

Gentlemen, not so loud. Had he been really Severus, could he so easily in a moment have become Du Fresne? No I tell you; it is only the man who is as collected as he no doubt was, the great actor, the actor *par excellence* who can thus at his pleasure quit and resume his mask.

An actor is desperately in love with an actress;—chance brings them together in a scene of jealousy; the scene will gain if the actor be a man of moderate talents, it will lose if he be a great actor; he will be himself, and not the sublime ideal model which he had conceived of a jealous man. I will say farther that an excellent means of playing feebly, with littleness, is to have to play your own character. You are, for example, a hypocrite, a misanthrope; you may play a hypocrite, you may play a misanthrope and you will play them well, but you will not be any thing which the Poet had written, for he has painted hypocrisy, he has painted misanthropy, and you are an individual of the species only, probably one very much below the model which the poet had conceived.

Quinault du Fresne it will, perhaps, be said was proud by character, and he played a proud man well. And who told you that it was himself he played? And even supposing it was so, who told you that nature had not made him nearly approaching to the ideal model. But Quinault du Fresne was not Orasmin, and who ever played,

or ever can play that character equal to him? He was not the man in *Fashionable Prejudices*, yet how perfect was his representation of it. One of the most frank, the most upright, the most honest men that ever engaged in the difficult profession of an actor, Montmeni, played equally well the characters of Aristus in *La Pupille*, of Le Tartuffe, of the Village Lawyer, and of Mascarillo in the Cheats of Scapin. I have seen him in them all, and to my great astonishment his countenance was perfectly adapted to every character. He could not have these different countenances naturally, for nature gave him but one, and that his own; the others then were the effect of art.

For one place where the poet has felt more strongly than the actor, there are a hundred where the actor feels more strongly than the poet.

Le Kain, without any of the exterior advantages of Du Fresne, or rather with a countenance, a voice, with every thing against him, yet surpassed his predecessor in the character of Orasmin. Du Fresne was himself at the theatre on the night of Le Kain's first performance of it, and acknowledged that he had made him sensible of shadings and minutiae in this character, which he had never before conceived. The truth I suspect is, that M. Diderot had never seen Le Kain perform, any more than Mademoiselle Clairon. The latter he certainly never saw after she had obtained her very great celebrity; he speaks of her only from public report, which he knew so well how to appreciate, that he almost always formed a right judgment from it. The case was directly the reverse with Du Fresne and Montmeni; when these actors were in their zenith, he frequented the theatre assiduously, but for twenty years past he has only gone there occasionally, perhaps to see some new piece, as a courtesy to the author.—*Note by the Editor.*

Nothing can prove this more clearly than Voltaire's exclamation, when he was present at the performance of Mademoiselle Clairon, in one of his pieces : *Was that indeed written by me!*—Whence arose this ? Was it that the actress understood the character better than the author ?—Undoubtedly ! Her ideal model in playing was far beyond that which the author had conceived to himself in writing ; but this model was not herself. What did she do then ?—She copied genius ; she imitated the emotions, the actions, the gestures, the whole nature of a being very much above herself, she played and she played sublimely.

See Mademoiselle Clairon when she is herself, in the real transports of her anger ; if then she preserved the state, the accents, the deportment of the theatre you would laugh ; yet upon the stage you admire them. What does your laughter in this instance imply, but that real and feigned sensibility are very different things ; that the real anger of the actress resembles acting too closely, and that consequently there are two different sorts of anger, between which you know perfectly well how to discriminate. The images of the passions seen at the playhouse are not true images ; they are exaggerated portraits, subject to certain conventional rules. I ask, therefore, who is the actor that will conform the most strictly to those rules ? Who is he that will best catch the prescribed emphasis ? Whether it be he in whom

his own character predominates, or he who throws it off entirely to assume one much more noble more elevated, more dignified. A man is by nature himself, he is another by imitation; the heart he is supposed to have is not that which really belongs to him. What then is the resource in such a case; it is to consider well the exterior signs which indicate a heart such as he is about to borrow; to address himself to the experience of those who are to see him, and deceive them by his excellent imitation of the symptoms he has studied. He who knows these symptoms best and exhibits them the most perfectly, is the greatest actor; he who leaves the least for the imagination of the great actor to fill up, is the greatest poet.

When, from having been for a long time in the habit of acting, the actor retains in society a theatrical emphasis and continues off the stage to be Brutus, Cinna, Burrhus, Mithridates, Cornelia, Merope, Pompey, what shall we say?—That to the exact measure of greatness or littleness of soul which nature has given him, he adds the exterior signs of a gigantic soul which does not belong to him; and thence creates ridicule.

But what a cruel satire have I just uttered, without thinking of it, against authors and actors. It is I believe permitted to every man to have a strong and elevated mind; it is I believe permitted to him to preserve the exterior deportment, the dignity, proper to such a soul, and I cannot think that the image of true grandeur can ever be

ridiculous. What follows? You will easily see. Certainly that true tragedy is a thing yet to be created, and that the ancients, notwithstanding all their defects, were nearer to it, than we are. The more the actions are sublime and the language simple, the more I admire the poet; but I am afraid that we have mistaken the heroism of Madrid for that of Rome. In fact what relation is there between the simplicity and force of the language used by Regulus, when he addresses the Roman Senate, dissuading them from ransoming the captives, and the declamatory and bombast language which would be given him by our tragic poets. “I have seen,” said he, “your standards
“suspended in the temples of Carthage; I have
“seen the soldier deprived of arms which had
“never been dyed with a drop of the enemy’s
“blood; I have seen liberty forgotten, and citizens
“with their hands tied behind their backs;
“I have seen the gates of the towns open and
“the harvest cover the fields which we had ravaged,
“and you can suppose, that ransomed
“with gold, they will return more courageous.
“You will add loss to ignominy: virtue when
“once it has forsaken the soul that degrades itself,
“never returns. Expect nothing from
“those who might have died, but who suffered
“themselves shamefully to be manacled. O Carthage!
“how proud art thou in our shame!”

Such was his address—his conduct was responsive to it. Refusing the embraces of his wife

and children, he declared himself, as a vile slave, unworthy of them. He kept his haughty eyes fixed upon the earth, and disdained the tears of his friends till he had brought the Senate to consent to the counsels which he alone was capable of giving, and he was permitted to return into his exile. This was the moment in which the true hero shone forth. He was not ignorant of the torments that a barbarous enemy prepared for him, yet he resumed his serenity; he disengaged himself from those around him, who sought to protract his departure, with the same composure that he had formerly displayed when disengaging himself from his numerous followers, he went to relax from the fatigues of business in the fields of Venafre or at his country house at Tarentum.

Now place your hand on your heart and tell me in conscience, whether in any of our tragedies one word is to be found written in a spirit, conformable with virtue, so elevated, yet so easy, and what kind of air the greater part of our *farfaronades* would have in such a mouth. If ever a man of genius should dare to give his personages the simple language of ancient heroism, the difficulties of an actor would be of a very different nature. For the rest, when I pronounce that sensibility is the character of goodness of heart, with mediocrity of talent, I make an effort of which few men are capable, for if ever nature created a heart of sensibility, you know well that it is mine.

I ought to stop here, but I would rather produce a proof out of its proper place than omit one ; it is a circumstance which you yourself may, perhaps, sometimes have experienced. Invited by an actor or actress to see them in private and judge of their talents, you have found in them soul and sensibility, and have been lavish in your commendations, quitting them with the conviction of their success being brilliant. The next day, upon the stage, you have been surprised to find the same person hissed, and have been obliged to acknowledge, in spite of yourself, that the hissers were in the right. Whence comes that ? Is it that the talent of the performer was lost between one day and another ? Not at all ; but at a *tête-à-tête* you were yourself on a perfect level with him, you saw and heard him abstracted from all the conventional rules to be observed and were satisfied with his voice, his action, his demeanour ; all was then in proportion to the little audience who witnessed the performance ; exaggeration was not required. Upon the stage the case was wholly altered, there some other model was necessary, since every thing around was changed. On a little private theatre or in a room, you the spectator, being on a level with the actor, the true dramatic model would have appeared *outré*, and you would have imparted your apprehensions in confidence to your friend, but the morrow, on the public stage, you would have been astonished at the success of the actor.

These last reflections are meagre and cold, but they are true. I will only ask you, and then conclude, whether an actor ever says or does any thing in common life in the same manner as upon the stage.

But no, I will not conclude ; I must relate a fact which I consider as decisive. There is at Naples a dramatic poet, whose name I once knew ; when he has written a piece he seeks all over the town for those whose countenances, whose voices, whose whole characters are best suited to the performance of his several personages, and as it is to amuse the sovereign, nobody refuses to undertake a part. The company being thus formed, the poet exercises his actors sometimes separately, sometimes together, for six months. And when do you suppose they begin to understand the author, to play well, to advance towards the perfection which he requires ? When they are exhausted with endless rehearsals, when they are absolutely what we call worn out : from this moment the effect is astonishing. It is after this painful exercise that the representations take place, and all who have been present at them concur in saying that those who have not seen these performances do not know what acting is. The representations continue for six successive months, during which the court experience the highest degree of pleasure that can be received from theatrical illusion. Can this pleasure, which according to your opinion is as great, and even

more perfect, the last time than the first, be the effect of sensibility.

To conclude; the question which we have now been discussing was some time ago touched upon by a very moderate writer, Rémond de Sainte Albine, and a great actor, Riccoboni. The writer was on the side of sensibility, the actor was against it; this is a circumstance of which I was ignorant, and which I have only just learnt; you may compare their ideas with mine. For the present I will release you and myself also.

Such are the observations of M. Diderot upon this pamphlet. Whether Riccoboni was as great an actor as his adversary Rémond de Sainte Albine was a moderate writer, I will not pretend to determine, but this I know, that both have written very common-place things upon the subject. As to our philosopher, he would not have been able to release himself and his reader so soon if he had known the fact that I am about to relate. It is, that Mademoiselle Arnoud, that Sophy so affecting upon the stage, so full of mirth in company, so formidable behind the scenes for her *bon-mots*, commonly employs the most pathetic moments of her performance when she is making a whole audience weep, or tremble, to say something quaint or ridiculous to those with whom she is acting. For example, when she falls sighing, fainting, into the arms of her despairing lover, and the whole house is in an extasy, she will say to the grasping hero who holds her, *Ah, my dear*

Pillot how ugly you are. What a prize to our philosopher would this anecdote have been. It might be here remarked further, that the actors in the Italian Opera are very much in the habit of saying sportive things to each other during their by-play, but, perhaps, it would be answered that there is so little truth or vivacity in their manner of playing that they may very well addict themselves to such kind of sportiveness. This, however, cannot be said of the sallies of Melpomene Arnoud; her acting, not only does not suffer from them, but it is impossible for a spectator, who sees her in these moments, to suppose that she is so little affected as to be able to talk nonsense. For the rest, these ideas deserve to be investigated more deeply; they are connected with a theory of the arts of imitation, as yet, far from being clearly understood.

These arts are always founded upon a hypothesis; it is not the truth which charms us in them, it is the falshood approaching as nearly as possible to the truth; but falshood always overdoes—the phantom of the imagination is always greater than the image of nature. What is it then that forms the essence of the great actor, of the player of genius? It is not sensibility,—in this respect I agree perfectly with M. Diderot; but neither is it the contrary quality. I have known men with hearts of flint yet having great acuteness of mind, who could not perform a scene in a play even moderately. The great actor is he

who is born with peculiar talents for imitation, which he has, by study, brought to perfection. I know well that this definition teaches nothing, but that is the case with all exact definitions, and people must be content with it, for if they pretend to generalize they will have nothing but vague words,—and minds little accustomed to judge accurately will think they have been learning important truths when they have been attending only to idle babble. The integrals which combine to make a great actor, a great poet, or a great artist, have nothing to do with general qualities, but consist of modifications so minute that we have scarcely eyes penetrating enough to discern them, much less terms by which they can be explained; a line more or less suffices to destroy the talent or to carry it to its utmost height. Sensibility is then a quality neuter, and foreign to the talents of a great actor; it either may or may not exist in the subject who possesses this eminent talent, it neither increases or diminishes it. The moral character, and genius or talent are two things composed of qualities very independent the one of the other, so that genius may exist indiscriminately either with the greatest sensibility or insensibility. One finds people of all descriptions in the world, and the variety of combinations is exhaustible.

November, 1770.

It is very true that M. Sedaine has written a tragedy in prose, that it has been accepted at the French Theatre, and that it will perhaps be played before Easter. M. de Voltaire is extremely indignant, afraid lest, if this new species of drama should succeed, it will do great injury to the tragedies in verse. As to ourselves, if the productions be good, we shall readily adopt it, without prejudice to any other equally so. It has been remarked, that, for some time, the patriarch has talked with a little severity of his age; he is in the wrong, and I adhere to one of our old sayings that the present age is quite as good as any other.

It is not right to indulge in spleen, and less so in the patriarch than in any other being whatever. To confound him I would have him read the following letter, and he will be forced to confess that there is no period in which history makes mention of a crowned head writing in such a taste and style. Although the letters they are pleased to write to individuals are not to be considered as gazettes, and ought to be, at least, as sacred as those of any other person, yet that with which the King of Prussia has just honoured me, appears a monument not less glorious to literature than one written by him some time ago to M. d'Alembert. In consequence, I cannot help permitting myself to insert it in these humble records, as the other has been consigned to

immortality in the registers of the French Academy. Alexander, perhaps, read the Iliad with as much pleasure as Frederic the Henriade, but we have no proof that the Macedonian Monarch possessed the art of writing, and still less that of singing like the Prussian.

LETTER of the *King of Prussia.*

Potsdam, September 1770.

“ It must be allowed that we citizens of the
“ North of Germany are not much blessed with
“ imagination ;—this is asserted by Father Bon-
“ hours, and we must believe it upon his asser-
“ tion. As to you more clear-sighted Parisians,
“ your imaginations make you find relations
“ where we should not have supposed the least
“ connection. In truth, the prophet, whoever
“ he may be, who does me the honour of amusing
“ himself at my expence, treats me with great
“ distinction. It is not for every body that per-
“ sons of this description experience their inspi-
“ rations ; I shall begin to believe myself a man
“ of consequence, and nothing more will be
“ requisite but that some comet or eclipse should
“ honour me with its attention, to turn my head
“ completely.

“ But all this was not necessary to do jus-
“ tice to Voltaire, a soul sensible to the obliga-
“ tion, and a grateful heart, were sufficient ; it is
“ perfectly just that the public should pay for

“ the pleasure it has received. No author ever
“ had a taste so near to perfection as this great
“ man; heathen Greece would have made a God
“ of him and erected a temple to his honour.
“ We only erect a statue, a feeble atonement for
“ all the precautions which envy has found means
“ to excite against him, but a recompense ca-
“ pable of inspiring our youth and animating
“ them to endeavour at following so great a ge-
“ nius in the career he has run; a career where
“ many other persons of genius may still find
“ much to glean. From my infancy I have loved
“ letters and the arts and sciences, and when I
“ can contribute to the promotion of them, I
“ embrace the opportunity with all the ardour of
“ which I am capable, convinced that, in this
“ world, there is no true happiness without them.
“ You who are at Paris, in the vestibule of their
“ temple, you who administer at their altars,
“ may truly enjoy this inexpressible happiness,
“ provided you can hinder envy and cabal from
“ approaching them.

“ I thank you for the interest you take in
“ this child that is born to us. I wish that he
“ may have the qualities which he ought to pos-
“ sess, and that, far from being the scourge of
“ human nature, he may prove its benefactor. I
“ pray God to keep and preserve you.”

(Signed)

FREDERIC.

Upon the answer of M. d'Alembert, to the King of Prussia, *A crown Sire, and your name*, his Majesty has been pleased to send two hundred German crowns for his subscription. The King of the Cimbric Zone (vulgarly called the King of Denmark) has since sent two hundred louis towards the statue of the great patriarch; thus this undertaking becomes at once royal and literary. His Danish Majesty has not attended to the latter description, else he would not have made his subscription so large by five-sixths, since the question, above all things, was, by the moderation of the sum given, to descend as nearly as possible to the level of those with whom the monarchs deign to unite themselves in an undertaking already become so illustrious.

Francis Augustin Paradis di Moncrif, reader to the late Queen and to Madame the Dauphiness, a member of the French Academy, fell into his last long sleep on the 12th of November, at the age of eighty-three. We have many songs and ballads of his in the old simple and tender style, written with a taste so delicate, so exquisite, that they may be considered as chef-d'œuvres. There is no doubt, but that more genius is required to write an Iliad than to compose a good song, but perfection, in any way, whatever it may be, is invaluable, and I am not more surprized to see the head of a man of taste turned with a couplet full of sentiment, delicacy and simplicity, than to

see him in a fit of enthusiasm at the prayer of Priam to Achilles. If Moncrif had never written any thing but his songs and ballads, he would have been the first writer, in his way, and that is always something. But he wrote various other works, which have diminished his reputation: We have, from his pen, several acts of French Operas, written in that vapid style of gallantry which is not less insipid and heavy than psalmodizing music mixed with little lively airs. He wrote an *Essay upon the means of pleasing*, which is a poor performance, and of which the wits said—that it had not *the means*. In his youth, he composed a *History of the Cats*, which I never saw; a work, apparently, which pretended to be very facetious, but was very insipid, and which drew upon him many sarcasms and epigrams. Roi, the poet, having made a very severe one, Moncrif laid in wait for him as he came out of the Palais-Royal, and caned him heartily; but Roi, who was accustomed to such things, being not less supple than malignant, turned his head to Moncrif, and holding out his back to the stick, said quietly: *Play gently, pussy, play gently.**

Moncrif, abating his talent for writing tender and gallant songs, was a man of a very ordinary cast, but supple and courtier-like, so that he obtained himself a sort of reputation at court, or

* *Patte de velours, Minon, patte de velours*, a mode of expression, in common use, to cats in France, when people are playing with and would exhort them to play gently.—Translator.

rather in the late Queen's parties. He there played the man of great devotion, but at Paris he was a man of pleasure, and retained his passion for good eating and for the ladies to an extreme old age. Not long since, after the Opera, he presented himself among the Areopagus of the damsels belonging to it, saying, *If any one of these ladies is inclined to sup with a very brisk old man she will have eighty-five steps to ascend, a good supper to eat, and ten louis to carry away.* The apartment which he occupied at the Thuilleries, was indeed up at a great height; report says that he acquitted himself extremely well at these parties. He enjoyed a pretty ample fortune from the union of several places which the suppleness of his character had procured him, and it is said that he spent his money very liberally. In his manners he was formal and precise, but extremely quick in his feelings as an author, and easily mortified. I remember that Mairmontel, being very anxious for a place in the Academy, took it into his head in his *French Poesies* to compliment almost all the existing Academicians in hopes of conciliating them, and obtaining their votes at the first vacancy. Unfortunately however he drew upon himself almost as many rebuffs as he had made eulogiums; nobody found himself sufficiently praised, or praised according to his taste. He had quoted a couplet from a song of Moncrif's bestowing the warmest encomiums upon it, but Moncrif was angry and said that he ought either to have given the whole song

or not have meddled with it at all. I confess that I am not sorry when I see such a violent expenditure of eulogiums, devoid of sincerity, and lavished for interested reasons alone, not only lost but producing even a contrary effect. One of this author's best pieces of poetry is the *unavailing renewal of youth or the History of Titan and Aurora*, but he had this omitted in all the copies of his *Selection of Songs* circulated about the court. His advancing years was a subject of much mirth among his acquaintance. He was called much older than he really was, because M. de Maurepas, formerly Minister of State, was fond of endeavouring to make people believe that Moncrif was provost of the hall when his father learnt to fence; he must according to that calculation have been more than a hundred years of age; but this was a mere joke.

His family had lived with much credit at Paris, and had some property. In his youth he had a great passion for fencing, and frequented the fencing schools, where it is not unusual to call the most adroit among the pupils provosts of the hall, but he never performed, literally speaking, the functions of that office. He had been the friend and hanger-on of Count d'Argenson the Minister at War, and the King who rather loved to amuse himself with old people, said to him one day, that the world gave him more than fourscore years. *I will not accept them*, said Moncrif, and indeed he had no appearance of that age.

December, 1770.

In 1764, a book appeared, under the King's licence and approbation, entitled, *Aristus, or the Charms of Goodness, by M. Segulier de Saint Brisson*. The censor, M. Rémond de Saint-Albine, says, in his *approbation*, that he considers this work as so much the more worthy to be printed since the author represents virtue under such colours as are the most proper to render it amiable. It would be curious to introduce, between the title and the censor's approbation, which recommends so highly the charms and sweetness of virtue, a passage from the work, in which the author says, that if he had a wife whom he permitted to run about to balls and other gaieties where she was exposed to all the charms of seduction, and she became unfaithful, he should not complain of it. But if, after having taken all the precautions proper to secure her against going astray, she should then offend against his honour and her own, he cannot say what he might not be tempted to do. Then, to shew the line of conduct he might possibly pursue, he proceeds to relate a story of an English woman, who, being on her death-bed, conjured her husband to forgive her for a fault of which she had been guilty, and confessed she had been unfaithful to him. The husband replied, that he forgave her, and added, that he, in his turn, must implore forgiveness of her: *Having discovered, he said, what you have just confessed, I have poisoned you and that is the cause of your*

death. Is it not curious to find such an illustration in a work, the professed object of which is to shew the *Charms of Goodness*, and which the censor particularly recommends as being calculated to *render virtue amiable*. It will, perhaps, hence be supposed that M. Segulier de Saint-Brisson is a very formidable man;—not at all. The Countess d'Estrades, so well known in the anecdotes of the present times, as first, the friend and humble servant to Madame de Pompadour, as afterwards, mistress to the Count d'Argenson, and at length, as being banished the Court on account of a quarrel with the former, seems, at least, to be perfectly satisfied about the mildness of his disposition, for she has finished the series of her romantic adventures by marrying him. Thus has she exposed herself, with perfect lightness of heart, to the danger of being poisoned. It is true that this step has been taken at past fifty, so that she is, perhaps, hopeless of being ever tempted to be unfaithful to his bed.

Charles John Francis Henault, honorary president of the Parliament, intendant of the Household to Madame the Dauphiness, a member of the French Academy, and of the Academy of Inscriptions and Belles-Lettres, died on the twenty-fourth of November, in the eighty-sixth year of his age. He had merely vegetated for some time; his niece, the Countess de Jonsac, kept his house, presided at his suppers, and re-

ceived his company ; the President himself, sat in his arm-chair sleeping, or talking in the true doctard stile.

All things considered, Henault may be cited as one of the most fortunate and happiest men of his age. His father, an ancient farmer-general, if I am not mistaken, left him a large fortune. Born with some talents, but not sufficient to excite the envy and jealousy of any one, he enjoyed the privilege of persons in that middling station, that of being beloved by all who knew him, without having a single enemy. He was extremely frivolous, every thing about him was superficial, but it was a superficialness that was always agreeable. He composed pretty little scraps of poetry for private circles, and gave excellent suppers ; he had been much the fashion in his youth, and preserved the polish of the great world in his more advanced age. To satisfy his little ambition, for every thing about him was pretty and little, he early in life quitted the law, and purchased the place of intendant of the household, to the late Queen. He afterwards wrote his *Chronological Abridgment of the History of France* ; which procured him a great literary reputation, and the title of double academician. It is a work certainly not destitute of merit, but, as I have said before, has obtained much more credit in the world, than it deserves. Nobody laboured more to give it celebrity than M. de Voltaire. The author soon rested his whole fame, nay, his very existence upon it ; he thought of nothing but

polishing and refining it, and multiplying the editions; no sooner was one finished than he began another. Thus he contrived that it should always be talked of throughout the whole course of his life, and this contributed in no small degree to his happiness.

In his youth he was a great admirer of Madame du Deffant, a woman celebrated for her wit and propensity to satire: she is at present more than seventy years old, and has been blind nearly twenty years; yet her mind retains its full vigor, and her satirical talents, from being kept in constant exercise, have, it is said, acquired a great increase of readiness and strength. She piques herself on hating, mortally, every thing that bears the name of a philosopher; this has obtained her great credit among the people about the court and in the great world, in whose eyes the philosophers are the cause of every thing amiss which happens in France. Madame du Deffant, however, excepts from this general hatred, the Patriarch of Ferney, whose claws she has, doubtless, found too formidable. She was once the intimate friend of the Marchioness du Chatelet, and the day after this celebrated woman breathed her last, she put into circulation a most severe satire, under the title and form of her portrait. She retained her intimacy with the President Henault to the very last. For two or three days before his death, she was constantly in his chamber, with several of his friends. To rouse him from his lethargy, she

bawled in his ear, asking him, whether he remembered Madame de Castelmoron?—This name electrified the President, who answered, that he remembered her very well. She afterwards asked him, whether he had loved her better than Madame du Deffant? “*What a difference!*” replied the almost childish and dying man. Then he began a long panegyric of Madame de Castelmoron, always contrasting her amiable qualities with the unamiable ones of Madame du Deffant. This babble was continued for half an hour, in the presence of the whole assembled company, without its being possible for her who had given occasion to it, to stop either the panegyric or the satire, or to change the conversation. It was the dying song of the swan, and the President expired without ever having had the least idea to whom he had been addressing himself.

A Russian poet, by name Sumarokoff, the author of several tragedies, being at Moscow, had a violent quarrel with the first actress there; such accidents happen at Moscow as well as at Paris. One day, the governor of this capital, having commanded the performance of one of M. Sumarokoff's pieces, the poet opposed it, because this actress was to play the principal character. This reason not being sufficient to induce the Governor to change his order, the poet's head was turned to such a degree, that when the curtain drew up, he leaped upon the stage, and seizing the actress,

who had^{been} made her appearance, arrayed in all her tragic pomp, pushed her behind the scenes. After thus disturbing the public tranquillity, still not thinking himself sufficiently guilty, in his poetic phrenzy, he wrote, with equal indiscretion and temerity, two letters, to the Empress herself, filled with complaints and invectives against the actress. I defy even a French poet to have done more.

And what, Mr. Tale-writer, Marmontel, do you suppose, was the consequence of this frantic sally? That is very easy to guess; the poet's impertinent letters never reached the Empress; the minister charged with the poetic department read them, and issued his mandate to commit the poor poet to a dungeon, till further orders; most probably there he is still. Indeed, Mr. Tale-writer, you and your history are 'good for nothing; such *dénouements* may do very well in a country celebrated for its mildness and polished manners, but the police is not yet carried to such perfection in Russia. Her Imperial Majesty received the poet's two letters, and after issuing out her orders relative to the Archipelago, to Moldavia, to Crimea, to Georgia, and to the borders of the Black-sea, she had still time to write the following answer:

“ I have been much surprised, M. Suma-
“ rokoff, at your letter of the twenty-eighth of
“ January, and still more at that of the first of
“ February. They both contain, as it appears to
“ me, unfounded complaints against Belmontia;

“ since she has done nothing but follow the
“ orders of Count Soltikoff. The field marshal,
“ was desirous of seeing your tragedy performed ;
“ that was to your honor. It was proper that you
“ should comply with the wishes of the first
“ person in Moscow ; and if he ordered the repre-
“ sentation of this piece, his will was to be per-
“ formed without any dispute. I think nobody
“ can be more sensible than yourself, of the
“ respect due to men who have served with glory,
“ and whose heads are white with age. I there-
“ fore, counsel you to avoid similar disputes in
“ future ; by this means, you will preserve the
“ tranquillity of mind necessary for pursuing your
“ occupations ; and it will always be more pleasing
“ to me to see the passions represented in your
“ dramas, than to read them in your letters.

“ For the rest, I am your affectionate,

(Signed) “ CATHERINE.”

I, on my part, counsel every minister charged with the department of *lettres de cachet* to register this formulary in his books of office, and never to deliver any other, to poets and those who have a right to be of the irritable class, that is to say, who are by their situation, children and madmen. After this letter, which, perhaps, deserves immortality no less than the numerous other monuments of wisdom and glory, of the present reign, in Russia, I die with apprehension lest I should be confirmed in the heretical opinion, that good sense

does no harm to any body, even if found upon the throne.

Paris, January 1, 1771.

The most keen and fatal blow of all that have been given to the Encyclopedia, has rested, hitherto, absolutely unknown to the public, and it is an anecdote sufficiently curious and interesting, to be inserted in these records, not destined for the profane. I doubt whether the whole history of literature can furnish a trait at all to be compared with it, for united folly and impudence.

M. le Breton, first printer in ordinary to the King, had engaged for half the property of the Encyclopedia, and was employed to print the whole of that work. The other half of the property was divided between three booksellers, two of whom are dead, and their shares having been taken by Le Breton and Briasson, they have remained sole proprietors of this great undertaking. As it has been their invariable maxim all their lives, that men of letters work only to require renown, and merchants to acquire wealth, they have consequently divided the proceeds from the Encyclopedia, into two parts, leaving M. Diderot all the glory, all the dangers, all the persecutions attached to it, and reserving to themselves the money arising from four thousand three hundred subscribers. M. Diderot's pecuniary recompense for the enormous labours which have consumed the greater part of his life, was fixed at two thousand-

five-hundred livres for each of the seventeen folio volumes, and a bonus of twenty-thousand livres paid at setting out.

Le Breton, charged with printing the ten volumes which were to complete the work, and which, in order to prevent new persecutions, it was agreed were to be published all together, procured, in the first place, the regulations relative to the publication of works, that he might make himself thoroughly acquainted with the seizures which the police was authorized to make, and by that means prevent any new obstacles otherwise likely to be raised against the prosecution of the undertaking. Tranquil by these precautions as to the work while it was going through the press, Le Breton was farther anxious to prevent the storms with which he thought he might be assailed at the moment of publication. In consequence he and a myrmidon erected themselves, without the knowledge of any one, into the sovereign arbiters and censors of every article inserted. They were printed as they came from the hands of the authors, but when M. Diderot had overlooked the last proof of every sheet, and put at the bottom the order to strike it off, Le Breton and his myrmidon laid their hands upon it, cutting out, mangling, suppressing any thing that appeared to them bold or liable to raise the clamour of the devout and make enemies to the work. Thus, on their own heads, and by their own authority, by far the greater number of the best articles appeared at

fragments, mutilated and deprived of whatever was most precious in them ; nor did they concern themselves about the different parts of these mutilated skeletons being properly put together, they left them either wholly unconnected, or united by morsels of the most absurd and impertinent texture. The whole extent of the injury done by so unexampled and murderous a depredation will never be known, since the perpetrators of the crime burnt the manuscript as soon as the sheet was printed off, and left the evil without remedy. What may be advanced as very certain is, that Le Breton, clear-sighted as he may appear in matters of interest, in every other respect, is one of the greatest blockheads in all France. It is not very certain that he understands the *Almanach Royal*, though it brings him in about thirty thousand livres a year. He never had any idea whatever of literature, and still less, if that could be possible, of philosophy : added to which he is as great a coward and poltroon as he is a blockhead. Thus qualified for the task he undertook, judge of the mischief which must have been done. This is the true key, though unknown to the world, of all the impertinences and contradictions that are to be found in the last ten volumes of the *Encyclopedia*.

The work was nearly printed, when M. Diderot having occasion to consult one of the great philosophical articles in the letter S, was not a little astonished to find it entirely mutilated. He

remained like one thunderstruck; the whole atrocity of the printer burst upon him in a moment. He immediately examined several other articles, as well those of his own writing as from the hands of his ablest assistants, and found almost everywhere the same confusion and disorder, the same vestiges of the barbarous hands by which the crime had been committed. This discovery threw him into a state of frenzy and despair which I shall never forget.

I was in the country; he sent an express for me, desiring my return to Paris, and when I arrived he confided to me this incredible atrocity, consulting me what was to be done in the business. The booksellers who were associated in the undertaking, to whom the impudence and folly of their colleague was made known, conjured the philosopher not to make them partakers in the vengeance he had a just right to inflict upon the wretch by whom he had been so infamously treated; they felt that a single word relative to this treachery, inserted by M. Diderot in the papers, would be their utter ruin, as no subscriber, if such a thing were known, would take the ten volumes they were about to publish. They urged that the evil was entirely without a remedy as the manuscripts were destroyed, and that the last volume was absolutely in the press. I must confess that I was very little moved with their eloquence; it was to Le Breton they were to look for indemnification in an injury of which he alone was the author, and which he

had been carrying on constantly for a year and a half or two years without any compunctious visitations whatever. But a more powerful consideration made me recommend silence, and that was the safety of my friend. M. Diderot could not advertise the public of the imposition practised, without putting into the hands of his enemies a juridical proof of the manner in which he was continuing the Encyclopedia, notwithstanding the proceedings against it. To publish such a confession, was to pronounce his own sentence of banishment from France. I was besides persuaded that the public would be soon informed of the matter by the outcries excited from the other authors, when at the publication of the ten volumes they should see their works mutilated by the hands of a stupid printer.

It is very extraordinary that I never heard a complaint from a single author upon the subject. The length of time that had elapsed between the writing and the printing of the articles had, no doubt, obliterated very much from their memories what they had written, and so many obstacles had been raised to the publication of the ten volumes, that the edition was sold to the subscribers in the provinces and in foreign countries, before the authors were able to read a line. Thus the greatest literary undertaking that had been published, since the invention of printing, was consigned by the hand of persecution to the mercy of a stupid and timid wretch, who erected himself into the arbiter

of its contents with an impudence perfectly unexampled.

This fact has hitherto been only known to about five or six persons, but it affords a fruitful subject for moral reflections that an ignorant and pusillanimous printer should, with impunity, have constituted himself the arbiter of so many persons illustrious for their talents; of men to whom the Empress of Russia, at her accession to the Throne, had offered the most unlimited protection, with every assistance worthy the generosity of a great Princess and the vast importance of the undertaking.

Father Griffet, a French Jesuit, who has retired to Brussels or Liege, published, about a year ago, a *Treatise upon the different sorts of proofs which tend to establish the truth of history*, 1 vol. 12mo. four hundred and fifty pages. This is a work of much solidity; many parts of which may be read with pleasure, though the author is in general too diffuse, and the critic will, from time to time, be tempted to throw it aside. He has given M. de Voltaire a complete drubbing upon his denying so pertinaciously the authenticity of *Cardinal Richelieu's political Testament*; this part is written with much force. M. de Voltaire endeavours to refute him in his *Questions upon the Encyclopedia*, but does not succeed; every reader of judgment will find the observations of Father Griffet unanswerable. The jesuit analyzes, also, the patriarch's

Strictures upon the *Man with the Iron Mask*, and M. de Voltaire recurs to this likewise in his *Questions*. Here he has a most decided advantage, not only over the jesuit, but over all the other babblers who have ventured to put forth their opinions upon the subject. The manner in which M. de Voltaire has treated this very extraordinary circumstance is a model of discretion, of penetration, of forbearance, and sound criticism. He gives hints that he knows perhaps more of the matter than he has ventured to tell, and he has for a long time kept those who have any nose, upon the scent, to detect his secret.

M. Saurin has just given a new edition, revised and corrected, of his *English Gamester*, under the title of *Beverley, a tragedy of private life*. This piece is among those which is played but seldom, yet which always attracts company, from its total dissimilitude to the pieces commonly played, and as commonly abused when the performance is over. As, however, many of our ladies with delicate nerves are shocked at the catastrophe and find the poisoning too horrible, M. Saurin in this new edition has given two fifth acts, one of which ends dolefully, as the piece has hitherto been played; the other more cheeringly, since when Beverley is about to poison himself his wife, his friend, and the old servant arrive in time to prevent the mischief, and to revive him with the assurance that his fortune is changed, that he is not a beggar in

spite of all the follies he has committed, of all the pains he has taken to reduce himself and all belonging to him to a state of beggary. Judge of the excellence of a plot, the end of which may be changed from black to white, or from white to black without any injury. I must however think that this is not the case, that the plot is exceedingly injured, and that there is not the least atom of common sense in the change. Our Academicians and *beaux-esprits* allow a wider scope to genius than Sophocles and Euripides; they never would have taken it into their heads that the same subject could be wound up *ad libitum* happily or unhappily.

M. Saurin, with his double-faced denouement, reminds me of the Vicar of Montchauvet, in Lower Normandy, who came to Paris eighteen years ago, bringing with him a printed Tragedy of David and Bathsheba, a choice morsel for those who love to amuse themselves with the follies of their fellow-creatures. He said that he had formed the plan of a tragedy on the subject of King Belshazzar, and the piece was actually published some months after. He expressed himself as much astonished whenever he heard our poets harangue about the difficulty of forming a plan for a tragedy; for his part he had a secret for it, which he always found infallible. The knot, he added, must be at the conclusion, and in the case of my Belshazzar, for instance, every thing turns upon whether he shall sup or not in the fifth act, for if he does not sup

the hand cannot write upon the wall, and adieu to the piece. Well then, since I intend that he shall sup, I say that he will in the first act ; in the second I say that he will not ; in the third that he will ; in the fourth that he will not ; then the turn comes again in the fifth that he is to sup, and so the matter is settled. If I had not intended him to sup, I should have begun by saying that he would not, and so the turn for the negative would have come round at the conclusion. In truth, the Vicar of Montchauvet was a man of penetration, he knew the secret of some of our greatest artists.

I will not be entirely responsible for the efficacy of the remedy mentioned in the following recital ; but, since a literary pharmacopolist, or, if I am required to speak more plainly, a druggist, like myself, must have somewhat of every thing in his shop ; and since my sovereign remedy for diseases of the lungs, if it does not perform a cure, can at least do the patient no harm, I will beg you to read and have recourse to it, if you have occasion, provided you have faith, and bottles to seal.

An officer in garrison at Rochefort, wearied with having pursued for a long time, without effect, the usual remedies for an obstinate cold, abandoned them at last, and resumed his ordinary course of life. He soon began to spit blood, and his lungs appeared seriously affected ; still he persisted in abstaining from his remedies. One day having bot-

tled off a cask of wine in his cellar, he had half a pound of rosin and half a pound of yellow wax brought into his room, which he set about heating over a brazier, to seal down the corks of the bottles. This operation having lasted an hour and a half, he thought that he spit more freely, and that his cough was less dry and frequent. It then occurred to him that this might be the effect of the fumigation he had undergone, and he determined to renew the experiment: he accordingly walked about his room, keeping the doors and windows close shut, in a perfect cloud formed by the smoke, and in four or five days found himself perfectly cured. He imparted the discovery to the surgeon of his regiment, who, without having any great faith in its efficacy, thought there would be no harm in trying the experiment upon a soldier in the hospital, who was dying of a pulmonary complaint. He had him brought to his house, and made him, at intervals of four hours, undergo a fumigation proportioned to his strength; for being in a very weak state, he might have been suffocated by too strong a smoke. From the second day the patient's cough began to abate, and in six weeks his health was perfectly re-established.

The following singular adventure was related some years ago in an English newspaper. Two men, tired of life, took the resolution of drowning themselves. Chance led them, without being known to each other, to fix on the same spot for

the execution of their purpose; and they met on Westminster-bridge, whence they purposed to throw themselves into the Thames. Very different motives had led to this result. One, born to a large fortune, was satiated with pleasure, and having no resources within himself, resolved to get rid of a life which he found painful and burthensome; the other having applied himself to commerce, which he had pursued for many years with indefatigable industry, was now, by a series of losses and disasters, irretrievably ruined. Despair brought one thither, disgust and satiety the other. Both being young, were struck with having come to the same spot for the same purpose by different routes. The disgusted man having heard the other's story, said to him, "There is no remedy for my unhappiness; there is for your's: I am rich, and can heal your sorrows, by giving you a part of my property; I shall at least have performed one good action before I destroy myself, and your motive for getting rid of life will be removed." The despairing man was delighted with the project of the disgusted one; but the latter, after saving the life of the other, had no longer any wish to make an end of his own; the good action he had done reconciled him to existence. A strong friendship ensued between the two men in consequence of this meeting: one gave the other his daughter in marriage, and both are now as much attached to life, as they were for a moment disgusted with it.

When this story was inserted in the paper, great

pains were taken to dress it up as much as possible; but it is only interesting as being a fact, and as one cannot but rejoice to find a madman saving the life of a sufferer, and learning of him the secret to endure life. But there would be no merit in fabricating such adventures; they cease to interest, the moment we doubt of their reality.

John James d'Ortons de Mairan, a gentleman of Beziers, in Languedoc, a member of the French academy, formerly perpetual secretary to the Royal Academy of Sciences, and a member of all the most distinguished literary societies in Europe, a physician of eminence, a man of great merit, of thorough integrity, and of considerable talents, died on the 20th of February, in his apartments at the Louvre, aged ninety-three. He had arrived at this great age without any infirmity, and preserved his good looks, his activity, as well as the entire use of his faculties, to the last moment of his life. He might, according to all appearance, have continued his mortal career still farther, had he not, in the severe cold of the month of January, caught an inflammation on the lungs in going to dine with the Prince de Conti; this was succeeded by an erysipelas in the thigh, which turned to a mortification, and carried him off. He was not to be reproached in general for neglecting to guard himself sufficiently against the cold; his old valet-de-chambre, Rendu, had established a sort of concordance between the state of the thermometer and his mas-

ter's dress; and when M. de Mairan asked him in the morning, *how is the thermometer?* he answered, *at ratteen, or at velvet, or at fur*, according to the degree of cold: but on the fatal day when he was to dine with the Prince de Conti, out of compassion to his chairmen, he would not take them in such severe weather so great a distance as from the Louvre to the Temple, and took a hackney coach. As this could only set him down at the gate, he was obliged to cross the court on foot, by which he caught a cold, and returned home in the evening, never to quit his room any more.

Till this time he scarcely missed going out a single day of his life, and constantly mounted the ninety-six or hundred steps of the great staircase at the Louvre, to return to his apartments. He lived in the best societies at Paris, universally respected and esteemed; he dined out almost every day, passed the afternoon in making visits, and in the evening returned to his literary asylum. He was exactly the kind of person to live to a great age: his head was well-formed, he had great equanimity of temper, great moderation in his passions, or rather he was destitute of passions; he had sensibility enough to engage the regards of those with whom he associated, and to contract those ties of intimacy which were sufficient for him, which have not indeed the charms of friendship, but which do not draw after them the same obligations. He had not warmth of heart enough to feel the necessity of an attachment which rules despotically; of a friend

who disposes of us at pleasure, who forms the happiness or the misery of our lives: he had much prudence and foresight, paid great attention to himself, and was very methodical in whatever he did. Such were the elements that composed the character of M. de Mairan.

His methodical ways created in him a sort of pedantry, which, however, was not offensive, and a sort of egotism which did not shock, because it was veiled by great polish of manners, and great respect for the established customs of society. Although, since the beginning of this century, he had never stirred from Paris, he always retained his Gascon accent, as if he had but just alighted from the Beziers' stage; but this accent did not derogate in any way from the grace with which he spoke. The Academy of Sciences has lost in him the last adherent of Descartes, whose chimerical systems have been entirely destroyed by the more luminous ones of Sir Isaac Newton. The Cartesian party in the Academy was become so weak, that M. de Mairan was too wise to defend that philosopher's visions on the subject of physics; he restrained himself to maintaining that Descartes had one of the most powerful minds which his age could boast; and on this point no one was disposed to contradict him. It is now thirty years since Maupertuis, supported by the whole cohort of young academicians of the time, established the Newtonian Philosophy in the Academy of Sciences, and overthrew that of Descartes, which till then

had been triumphant. M. de Voltaire contributed not a little to this revolution by his *Letters on the English Nation*, and by his *Principles of the Newtonian Philosophy*. M. de Mairan was at that time engaged in a philosophical discussion with Madame du Chatelet upon the powers of animate and inanimate objects, and the prudent academician had nearly suffered himself to be drawn into a regular combat, when Madame Geoffrin said to him, “*Do you not see that every body will laugh, if you draw your sword against a fan!*” This observation silenced the knight of Beziers, and the dispute changed into a reciprocity of gallantries and compliments.

M. de Mairan died as he had lived, with wisdom and composure. Madame Geoffrin, at his entreaty, assisted at his last moments, and was with him when he received the sacraments. When the priests were gone, he thanked her very much for having made him perform these duties, as he thought that decency required of every one to go through them, though he confessed that if he had been left to himself they might possibly have been omitted, since he never in his life piqued himself upon attending the communion, or going to confession. He has left Madame Geoffrin his sole legatee. When he quitted Languedoc, at the beginning of the century, he gave up his property to his family, with the reserve only of a certain annuity, which was never paid him. He always, however, lived genteelly, and has, it is said, left fifty thou-

sand livres in ready money. The Regent Duke of Orleans loved M. de Mairan exceedingly, as indeed his grace loved all men of talents and learning.

The Marquis d'Argens, chamberlain to the King of Prussia, died the beginning of this year, in Provence, where he was born, and whither he had retired within the last two or three years. He was the author of several productions, literary and philosophical, not one of which is very likely to descend to posterity, but which at their publication found some readers, and were somewhat in vogue. His residence for so many years with a philosophic and warlike monarch, rendered him an able philologist; and his marriage with a dancer, if I am not mistaken, gave him a passion for Greek. I saw him at Paris about eighteen years ago, he was gay in society, but somewhat with the manners of a jolly fellow; he loved to tell stories, in which he was rather prolix, but they were notwithstanding told with spirit.

The poet, Bernard, who is indebted to M. de Voltaire for the surname of the *Gentle Bernard*, though still alive, may be erased from the tablets of the living. From having made extremely free with his constitution in various ways, both in the service of the ladies, and in the indulgences of the table; though robust, by nature, he has fallen into imbecility and decrepitude when little more than sixty years old, for he always prided himself upon

being just the king's age. He expected to lead the same kind of life at sixty, that he had led at thirty; and this being out of the course of nature, he had an attack in the month of July last, which has ended in a total loss of his faculties: his head is gone, he talks incoherently, but he is not ill; he sleeps, he eats, and as he is wholly insensible to his situation, he is not unhappy.

Bernard was formed for a man of *bonne fortune* and he did not resist his destiny. He was by nature frivolous, indifferent to every thing that did not administer to his pleasures, but particularly discreet in his conduct, never making himself a public mark in any way. He was lively, gallant, full of attention to every body, but without attachment to any one; he united, in short, to a constitution indefatigable in pursuit of the fair sex, a sort of gracefulness and gentility of mind, if we may use these expressions, and what is very extraordinary in a Frenchman, a reserve with regard to his amours which nothing could subdue. If the chronicles of Paris are to be believed, this last quality procured him many favours. Our Lord says, *no man can serve two masters at the same time*; but the *Gentle Bernard* thought it very possible that a man might serve two or three mistresses; he consequently never quitted one till he received his dismissal, and then he resigned himself quietly to his fate, never betraying the matter by uttering a word of complaint. Such reserve, accompanied with so many other engaging qualites, could not fail, particularly in France, to

recommend him very much among the ladies. His enjoyments were, however, by no means confined to affairs of gallantry, he was not an atom less devoted to the pleasures of the table. He dined and supped profusely every day, and was the only man I ever saw who could support such a mode of living, at Paris, for any length of time without interruption. M. de Châtellux, since Bernard's attack, says, he has observed that all the men attribute it to his devotion to the fair sex; while the ladies lay the blame entirely upon his excesses at table. This is a remark not to be despised.

The *Gentle Bernard* was born at Grenoble: his father was, I think, a sculptor. In the war of 1733 he followed, I forget what general, into Italy, in quality of his secretary; it was some general who died there. The Marshal de Coigny, who knew Bernard, took him under his protection and made him secretary-general to the dragoons, a post which he always retained, and which brought him in an annual revenue of ten thousand livres. He remained at the Hotel de Coigny till the death of the Marshal, and contrived to be regarded with no less kindness and friendship by his grandsons, than by the Marshal himself, always avoiding the character of a humble hanger-on, and preserving his liberty and the power of pursuing his own pleasures, while shewing all the regard and attention due to his connection with the family of his protector.

He lived constantly in the best company, with-

out being therefore obliged to give up the bad, in which he delighted. He was acquainted with Madame de Pompadour before she came to court; he and the Abbé Bernis were the *beaux-esprits* of the society of Madame d'Etoiles, wife to a sub-farmer general, when she lived in obscurity, and she did not forget them when she had arrived at her better fortunes; the Abbé became a minister and a Cardinal, but Bernard was too wise to desire a more brilliant situation than that in which he had always lived, or to sacrifice his independence at the shrine of ambition. Madame de Pompadour, however, made him librarian to the King, at Choisy, a post which, without being fatiguing, procured him a very comfortable and pretty habitation in that royal house.

The same spirit of discretion, that governed him throughout, prevented his ever publishing any of his works; the opera of Castor and Pollux set to music by Rameau, is the only piece of his writing ever printed with his own consent, and that was done merely in compliance with the usual custom. It is on the whole a moderate production, but contains some very pretty madrigals; it was, however, found impossible to set it to music. Bernard wrote a great many little pieces of poetry which were circulated among the societies he frequented, but were never printed, they all breathe a spirit of gallantry, and have a sort of graceful frivolity. If you can be content with flowers only, such you will find them, but nothing farther must be expected; after flowers you will again have

more flowers. His poem, entitled the *Art of Love*, has enjoyed a high reputation for thirty years without ever having been given to the public. He used to read it in the societies he frequented, and it was always exceedingly admired; I never heard it but once, but I will venture to predict that should it ever be printed it will experience a most capital downfall, and every body will be astonished at the reputation it has enjoyed. Another poem, which he calls *Paulina*, has, in like manner, often been read among his friends, but it appears to me still more meagre than the *Art of Love*. His best work is one which I do not know, entitled a *Collection of Oriental Poetry*; it is said to be far superior to any of the other productions, but not being acquainted with it I can pass no judgment upon it.

The *Gentle Bernard* was then the Anacréon of France; but an Anacreon frizzed, powdered, and gewgawed, whom Baudouin might have painted extended upon a sofa in a boudoir, in a silk night gown and pantaloons, with yellow morocco slippers, and not have been out of character. The same discretion which prevented his giving the public any of his productions, prevented his ever aspiring to any literary honors. Not above three months ago, when the French Academy, threatened with a great dearth of academical subjects, had it hinted to him that he might obtain one of the vacant places, if he would become a candidate, he declined the distinction, saying that it was one to which he had no title. With this spirit of moderation he escaped censure and envy, and lived

happy; he might, indeed, have been chronicled as one of the happiest men of his time, if he had not outlived himself; if the stroke which sunk him into imbecility had, instead of that, deprived him of life. As his mind alone is affected, it is much to be apprehended that he may continue many years in the miserable state to which he is reduced.

Since the rage for acting proverbs has become so prevalent at Paris, a class of people have arisen who go from house to house, taking off, in one of these little dramas, any one who is well known and has any thing ridiculous about him, and then the spectators are set to guess the proverb. This manner of contributing to the amusement of a circle is not precisely the mode of acquiring distinction of the highest order, but it gives a sort of distinction and is the means of introducing people into good company, who, but for such a talent, would never have been admitted there. Among others who have shone awhile in this way, is a certain Mademoiselle Delon, of Geneva, who married a gentleman here, and now calls herself the Marchioness de Luchet. Another actor in this way, is a Count d'Albaret; another is a clerk in the foraging department, who imitates the English so admirably that he is commonly called *Lord Gower**. With

* Ambassador from England to the Court of France at this period.

this troop are sometimes mingled Preville and Bellecour, both of the French theatre and both excellent actors, and they also sometimes bring with them the advocate M. Coqueley de Chaussepierre, who is, they say, admirable. Lord Gower some little time since got into a scrape which has proved the ruin of Madame de Luchet. A woman of quality, who, to say the truth, has always had the character of being somewhat relaxed in her morals, being at the house of Madame de Luchet, Lord Gower imitated an English physician so well, that the lady was completely taken in, and being anxious to consult him, they retired together into a private room, where, it is said, the consultation was carried to very great lengths. This story made a great noise; Lord Gower and Madame de Luchet having been imprudent enough to put it into circulation. The Lady enraged at having been thus sported with, and at having become in consequence a subject of mirth to the Parisians, made a formal complaint against the proceeding, upon which the English physician was thrown into prison, and Madame de Luchet reprimanded at the police. Here then is an end of her, since a woman who has undergone such a reprimand cannot be received into any company whatever.

A young man who is studying painting has introduced another kind of amusement, which consists in imitating by himself alone a combination of many things. For instance, he executes a chorus with a full orchestra; I have known him place

himself behind a large folding-screen, and imitate a chorus in a convent of nuns so admirably, with such variety of voice and manner, that you would swear there were at least a dozen of the pious sisters; nay, you would even be able to tell their respective ages, and the physiognomy of each. It is a very singular, but a very general observation, that these gentlemen who imitate others so well, are not pleasant as themselves; when they cease to be the person they are taking off, and by which you have been so much entertained, they become flat and insipid, since they are no longer any thing but themselves.

It is not our purpose to relate here all those anecdotes of our princes when they were upon their travels, which are recorded so abundantly in the public papers; but we cannot refuse ourselves the pleasure of citing one of Monsieur, brother to the Dauphin*, which we do not remember ever to have met with. In his way through Avignon, having stopped at the hotel of the Duke de Crillon, the officers of the town presented themselves, to request the honour of guarding him: he thanked them very cordially, but added, *that a son of France had no occasion for any guard when lodged at the house of a Crillon*. This is a charming compliment, worthy to have come from the heart of Henry the Fourth.

* Now Louis the Eighteenth, King of France.

About two months ago, we lost M. Joliot de Crebillon, censor-royal, and formerly censor of the police, known himself by several pleasing works, but much more celebrated through the memory of a father, whose labours have obtained so high a reputation in his country. He died in the seventieth year of his age.

It is a singular circumstance, that the sons, both of Crebillon and Racine, have acquired some reputation in the republic of letters, though in a very different manner, and following a very different career from that of their respective fathers. One seems to have aimed at supplying the feebleness of his powers by the importance of the subjects on which he wrote, the other by their extreme frivolity; and if one looked for success to the religious zeal, and the other to the prevailing taste of his age, it must be confessed that the event justified both calculations.

As well as the greater part of our celebrated writers, M. de Crebillon, the son, has enjoyed his moment of popularity; but fashion in literature, as in all other things, is of no long duration, and that of the species in which this writer distinguished himself must be, from its nature, more transient than any other. For a long time, a very long time, he had the mortification of seeing himself survive his reputation. The *Letters of the Countess de * * **, and the *Letters of Alcibiades*, which appeared eight or nine years ago, did not

obtain even a momentary popularity, and only served to make him feel more acutely how entirely his former reputation had passed away.

However light and frivolous may be the taste which reigns in all the writings of M. de Crebillon, he cannot be denied the credit of having invented a species of novel peculiar to himself. Granted that the manners and passions he has pourtrayed never existed but in particular societies, that his paintings are rather portraits of individuals, or creations of his fancy, than pictures copied after nature, it will not be the less true that there is in his manner of writing, particularly in his early works, infinite vivacity, infinite ingenuity. In the *Egaremens de l'Esprit et du Cœur*, there are details full of grace and delicacy, with a fair decorum of morals, and a nice observance of the world, particularly of the characters of women. The *Sopha*, more freely, more unequally written, displays a great variety of character, and presents many excellent comic scenes. In *Tanzai and Néadarné* there is a great deal of nonsense, but also a great deal of imagination and originality. The tale of the *Chances by the Fire-side* is much more feeble and more negligently put together; it is the most determined, the most extravagant fatuity, yet which attains its end with all possible appearance of truth.

There is reason to believe that the manners which M. de Crebillon has permitted himself to paint are not, in general, as factitious, as ephemeral, as individual, as certain critics have endeavoured

to persuade us ; since among these works are many which still maintain their ground, and which have not been less popular in Italy, Germany, and England, than in France. The authors of Tom Jones and of Tristram Shandy, and the celebrated Garrick, have done justice to the talents of Crebillon ; and of all our fashions so brilliant and so fleeting, few have had a greater run in London than the tale of the *Sopha*. It is even well known that a young Englishwoman*, of good family, was so much fascinated with the work, and with the idea she formed from it of the author, that she took a journey to Paris expressly to see him, and after having assured herself that she could make him happy, married him privately, renouncing for his sake her name, her family, and her country. M. de Crebillon lived with her many years in a very private manner, but enjoying the utmost happiness : it was not till after her death that the circumstances of so romantic a marriage were made known. Thus it is that every thing in the world is *hit or miss* ; the author of a libertine tale inspires a woman of distinction with so ardent a passion, that she crosses the seas in search of him, while the lover of the *New Heloise*, of all lovers the most passionate, the most faithful, is reduced to marrying his maid-servant.

M. de Crebillon did not in any way resemble his writings. The *éclat* which attended them at

* Miss Strafford.

their first appearance, was the occasion of his company being much sought after; but this was soon over, and he afterwards mingled but little with the world. His conversation was far from being brilliant or fluent, it was sometimes even heavy; he affected long set speeches, even in the societies where he was most intimate. Collé and Monticourt, his oldest friends, often attacked him upon his reserve and formality, upon the great air of dignity which he always maintained, and which he could not throw off, even in their most frolicksome moments.

April 1771.

Mademoiselle Biheron, now more than fifty years of age, poor, living upon a slender income of twelve or fifteen hundred livres a year, exceedingly devout, has all her life had a great passion for anatomy. After having for a long time attended the dissection of dead bodies at the different amphitheatres, she conceived the plan of making artificial anatomy; that is to say, of composing not only an entire artificial body, with all its parts, both external and internal, but of making also all the parts separately in their highest perfection. If you ask me of what they are made, that is more than I know; not of wax certainly, since they resist the action of fire. I can only say farther, that they have no smell whatever, that they are incorruptible, and executed with astonishing accuracy.

Examine the interior of the head, examine the lungs, the heart, or any other part, you will find them so perfectly imitated, that the most accurate observer would with difficulty distinguish them from nature. The celebrated Sir John Pringle, when he came to Paris some years ago, was extremely anxious to see these extraordinary specimens of industry and ingenuity, and was so astonished when he did see them, that he could not forbear exclaiming, in the true language of an amateur, "*Nothing is wanting, Madam, but that they should stink.*" I believe, indeed, that Mademoiselle Biheron's work is a thing *unique* in Europe, and I cannot but think that the government ought long ago to have purchased it for the cabinet of Natural History in the King's botanic garden: above all, it should recompense the artist liberally, since it is essential for a great nation to encourage any distinguished talent. Poor Mademoiselle Biheron, however, never having been handsome, not having had any patron, and not having been able to keep a good house, has remained neglected and almost unknown, living in an obscure house in the Estrapade, the same that was formerly inhabited by Denis Diderot, the philosopher. She has at least procured to those who are desirous of instructing themselves, the means of forming an idea of the structure and economy of the human body, and of acquiring some knowledge of anatomy, without the disgust, oftentimes not to be conquered, of attending the dissection of human bodies. This lady has

great precision in her ideas, and demonstrates with equal clearness and accuracy.

I have already had the honour of relating to you some of the feats and frolicks of Mr. Sumarokoff, the Russian poet ; but I am not able to give any opinion of his tragedies, since I do not know them. The following letter will give you some idea of his taste with regard to French literature.

Answer of M. de Voltaire to a Letter from M. Sumarokoff, the Corneille of Russia.

“ Castle of Ferney, Feb. 26, 1769.

“ Your letter and your works, Sir, are a strong
“ proof that genius and taste are of all countries.
“ They who have said that poetry and music are
“ confined to temperate climates, are in a great
“ error. If the climate had so much power, Greece
“ would still produce Platos and Anacreons, as
“ she produces the same fruits and the same flow-
“ ers ; while Italy would still be the seat of the
“ Horaces and the Virgils, the Ariostos and the
“ Tassos. Rome, however, now produces nothing
“ but processions, and Greece is the seat of the
“ bastinado. It appears, then, that the arts can
“ only flourish under sovereigns who understand
“ and encourage them ; they change the climate,
“ and make roses spring up in the midst of snow.

“ This is what your incomparable sovereign
“ does. I could fancy that the letters with which

“ she honours me come from Versailles, and that
“ yours is from one of my brethren of the French
“ Academy. Prince Koslouski, who remitted me
“ her letter and yours, has an equally happy mode
“ of expressing himself; and this is what I parti-
“ cularly admire in all the great men from Russia,
“ who have come to visit me in my retreat. You
“ have a prodigious advantage over me; I do not
“ know a word of your language, while you are
“ perfect masters of mine. I am going to answer
“ all your questions, in which your sentiments are
“ very obvious, though veiled under the appear-
“ ance of doubt.

“ Yes, Sir, I regard Racine as beyond all dis-
“ pute the best of our tragic poets; as he who has
“ spoken the most powerfully both to the heart
“ and the reason, who alone has been truly sub-
“ lime, without being in the smallest degree in-
“ flated, and who has in his diction a charm
“ entirely peculiar to himself; he is moreover the
“ only one who has treated love tragically, for
“ before him Corneille had made this passion speak
“ well in the *Cid* alone, and this piece is not his:
“ love is ridiculous or insipid in almost all his
“ other pieces. I think entirely with you upon
“ Quinault, he is a great man in his line; he could
“ not have written the *Art of Poetry*, but Boileau
“ could not have written *Armida*. I subscribe
“ entirely to all that you say of Molière and of
“ sentimental comedy; the latter, to the reproach

“ of our nation, has succeeded to the only true
“ comic style, which was carried to such perfection
“ by Molière.

“ Since Regnard, who was born with a genius
“ truly comic, and who alone has come in any degree
“ near to Molière, we have had nothing but a sort
“ of monsters. Authors, who were incapable of
“ any thing like a good comic stroke, have taken
“ upon themselves to write comedies, merely with
“ a view to getting money. They had not strength
“ of mind enough to write tragedies, they had not
“ vivacity enough to write comedies, they knew
“ not even what kind of language to put into the
“ mouth of a valet; they have given tragic adventures to persons in common life. People say
“ that there is a great deal of interest in these
“ pieces, and that, when well played, they act powerfully upon the feelings. This may be; for my
“ part, I never could read them, but they say
“ that the acting favours the illusion. These bastard pieces are neither tragedies nor comedies;
“ when a man has no horses, he is happy to be
“ drawn by mules.

“ I have not been at Paris for twenty years.
“ I have been told that Molière's plays are no
“ longer performed there. The reason, in my
“ opinion, is, that every body knows them by
“ heart; almost all the good strokes in them are
“ become proverbs: besides, there are tedious parts
“ in them; the plots are sometimes weak, and the
“ *denouements* rarely ingenious; he sought only to

“ paint after nature, and undoubtedly he is one
“ of the greatest painters from nature that ever
“ existed.

“ You have here, Sir, my profession of faith
“ upon the subject on which you ask it. I am
“ sorry that you resemble me in your bad health :
“ happily you are younger, and will for a longer
“ time do honour to your nation ; for me, I am
“ already dead to mine. I have the honour to be,
“ with the infinite esteem I owe you, Sir,” &c.

This profession of faith is somewhat shortened ; but the secret end of decrying many dramatic works which have succeeded, is not the less obvious. These repeated declamations against sentimental comedy come with but a bad grace from the author of the *Prodigal Son* and *Nanine*, which are nothing else but sentimental comedies, and which do not shine from the comic parts the author has attempted to introduce. In general, a piece is not bad on account of its kind ; it is bad only in proportion to the weakness and want of talent in the author, to the capacity or incapacity of him by whom it was created. The comedies of Moliere are not excellent, because of their species ; on the contrary, they are defective in this point of view, because the false delicacy of our manners has not permitted him to call things by their names, to paint characters with the precision and truth that they require : even in his satirical allusions there is an ambiguity which, instead of designating things, leaves them rather to be guessed. But his pieces

still rise superior to these little objections, because Moliere was a man of very superior talents, and the *Philosopher without his Knowledge*, with some other pieces of this stamp, will please as long as there is any taste remaining in France.

M. Sumarokoff may procure letters to be written to him by the first man of his age, but he can never have one that will bear any comparison, in my mind, with that he was honoured with from his august sovereign. This letter shews so great a soul—a soul of such simplicity, and so superior to the highest rank this world has to bestow, that I shall preserve it carefully, as one of the finest monuments of the reign of Catherine the Second. It is the first time since sovereigns existed, that the supreme power has discovered white hairs, and services rendered to the state, to be more respectable in a subject than the representative character conferred on him by that power. It is the first time that the sovereign of the most extensive dominions in Europe has not thought it unworthy of herself to forgive, with true maternal goodness, a poet, who enjoys by his situation, the privilege of sinning at every moment against common sense; a privilege which everywhere else would have been contested, and superseded by a *lettre-de-cachet*, no matter whether under a good or bad form.

A translation of Dr. Robertson's *History of the Emperor Charles the Fifth* has just been pub-

lished here, in two volumes, 4to, or six, 12mo. This history, as well as its author, enjoys a great reputation in England, and both deserve it highly. Dr. Robertson passes for one of the best writers of the age, and the English cannot pardon us the great celebrity Mr. Hume enjoys in France, as they rank him much below Dr. Robertson. Be this as it may, a more interesting parallel might be drawn between Dr. Robertson and Messieurs de Voltaire and de Montesquieu. If the Scotch historian must be compelled to yield the palm to the French writers, as to the rapidity and brilliance of their style, he has very greatly the advantage on the side of solidity, and in the just and profound view which he takes of his subject. His conclusions are the result of deep reflection, directed by a mind full of judgment and good sense, assisted by very extensive learning and information. It is, indeed, a most important work, and it were much to be wished that the author would continue it down to the present time. Our French translation is from the hand of M. Suard, who has, I think, also translated what Dr. Robertson wrote upon the history of his own country, Scotland. The History of Charles the Fifth is translated with the consent of the author, and, it may be said, in concert with him, since the sheets were sent to London as they were printed off. This has not, indeed, expedited the matter, since we have been expecting the translation these two or three years. The translator is a man of talents, but idle; he is editor of the

Gazette of France, in concert with the Abbé Arnaud, and supports a character among the philosophic party, besides which, he loves company and supping out. These, I think, will be allowed reasons sufficient for the slow march of his translation. In comparing it with the original, you will find it perhaps more verbose, and less elegant; you will also remark a degree of feebleness and negligence in the style. The great talent of a translator consists in penetrating his mind strongly with the manner of his original, and endeavouring to retain it as much as possible. But we have no right to be over-fastidious, and it were much to be wished, that all those gentry, who amuse themselves with enriching our stock of literature by translations, had the same ease and correctness of style as M. Suard. The work is very much approved.

I mentioned to you, when I noticed the death of M. de Mairan, that he had made Madame Geoffrin his sole legatee. The manner in which she has employed her inheritance, fully justifies the high esteem entertained for her by the deceased academician. After having shewn him the most kind attention during his illness, and paid the utmost respect to his memory after his death, she only took possession of the property bequeathed to her, to distribute it among the relations and friends of the testator. Thus the deceased academician's relations owe to Madame Geoffrin a property of

about a hundred thousand livres to which they had no claim whatever, which they had never sought for or expected. The philosopher dying, said: *What I have always particularly admired in you, Madam, is your spirit of order and regularity; I look upon these qualities as the diamonds of the mind.* If it be to these qualities that the relations of M. de Mairan are indebted for the generosity they have just experienced, they ought to hold them in no less esteem than he did.

The life of Savage, an English poet, has just been translated into French, by M. Letourneur, the same who translated *Young's Night Thoughts*. This life is very interesting; it is the history of one who was, from his birth, most unfortunate, whose character was eccentric, whose genius was ardent; of a being sometimes benevolent, sometimes malignant,—sometimes proud, sometimes base,—sometimes true, sometimes false;—in all respects rather deserving pity than hatred, contempt than eulogium; agreeable to hear, dangerous to associate with. The work is an excellent lesson upon the inconveniences attending an intercourse with poets, upon their frequent want of principle and of good manners; it would have been charming and worthy of being put into comparison with the *Memoirs of the Count de Grammont*, if the English author had intended to compose a satire upon his hero, but unfortunately he writes in perfect seriousness.

The account of this unfortunate man, the son of Anne, Countess of Macclesfield, who, in order to procure a divorce from her husband, with whom she lived upon very bad terms, confessed herself with child by Lord Rivers, is interspersed with extracts from his poetical works, which are all very fine. This Countess of Macclesfield was a strange woman, and persecuted her child with a rage for which no foundation whatever appears, which continued through a long series of years, and which nothing could extinguish. If such a character had been introduced in a play or a novel, it would have been condemned as wholly out of nature, yet we see it exist in nature. We then, sometimes condemn nature? and why not? —Does she not, sometimes, deserve to be condemned?

The life of Savage is followed by that of Thompson, the author of *the Seasons*, and of some tragedies. This life is the very reverse of the other, and is tedious and unamusing. For the happiness of those who are connected with the man, such a character as Thompson's is to be desired, but for the interest and entertainment of the reader, he had better be like Savage. I have only one word to say of Thompson's *Seasons*, compared with the *Georgics* of Virgil; it is, that the muse of Thompson resembles our Lady of Loretto, while that of Virgil resembles Venus; the one is rich and covered with diamonds, the other is lovely, naked, adorned only with a simple zone. Virgil

is a model of good taste, Thompson is exactly the writer to corrupt the taste of a young man.

A CONSULTATION *intended to re-establish the memory of a son accused of having murdered his mother, and to save the life of his wife, detained in prison as an accomplice of his crime, against a sentence of the tribunals of Saint-Omer and Arras.*

I know not who may be the author of this memorial, but he writes eloquently. Though the style be somewhat inflated, it is impossible not to shudder at the fate of this unfortunate son, and still more in thinking of what one is oneself exposed to. It is now midnight; I write, I reflect, I meditate; I am occupied with endeavouring to make myself better, and to render the same service to my fellow creatures. In a few minutes, I shall lie down to seek repose, and who can say that a sudden death may not have carried off my wife or daughter, and that, by a combination of circumstances, which seem to criminate me, I may not be seized and thrown into a dungeon, from whence I shall only be removed, to suffer a cruel and ignominious death. Whatever strength of mind I may have received from nature, I certainly never could assert my innocence with more constancy and resolution, than Montbailli, which was the name of the accused. If I were to declare, in the midst of torture, *that I did not commit the crime*, I should

use the same words that he did. If I were to say, at the place of execution, *I ask forgiveness of my God and of my king, for any faults I may have committed towards them during my life, but I do not ask pardon for this fault, since I have not committed it*, I should speak like him.—If, urged by the ministers of religion, I should say to them, upon the scaffold,—*You press me to acknowledge myself guilty of parricide, but would you take upon you, to be answerable, before God, for the falsehood you have solicited?*—I should speak like him.—If, battered by the strokes of the executioner, I were to say, with a dying voice,—*I acknowledge that I have been guilty of faults; I die contentedly to expiate them; but the murder of which I am accused has never sullied my hands; the idea of it never entered my mind;*—I should speak like him.—If, from the midst of the flames into which my mangled limbs were cast, I were to reclaim by my gestures against the sentence by which I had suffered, I should do just as he did. But what would all this avail me? An ill-considered report of the physician or surgeon, a domestic quarrel, a real or pretended menace, the proximity of our apartments, some effects spotted with blood, my cloaths torn;—such presumptions as deprived Montbailli of his life, and of his honour, might equally deprive me of mine.

I tremble when I reflect upon the uncertainty of our fate, and am confounded at the vices of the criminal jurisprudence, among a people who call themselves polished, and pique themselves upon

their humanity. It appears to me, that when it becomes a question to condemn a man to the last punishment, the law ought to refer it to the wisdom of the judges to examine the proofs and compare them with the nature of the crime.—The testimony of two men shall be sufficient!—Is it a thing so rare for two men to be deceived?—There are circumstances in which the testimony of one would be all-sufficient, nay, in which none may be required;—but are there not others in which that of twenty could hardly weigh against the improbability of the fact?—and is there any fact more improbable than parricide?—To believe that a like crime had been committed, Cicero thought that the culprit ought to be seized upon the body of his father, and dragged before the judges while his hands were yet dyed with the blood.

Here is an orator who annihilates, as the wind disperses the dust, the presumptions urged against the pretended culprit at Saint Omer; here are physicians and surgeons of the Capital, whose decisions are in direct opposition to those referred to. I place myself among the number of the judges convicted of having condemned an innocent man to death,—I ask myself what would become of me under such circumstances, and it is impossible for me to answer the question. I am sure that the image of the sufferer would be eternally before my eyes for the rest of my life; and even if I were certain of never again striking any but the guilty with the sword of the law,—I

envy no man this terrible prerogative. We have, however, seen five or six dreadful examples of these fatal errors in the administration of justice within no very long interval of time. If the lives of the citizens are thus lightly sported with, what can be expected with regard to their fortunes?

When the cries of indignation, which issued from the bottom of M. de Voltaire's retreat, roused us from the apathy in which we were sunk, and in which, but for them, we might still have remained, respecting the murder of a citizen massacred by the laws, and that the affair of the unfortunate Calas was transferred from the Parliament of Toulouse to the tribunals of Paris;—when the memory of the sufferer was cleared, and the ignominy, in which the family had been involved was removed,—some reclamation was expected on the part of the judicature at Toulouse, which, by this means, was placed under so dark a cloud, and its silence astonished every body. The reason of it has since been known;—the Parliament of Toulouse procured a copy of the proceedings in the tribunals at Paris, and named commissioners to examine them; these commissioners were very numerous and their sittings lasted a long time. After the most rigorous examination, the report made by them was, that the sentence of the tribunals at Paris, which set aside theirs, was just; that there never was sufficient ground for the sentence they had pronounced, condemning the accused to capital punishment. — This

fact I had from the son of one of the commissioners. Had I been of the number of these violent magistrates who, by a hasty sentence, shed innocent blood, and heard this report of my brethren, if I had the least spark of religion I could not hesitate a moment to turn Capuchin, and, after having expiated my offence by all the ways in which I could possibly hope to disarm the divine vengeance, I must die in a trance.

The Adventures of Pyrrhus, the Son of Achilles, intended as a sequel to the Adventures of Telemachus.

We are so positively assured that this work was found among the papers of M. de Fenelon, that I know not how to permit myself to doubt the fact. In reading it two conjectures presented themselves to my mind; the one that the *Adventures of Pyrrhus*, composed by some young author, in imitation of the *Adventures of Telemachus*, had been submitted to M. de Fenelon, for his opinion, and remained in his hands at the time of his death; the other that this little poem, in prose, was perhaps an experiment made by the Archbishop of Cambray, who had amused himself with tuning his lyre by singing the son of Achilles, before he employed all the powers of his genius on the son of Ulysses. Two pages, however, sufficed to destroy this idea entirely; never would Fenelon have praised Alcantor, one

of the sovereigns of Miletus for having abolished, by force, the worship of Osiris, which his subjects had adopted, and called it the most glorious action of his reign. But for this passage, which is calculated to inspire a young prince with the barbarous spirit of intolerance, I would counsel the court preceptors to put some parts of the work into the hands of their pupils. The dangers of anger and voluptuousness are well pourtrayed, and the charms and advantages of virtue every where strongly dwelt upon; it is a collection of fables which are amusing and suitable to a tender age. The first part has the merit of answering, in some degree, to the title; the second is a rhapsodical relation of events which can neither instruct, interest, or please. On the whole it is a poor performance; I could excuse a son of mine having written it at twenty, but not at thirty. There are no good books for fools; there is scarcely, perhaps, a single bad book for a man of sense.

I have just finished reading the Adventures of Pyrrhus, and it has inspired me with a reflection very proper to console us for the shortness of human life, and inspire us with resignation at quitting it. We are so much abandoned to fate, that if nature had granted us a life of three hundred years, for example, I tremble least, from every fifty to fifty years, we should not have been alternately honest men and knaves. The road of strict probity is narrow, and however slight may be our first deviation from it, that de-

viation increases the farther we proceed, and if the way be long we are in the end at a very great distance from the path we ought to have followed. How difficult does it then become to find the right road again.

A very long life would only be a road full of turnings and windings, crossing, at different points, the strait road of virtue, which we should quit to resume it, and resume to quit it again. It is not thus with a life which is but fleeting and momentary; a man, when following the strait road, has neither the time nor the strength to go astray. All vicious propensities are weakened in him, interest touches him little, the passions are blunted, virtue is become habitual to him, he fears to belie himself, he clings to the character and to the public esteem which he enjoys, he persists in his principles of integrity.

If it be true that in dying the good man escapes from the malignity by which he is pursued, it is evident that in proportion as the duration of life was protracted, in equal proportion, would the number of men of steady virtue be diminished. Let us console ourselves then for an event which secures to us our good character. Give to that wise Brutus, who, dying, exclaimed, that *virtue was but an empty name*, an additional fifty years of life and tell me what would become of him. If we had nothing else to fear but the disgust of uniformity the danger would be all-sufficient.

Anecdote extracted from one of the hundred volumes of oriental manuscripts, preserved in the Royal Library at Berlin.

Cang-hi was the Marcus Aurelius of China for his wisdom, and its Louis the Fourteenth, in his taste for despotism and in the length of his reign. His family was very numerous; there were two thousand princes of his blood living, and an ancient law condemned to death any Chinese who, even in his own defence, dared to raise his hand against a prince. A fatal event opened the eyes of the sovereign to so odious a privilege.

Sunni and Idamia came out of a temple consecrated to Tien. Idamia was the most beautiful woman in China, Sunni was the most revered descendant of Confucius. It was evening, and they had gone, according to their usual custom, to render thanks to the Supreme Being for the favours he had bestowed upon their children. On that day, the youngest had obtained a prize for agriculture, and the eldest had celebrated, in a poem, the victory of his brother. Sunni and Idamia were returning home, preceded by their two sons who held each other by the hand. They were stopped by a crowd of people who followed the car of Prince Yu. The eldest of the young Sunnis, being separated from his brother, was pushed under one of the wheels of the car and killed. His mother, Idamia, rushed forwards to the assistance of her son, but, falling, perished with him; the youngest darted forwards to the

heads of the horses; the father, in the violence of his agitation, drew his poignard and cut them in the flanks; Prince Yu was thrown out from his car, and had nearly perished by the blows of Sunni. In a town where there was a less regular police than at Pekin what might have been the consequences of this tumult. The prince was at length rescued from the fury of Sunni, and Sunni himself was thrown into a dungeon, while the gates of the Imperial Palace were surrounded by a herd of cringing slaves, all crying aloud for vengeance on the audacious Sunni.

Some days after this event, Sunni was brought before the Emperor and the Council of Colaos. He was interrogated, and defended himself with that honest pride which enlightens a sovereign without wounding him. He declared, that if again he was called upon to revenge his wife and son, he should again forget the respect he owed to his masters and that due to the law. "I condemn myself to death," he added, "but acquitted towards my country, I must speak with the freedom of a being who has no longer any dependance but upon God, and upon nature.—I have lived," he continued, "sixty years faithful to my native land, why has my happiness passed away like a dream? why am I now to perish with ignominy? By what fatality are my wife and son to be murdered without my being permitted to avenge them?—Who art thou, cruel man, that thou art to be the

“ arbiter of my fate? Couldst thou be flattered
“ with my coming to thy palace to kiss thy feet and
“ embrace the knees of thy sons?—Chance made
“ thee Sovereign,—chance ordained that Prince
“ Yu should be born of thy blood. For me, I
“ descend from Confucius, and posterity shall
“ judge which was the most respectable, whether
“ the son of Cang-hi, who crushed men under the
“ feet of his horses, or the descendant of Confu-
“ cius, who knew how to die for the laws of his
“ country, although they injured him. Cruel
“ Prince Yu, you accuse me of menacing you with
“ my poignard ; be a father, be a husband, then if
“ you see your wife or your son expiring under
“ my car, put yourself in my place and judge me.
“ You appeal to the laws of our country, I appeal
“ to those of nature. Woe to thee ! if, at sight of
“ the blood of thy wife, or thy son, thou couldst
“ command thyself so far, as to recal to thy mind
“ a decree of the police, and distinguish one
“ man from another. It is said, that thou hast
“ not the barbarous and narrow mind of thy cour-
“ tiers ; it is happy for thee. Thou mightest
“ avert my punishment, but I never can consent
“ to regard the murderer of Idamia as my bene-
“ factor ; I prefer death to the torment of gra-
“ titude. Shall I say more? Absolved at the
“ tribunal of the Colaos, the act which preserved
“ my life, would wound me mortally. If the law
“ which condemns me, be just, why should the
“ legislator dare to infringe it ? If it be not so, why

“ am I here ? Let this law be abrogated, and let
“ me be conducted to punishment; at this price I
“ shall die content, and bless the destroyer of my
“ family. I have done.”

The fate of Sunni was now referred to Prince Yu, and this was his answer: “ I had already
“ determined on thy sentence before I had heard
“ thee; thy boldness has made no change in my
“ purpose. I have been the instrument of thy
“ misfortune, I hesitate not to repair it. Re-
“ spectable old man, I kiss thy feet; forgive me,
“ if thou wouldst have me rise. Hear me! I
“ swear never again in my life, to mount a car; I
“ will never take a step without being reminded,
“ that I deprived my country of two citizens.
“ There remains to thee, a son, whom I have
“ deprived of his mother; from this day, he is my
“ brother. Speak again, inspire me with thy elo-
“ quence, so that my sovereign, my father, may
“ listen to me, and that the citizen, who is not
“ born a prince, may not be degraded from the
“ rank of a man. Sunni, you weep; embrace me,
“ Sunni.”

And now to finish my story, with something less sad and solemn, let me here record what the Baron d'Holbach said once to a new coachman, at his first entering on office: “ I dismissed your
“ predecessor, because he contended for prece-
“ dence with a hackney-coach; I will not have
“ you contend for precedence with any one. If
“ you knock down or hurt any one, I send you

“ off that instant ; but not till you have first had “ a hearty thrashing.” But the Baron went still further ; he quitted his carriages himself, leaving them entirely at the disposal of his wife and children, and has since always gone on foot, enjoying his health the better for it.

January 1772.

M.^r Anquetil du Perron, of the Royal Academy of Inscriptions and Belles Lettres, published about six months ago his travels in India, with the translation of the Zendavesta, and the sacred books of the Guebres, ascribed to Zoroaster. This collection of trash forms three large quarto volumes, which have not found any sale, and which nobody can read. The work had been announced a long time, and great expectations were formed of it ; the author was known to have passed many years in India with no other view but to learn the ancient Persian language among the Guebres, in order to translate their sacred books, and furnish us with accurate notions respecting the religious principles, the dogmas, and the ceremonies of the worshippers of fire. It is well known, that the Guebres have the exclusive privilege of being persecuted by the Mahometans, who, in general, are exceedingly tolerant to all religions. Exterminated in Persia they have taken refuge in Hindostan, where the prevailing religion obliges them no less to practice the utmost circumspection. They are in consequence naturally mysterious, distrust-

ful and suspicious of strangers. M. Anquetil was very anxious on his return to France to assure us, that he had surmounted all the obstacles which opposed his succeeding in the object of his journey, as well as an infinity of physical dangers ; and when it was observed to him that he seemed to have turned Guebre himself, in order to accomplish his purpose, he smiled and evinced by his air and manner much satisfaction at being suspected of this apostacy. In short, after many years of expectation, the public at length saw itself in a situation to pronounce upon the extent of its obligations to M. Anquetil, and the result is, that if what he has published be really the books of Zoroaster, this legislator of the ancient Persians was an egregious dotard, who, after the example of his brethren, mixed with a heap of absurd and superstitious opinions, a few of those common place maxims of morality which are to be found in all the codes of laws upon the earth.

It is evident that it is consuming the greater part of a man's life to very little purpose to go to the extremity of the globe for the sake of bringing home a collection of nonsense. This is certainly not worth the trouble, since, thanks to heaven, in the matter of nonsense all nations are pretty nearly stocked alike. But this is not the only fault to be found with M. Anquetil. Any one who may have the patience to examine his book will find every where that character of frivolity which shews a traveller full of presumption and of petty preju-

dices, in whom it is impossible to place any confidence, and whom no one can hold in any esteem; he is a second Abbé Chappe. The one entertains us with an account of his furs, of his picturesque accoutrement, of his stops in the midst of mountains, and of the balls and fêtes he gave to the ladies of Siberia; the other details histories not less interesting to shew that he set out with a complexion of lilies and roses, and was every where considered as the Adonis of France. If our travellers and writers continue to entertain us in this style of sublimity, though we may not be told that we have never emerged from our state of infancy, it may very probably be said that we have sunk into it again.

An Englishman, Mr. Jones,* has addressed a letter of fraternal correction, in French, to M. Anquetil, in which he has entered into an examination of his translation of the books attributed to Zoroaster. After first noticing, very properly, some impertinences which M. Anquetil has put forth respecting England, Mr. Jones dwells upon the folly of a man who throws away his time and labour, and exposes his florid complexion for the sake of learning what nobody knows, and what is neither useful or agreeable to be known. He afterwards proves clearly that M. Anquetil, notwithstanding all his parade in supposing himself the only man in Europe who understands the language

* Afterwards Sir William Jones.

of the ancient Persians, may be vehemently suspected of having very superficial and confused notions upon the subject. The pamphlet is altogether that of a man of great penetration and information. In making only some slight corrections, and that rather in the way of erasing than of adding, a pamphlet might be made of it that M. de Voltaire himself need not be ashamed of owning. Indeed, in reading Mr. Jones's essay, one cannot but feel that he must be very conversant with the works of that great writer. One must see also that he is not among the number of foreigners who are exceedingly delighted with French music. The Abbé Chappe has had the honour conferred upon him of being refuted in Prussia, by a pamphlet, entitled *Antidote*. Some attribute this work to the celebrated Princess Aschkof, others to M. Falconet, a French sculptor, who is employed at St. Petersburg, upon the statue of Peter the Great. In this *Antidote* there is too much abuse; the letter of Mr. Jones is, on the contrary, a model for the manner in which a gentleman ought to treat those animals who run about the world to acquire the right of publishing nonsense.

The world has just sustained a very unexpected and premature loss in the death of M. Helvetius, which happened on the twenty-sixth of December last, in consequence of the gout struck in; he was only fifty-six years of age. If the term

of a *true gentleman* was one that did not exist already in our language, it must have been invented in order to apply it to him, for he was the very prototype of that character. Just, indulgent, free from all ill humour, without gall, of a perfect equanimity in his intercourse with the world ; he possessed eminently all the social virtues, and he owed them very much to the view which he took of human nature. It appeared to him not more reasonable to be very much disconcerted with a bad man who might happen to cross us in our way, than with a stone out of its proper place. The habit which he had contracted of generalizing his ideas and of only seeing great results, in rendering him sometimes indifferent to good, rendered him also the most tolerant of men. Yet this tolerance was extended only to the private vices of society, for as to the authors of the public ills, he was for burning and hanging them without mercy. In no case did he love palliatives, and he never failed to recommend the last remedies, consequently the most violent ; nor could much be said against his ideas were it not that it is by no means in every case very easy to apply them.

M. Helvetius's family was originally of Holland. His father, I think, was the first who settled in France, where he practised as a physician with great reputation. He died first physician to the late Queen, and was a particular favourite with her ; the son was equally patronized by her till the fatal publication of his book upon *The Mind*. He

had enjoyed the post of steward in her household, which he was then obliged to resign. M. Helvetius, if I am not mistaken, commenced his studies under the Jesuits, in the College of Louis the Great. No great expectations were formed of him in his youth; he was extremely subject to catch cold, which occasioned a stoppage in the head that gave him a heavy look, and rendered him dull and stupid. To make amends he succeeded very much in bodily exercises; he was handsome and well made, and excelled particularly in dancing. He carried his passion for this exercise to a great length, and it is confidently said, that he even danced three or four times at the Opera in a mask, instead of the celebrated Dupré. He obtained the place of a farmer-general while he was very young, a favour which is almost a matter of course to the sons of the first physicians. Endowed with the exterior advantages of person, and the still more attractive ones of fortune, it was scarcely possible that his youth should not be passed in the pursuit of pleasure, and he appeared for awhile destined only to lead a life of idleness, voluptuousness, and dissipation; the life of one of those persons of affluence, at Paris, whose great object is to collect good company about them, and who give them the best cheer possible. M. Helvetius had a great advantage over many of those with whom he associated, in possessing a most noble and generous heart. He could not fail of making a large fortune in his post of farmer-general, but he employed it

in the most liberal manner ; without abridging any of his pleasures he gave away a great deal, and in the most simple and liberal way imaginable. Even at an early age he lived much among men of letters, and indeed provided for several of them, particularly for the late Marivaux and M. Saurin. He not long ago made the reflection, that he had preserved very little connection and intimacy with his old friends, without its being in any way his fault. “ Yet many of them were under great obligations to you,” said the Baron d’Holbach, “ while I, who have never done any thing for mine, continue to live with them, the same as I have done for twenty years past.” A singular contrast between two persons, both of great merit, both rich, and who had both passed their lives very much among the great literati.

M. Helvetius’s prevailing passion was for women, and he carried it to a great excess, in his youth. I have heard him say, that for many years, this was the first and last occupation of the day, without precluding any opportunities that might offer in the intervals. His handsome person was often the means of introducing him to some piece of good fortune. His first exercise in this field, was with the Countess d’An...., a woman of a very singular character, endowed with a certain degree of eloquence, and who prided herself on being an atheist, as others pride themselves on being Jansenists or Molinists. He was afterwards the avowed lover of the Duchess de C...., who

was, like the Countess, gifted with a natural eloquence, and who had, generally, more than one love affair on her hands : this was not necessary to sanction her lover, in engaging in other intrigues, not omitting a certain number of the Cyprian corps always in his pay. But since, in all these affairs of the heart, constitution, and the love of pleasure, held the place of sentiment, our epicurean philosopher was undisturbed by those delicacies and refinements which torment real lovers so powerfully ; he had even no belief in their existence ; and when M. de Buffon said, that in love, the physical part, alone, was a real good, he derived the maxim from the Helvetian code. Passing his life, thus only among women of gallantry, without principles, and without morals, he believed all women to be the same, and that they thought only of sensual pleasures. A discreet and chaste woman, was, in his eyes, a monster which had no actual existence ; in this respect, his notions were so confined, that he could not feel that there might exist, and ought to exist, an infinite variety in the moral character, as in the physical organization.

A thirst of reputation at length surprized him unexpectedly, in the midst of his voluptuous career. The renown acquired by three men, Maupertuis, Voltaire, and Montesquieu, excited in him an ardent desire to distinguish himself in the same brilliant career. The charlatanism of Maupertuis had brought geometry into fashion ; the women

were all bit by a passion for the society of geometri-
cians, and it was the height of *bon ton* to have
them among the parties at all the suppers. Hel-
vetius observed one day, that Maupertuis, one of
the greatest charlatans of the age, who was always
distinguished by something odd in his dress, ne-
vertheless, in his promenade, at the Tuileries,
was constantly surrounded by all the great ladies
at court, and by all the leading women of the
city, caressing and cajoling him. The fact was,
that Maupertuis sighed above all things for dis-
tinction, and if he had been dressed like other
people, he would never, in these promenades
have been an object of attention. This made
a deep impression on the mind of Helvetius, and
he thought, for fashion and distinction's sake,
of applying himself to geometry; but it should
seem, as if the study did not answer his pur-
pose, since we find him abandoning it very
soon. The mania, indeed, began to die away as
soon as the fickleness of Maupertuis transferred it
to the Prussian court. Helvetius then seeing the
brilliant career that Voltaire was running, thought
of opening himself, in that way, a road to fame,
and of turning his attention to poetry. He wrote
a poem upon *Happiness*, which was extremely
extolled by the literati, with M. de Voltaire at
their head. It is said that this poem is to be con-
signed to the press, under the auspices of M. de
Saint Lambert; but judging from the fragments

that I have seen, I doubt much, whether it will ever have a run.

All these essays were only indications of the secret uneasiness which preyed upon the mind of Helvetius, in the midst of pleasures, and the distractions attendant upon the sort of life he led. But the total change which took place in his life, was produced by the appearance of a work which has produced great revolutions in the minds of more than one person. The success of the *Spirit of the Laws*, made M. Helvetius aspire to the honor of producing a quarto volume, and of immortalizing himself by some philosophical work of considerable extent. From that moment, he resolved to change his mode of life, entirely. M. de Montesquieu's work was published in 1749;—in 1750, M. Helvetius resigned the place of farmer-general, and married Mademoiselle de Ligniville, a young woman of quality, in Lorraine, very poor, but extremely handsome. After his marriage, he shut himself up almost entirely, at his seat in the country, where his time was divided between study, shooting, and the company of his wife. A very small number of friends went occasionally to see him and interrupt these *têtes-à-têtes*;—without ever being necessary to him, they were always received with kindness. His stay at Paris was, from this period, confined to a short time in the winter: it has been said, that one reason of his quitting the gay world, was anxiety to preserve a young and

beautiful wife, from the dangers of seduction ; and it is highly natural for those men who have been themselves the most formidable to the order of husbands, to be under very alarming apprehensions for themselves, when their turn comes to be enrolled in the fraternity. These apprehensions, however, do not make a man quit an advantageous post, which brings him in a large annual revenue, with very little trouble. A more noble idea actuated the mind of our philosopher ; he wished to raise himself a column by the side of that of M. de Montesquieu : he failed, however, in his object. His work on *The Mind*, appeared ten years after the *Spirit of the Laws*, but did not procure its author the high reputation to which he had looked forwards ; the celebrity it acquired was principally owing to the persecution it drew upon him. At the court of the Queen and of the late Dauphin, M. Helvetius was regarded as a son of perdition, and the Queen pitied his unhappy mother, as if she had given birth to Anti-christ. The Jesuits were the first to cry out, although the author had practised great forbearance towards them, and had even calculated upon their support : they engaged him, a few days after the publication of the work, to sign a most humiliating recantation of the principles, promising, that no farther notice should then be taken of it : but no sooner was this act of weakness known, than all the asses were desirous of giving the author a kick with their heels, and every one gratified himself with

this pastime. The Jansenists would not leave the Jesuits in sole possession of the honor of having thundered upon the occasion ; and it was not without much trouble, that the Parliament was brought to consent to the book being burnt, without the author being cited to appear before them. The book is generally considered as containing principles very dangerous to morality ; how absurd ! In the first place people will not understand the real signification of terms ; in the second place it is very little in the power of any book to corrupt the morals of a whole nation, as unfortunately it is little in the power of any philosopher or moralist, how eloquent soever may be his writings, to improve them. This power belongs to the government alone, and it is after their action and reaction, that the public morals take their just level of wisdom or corruption ; books have nothing to do with the matter.

Poor Helvetius was exceedingly astonished to find himself treated as a poisoner of the minds of his readers, when his only idea had been to deviate from the beaten road ; the desire of placing objects, on which the minds of so many men of distinguished talents had exercised their pens, in a new point of view, was the rock on which he split. He ran into paradoxes which did not give true philosophers a very high idea of the depth of his judgment, or the accuracy of his reasoning, but which they were far from considering as any subject of reproach to his heart. Nothing was

wanting to M. Helvetius but genius, that *dæmon* who torments us ;—one cannot write for immortality unless inspired ;—one may make some noise for the moment, obtain some transient success, but one is not inscribed in the list of those privileged beings whom nature has from their entrance into the world, destined to immortality. M. de Buffon used to say that *Helvetius had better have given another yawn and written a book less*. This sarcasm may appear harsh in the mouth of a friend, but it is very true that if the *Spirit of the Laws* made a revolution in our philosopher's mode of life, the book on *The Mind* made a total revolution in his character. He had flattered himself that it would open the doors of the Academy to him, and finding that instead of literary honours it brought him nothing but persecution, he became somewhat cynical ; but this did not affect the real kindness of his disposition. The storm continued for about six months ; all was then forgotten, particularly at Court, as it commonly happens in that land of vicissitudes and eternal revolutions. The mind of Helvetius, however, unable to recover from its astonishment at events so unforeseen and unexpected, believed for a long time that the Queen, the Dauphin, the Court, the Jansenists, the Jesuits thought of nothing, talked of nothing, but his book. He neither knew men nor business, and those who were not accustomed to his manner of generalizing ideas, and looking only to the last results, which were commonly equivalent

to a cypher, might very well, in hearing him reason, take him for a person in liquor, who talks at random; added to which he was neither brilliant nor even very agreeable in conversation, he was however a good husband, a good father, a good friend, a good man.

He had been for a long time much troubled with the gout, a very common effect of intemperance, and it generally appeared with a most unfavourable aspect, attacking his head, his chest, or his stomach, before it flew to the extremities. It is very much supposed that his life was shortened by his immoderate pursuit of pleasure in his youth; nay it has even been whispered that he made use of medicines to restore that vigour of constitution, which began to be impaired; this was an infallible means of shortening his life. He was of a robust make, and seemed likely, if he had lived with more prudence, to have lasted to a great age. After the Peace of 1763, he made a visit to England, and another to the King of Prussia at Berlin and Potsdam; this Monarch, it is said, was not very much pleased with him. He had always a great taste for the English, and this taste was not altered by his journey to London. At his country seat, Helvetius lived in a very hospitable manner, and during the time that he spent at Paris in the winter, foreigners were received by him with the utmost politeness. Nobody was more easy of access, or of greater equanimity in his general behaviour. His stay at

Paris seldom exceeded four months; the rest of the year was passed in the country, where his time was divided between study and shooting. He had been occupied for some years on a work which is finished, and is entitled: *Of Man, of his Intellectual Faculties, and of his Education*. This book which is at least as extensive as that on *The Mind*, will, I believe, be published very soon, but in some foreign country. Its boldness and freedom would have involved the author in new troubles, if it had appeared during his life; its circulation will scarcely be permitted in France. To judge of it by what I have seen, I should doubt whether it will even obtain as much popularity as *The Mind*. M. Helvetius leaves a widow in deep affliction for his loss, and two rich daughters, each of whom will have at least fifty thousand livres a year; they may therefore have their choice of husbands.

I have mentioned M. Saurin as among those who were under obligations to M. Helvetius, and if I am not mistaken, he received from him a regular pension of a thousand livres per annum. Since the patron's marriage, their great intimacy had somewhat subsided, but M. Saurin always conducted himself towards his benefactor with gratitude, without servility, while the latter never suffered the title of benefactor to make him forget the equality of friendship. M. Saurin dedicated one of his plays to M. Helvetius, immediately after the persecution which his book upon *The Mind* had drawn upon him.

The following stratagem was employed by the King of Prussia, to draw the Marquis d'Argens back to Potsdam, in 1766. He had given him permission to go and make a visit in Provence, his native country, when fearing that the bright sun by which that delicious spot is warmed, would have powerful attractions for the Chamberlain, who was one of the most chilly of men, that he would grow accustomed to it and not like to return, he was resolved to find the means of preventing his farther stay. He accordingly sent the Marquis's valet-de-chambre several copies of a printed document, purporting to be an injunction from the Archbishop of Aix, against the Marquis's writings, ordering the valet-de-chambre to put one of these upon his master's chimney. The artifice succeeded; the Marquis, alarmed, packed up his things immediately and set out without losing a moment of time for Potsdam, not confiding to any one the motive for his hasty departure, and changing his name in travelling through France. At every place where they stopped for the night, the valet took care to give one of the injunctions to the inn-keeper, with orders to him to give it to the Marquis casually, as one of the productions of the day. This made the Marquis increase his haste to regain a country where the sun indeed is not so bright as in Provence, but where he had no fear of the Archbishop and his injunctions.

An Englishman who was about to cross the Alps, having stopped at Ferney, to see M. de Voltaire, in taking leave of him, asked if he had any commands for Italy. The patriarch requested him by all means to bring him the ears of the Grand Inquisitor. The Englishman when he arrived at Rome, talked of this commission in several companies, till at length it reached the ears of the Pope. When the Englishman had an audience of his Holiness, after some other conversation, the latter asked him whether he was not charged with some commission? The traveller understanding from this question that the Pope knew the story, smiled; upon which his Holiness said: *I beg you to let M. de Voltaire know that the Inquisition has for a long time had neither eyes nor ears.*

February 1772.

A good citizen of the street Saint-Honoré succeeded with some difficulty in getting a place, at the fifth representation of the Opera of Castor and Pollux, in the box upon the second story, which is called the coach, because it is large, and is commonly crammed full of company, so that they are almost heaped one upon the other.— Having placed himself there, he found himself exceedingly crowded and incommoded, particularly as he was very bulky. He held out however tolerably well during the first act, but in the second, when he saw the funeral procession of Castor come upon the stage, he ex-

claimed: "*Well, let him stay that likes, for my part I have had enough!—I have paid my money, I have been half stifled, and almost crushed to death, and all to see what I could have seen at my own Church of St. Roch any day for nothing!*" So saying, he rose up and went away, nor was it possible to prevail upon him to stop and witness poor Castor's resurrection.

The ballet of the Devils in Castor and Pollux having been very ill managed for several days at the Opera, the devils dancing any way but the right, Sophy Arnoud said: *They were in such confusion with the arrival of M. de Vaunguyon, that their heads were quite cracked.* M. de Buzançais, and the Prince of Nassau, who is not acknowledged in Germany, having lately fought a duel, some one said in the presence of Sophy, that the former had hesitated exceedingly before he determined whether he would fight or not, and this seemed the more extraordinary, as he was well-known to be exceedingly skilful in the use of arms. "*It is,*" said Sophy, "*that great talents always require great solicitation.*" After the disgrace of M. de Choiseul, snuff boxes were made upon which there was on one side, the head of Sully, Minister to King Henry the Fourth, and on the other, that of the degraded Duke. *It is well done,* said Sophy when she saw one of these boxes—*the receipts and expenses are put together.*

March 1772.

Armand Jerome Bignon, Master of the Ceremonies to the King, Counsellor of State in Ordinary, Librarian to his Majesty, a Member of the French Academy, Honorary Member of the Academy of Inscriptions and Belles Lettres, provost of the Merchants in the city of Paris, died the eighth of this month, of an inflammation in the chest, aged sixty-one. The post of librarian has become, as it were, hereditary in his family; the deceased was the fourth of the name, who has enjoyed it in succession, and the reversion of it has been secured to his son for a long time. I mentioned on a former occasion, what the Count d'Argenson said when he succeeded to the office: "*You have now, my cousin, an excellent opportunity afforded you of learning to read.*" It does not appear, however, that M. Bignon took advantage of the opportunity and profited by it; his genius was not sufficient to carry him so far. He owed the seats he held at the French Academy, and at the Academy of Inscriptions and Belles Lettres, to being the King's Librarian. With regard to the first, it was said that he was chosen a member of the Academy, because it was necessary to have a cypher to make up the number forty. But this reason will not pass current, for if all the cyphers in the Academy were to be enumerated, they would make forty millions instead of only forty. We have seen how the magistracy of M. Bignon, as provost of the merchants, was

immortalized by the disasters of the celebrated thirtieth of May 1770. The old parliament occupied itself for a long time in investigating the cause of these disasters, and decided at last that the dead were all in the wrong, since there had been nothing alleged, which could inculpate any body. M. Bignon was therefore continued in his place for two years longer, but death would not permit him to serve them out. It is said that during his magistracy, the city of Paris has paid off debts to the amount of ten millions of livres. If this be so, and above all if it be his work, I shall be somewhat reconciled to his memory, notwithstanding that I had vowed eternal hatred to it, because the very next day after the catastrophe of the thirtieth of May, he was at the Opera, in the city box, displaying his blue ribbon with as much composure and pomposity, as if nothing had happened. Such a saving, is indeed one of the highest eulogiums that can be passed upon an administration, in which for a long time nothing has been seen but idle expenditure.

Lately have been published, *Letters from the Chevalier de Boufflers during his Travels in Switzerland, to the Marchioness de Boufflers his mother*. These letters are ten in number, and make a pamphlet of twenty-six pages 8vo. In reading them, it appears very obvious that they were not intended for publication. Though written with great negligence, the same originality,

the same pleasing vein is to be observed that distinguishes the other writings of M. de Boufflers, and which will rank him one day with Chaulieu and Le Fare. His prose is not less pleasing than his verse. "*Princes,*" he says, "*require much rather to be amused than adored; God alone is so all-sufficient to himself that he can never be weary with the homage paid him.*"—In another place, "*I observe,*" says he, "*that wherever great men are to be found, there also we find beautiful women; whether it be that the climate produces the effect in both cases, or that the latter go in search of the former; but this is an idea that decorum will not permit.*"

The laws of the Swiss are severe, but they have the pleasure of framing them themselves, and he who is hanged for transgressing them, has the pleasure of seeing himself obeyed by the executioner.—It is some years since the Chevalier de Boufflers was in Switzerland. He took it into his head to pass for a portrait painter, and was so successful that in many places he passed even for a good painter. He generally travelled on horseback, perfectly contented to take the weather as he found it. He set out last year, with the intent to fight among the confederate troops in Poland, but it should seem as if their measures and their manners did not please him, since he never joined them, but remained at Vienna. Here he pleased much, and indeed wherever nature is held in estimation, and above all, a very precious kind of

nature, he cannot fail to please. I have seen him since his return from Vienna, and he appears to have contracted more seriousness and dignity of manner. I do not know whether he has unlearned to crow like a cock, and bray like an ass, in both of which he used to excel ; he had at that time a vein of liveliness and humour, which were irresistibly fascinating. He was formerly apprentice Bishop in the Seminary of Saint Sulpitius, but instead of devoting himself to the study of theology, he was always riding about the streets of Paris, upon an enormous horse, till at length convinced how little he was calculated for the crosier and mitre, he changed them for the Cross of Malta. He entered into that service about ten years ago, and is at present Colonel Commandant of a regiment of Hussars, if I am not mistaken.

A work has been published within a few days entitled *A philosophical and political history of the Settlements and Trade of the Europeans in both Indies*, six large volumes 8vo. This book is difficult to be procured, and is sold very dear. It is known that it was printed at Nantes, and that the author could not himself overlook the printing ; the booksellers, indeed, in their advertisement, say that it was printed without his consent ; it is in consequence disfigured by a great many errors of the press, and at the end of each volume there is an errata, which seems never to come to an end. The work is generally attributed to the Abbé

Raynal, but as it is very bold, and very faithful, consequently dangerous enough at this moment, it is not proper for any body to have an opinion upon the matter, or to ascribe it to any being whatever. These sort of books do not belong to those who brought them into existence, till after their death. Be the author who he may, his production is certainly that of an honest man, of a great enemy to despotism, of one who has a vast knowledge of the political and commercial strength of the different powers of Europe. In a work of such length, it is not surprizing that there should be some inequalities of style; we often find it preaching and declamatory, with little management in the transitions. The ideas are rather those of a good man than of a great philosopher; the views taken of things are more humane than properly philosophic, than those of a man who has studied human nature, such as it actually is with care; sometimes also they are rather more those of policy than strict justice; it is probable too, that there may be many inaccuracies considering the immense varieties of details which it includes. Notwithstanding these faults which I have found in running over the work, and others which perhaps may yet be discovered, it is a capital book; such an one as I believe never would have been written any where but in France. It will make a great sensation, and it is much to be wished that the author may have sufficient leisure and courage

to give it all the requisite correction, and carry it as near to perfection as possible.

The theatre of the Italian Comedy has just lost a celebrated actress, Madame Favart ; she died within a few days of a very cruel and painful inward complaint, but she bore her sufferings with great patience and fortitude. One day, recovering from a fainting fit in which she had lain for a long time, she perceived among those whom her danger had collected in haste around her bed, one of her neighbours dressed in a very grotesque manner ; she smiled and said she thought she had seen the straw figure of death ; a characteristic idea in the mouth of a dying actress. Never could the priests engage her to abjure the stage ; she said she would not perjure herself, that it was her profession, and if she recovered she should be obliged to resume it, consequently she could never with any sincerity abjure it ; she would rather be refused the sacraments. When she found herself expiring, however, she said, *Oh ! at present I do abjure it !*—these were her last words.

Madame Favart was about fifty years of age. She was a bad actress, had a shrill voice, and her acting was low and vulgar, she was only supportable in low characters, and that not for a long time. She played a Savoyard girl, exhibiting the feats of the marmot admirably ; this was her true talent. It was with this that she made her fortune, when she first appeared upon the stage in 1749 ; she was

then called Mademoiselle Chantilly; she danced and sung, and her dance in *sabots* turned the heads of all Paris. She had just quitted the company of players which the great Maurice de Saxe always had as an appendage to his victorious army. Mademoiselle de Chantilly's great celebrity was indeed derived from the passion with which she had inspired this hero; a passion which she could never return. This part of her romantic story gives occasion to some curious moral reflections. The hero of France, the conqueror at Fontenoy, and Laufeldt, the handsomest man of his time, was passionately in love with a little creature who was half distracted at being obliged to be his mistress for the sake of the money. She was herself desperately smitten with a journeyman pastry-cook, a very ill-made man, by name Favart, who deserted his master's shop to write songs and comic-operas, such as were at that time the rage.

This journeyman pastry-cook stole away the mistress of Marshal Saxe, one night, during the siege of Maestricht, and carried her off. The night of their escape it is to be presumed was very tempestuous, since the bridges of communication between the Marshal's army and Lowendahl's corps, which was on the other side of the river, were carried away; and it was feared that the enemy might take advantage of this circumstance, and falling upon Lowendahl's corps destroy it entirely. M. Dumesnil, who was distinguished at that time by the appellation of *the handsome*

Dumesnil, and who died of his expedition to the parliament of Grenoble, came to see the Marshal early in the morning. He found him sitting upon his bed, much agitated, with his hair dishevelled, and appearing in great affliction. He began to console him, saying: "*The misfortune is undoubtedly very great, but it may be repaired.*"—" *Alas ! my friend,*" replied the Marshal, "*there is no remedy, I am undone !*" *Dumesnil* continued endeavouring to reanimate his courage, and console him for the disaster of the night, "*It may not,*" said he, "*be attended with the consequences which we apprehend.*" Still the Marshal was disconsolate, and continued to say that the loss was irreparable. At length, after about a quarter of an hour had passed in this way, the Marshal began to perceive that all *M. Dumesnil* had said related only to the bridges, when he exclaimed: "*Pshaw ! who could have thought that you were talking only of these broken bridges ?—it is a petty inconvenience which may be repaired in three hours ; but Chantilly is gone ! They have taken Chantilly away from me !*"—The hero, whom the most important military operations never could deprive of an hour of sleep, was altogether cast down and heart-broken at having been deserted by a little coquette.

Soon after *Chantilly's* first appearance at Paris, she married her pastry-cook, who was now become an author and a poet, and went with him into Lorraine. The great *Maurice*, enraged at a re-

sistance which he had never before experienced, had the weakness to request a *lettre-de-cachet* to carry the husband away from his wife, and to compel the latter to become his concubine; and, what is very remarkable, the *lettre-de-cachet* was granted and executed. The husband and wife were obliged to bend to the yoke of necessity, and little Chantilly was at the same time the wife of Favart and the mistress of Marshal Saxe. She was even the cause of this hero's death. He had carried her to Chambord, and she was with him the night on which he was seized with his last illness; an illness which carried him off in a few days. History reports that his mistress replaced her illustrious lover with a little asthmatical abortion called the Abbé de Voisenon.

It seems to have been the fate of the haughty Saxon, who never suffered any repulse with arms in his hands, to have verse-makers for his rivals, and his favoured rivals. History, at least, says that he was no less jealous of Marmontel in his amours with Mademoiselle Navarre, who afterwards married a M. de Mirabeau, than of Favart in his connection with Chantilly. The Mirabeau, whom this lady married, was brother to the *friend of man*; the marriage was considered by his family as such a *mesalliance* that they were exceedingly offended at it, and the young couple, in consequence, were so much persecuted by them that the lady soon died of despair. M. de Mirabeau was obliged to quit his native country, and

found an advantageous establishment at the court of Bayreuth, where he continued to his death. He here contracted a second marriage, more conformable to his birth, and doubtless more satisfactory to his mind; she was a woman of good family and perfectly amiable. And though it be very possible for a woman of the most obscure birth, to be of very distinguished merit, it is not according to our notions to conceive that she can have had an education which will compensate to a man of family the sacrifices he has made to a mad passion.

I am wandering however from my subject, to which I now return. The Count de Saxe was addicted, by preference, to low company among women, and even among men. This was in great measure pride; he would not have been misplaced upon a throne, and with a soul of this description a man does not find himself pleasantly situated in the anti-chambers at Versailles, or at those suppers at Paris, where reigns a perfect equality. As to Madame Favart, I never remember her handsome; she had no talent for real comedy, and she ought to have quitted the stage long ago. It is true, that of late years she has seldom performed, authors not having been desirous of seeing her put into any character, of consequence, in their pieces; she had an excellent talent at contributing to the damnation of a piece. Her husband was the only person who had the politeness, as bound by the laws of conjugal affection, to give her the first characters in his compositions; but this piece

of pious attention had a great influence upon their success.

July 1772.

The celebrated physician, Silva, in a journey he was obliged to take to Bordeaux, was consulted during his stay there by the whole town. The prettiest women flocked around him complaining of weak nerves, with which they were exceedingly tormented. Silva made no answer, and did not prescribe any remedies. Pressed for a long time to explain the reason of his silence, at length he said, with a very oracular tone and manner: *These are not nervous complaints, they proceed from the falling sickness.* The next day there was not a single woman in Bordeaux who complained of her nerves; the fear of being suspected of a frightful malady, cured them in an instant. The conduct of Silva was that of a man of acuteness and penetration; pretty women wish to interest, they do not wish to terrify.

The name of Ninon de l'Enclos is too celebrated to seek in the present day to make it known. All the *beaux-esprits*, all the philosophers of the age of Louis the Fourteenth, and of the present, have been emulous to contribute towards immortalizing her name. M. de Voltaire has just now taken it into his head to make her the heroine of a comedy. Ninon having, towards the close of her life, seen the patriarch, while he was yet only the

young Arrouet, scarcely ten years old, prophesied his future fame, and, at her death, left him her library. The legatee has waited till he is nearly of the same age before he thought of introducing his benefactress upon the theatre.

The subject of his piece is the well known story of the *Two Deposits*. A person of the name of Gourville, as the poet tells us, having confided a part of his property to the care of this woman, so notorious for her gallantry and her philosophy, and another part to a man who had the character of being very devout, the latter appropriated the property confided to him to his own use, while the former, who was considered as little scrupulous on the score of morals, surrendered up her trust very faithfully. If I recollect rightly, the faithless depositary was a priest, a confessor and director of souls of great credit in the quarter; but M. de Voltaire, to accommodate the story to the theatre, has only made him a churchwarden, affecting great devotion, but a thorough knave at heart, who sought even to possess himself of the other half of the trust by making proposals of marriage to Ninon. The latter appears to lend a favourable ear to him, and so unmasks the cheat, after having produced a second will of Gourville's which annuls the first. I do not know whether such a transaction would be valid in a court of law, to make an infamous hypocrite give up a deposit of which he was already in possession, and which had been confided to him without witnesses; but on the

stage things are not examined into so strictly, and this denouement, well managed, would have been more happy than that in *Le Tartuffe*. The Abbé de Chateauneuf, a friend or a lover of Ninon, relates that Molière, who was accustomed to consult her upon whatever he did, having read his *Tartuffe* to her, she treated him with the history of the deposit; an adventure which had happened to her with a rascal pretty much of the same stamp. Molière regretted much that he had not known this history before his comedy was finished, he had else perhaps superseded M. de Voltaire, in bringing it upon the stage. The piece which the latter has founded upon it, is called *The Depositary*; it is a comedy in five acts. Nothing is wanting but the true comic vein, and strength of Molière, for it to be classed with the *Tartuffe*, but though weak, it will no doubt please at the theatre, if performed by great actors; by actors capable of creating a character, or giving force and physiognomy to a feeble one.

M. de Voltaire sent this piece to the French Theatre, some time ago, and it was put into rehearsal, when an order was received, prohibiting its representation. The respectable body of churchwardens, and the more powerful body of devout hypocrites, were equally little inclined to be brought anew upon the stage. The Patriarch was obliged to withdraw his piece, and he has now decided upon having it printed. Perhaps, when, by this means, its innocence is known, it may

have permission to appear upon the stage. The plot is feeble, but the dialogue is written with more ease and nature, than any, perhaps, of M. de Voltaire's comedies, at least of those in verse. The misfortune is, that this nature is sometimes flat, and that there are no verses which strike so as to be immediately retained. It may, however, be considered as a prodigy, single in its kind, for a man to preserve in extreme old age, that facility in writing, those powers of pleasing, of which we have every day new proofs.

I have often heard it said, that the parliament of Toulouse, in order to do honour to the memory of the celebrated Bayle, who was born in that city, but who had been obliged to take refuge in Holland, on account of his religious principles; I have often, I say, heard that the parliament ordered the dispositions he had made in his will, to be punctually complied with, although, according to the laws of the country, no Frenchman who ex-patriates himself on account of his religion, can either dispose of his property by will, or receive a legacy. Unfortunately, I have never been able to assure myself, to a certainty, whether this fact be true or not, in a country where people assert or deny things with extreme confidence, but where nothing is so difficult as to obtain a convincing proof of the fact. Be this as it may, it is well worthy of remark, how much a philosophic spirit seems to gain ground. The academy of the *Floral*

Games at Toulouse, took it into their heads to give the eulogium of Bayle as the subject for the prize on eloquence, for the next year; happily, so great a scandal has been checked in the bud. On this subject, the following article has appeared in the *Gazette of France*, which we know is infallible. “The academy of the Floral Games, at
“Toulouse, had proposed the eulogium of Bayle,
“as a subject for the prize, next year; but particular reasons, which could not be foreseen, have
“occasioned them to change the subject, and to
“give, instead of that originally intended, *The eulogium of Saint Exuperius, Bishop of Toulouse.*”

It is become the fashion for men of letters to have a great deal of ready money at their death. Report says, that twenty thousand livres were found in the possession of the Abbé de la Bleterie. At the same time, he was always complaining of his poverty; he took great pains to impress every one with the idea that he was in indigence, nay, almost in misery. One day, in a house where he had supped, at his departure, one of the company gave him a shilling to pay for a hackney coach, as the weather was very bad, and it was supposed, that he could not afford the expense of a coach, himself. The Abbé took the shilling with gratitude, and walked home; thus he obtained a double advantage. With such a spirit, it is impossible not to amass a fortune.

About two years ago, a ventriloquist established himself at St. Germain, who has made a great noise, and has been visited by numbers of people, out of curiosity. He is a grocer, by name Saint-Gille. In general, he speaks naturally, like other men; but when he takes it into his head to exercise his internal voice, although you are close to him, and are previously aware of the thing, it is scarcely possible to persuade yourself that the sounds come out of his mouth; you think it is a voice speaking from some distance, and in a perfectly opposite direction. It is a great pity that this secret is not in the possession of a man of talents and judgment, of a philosopher, without any confidant, whatever. What good might not such a man do! what revolutions might he not produce! how easily might he become, in critical moments, the terror of knaves, those artisans of the public misery, and the instrument of salvation to his country. The grocer of Saint Germain has only employed his talent in frightening monks: he said one day, in a refectory where a party of cordeliers were feasting and making merry; “*it were better to pray.*” The reverend fathers were thrown into the utmost consternation, and starting up from table, pale and trembling, ran to the church, and began singing their psalms and canticles, like men possessed, expecting that the day of universal judgment was arrived. When they knew the cause by which their fervor had been excited, they could not, without great difficulty,

prevail upon themselves to forgive the grocer his malicious exhortation to prayer.

Fontenelle's reputation was first acquired through his work entitled, *Dialogues upon the Plurality of Worlds*. Algarotti has imitated him, and adopted this mode of instructing ladies in the philosophy of Sir Isaac Newton. A little babbler has now arisen, who signs himself the Chevalier de S***, who plays the little Fontenelle, and the ape Algarotti, in a pamphlet of two hundred and fifty pages, entitled; *Our Afternoons in the Country*. It is a collection of dialogues with a marchioness, upon questions of physics and agriculture. I have not been inspired by it with any wish to mingle in the society of these good people; the circle consists, besides the marchioness, of her physician, and of a physiologist, his friend, who has accompanied him. I had much rather pass my evenings with another proser with whom I have no more acquaintance than with the Chevalier de S***, but who appears to me a good kind of man, without pomp or pretension: where this is the case, many things may be overlooked, there is no great harm in being flat. My good proser, published last year, *Winter Evenings, or a collection of Morality put into action*. It has the following preface, in which I delight exceedingly.

“ The minister of a little village was once
“ reading the gospel for the day, in a missal,
“ which was extremely worm-eaten. Wherever a

“ word was obliterated by the holes which the
“ worms had made, he substituted the word Jesus.
“ After the service, the lord of the village said to
“ him, ‘ *My good sir, it appears to me, that*
“ *there is more about Jesus in the Gospel for this*
“ *day, than in any other, at least, the word*
“ *Jesus occurs very often.*’—‘ *Sir, sir, answered*
“ *the good priest, at least that word is as good as*
“ *any other.*’—Reader, I am that good priest, and
“ this tale is my history. It is possible that the
“ words, *humanity, benevolence, justice, virtue,*
“ *honesty,* may be too prodigally scattered over this
“ collection; if so, reader, I can only say, that
“ *they are as good as any others.*”

In the golden legend of 1772, the Abbé Desfor-
ges, Canon of Estampes, with his flying car,
must not be forgotten. If the magnificent pro-
mises made of travelling in the air, at the rate of
thirty leagues an hour, could not gain attention
amidst the hurry and bustle of Paris, I find that, to
make amends, it has occasioned a great sensation
in foreign countries; and that, in many places,
they are expecting to see the Canon Desfor-
ges arrive in his aerial gondola. His first essay, how-
ever, did not prove fortunate. He was carried in
state, by four peasants, to a hill near Estampes,
but as soon as the gondola was released, that and
the poor Canon together, fell to the ground; the
latter, however, came off with only a slight con-
fusion on the head; he will never be burnt for a

sorcerer. His knowledge in magic is reduced to a very simple matter: he has constructed a sort of gondola, of osier, to which he has affixed wings, and it has, besides, a parasol of feathers; he seats himself in it, with two long oars, made of feathers, and hopes, by rowing with them, to support himself in the air, and cut his way through it. The miracle is not yet accomplished, but it may be; and the good Canon's faith is not at all shaken by the fall that shook his head.

For the rest, this is not the first time that the Abbé Desforges has made himself a subject of conversation: about twelve or fifteen years ago, he wrote a pamphlet, to prove, that every Catholic priest was under an obligation to marry a Christian girl. The court of Rome not being persuaded by this edifying production, procured him a lodging in the Bastille, whence he was, after a while, removed to the seminary at Sens. While he was going through his penances in these places, having had leisure thoroughly to examine the *loves of the swallows*, he wrote a poem upon this subject, which he was desirous of printing. It was not found to contain any heresies, but was so full of absurdities and of luscious details, that the publication was prohibited under pain of being shut up anew, and that for life. It is since that time that he has taken to mechanics: his first idea was to put wings upon a peasant; he covered him from head to foot, with feathers, and taking him to the top of the church steeple, required him to throw

himself off into the air. The peasant, had, however, the good sense to refuse complying with the requisition, and return the Abbé his feathers. The project of the flying gondola, was then conceived by our mechanic, and he proposed a subscription for carrying it into execution. It is easy to be conceived, that the gondola is very likely to carry him to the mad-house.

October 1772.

A singular phenomenon has appeared at the opera within the last few days. The great Vestris, called by his brethren, the *god of dancing*, has been replaced by a child of twelve years and a half old, who dances with equal firmness, equal agility, and almost as much power as the *deity* himself; nor does the latter appear in the least humiliated at finding himself almost superseded by a child. It is, that this child is not only his élève, but his son, the fruit of the pure blood of the gods, allied with that of the great Terpsichore Allard, who would have been the first female dancer of the day, had not proud Germany produced the sublime Heinel, who has come to France to dispute the laurels with her, nay, even with the mighty Vestris himself. The latter being by birth a Florentine, France is, properly speaking, only the theatre of emulation between two foreigners, who have carried the mechanism of their art, as near as possible to perfection.

No priest having sanctioned the transient

union between the *god of dancing* and his Terpsichore, the birth of the young Vestris is not acknowledged by the laws; but nature, who loves to console by her favours, the severity of our institutions, has been lavish of her gifts to him, and endowed him with the talents both of his father and mother. The public, to consecrate such a prodigy, has surnamed the child, *Vestrallard*. Judge what these transcendent natural endowments must have become, under the culture of such a tender and enlightened father: they say that the young *deity* resembles the old one so perfectly, that in seeing him dance, any one might very well suppose it to be Vestris himself, seen through a glass which shortens the object, and throws it into the distance. The *Mercury of France* has complimented the father and mother of this prodigy, highly, upon the success that has attended their offspring; but this offspring not being owned either by the church or the laws, the partisans of good morals have exclaimed against this as not decent; and it is supposed, that the Mercury will be paid for its compliments, by a censure from the Sorbonne, or by a fulmination from the Archbishop of Paris. The appearance of the little *Vestrallard* upon the stage, has deprived us at once, both of the father and the mother; the father having given up his engagement to the son, and the chaste mother not daring to appear, lest she should be received with applauses, which would quite overpower her modesty. If all the children that Mademoiselle

Allard has had by different fathers, should appear to be blessed with equal talents, the Opera will have no occasion for any other nursery, to supply the vacancies that time is constantly making.

The French Academy celebrates, every year, the festival of his Majesty, in the chapel of the Louvre, by a high mass, with music, in which a panegyric of Saint Louis is introduced; the next day, the preacher and his sermon are commonly forgotten: the case has been far otherwise, this year. The panegyric was delivered by the Abbé Maury, a canon, and vicar-general of Lombez; it was received with the warmest applauses; that is to say, there was such clapping of hands in the chapel of the Louvre, that it might have been supposed a playhouse. Nor has this success been confined to the delivery of the oration; as a composition, it has not been less admired since it was printed: the Academy even thought it necessary to consecrate, as it were, a success so extraordinary, by some extraordinary step; and a letter was written on their part, to the Cardinal de la Roche Aymon, who has the chief disposal of ecclesiastical benefices, recommending the orator to his notice; the prelate has, in consequence, promoted M. de Maury to an abbey. It is certain, that the panegyric of Saint Louis is written in a style of superior brilliance; the author possesses great dignity of language, united with ease, and a great choice of words. It is not the less true, that the

age of pulpit oratory is past, and that they are to be pitied who embrace the ecclesiastical profession.

It is amusing to see how our orators, in pronouncing the panegyric of Saint Louis, torment themselves about the chapter of the Crusades. Most certainly this is a subject truly sublime, for one who is sincerely a Christian. What can be finer for poetry, for sacred eloquence, than that holy enthusiasm which inspired all the Christian princes, all that warlike nobility, ardent in the true faith, to rescue from the hands of infidels, the country which had been the theatre of that incomprehensible mystery, the redemption. Never was a war undertaken from motives more noble, more august, and of a more sublime character; and, if it was the occasion of disorders, of excesses, of humiliations, has not the orator a right to make them disappear before the general grandeur of the cause? It is true, that philosophy contemplates these enterprizes with a different eye, and in a manner more conformable to sound reason; but it is the height of absurdity in our orators, to aim at being half philosophers, half Christians, to condemn the Crusades, yet make the following them a theme of panegyric in the Saint who conducted the enterprize. The labours of the Abbé Maury to treat this subject in a new taste, are well worthy of attention. The art he has displayed upon this occasion is particularly admired; but for my part, I do not hesitate to pronounce, that

I am less pleased with what he has said upon the Crusades, than with any other part of his oration. Let a man expatiate to raw and uncultivated peasants, newly converted to Christianity, upon the piety and virtues of Saint Louis, and hold him up as a model for imitation, it is well;—but before men of cultivated minds, before an enlightened assembly, to represent Saint Louis as a great king, as a man superior to his age, as a legislator of genius, as a hero worthy the admiration and gratitude of all generations, may almost be called insulting their understandings. What value is it possible to put upon a king, who was, with the utmost difficulty, restrained from turning Dominican? Read the institutes of Saint Louis, and you will see what a glorious age was his, what a deplorable kind of wisdom it was that dictated the laws of his days. The Abbé Maury, however, dwells much upon the people having, in subsequent reigns, claimed, upon numberless occasions, the observance of the institutes of Saint Louis. But it is by no means, a necessary consequence, that because the people were reduced to such extremity of misery, Saint Louis was a wise and enlightened legislator. He was a good, well-meaning man, who was desirous of maintaining order, and who sought to remedy abuses, as far as his confined understanding afforded him the means; who was not deficient in resolution upon the occasion, but extremely so in discernment and reason;—and who, superior to the greater part of his prede-

cessors and successors, was, upon the whole, above the level of the age in which he lived.

The Abbé Maury concluded his eulogium of Blanch, mother to Saint Louis, with these words :
“ This illustrious regent died from chagrin at
“ having ordered two unfortunate crusaders to be
“ hung, who first circulated the tidings that the
“ king had been taken prisoner at Massoura.”
What a noble mind thus to occupy herself with those she had too hastily ordered to be hung !— what a charming age, when people were hung for reporting that they had seen a king surrender himself a prisoner !—I am exceedingly happy at the Abbé Maury’s success, I am pleased with the preferment which it has procured him, and I agree that his panegyric is hypothetically and comparatively, very fine, that his style will always prove that he wrote in a refined and enlightened age, and that he has himself, a cultivated mind. But as to panegyrics, take a specimen of the manner in which I would have them manufactured ; I have just read the following in the public papers. “ Catherine the Second assists at
“ the solemn service which is performed every
“ year, in memory of those who have lost their
“ lives in the defence of their country. The
“ members of the Admiralty receive their sovereign at the entrance of the church, and lay
“ at her feet the trophies which the imperial
“ fleets have taken in the different naval combats,
“ the success of which will, one day, appear as

“fabulous as the whole history of this maritime
“war. The Empress then takes the *bastarda*, or
“principal Turkish standard, and advancing to
“the tomb of Peter the Great, places the trophy
“upon it, as an offering due to the creator of the
“Russian navy.” This is the true way of pronouncing the panegyric of a hero; but the orator ought to have a soul as sublime as the hero, and ought to be assured that future ages would award him the same tribute and the same homage. It belongs to Catherine alone to praise Peter, as it only belongs to a grand vicar or an official, to praise a king for saying his breviary with all the precision of a monk.

M. de Voltaire has just printed his secular ode upon the massacre of St. Bartholomew, at the end of a little tract of twelve pages, upon the subject of the suit carried on against Mademoiselle Camp; this suit has been one of the great scandals of the present year. The Viscount de B***, a young man of rank, but poor, was educated at the Royal Military School, at Paris; he then entered into the service, his first years in which were distinguished by a series of knavery and meanness. The most atrocious and the most public of all his misdeeds, was that to which Mademoiselle Camp fell a victim. The young Viscount, when staying at Montauban, became extremely intimate in the family of this unfortunate lady. He called himself a Protestant, and under that character married

Mademoiselle Camp, according to the rites of the Protestant church, that is to say, without the interference of the Catholic priest; he had one child by her, a daughter. After having lived with her publicly, as his wife, for some years, at Montauban, during which he spent all her fortune, after having in consequence of his irregularities and his debts, been for some time imprisoned at Fort l'Evêque, he quitted his confinement to marry another woman, at Paris, according to the established rites, treating his union with Mademoiselle Camp, only as an affair of concubinage. The atrocious code with regard to protestantism, established by Louis the Fourteenth, at the instigation of the *devout* Maintenon, to the eternal shame of France, supported admirably the conduct of young B***, which in other civilized countries, would have led him to the galleys, at least, if not to the scaffold. His marriage with Mademoiselle Camp, was declared null, by a decree of the new parliament; nay, this body not only also adjudged damages and interest to a man who was never worth a penny, but with a barbarity wholly new and unheard of, as if the poor young woman's case was not already hard enough, ordered that her child, a little girl between three and four years of age, should be taken from her, and educated in a convent. It is said that this decree was dictated and determined on at the archbishoprick, and the latter clause savours of it very strongly.

From this statement it will appear how worthy

the affair was to be treated by the advocate-general of the human race ; how well adapted it was to call forth the eloquence of the philosopher of Ferney. But by a fatality wholly inexplicable, the cause of Mademoiselle Camp has been much better defended by the Advocate Linguet, whose moral character is so much decried, than by the defender of the Calas family. It is, alas ! that this defender, every stroke of whose pen ought to be traced for immortality, has been for some time arraigned, and convicted, upon charges of singular cowardice. He braved the ancient Parliament, exposing himself more than once to its resentment ; and he not only is forbearing towards the new, but carries his pusillanimity so far, as to become its panegyrist, in the fear lest he should be persecuted by it upon the borders of the grave. Oh Patriarch, Patriarch ! it was more pardonable in Horace to praise his benefactor Octavius, in spite of his crimes, than it is in you to justify, without any worthy motive, so abominable a decree. Why were you not silent, if you could not or would not sacrifice to truth ? No one asked your opinion upon the scandalous conduct of a rascal towards an amiable and injured young woman ; why then leave to Linguet the honour of having been more eloquent than you in behalf of innocence, after having been for sixty years, successively, the defendant of the cause of humanity ? What a fall !

For the rest, that part of the decree which

ordered that the child should be taken away from the mother, has not been carried into execution, and probably will be waved. As the mother will never submit to it quietly, they will perhaps blush to employ force against a victim already so cruelly treated. It is some satisfaction that this victim has found a support, a defender; M. Vanrobais, an old man turned of seventy, was united to her, a few days ago, at the Chapel Royal of Sweden, securing to her a happier lot than she has hitherto experienced, and a more honourable name than that which her infamous husband has impressed with so indelible a stain. The Messieurs Vanrobais are foreigners and protestants, who having established those fine manufactories of cloth, at Abbeville, in Picardy, have not only been allowed the free exercise of their religion, but are also permitted to have a chapel, with a chaplain, for their private use.

November 1772.

One day when the Emperor Joseph the Second was walking in the Prater, as he often does alone, without any suite, he met a young woman whom he did not know, and who seemed in great affliction, I think she was even lamenting her fate very bitterly, without suspecting by whom she was overheard. Joseph approached her, and enquired into the cause of her lamentations. The young woman perceiving a person unknown to her, who seemed to take an interest in her sorrows, related

to him with much simplicity, that her father, an officer in—I know not what regiment, having been killed in the service of the Empress-Queen, her mother having no one to protect her, or take any interest in her behalf, had fallen into great distress, and this had been considerably increased by the late scarcity. She added, that having been supported principally by the work of their own hands, this resource was now about to fail, since the hardness of the times daily diminished the number of those by whom their works could be purchased, so that she was fearful they might soon be reduced to the utmost misery. The emperor inquired whether they had ever received any assistance from the government?—She answered *none*.—He then inquired why her mother had never thought of soliciting the emperor for relief, as he was so easy of access?—They say he is avaricious, she replied, and we therefore thought that such a step would be useless.—The monarch profited by the lesson thus innocently given him; he gave the young woman some ducats and a ring, telling her that he had the honour of being in the Emperor's service, and would endeavour to recommend her to his Majesty. He then appointed a day and hour, on which he desired her to come, with her mother, to the Emperor's apartments, as he should be on duty that day, and he hoped he might be able to bring her some good news. He added, that she need only present the ring he had given her, she would then be admitted into the

Emperor's private apartment, where, he concluded, "*you will find me.*" The young woman thought she had been talking with a tutelary angel, nor was she mistaken, and hastening home immediately, imparted the fortunate adventure she had met with to her mother. The Emperor, in the mean time, made inquiries into the truth of the young woman's story, and finding it confirmed, he waited for the moment he had appointed to receive her in his private apartment. She did not fail to come with her mother, in hopes of finding her benefactor, and returning him the ring; she indeed knew him again the moment she saw him, but at the same time she perceived, by the respect paid him, that it was the Emperor himself. She then called to mind what she had said on the subject of his avarice, and turned pale with apprehension. His Imperial Majesty bade her not be alarmed, and then informing the mother that he had settled a pension upon her, from the army funds, he turned to the daughter, and said: *Another time I hope you will not despair of a heart that is just*; words worthy of being inrolled in the archives of humanity. Such is the fact, as related in several of the public papers, last year.

An anonymous author has thought this a proper trait to introduce upon the stage, and expected that it would produce a great effect. He wrought it up into a comedy of three acts, in ten syllable verse. He rightly judged, however, that it was impossible to entitle his piece

Joseph the Second, and removing the story back, for some ages, he has called it *Adeline* or *Albert the First*. Except this change of names, he has scarcely altered any thing, but given the fact just as it stands recorded above, so that there is a very direct eulogium of the Empress Queen, Maria Theresa, of Madame the Dauphiness, and by a sort of rebound of the Dauphin and Louis the Fifteenth. Notwithstanding these passports, and the well-intended aim of recommending to sovereigns the practice of justice and benevolence, and of teaching subjects to set a due value upon a just and beneficent sovereign ; the author still thought it necessary to ask the consent of the Count de Mercy, ambassador from their Imperial Majesties at Paris, to its being represented. The answer of his Excellency was, that there was nothing in his instructions which seemed to oppose the representation of *Adeline*. The Censor of the police approved of the piece, and M. de Sartine signed the permission for its being represented. It was in consequence put into rehearsal, and announced as to be played on the twenty-sixth of October last, when, on that very night, an order from Fontainebleau arrived forbidding the representation.

Our poets seem in a vein of bringing the adventures of sovereigns upon the stage. It is related, of the late King of Prussia, that having one day met with a young country girl, tall and well made, and thinking that a fine breed of

children might be raised by marrying her to the first *Flugelmann* of his tall grenadiers, he gave her a note to carry to the officer commanding at the barrier nearest to Potsdam. The note contained an order, signed by the king, to marry the bearer immediately to the person designated in it. The young woman suspecting that there was something in the note not very much for her advantage, took the opportunity, on meeting with an old woman, of her acquaintance, by the way, to consign the delivery of it to her, by which means she herself escaped the husband destined for her. It is a certain M. Desfontaines, who calls himself Censor Royal and Inspector of books to be published, that has taken it into his head to bring this story upon the stage. His piece, which is entitled the *Ticket of Marriage, a Comedy in three acts, interspersed with songs*, is his third or fourth sin in the dramatic line; this is enough, unless he means absolutely to die in impenitence.

M. de la Borde, one of the four first valets-de-chambre in ordinary to the King, indefatigable in tormenting us with his insipid and discordant music, has set the airs of this *Ticket of Marriage*, which, to conclude its history, was damned last night at the Italian theatre. If the Court prohibited the representation of *Adeline*, at the French Theatre, to make amends, it ordered the performance of the *Ticket of Marriage*. But pieces played by command seldom succeed. The reception

given to this piece, by the public, has justified the opinion formed of it by the comedians.

M. Huber, who has passed some time at Ferney, is a man of a very peculiar genius and turn of mind. Born with an intuitive disposition, as it may be called, for the arts, learning things by a sort of instinct or divination, he may be said to have discovered anew the art of painting, since, without any instruction, he has acquired a talent of forming pictures in a perfectly new stile, which have vast spirit, and are extremely characteristic. They are distinguished above all by that exquisite truth and nature which recalls the manner of Vandyke and other great masters, and which is far removed from the style that so grievously torments people of true taste in the French painters.

M. Huber came first into notice twelve or fifteen years ago, by his talent in cutting out; a talent at once singular and most extraordinary. With a pair of scissars, and a piece of vellum, he made pictures, the subjects of which charmed the amateurs, while the execution astonished the artists. There are things cut out by him, particularly in England, which will be shewn as relicks when he is himself no more. Some little things he could execute with the most astonishing facility. He had, for example, so great a knack at cutting out Voltaire's profile, that he could do it with his hands behind him, without ever look-

ing at it, nay he would tear a card into an exact likeness of him, or take a piece of bread, and presenting it to his dog, make him bite it different ways, turning it about in his mouth, till at length a profile of the patriarch was produced. His genius was besides inexhaustible in finding new subjects on which to exercise itself; many of a very characteristic nature are well known.

Since he has quitted his scissars for the pallet, his talents have been consecrated almost entirely to M. de Voltaire, with whom he has lived eighteen or twenty years; but the latter, who is a mere child on such subjects, has always decried his pictures as caricatures. An unlucky adventure finished putting the patriarch out of humour with his Vandyke. M. Huber had undertaken to paint a series of pictures representing his patron's domestic life. Certainly nobody ever took such striking resemblances of him. The Empress of Russia caused it to be signified to the author, that she should like to have these pictures, and that the more he executed, the more delighted she should be. M. Huber immediately sent her Majesty a sketch which was finished off in three days, in which Voltaire was represented in bed, looking with extacy over the precious furs and other presents which he had received from the august Catherine. Though M. Huber never knew whether this picture reached the Empress he pursued his idea, and, I believe, thinks of having the suite of scenes from the domestic life of the most

celebrated man in Europe, engraved very soon, if a certain number of amateurs will unite in forming a subscription for the purpose. He has brought them with him to Paris, they are all very faithful and characteristic, and might be farther augmented by a great many interesting scenes. In one of these pictures, the patriarch is at dinner in the midst of his disciples, d'Alembert, Marmontel, and others, who have made the pilgrimage to Ferney; the painter is there himself, nor has he forgot to introduce Father Adam. Another picture represents the patriarch's breakfast; he is standing, and takes his coffee which is poured out by the lovely Agatha, to whom he says, every morning, "*Lovely Agatha, you charm all eyes;*" on which Agatha blushes, and hangs down her head with great modesty. In another picture, we see Voltaire in the midst of a groupe of young peasant lads and lasses, and he appears in extasies surveying the riches of the country; the company look a little as if they were laughing at him. But the picture, which put the patriarch out of humour with the painter was, his rising in the morning. He is getting out of his bed and jumping into his breeches, which is the true historical fact, dictating all the time to his secretary, who is writing at a table near the bed. This picture was stolen from M. Huber by a little rascal of an engraver, who engraved it with some verses underneath, not less stupid than gross.

We have recently received from abroad a *Collection of Letters of his Majesty the King of Prussia, to serve as a History of the last War. To this is subjoined an account of the Battle of Rosbach, with several other pieces which have never before been published; the whole enriched with notes by a General Officer in the Austrian service.* A pamphlet of one hundred and eighty-two pages, 12mo. in two parts.

This correspondence is extremely interesting. I had seen it last year in Germany, but the present edition is much more correct; I suspect it to be really from Deux-Ponts, though it has the name of Leipsick in the title page. It is impossible to read half a dozen lines without being convinced of the authenticity of these letters. If any one would present us with the complete correspondence of the King of Prussia, with his Generals, during the two wars in which he has been engaged, we should have indisputably the most important and luminous work ever written upon the military art. I judge here by the specimens contained in this collection, without referring to ten or eleven campaigns which have inscribed the name of this monarch in indelible characters in the records of immortality among those of the greatest Captains that the world ever produced. It is difficult to say what is most to be admired in this correspondence, whether the accuracy of the writer's judgment, his deep knowledge of the military art,

the inexhaustible variety of his resources, or the invariable tranquillity of his mind, always superior to events, and preserving even in the most arduous situations, not merely composure, but even gaiety, or finally, his great prudence, the most difficult, in my opinion, of all qualities, to be preserved by a great warrior like the King of Prussia. It was this prudence which restrained him from following up too eagerly the victories he gained, and confined him almost through the war, to dispersing the armies of his antagonists and keeping the theatre of war as remote as possible from his own territories. He would not venture to pursue and gather what appeared the certain fruits of his victory, in order that he might be ready to fly and make head against another army which perhaps threatened him upon another point.

It were very much to be wished that other presents, drawn from the same source, should be given to the world, but it must be done, observe, without the King's knowledge. It is said that his Majesty, on the appearance of the present publication, ordered it to be burnt by the hangman, as he did formerly the diatribe of Doctor Akakia; so much is it the fate of the hangman, in all places, to burn excellent books. The Court of Vienna must be in possession of many collections of this kind. At the affair of Maxen, they must have found the correspondence of the King with General Finck. When you have read the notes which

accompany this collection, you will be sorry that there are not more ; you will wish, above all things, that the author had sketched a complete picture of the whole war. These notes are very luminous and full of instruction. It may be said, that here is an Austrian General who writes extremely well in French ; but I have some suspicion that this Austrian is the Chevalier de Keralio, who after having served with much distinction in France, presided successively at the education of Prince Charles and Prince Maximilian of Deux-Ponts.

Yesterday, at the moment when the curtain drew up at the French Theatre, a madman, Billard by name, mounted upon one of the benches of the orchestra, and began haranguing the pit, laying before them a formal complaint against the actors, whom he treated as jugglers, that they would not perform a piece of his, entitled the *Suborner*, which he had presented to them. The juggler Preville was handled with particular severity by the haranguer Billard, who informed the pit that he was grandson to one of the King's secretaries, and rich enough to have reimbursed the players for their expenses if the piece did not succeed ; he concluded by calling upon the audience for justice. In England the orator would have been made to mount upon the stage, and he would have been required to read the rejected piece aloud, when it would have been hissed or applauded, according to

its merit, and if good for any thing, the actors would have been requested to perform it. But in France, the pit, though the supreme judges, against whom there is no appeal, confines its jurisdiction to applauding the harangues addressed to it. That of M. Billard created a great tumult among the audience, and Preville was required to appear, in a very preremptory manner. He did not however make his appearance, and at length the performers succeeded, though not without some difficulty, in beginning the *Earl of Essex*. The tumult recommenced between the play and the afterpiece, and, according to custom, ended in smoke. Preville was to play the character of the *Anglomaniac*, which begins with these words: "*Pardon me if I have kept the company expecting me for some time.*" A general laugh ensued, and there was an end of the matter.

The haranguer, Billard, in the mean time was arrested, as well as several of the great gentlemen-judges in the pit, who had been rather too clamorous in giving their opinions upon the matter in question. The latter were released, but the former was conducted to Charenton. He had been for some time forbidden to appear in the lobbies of the play-house, because he was always haranguing there, against the actors. When he is again at liberty, he will be prohibited going to the theatre for some time, and the public tranquillity will be restored of itself. His *Suborner* must

have been wretched stuff indeed, since the players, who risk so many miserable pieces, were afraid to venture on playing that.

We have this year experienced an irreparable loss at the Italian theatre; M. Caillot declined returning any more to it after Easter. This actor was sublime without any exertion, and this is, of all talents, the most rare. Nobody performed with more justice whatever he undertook. Le Kain is a man of very extraordinary powers, but perhaps Caillot's powers were still more extraordinary. Caillot, at the beginning of his career, had no idea of his own talents; he thought he could sing agreeably and play with vivacity, but had no conception that he could be pathetic. Garrick, while he was in France, seeing him play, told him that he might be a great actor whenever he pleased. His essays were crowned with a success equally astonishing and rapid; he created almost all the characters he undertook. Those who have not seen Caillot in the *Deserter*, in *Lucile*, in *Silvain*, and in the *Lover at Fifteen Years of Age*, have scarcely an idea to how great perfection the art of the actor may be carried. But in proportion as his acting advanced towards perfection, he was deprived of his voice. It became uncertain, and he was subject to frequent hoarseness; it was sometimes lost for a whole day together, but then on the morrow it would be as perfect as ever. This observation has confirmed me in my opinion

that perfection in singing and playing are incompatible. Acting is one of the greatest physical fatigues that a man can undergo; there is a certain silence of concentrated passion, which it requires more physical exertion to sustain, than to support an actual burden. These efforts in the long run must affect the voice, and the perfection of singing, requires exertions of a different kind, which interfere with the playing.

I have perfectly decided in my own mind that if ever I become a great Prince, I will attempt to revive the antique mode at the Opera; the airs shall be sung by sublime singers, concealed in snug places at the edge of the stage, while pantomine performers shall exhibit the action suited to the several characters, with all the requisite fire and force. In this way I am persuaded that I should have a most incomparable performance; I would at least make the experiment. Since the greater part of the best Italian singers are very indifferent actors, I should prefer an exhibition somewhat singular, to one that is cold and awkward; and I am well convinced that this singularity, if conducted with spirit and taste, would produce an astonishing effect, such as no one at the first glance could possibly suspect. Be this as it may, Caillot's occasional loss of voice has served him as a pretence for soliciting and obtaining leave to retire from the stage.

A pension of a hundred pistoles has been granted him, upon retiring, from the funds of the

theatre, and he is engaged to play at Court for two winters longer, so that those who would now see him, must go to Versailles. If he should be taken with a fancy to travel, he might get any sum of money he would think proper to demand. He does not retire rich, he may have an income of five or six thousand livres a year; but he is rich in the moderation of his ideas, and in the happiness he places in the mediocrity of his fortune. He lives with his mother and a sister, who carries on the jewellery trade, of whom he is extremely fond. He loves the country, and has a small property there. Gay, pleasant in society, amiable in his manners, possessing much urbanity, without any of the defects of people in his profession, he has combined with rare talents, the most estimable qualities, and without recollecting the sublime actor, any one may be delighted with his company.

Thiriot died a few days ago, at the age of four score, after having been ill for a long time. He was not a man of letters, but a sort of literary pedlar, who had made of his memory, a very instructive and interesting repertory. He knew an immense number of anecdotes of all the most celebrated persons in his time, and could repeat by heart a number of fugitive pieces of our great poets, which had never been printed. He would repeat them readily to any one who asked him, but would never give a copy; he was, indeed, I believe too idle ever to have taken them down in

writing, and I am persuaded that his whole repertory has died with him. Intimately connected for more than fifty years with M. de Voltaire, to whom this sort of sub-agent, always ready at his command, was of great use, he had stored up in his memory a great number of trifles from his playful imagination, which I fear will now be lost. He had besides a prodigious number of letters in his port-folio, in which no doubt a great many curious and interesting particulars would be found; I know, however, that since Thiriot's death, M. d'Argental has taken measures at the police, to reclaim these letters on the part of M. de Voltaire, so that we may hope this treasure will not in the end be wholly lost to us. Thiriot was a good creature as ever lived, but never having sought to make himself useful to any body, being moreover extremely idle, he lived in a state of great poverty, and quite at sixes and sevens during the latter years of his life. He had at one time quarrelled with M. de Voltaire, and did not scruple, then to pull him to pieces as much as he possibly could, but after they were reconciled again, he was just as much at his service, as if nothing had happened. The patriarch had a long while ago procured him the post of literary correspondent to the King of Prussia, but he was pleased to quarrel also, at one period with that monarch; some time after the last war, his Majesty reinstated him in his post, and contented himself as before with his prible prabble; this post he retained at the time of

his death. M. d'Alembert has made interest for M. Suard to be appointed his successor. But the King of Prussia has refused, and has even condescended to give his reasons why he does not intend to appoint any one to the office vacated by Thiriot.

M. de * * * has been reproached with having read our best French authors too much, particularly Racine and Voltaire, and to have so good a memory, that he resigns himself unreasonably to their inspirations, when he is in the ardour of composition; the most striking passages in his pieces are, it is said, nothing but recollections. One day reading one of his tragedies to the Abbé de Voisenon, the latter rose from his seat perpetually, and made a low bow: "*What the devil ails you,*" said the poet, "*with all your bows?*"—To which the little malignant priest replied, "*A man ought to be polite and salute his acquaintance when he meets with them.*"

January 1775.

At his last journey to Villers-Cotterets, the Duke de Chartres amused himself with having frogs of false gold put upon his cloaths, because he was sure that at the drawing-room in the evening, he should be assailed by the ladies, who would cut off his frogs to unravel them. When they had given themselves a great deal of trouble in doing this, and mixed the false gold in their boxes well with the true, he laughed at them all

most heartily. What difference is there between cutting a frog from a coat, and appropriating it to one's own use, and putting the hand into a purse to take out some louis?—If there be any, I protest it is beyond the reach of my understanding to discover it.

Alexis Piron has at length paid the debt of nature; he died the twenty-first of this month, at the age of eighty-five, after having suffered very much for several weeks. He was tall and robust, of a strong constitution, and a vigour of body that nothing could subdue; his eyes alone had not the strength of his other organs, and for ten or twelve years past, he had been totally blind. Burgundy is not one of the provinces, the least to be celebrated for having produced men of distinguished talents. Piron was a native of Dijon, the son of an apothecary; this was for a while to him, an inexhaustible subject of bad jokes. Those who are inclined to consider man as a mere machine, only as organised matter, would have been singularly confirmed in their hypothesis, by an acquaintance with our poet. He was a machine for firing off jokes, witty sallies, sarcastic epigrams. In examining him closely, it was evident that these things jostled each other in his head, and were always scrambling which should get the first to his lips; that it was no more possible for him not to be perpetually coming out with *bon-mots*, not at almost every moment to bring forth

epigrams, than not to breathe. Piron was a true subject of speculation for a philosopher, and one of the most singular subjects that I ever met with. His blindness gave him the physiognomy of one inspired, who issued out his satirical oracles, not of himself, but as if by some extraneous impulse. He was, in a war of wits, the most formidable combatant that ever existed; he was always sure to have the laughers on his side. Nobody could maintain an assault against him, he had always a reply ready, which knocked down the assailant. It was for this reason that M. de Voltaire was always afraid of meeting Piron, because not even all his brilliance was sufficient to repel this terrible antagonist: his arrows fell around his enemies like hail. A collection of his *bons-mots* would be precious.

Piron narrowly escaped a good drubbing in his early youth, before he quitted his native province. He had associated himself with a company of *arquesbusiers* at Beaune. The gentlemen of that town are not celebrated for their brilliancy, and they have the foible of not liking to hear asses talked of. Piron had an ass dressed like an *arquesbusier*, and carried him in his train to the place where the company was to exercise. Fortunately for him no one appeared to take the joke. In the evening he went to the play with his honourable corps. The curtain drew up, the actors spoke somewhat low, when some of the audience began calling to them to speak louder, they could

not hear. "*It is not however for want of ears*" said Piron aloud. The whole audience immediately fell upon him, and it was not without some difficulty that he escaped from their fury.

This turn for jokes, had gone near to deprive the world of a chef-d'œuvre, of *the Metromania*. Piron came to Paris, but not conceiving that he had talents for any great undertaking, confined his ideas to framing amusements for the fairs. Here he made *Punch* say so many cutting things, that in the end, the police shut that gentleman's mouth, entirely, and confined the puppets to dumb shew. It was then that Sarrasin, his fellow countryman, at first an advocate, afterwards an actor at the French theatre, and one of the best actors I ever saw, persuaded Piron to attempt something in a superior style; upon which the epigrammatist wrote *The Ungrateful Sons*. I will not enter into any analysis of his works, since you know them well. *The Metromania* can never be forgotten, as long as any taste remains in France. A very remarkable circumstance attending this work, is, that Piron at first thought of making only a *vaudeville* upon the passion with which M. de Voltaire had been seized, for the verses of a pretended beauty of Lower Brittany, which had been inserted in the *Mercury*; the beauty, however, afterwards appeared to be no other than a certain Madame Desforges Maillard, of no very good fame. *The Metromania* is undoubtedly the best comedy that has been written in the French language since the

Misanthrope, and gave Piron an undoubted right to expect a seat in the French Academy; that Academy on which he had lavished so many epigrams. This body of immortals, without rancour, did indeed name him to succeed to a vacancy, sixteen or eighteen years ago, but the King did not confirm the nomination. An old hypocrite, the canting Boyer, formerly Bishop of Mirepoix, who had at this time the disposal of the church benefices, carried his Majesty an ode which had been too famous, the work of Piron's early youth, and this occasioned his exclusion. It was, in fact, the fruit of an intrigue which had been carried on at Paris, by some literati on whom Piron had exercised his wit, and who made a tool of the Bishop. Upon this exclusion, Piron wrote the well-known epitaph upon himself:

Ci-git Piron qui ne fut rien,
Pas même académicien.

Here lies Piron who was nothing,
Not even an academician.

Madame de Pompadour, however, to make him some amends for this mortification got a pension settled upon him. His ode, but too well known, was never printed as he first wrote it; it was originally still more licentious, and filled with images still more offensive to modesty and decorum; this will perhaps be thought, by those who have read it such as it now is, scarcely possible. All that can be urged in excuse for the writer, is, that it was produced under the delirium of a wild and ill-regulated imagination, at eighteen. Piron

was not a philosopher, he was too ignorant for that ; his prevailing quality was his vein of wit, a rare and precious gift. Some years ago, he had a fancy to become devout, and composed a *de profundis* ; but this character did not sit well upon him, he could never be any thing but Piron, dealing around his *bon mots*. He had a niece who kept his house for him, and whom he has made his heir : this niece had married, privately, a person by name Capron, a player on the violin, who had some reputation at Paris, but never could obtain any elsewhere. Some good-natured friend informed Piron of the marriage, in hopes of making a quarrel between the uncle and niece ; but Piron pretended not to believe the story, referring always to his niece, who denied it. On opening the will, these words appeared : “ *I name my niece, Madame Capron, as my heir*. This trait is that of a good-hearted man, but somewhat of an original.

The literati, his cotemporaries, had little intercourse with Piron ; they feared his sting too much. Besides, among that class of men, it is not uncommon for every individual to be desirous of shining, by turns, in the circle which he frequents, and wherever Piron was, all was over with the rest of the company ; there was no longer any conversation, it was nothing but the epigrammatist aiming his darts at all around him. To make amends, the little yelpers in literature sought his society very much, attaching themselves to

him, no doubt, in the hope of catching his talent of biting with such keenness. Piron has died firmly convinced that Voltaire is a man of very moderate talents, quite of the common class; this is not affectation, it is his real, firm, honest, belief; and a strong proof how far blindness may be carried by men of very superior minds. Ought we not, then, to pardon and pity those vulgar beings whose heads, if I may use the expression, do nothing all their lives, but play at *cross purposes*. The truth is, that Piron had seen the author of the *Henriade* in his youth, when he was the sport of all the frivolous people of the hour, secretly oppressed by that description of men, who having very moderate capacities, wish to pass for eagles; and often giving them advantages over him, by an extreme petulance, and by running heedlessly forwards, without reflecting upon what he was about. Those who have studied mankind, and who know the vast influence which such prejudices obtain over the mind, cannot be surprized at the sentiments entertained by Piron, above all in a country where every thing, whether for or against is always carried to extremes. When Crebillon died, Piron wrote the following note, to the Marchioness of La Ferté Imbault, daughter to Madame Geoffrin, inclosing an epigram, in which he reflects, with his usual causticity, upon Voltaire's tragedies, as very meagre performances. "You have here, the apotheosis of
" Crebillon, who has smoked more pipes in his

“ life than Voltaire has taken *lavements*, or Piron
“ drank bottles. Heaven grant that his high re-
“ putation, as well as his wondrous passion, may
“ not vanish into smoke ; the new editor of Cor-
“ neille will wish that it may be so, and for a very
“ good reason. I wish that the enclosed may
“ please the Marchioness, and for a very good
“ reason ; still more, do I wish that it may please
“ the lady her mother, and that for two or three
“ very good reasons.” Piron passed his life in con-
stantly aiming his shafts at Voltaire, and uttering
severe sarcasms against that illustrious man. It is
said that he has left several, in answer to what M.
de Voltaire may probably aim at him after his
death. This is carrying his precautions to a great
length indeed, and probably to very little purpose,
since I do not believe it to be the practice at
Ferney, to insult the ashes of an enemy who is no
longer capable of doing injury.

It is reported, that M. de Sartine, some time
since, passed a judgment in a suit, similar to that
of Nicias. A man denied having received a de-
posit ; M. de Sartine ordered him into his pre-
sence, and said, “ I believe what you say, but
“ write to your wife, as I dictate ;—*All is dis-*
“ *covered, and I am undone if you do not imme-*
“ *diately bring the deposit that we have received.*”
The man immediately turned pale, for he felt that
his wife, thus taken by surprise, would not fail to
betray him. Every thing was, in consequence
discovered, and the truth forced from a faithles

friend, by an expedient full of wisdom, worthy to be compared with the *Judgment of Solomon*.

February 1773.

The French Theatre, desirous to celebrate the secular year of the death of Molière chose, for the purpose, the very day on which that extraordinary man died, the seventeenth of February. Two authors were candidates for the honour of this apotheosis ; but by a fatality much to be regretted, neither of them were known till the present moment. It seems as if the apotheosis of such a man as Molière ought to have been the work of some of the first writers in the country, and it was left to the Abbé Le Beau, of Schosne, and M. Artaud. The piece written by the first was played on the seventeenth, that by the second on the eighteenth. The title of the former is, *The Assembly, a comedy in one act, and in verse* ; the latter is called, *The Centenary of Molière* ; it is also a comedy, in verse, of one act ; both are followed by a divertissement, or a sort of heroic ballet, in which the apotheosis of Molière is celebrated. These pieces could not fail of success ; they presented the public with an opportunity of performing an act of religion towards one of the greatest geniuses that honoured the last century ; and the actors exerted their utmost to celebrate the memory of the first of comic poets.

March 1773.

Hearts capable of feeling, must recal with pleasure and interest, the memory of Mademoiselle de la Valliere, the first mistress of Louis the Fourteenth; the model of lovers. M. Blin, of Sainmore, has just published a work, entitled, *An Epistle, in heroic verse, from the Duchess de la Valliere to Louis the Fourteenth, preceded by an Abridgment of her Life*. The subject is at least extremely well chosen for an heroic poem; next to the tender *Heloise*, it would be difficult to find a heart more tender than was possessed by her whom M. Blin has chosen as the heroine of his epistle. It is supposed to be written at the moment when Madame de la Valliere quits the court, and executes her project of becoming a Carmelite. What a moment! I know of but one poet that ever existed, who was truly capable of doing justice to such a subject and, unfortunately, he has been dead about eighteen centuries,—I mean the sublime genius who celebrated the unfortunate Dido, I mean Virgil. Nothing was wanting but that the Duchess de la Valliere should have been a queen, to render the resemblance perfect, between her and the lover of Eneas, but it cannot be said that M. Blin resembles Virgil. His poem has been suppressed; I know not for what reason. Must it be forbidden to speak of the loves of kings, even a century after their death? M. Blin, in his Abridgment of the Life of his heroine speaks, assuredly, in the most decent and

cautious manner possible. He has enriched his book with a very pretty engraving from a picture by Le Brun, at the convent of the Carmelites, in the rue St. Jacques, where Madame de la Valliere is painted as a Magdalen.

In proportion as the spirit of philosophy increases, the recollection of the amiable qualities of Henry the Fourth becomes more and more dear to the French nation. The reputation of this good prince is more widely extended ; and that of Louis the Fourteenth, for a long time so splendid, sensibly diminishes. It may even be said, that for the last five and twenty years, the love of the nation for Henry the Fourth, is become a sort of religious worship ; his name is never mentioned without a strong emotion and profound veneration ; all Europe, indeed, seems to share in this feeling. The Jesuits, and the priests who succeeded them, at the college of La Fleche, are alone to be excepted from this general enthusiasm, as the following anecdote will shew.

A man, employed in the household of M. the Count de Provence, passing not long since near the college of La Fleche, recollected that the heart of the great Henry was deposited in the church there, and would not pursue his journey without first visiting this sacred relick. He addressed himself to the sacristan, making known his wishes ; but the man was more than an hour

before he could find the box that contained the treasure ; at length he discovered it in the corner of a chapel, upon the ground, buried in the dust of many succeeding years. The box being only of lead, gilt, had not appeared worthy the care either of the Jesuits or their successors. The enemies of the society will say that the holy sons of Jesus troubled themselves only about the heart of Henry the Fourth, alive. I cannot help imagining to myself, that if some English curiosity-hunter had happened to visit La Fleche, and discovered this treasure so thrown aside and neglected he might, taking advantage of the negligence, have put the box into his pocket, and carried it away with him to London—there it might, possibly, have been deposited in Westminster Abbey, in a splendid monument, with the history of its being discovered and brought over, inscribed upon it. Such a monument would have been a greater subject of shame and reproach to France, than all the defeats she sustained in the war for the Spanish Succession. Happily, the treasure was discovered by a Frenchman. At his return to Versailles, he related his adventure to one of the descendants of this beloved monarch, and the prince said to him ;—
“ *I have six thousand livres, ready money, in my chest, take them, and provide a habitation proper for the heart of so great a man.*” It must be acknowledged that the heart of this monarch, thus neglected and thrown aside, forms a cruel

contrast in a nation, and in an age, which pique themselves on never hearing his name mentioned without emotion.

An Englishman who went to visit M. de Voltaire, at Ferney, was asked by the philosopher, whence he came? The traveller answered, that he had just passed some time with M. de Haller. "*He is a great man,*" said Voltaire, "*a great poet, a great naturalist, a great philosopher, a man of almost universal knowledge.*" "What you, say, sir," said the visitor, "is so much the more to be admired, since M. Haller does not do you the same justice." "*Alas!*" answered Voltaire, "*perhaps we are both mistaken.*"

The hotel of Mademoiselle Guimard is almost finished: if love has been at the expense of it, voluptuousness sketched the plan; and this divinity never had, even in Greece, a temple more worthy of her worship. The saloon is painted all over; Mademoiselle Guimard, herself, appears as Terpsichore, with all the attributes that can characterise her, displayed in the most seductive manner possible. These paintings were not entirely finished when she had some dispute with her painter, M. Fragonard, and the quarrel rose to such a height that he was dismissed, and another artist was employed to finish the work. M. Fragonard, curious to know how his performances were going on, in the hands of another, found

means, one day, to steal unobserved into the house, and made his way into the saloon without meeting any body. Perceiving his pallet and colours in one corner of the room he was determined to be revenged, and with a few strokes of the pencil effaced the smile from the lips of Terpsichore, and gave the countenance the expression of anger and fury, without, in the slightest degree, diminishing the resemblance. The sacrilege completed, he stole away, unobserved, as he had come, when, as the ill stars of Mademoiselle Guimard would have it, she came almost immediately, with a number of her friends, who were to pass their judgment upon the talents of the new painter. Her indignation, at seeing herself thus disfigured, was without bounds; but the more she gave way to it, the stronger the likeness became. What a fine subject for the talents of M. Huber. The epigrams of painters are no less cutting and severe than those of poets.

Memorial for me, by me Louis de Brancas, Count de Lauraguais. London.

This memorial, little interesting on account of the subject, is very much so, from the oddness of the style, and the vein of pleasantry that runs through it. A man of the name of Drogard, whom M. de Lauraguais picked up in the streets of London, and made a secretary of him, as an acknowledgement of the obligation, carried off a

Mademoiselle le Fevre, a friend of the Count's. In other words, the secretary took the liberty of uniting himself in lawful wedlock, with the lady with whom his master had lived for four years, in ties not quite so legitimate. Although the marriage was contracted without the Count's consent, he did not trouble himself so far, as to be angry about it, but quietly continued to live with Madame Drogard, upon the same sociable footing, that he had lived with Mademoiselle le Fevre. Finding however, after a while, that the husband used his wife very ill, and that she was very unhappy, he determined to place her out of the reach of his persecutions, and carried her with him into France. For this good work, M. Drogard commenced a suit against the Count; he demanded his wife, and her property, back again, or else the payment of a note for two thousand louis, which the Count had formerly given to this lady. The affair was accompanied with many circumstances unnecessary to be detailed here; but one must not be forgotten; that M. de Lauraguais's memorial, in justification of his conduct, is preceded by a long epistle dedicatory, to his father, Louis de Brancas, a duke and peer of France. As the work is very scarce, I subjoin an extract, which will be sufficient to give an idea of the general tone that prevails in it. Never was extravagance cloathed in a pleasanter or more amusing dress.

“ My father; as a marriage and a criminal

“ suit, are two great events in a family, you in-
“ form me of the marriage of my daughter, and
“ I sent you my *billet** to the gallows. In fact
“ every thing is done by a *billet* in this world.
“ Have you not been asked for *billets* of confes-
“ sion?—Have you not purchased, *billets* for the
“ play?—Have you never been paid in *billets* of
“ Canada?—Have you never written *billets*?—
“ Have you never received *billets-doux*. Every
“ thing in short here below is done by a *billet*,
“ and from the first ages, all others have been in-
“ scribed in that which every one draws at his
“ birth, from the great urn of fate where chance
“ is mingling them incessantly.

“ It results from a thousand concurrent cir-
“ cumstances that England, the country of Eu-
“ rope where the principles of liberty and pro-
“ perty are united in the closest connection, is
“ that in which it is perhaps the most difficult to
“ acquire property in an incontestable manner,
“ and where it is consequently the most easily
“ attacked. This appears incredible, but it is
“ absolutely so. A people is a collective being;
“ it is free on general principles, though indivi-
“ duals may be tormented by the forms which
“ time and chicanery have covered with their rust.

* It has been necessary here to retain the French word *billets*. This word has a great variety of significations in the French, and is used in different ones here, so that it is impossible to find any English word which will apply to all; to give different words would totally alter the quaintness with which the author intends to write, and deprive the passage of all its spirit.

“ On the contrary, among men scattered about,
“ as they do not compose a national body, either
“ they must have no social principles, or their
“ principles must only have a relation to each in-
“ dividual. You will easily conceive all the effects
“ that may spring up from these ideas; I offer a
“ seed which may one day produce a great tree,
“ but you know that I consume my property in
“ grass.

“ Historians love to take Fame as the Muse
“ of History; they only ask for his trumpet, and
“ leave his scroll to the Benedictines. London is an
“ immense gulf, hollowed out, at first, by the
“ Danes and Normans, and now perpetually by the
“ French, in which the gold and the follies of all
“ other nations are constantly swallowed up.
“ Has an Italian or a Frenchman deserved the
“ gallows in his own country, he hastens into
“ this; on landing, he does not fail to say that
“ he has escaped from the Inquisition or the Bas-
“ tille, and it is sufficient that the thing is possible,
“ to secure its being received as a horrible truth.
“ Has the fugitive the art he generally possesses of
“ exciting the usual, though somewhat barbarous
“ mixture of pity and derision, he is asked to
“ drink a pot of beer at the first public-house,
“ over which the donor of the treat politely re-
“ marks that in England they drink to liberty, in
“ other countries they only wish for it.

“ There are three distinct species in the ge-
“ neral class of adventurers. One consists only of

“ the apparitions of a moment : these are the cox-
“ combs of philosophy, who only believe in a
“ God, because they must contend that their little
“ persons are divine, or at least that they are the
“ work of a divine hand. Have they taken a turn
“ along the streets of London, and been into
“ Dollond’s shop, to enquire whether they have
“ any telescopes as good as those of Passeman?
“ Have they carried their curiosity to so great
“ a length, that they have been to Cambridge, to
“ Oxford, or to Bath? they return in haste to
“ Paris, to deposit under the wings of their learn-
“ ed friends, the vast treasure of knowledge they
“ have collected ; they hasten to enjoy in the bo-
“ som of society, the great consequence they
“ have obtained, by acquiring a *thorough know-*
“ *ledge* of England.

“ Another species of our countrymen are
“ still more ephemeral. They are a set of little
“ impertinent prigs who assume to themselves,
“ modestly, to be the legislators of taste, and
“ who with the utmost goodness and humility,
“ condescend to try the effect of their charms
“ upon the English ladies. At their return, their
“ surgeons are immediately made the confidents
“ of the success they have obtained.

“ The next are all a parcel of intriguers, either
“ by profession, by interest, or by necessity. Of this
“ description is a scoundrel who is pleased to speak
“ well of me in a libel, in which he tears to pieces
“ the being that I love and respect ; who wants to

“ pass for a bel-esprit, and a man of polished manners, because he is called by some scrubs, like himself, the Chevalier de Morande, instead of Morande, author of the *Gazetteer Cuirassier*, and many other atrocities, in which he publishes all sorts of scandal;—scandal so gross, that it has the air of being written by a hackney coachman, upon the memoirs of Master Gourdan’s cook.

“ But what advantage, illustrious Sirs, have your enlightened understandings over the ignorance of your fathers, if the only difference with regard to man is, that in barbarous times he is the slave of prejudices, and in polished ages the captive of customs. What is to be done?—I must submit to human weakness, and since the Apostle says that there is no one, even among the elect, who does not sin seven times in the day, I must arm myself with patience, and be resigned to this lot of the blessed. May it long be yours and mine.”

In his affidavit, describing the course of his life with Mademoiselle Le Fevre, he says: “ She made my soup and eat it with me, she made my bed and unmade it with me. Having beauty without attraction, complaisance without mildness, sallies of ill-humour without caprice, and the charm in my eyes of being ridiculous without being awkward, of being silly without being stupid, she occasioned a fermentation more salutary to my mind, than tea is to my stomach.”

It is a singular thing that the fables of Esop alone have served as the foundation of the reputation of several poets; for instance, Phœdrus, La Fontaine, Hagedorn and others; and that the greater part of those who have sought to invent new subjects for fables have failed. Of this, La Motte may be cited as an instance, while, with his, other names might be joined whose failures have been less distinguished. For what beautiful imitations are we not indebted to the Bible, to Homer, and to Esop; in them are to be found every where the germs of all subsequent inventions. La Fontaine says, that “ *Fiction is a country full of waste lands, in which authors are every day making new discoveries.*” I know not whether this be true; although, at the first glance, it may appear that the field of fiction is infinitely more extensive than that of truth, I do not think that since Homer as many new fables have been invented, as we have seen truths discovered within the last two or three centuries.

June, 1773.

M. Guibert has read his piece, entitled the *Constable of Bourbon*, at the Palais-Royal, at the Palais Bourbon, and at all the great houses in Paris. Every where it has been honoured with the highest encomiums. A young duchess, of eighteen, not knowing how sufficiently to express the admiration with which she was impressed, said, with much *naïveté*: “ *Oh! heaven! how*

*"happy should one be to be the mother of such a
"man."*

A sudden death has lately carried off M. Claude Humbert Pierron de Chamousset, formerly Counsellor to the King, and Master in Ordinary in his Chamber of Accounts; a worthy and excellent citizen, celebrated by his ardour in promoting the public good. Nobody speaks of him; nobody seems to think of uttering a word of regret at his death. O Athenians! a zealous and virtuous citizen is however as rare to be found as a celebrated actor. We are indebted to M. Chamousset, for many useful institutions. It was he who established the penny-post in the City of Paris; it was he who first circulated any knowledge of the means proper to be employed for recovering drowned persons, with a number of other projects which were mentioned in the public prints at the time when they appeared. M. de Chamousset might indeed be said to carry his zeal, for public utility, even to fanaticism. This virtue has rather proved injurious than advantageous to him. His fortune has been more than once deranged in the pursuit of his projects. Malice and jealousy were incessantly throwing obstacles in his way, and he has only derived from all his labours the reputation of being a madman; while at quitting the world he seems completely forgotten. If public report is to be believed, his death was the effect of some experiments he was making in preparing medicines for

the poor; this idea alone, ought to constitute him the object of eternal regret. Those who were well acquainted with him, say that his constitution had been undermined by chagrin, and that some medicines, taken improperly, brought on an inflammation of which he died in three days.

His genius was fertile in the invention of projects of utility, but his mind wanted the preciseness necessary for entering into minute details; perhaps his character was deficient in the calmness and resolution essential to the carrying on any great enterprise. But shall we wait till we find a perfect man, to render homage to virtue?—Have we the right to be so difficult?—The memory of M. de Chamousset ought to live in every mind sensible to worth and honesty, and desirous of promoting the happiness of mankind.

As a contrast to this character I cannot help concluding with the history of a man who came to me this winter, requesting my attention to a plan he had formed for the establishment of a free-school, in which he proposed to educate two hundred poor children to trade, mechanical arts, and political economy. The establishment was only to continue ten years, and he was to take his scholars at twelve years old; the funds for supporting it were to be derived from a tax of a halfpenny upon every lottery-ticket, public or private, issued at Paris. I immediately entered into a calculation of the receipts and expenses, and proved to him that it was impossible his plan could answer.

“Pardon me, Sir,” said he, with a frankness at which I was so astonished that I have scarcely, even now, got over it. —“Pardon me, Sir; the first year indeed I cannot be a gainer, but temperance will be the primary virtue that I shall inculcate upon my pupils, I shall have the key of the strong box, I shall not be accountable to anybody for the money, and in ten years my fortune will be made, and I shall be off.” His project met with no encouragement. What a difference between this man and M. de Chamouset!—We may conclude, that we are not deficient in the framers of projects, but that it is not so easy to find pure and disinterested hearts.

The Emperor of China has sent the King sixteen sketches made by the Jesuit Missionaries, requesting that they may be engraved by our best engravers. The engraving them has cost more than a hundred thousand crowns. These sketches represent the principal ceremonies of the Court of Peking, and different victories gained by the Emperor. A very singular part of the story in all the battles is, that in not one of them a single Chinese is killed; no, nor even wounded! Nothing was inculcated more strongly upon the persons who made the sketches than a particular attention to this very extraordinary circumstance. Is not this exactly the fable of the lion and the carver: *If we lions were the artists.*—M. Zimmerman will

not, I hope, forget this stroke in the first edition of his book upon *National Pride*.

October, 1773.

M. Laurent Agliviel de La Beaumelle, a gentleman of Gascony, educated first among the Jesuits, afterwards a Huguenot preacher at Geneva, professor of Belles Lettres, at Copenhagen, a pensionary for two or three years at the Bastille, lord of a small property near Toulouse, and a man of letters attached to the King's library, but much less known from his titles than from his *Memoirs of Madame de Maintenon*, and his long quarrel with Voltaire, is just dead, at Paris, at the age of forty-two. He was beyond dispute, of all the Titans who ever dared to make war upon the God of Ferney the most violent, the most obstinate, the most daring; but he was also the adversary, who, of all others, was pursued by the God with the greatest hatred and anger. It may be said, that La Beaumelle is the martyr of this illustrious enmity, and that he has died himself of the poison which he had long been preparing to satisfy his vengeance. This poison, as you will presently see, was not very easy to be prepared; it was, in the first place, a critical commentary upon all the works of his adversary; next, a complete history of all his literary and civil iniquities, and, in the last place, a new *Henriade*, which was to efface entirely that which for fifty years has been

our glory and delight. All these projects are announced in a sort of manifesto, in the form of letters, which was inserted in 1771, in Fréron's paper. Although at that time his pretended poem was finished, he says, modestly, that to execute the plan of a new *Henriade* required more talent than he had, and above all, better health. In fact, his intense application, in his retreat, had so undermined his constitution, that for some years he has not been able to sleep without opiates. The evil genius which led him into a controversy with M. de Voltaire, has been the occasion of the greater part of his misfortunes. This mighty quarrel originated in an indiscreet phrase which he suffered to escape from him, in his work, entitled *My Thoughts*. Intending to celebrate the magnificence with which the King of Prussia condescends to patronize learning, he observes: *That there have been greater poets than M. de Voltaire, but that there never was one better recompensed.* This remark displeased the Virgil of France, and prompted him to get La Beaumelle driven away from Berlin, where he flattered himself with being settled advantageously. To console himself, the young *Thinker* carried away, I know not from whence, a nymph belonging to the Opera, with whom he lived, for some time, at Frankfort. Here, reduced to the utmost misery, he could not find any other resource but to write outrageous notes upon *Voltaire's History of the Age of Louis the Fourteenth*; notes written in a style which

spleen and misery alone could inspire. This libel was soon followed by the *Eighteen Letters to M. de Voltaire*, where one cannot help admiring, amid all the impertinences they contain, a singular warmth of style, and some very poignant sarcasms. It is, notwithstanding, most probable that none of his criticisms will descend to posterity.

January, 1774.

In spite of all the declamations in the world, the following truths must always be allowed. In the first place, that the feeling of our existence, that the consciousness of being, is our first source of happiness, since all the pleasing affections we are capable of experiencing have no other principle, no other measure. In the second place, and this truth is only the necessary result of the first, that this feeling scarcely ever quits us; that it attaches itself to us even in our sufferings, and is of itself alone nearly a counterpoise to almost all the ills of life.

When this sentiment is weakened, when it begins to be extinct, it is scarcely worth calculating whether it be a happiness to live or not. This calculation was perhaps never made with more good sense and simplicity than by one of the inhabitants of the mad-house at Zurich. He was rather afflicted by imbecility than madness, and was allowed his entire liberty which he never misused. His happiness was confined solely to ringing

the bells of the parish church, but when he grew old, whether he was really less capable of filling this august function, or whether the jealousies and intrigues that reign in republics penetrate even into their hospitals, the poor creature was deprived of his employment. This stroke plunged him into the utmost despair, but without making any complaints he sought the master of the great works, and said to him, with that sublime tranquillity which is inspired by a determined resolution: *I come, Sir, to ask a favour of you. I used to ring the bells, it was the only thing in the world in which I could make myself useful, but they will not let me do it any longer. Do me the pleasure then of cutting off my head, I cannot do it myself, or I would spare you the trouble.* At the same time he placed himself in an attitude to receive the favour he solicited. The magistrate to whom this scene was related, was extremely touched by it, and determined to recompense, even in the lowest among the citizens, the desire of being useful. The man was re-established in his former honours, some assistance only was ordered him in case it should be wanted, and he died ringing the bells.

M. de Beaumarchais, who was regarded with an eye of horror by all Paris, about a year ago, and whom every one, upon the assertion of his neighbour, was ready to believe capable of the greatest crimes;—M. de Beaumarchais, whom all the world are mad after at the present moment, whose

defence every one is ready to take up, had written some time ago a comedy in four acts, and in prose, called *The Barber of Seville*,* It was to have been played last year at the French Theatre, when the author's adventure with the Duke de Chaulnes obliged him to withdraw it. For nearly a twelve-month past, the public attention has been much occupied by M. de Beaumarchais, and particularly for the last four months. The publication of his memoirs has made so sudden and so complete a revolution in his favour, that the players wished to avail themselves of it, and bring out *The Barber of Seville*, well assured that in the present disposition of the public mind it could not fail of experiencing the most brilliant success.

O what sweet babes are the French people! — how easy is their anger appeased when they are coaxed! — how soon they are softened, how mild and complacent they become, when they are made to laugh! — As to M. de Beaumarchais and his *Barber*, no sooner was a rumour circulated that it was to be performed, than some said it was the history of his law suit, that the name of the principal character was *Guzman*, and that this certainly meant his judge. Others said that it was the story of a man who was always at anybody's service, to do little jobs for money. As these rumours, however unfounded they were, did not fail to gain some

* Which, under the title of *The Spanish Barber*, was many years ago a popular piece in England. — Translator.

degree of credit, the police named a censor extraordinary to inspect the piece; the censor in ordinary being the *Sieur Marin*, who had approved it last year, and who consequently could not now be allowed to give judgment upon it. The piece was examined with the strictest scrutiny, but not a syllable could be found applicable to the author's present situation. It was therefore appointed to be performed on Saturday, the 12th, and this was publicly announced; all the boxes were in consequence immediately taken, as far as the fifth night of performance. On Friday, the 11th, however, a bill was distributed announcing that counter-orders had been received, and that the performance was forbidden. The public, no less respectful towards its superiors, than zealous on the part of its equals, sighs inwardly at this rigour, and its interest for the author is greatly increased. For my part, as I do not know M. de Beaumarchais, and have neither hatred against, or enthusiasm for him, I would prefer the not believing him guilty in any way, since that sets the mind at ease; and I am the rather confirmed in this opinion, because the furies by whom he has been pursued have not been able to prove any thing against him. I therefore regret that we have been deprived of the performance of his play.

This piece is not only full of gaiety and humour, but the character of the girl is charming, replete with innocence and simplicity. There are some very delicate touches in the characters of the Count

and Rosina, which are really precious, but which I am afraid our pit are not equal to feeling and appreciating as they deserve. I do not doubt but that *The Barber of Seville* would have been highly applauded, and yet perhaps the author would have been more indebted for its success to the interest with which he has himself inspired the public than to the real merits of the piece. They would not have been thoroughly felt till the fifth or sixth representation. M. de Beaumarchais has deposited his piece at the police, that it may be read by anybody. He says that it must be either played or judged.

Early in the present month we experienced a loss which must be deeply felt by all who are interested in the preservation of a philanthropist, devoted to the service of human nature. M. Charles Marie de La Condamine, Knight of the Royal Order of Military Hospitaliers, of our Lady of Mount Carmel, and of Saint Lazarus of Jerusalem, a member of the French Academy, and of the Academy of Sciences, of the Royal Society of London, and of the Academies at Berlin, Petersburg, Bologna, Cortona, and Nancy, died here at the age of seventy-four. His career was terminated consistently with the whole tenor of his life, in sacrificing himself to the public good, and satisfying the unbounded curiosity with which he pursued all objects that might promote it. This unbounded curiosity which had always in

view the great purpose of public utility, was carried to such an excess by him, that it became insupportable to all who could not enter into his motives;—that is to almost every body. In the midst of the bustle of a great city, in the flux and reflux of a multiplicity of business, and objects that distract the mind, where is the man to be found so just towards his fellow-creatures, that his heart is always disposed to admiration and indulgence, and rigourously closed against the impatience naturally excited by an incessant curiosity;—by such a curiosity as formed the leading feature of M. de La Condamine's character for a very long succession of years. This respectable citizen joined to the most estimable virtues a kindness of heart, an originality and suavity of mind, which rendered his society not less agreeable than instructive.

Every one knows what a change was occasioned both in his moral and physical situation by his voyage to Peru, undertaken at the instigation of the government. The idea of being useful to the *Savans* sent thither, and of contributing to the promotion of science, made him determine on undertaking it. Indeed the objects of the expedition would have failed entirely but for him. He advanced more than a hundred thousand livres out of his own property for carrying it on, without any security of being repaid; in short, neither his labour, his health, or his purse were spared upon

the occasion. All the fruit that he gathered from so much zeal, was the sacrifice of a hundred thousand livres, the loss of his hearing and of the use of his legs, perpetual quarrels with his associates who would have done nothing without him, and a number of paltry jokes made upon him by his brethren of the Academy. He was in some sort recompensed by the admiration and esteem bestowed upon him in foreign countries, and by the attachment of a certain number of friends who always remained faithful to him. After awhile he was partially reimbursed for the money he spent, a yearly pension of four thousand livres being settled upon him, under the ministry of the Duke de Choiseul. But as M. de la Condamine never pursued with eagerness any thing which concerned his own interest alone, his pension was suppressed at the change of ministry, on the plea that no particular motive was assigned for its having been granted. The Duke d'Aiguillon, however, being better informed upon the subject, restored it to him about a year ago.

Nearly at the same time M. de la Condamine became so totally debilitated in his limbs, that he could no longer quit his bed, yet his intellectual faculties were not in the slightest degree impaired, and he was even more serene and gay. He passed his time in making little couplets, and in composing little tales and stories in verse. Only four days before his death, hearing that a celebrated

conjuror, by name Jonas, had arrived from England, he wrote the following lines :

When Jonas, the prophet of old,
Put to sea without boat, oar, or sail,
As in ancient tradition we're told,
He was conjur'd away by a whale.
The Jonas we see at this day,
The whale would have conjur'd away.

He saw in the public papers, that a young surgeon had discovered the secret of curing hernias, radically, by means of an operation, so as effectually to preclude all danger of a return ; that he had even performed the operation with perfect success upon two men in the hospital. As among other infirmities he was afflicted after the manner in question, he was immediately seized with a fit of enthusiasm for the operation and the operator, and desired to see the young man, expressing a determination to undergo the operation himself. The surgeon represented to him that his great age rendered the experiment extremely difficult and dangerous. " It is for that reason I wish it made," answered M. de La Condamine. " If you succeed, " your reputation will be exceedingly increased, " and a discovery, precious to human nature, will " be confirmed. If we fail, all will be ascribed to " my age and infirmities ; you will not suffer by it. " For me, I only risk two or three years of an use- " less life.—I will have the operation performed."

The preparations for it were made entirely

without the knowledge of his wife and his friends. His curiosity was superior to the inevitable pain he must suffer upon the occasion, and he was all the time contending with the surgeon on points of anatomy. "*Why do you take that direction?*" he said "*it is too high. Put in your bistouri*"—"*That is unnecessary Sir,*"—" *I know that very well, but they have raised objections to it at the Academy, and you maintain that you can make the wound deeper without any inconvenience; one person only was of your opinion; make the experiment upon me.*" The surgeon was at length obliged to speak somewhat sharply, and assure him that he would leave the operation half-performed if he would not hold his tongue and be quiet. "*How then*" said he, "*am I to give an account of the operation, if I do not know what you are about.*" The operation was indeed attended with as much success as could be expected, but his impatience to have the wound healed, not before the time prescribed, but before that which some particular circumstances required, carried him off in eight-and-forty hours. There is reason to think that his ideas were not very clear in his last moments. He sent to desire Madame Geoffrin, whom he did not visit, and who indeed he knew only by reputation, to send him a confessor, who did not believe in the real presence. Madame Geoffrin referred him to the Capuchins. This answer made him laugh like a madman. It

would be difficult for character to be carried to a greater length. It would also be difficult for a man to be more regretted.

The Count de Lauraguais has been returned from his travels, and his exile, about three or four months, and since that time his life has been so quiet and uniform that nobody has thought about him. A few days ago he sent the following question to the Faculty of Physick.

“ The Gentlemen of the Faculty are requested
“ to give, in due form, their opinion upon all the
“ possible consequences of *ennui* on the human
“ body, and to what point the health may be
“ affected by it ? ”—The faculty answered, that
ennui might occasion obstructions of digestion,
prevent the free circulation of the blood, create
vapours, &c. &c. and that by continuance it might
even produce marasmus and death.

Furnished with this authentic document, M. de Lauraguais hastened to a commissary, whom he compelled to receive his complaint; this was in substance, that he denounced the Prince de Henin as the murderer of Sophy Arnoud, since for five months he had never stirred from her side. A very new and original sally from a little twist in the brain, which does no harm to any body.

Some years ago, M. Marmontel re-wrote the Venceslaus of Rotrou, and presented it at the

French Theatre. Le Kain, not satisfied with the alterations made in his character, begged of M. Colardeau to arrange it according to his taste, subjected always to its being kept in unison with the new march of the dialogue. The most profound secrecy was observed upon the matter; in all the rehearsals Le Kain followed the character as given him by Marmontel, but at the first performance he boldly gave that of Colardeau, which was received with the most unbounded applause. The astonishment, the impatience, and the indignation of Marmontel may easily be conceived; he found it however necessary to repress them, when after the play was over, going into the green-room, to remonstrate against this piece of treachery, he was overpowered with compliments and encomiums upon his production, the greater part of which were applied immediately to the character of Ladislaus, and to the fine verses with which it abounded. It must be acknowledged, that for a tragic actor, the turn was sufficiently comic.

A man who should have the leisure to go about from one part of Paris to another, in search of adventures and extraordinary events, and keep a journal of them, would never pass a week without having some striking and original instance of fashionable eccentricity and madness, to note down. Without scrutinizing the interior of houses, and entering into the list of scandalous histories, the consequences of which have led to so many

fatal events, let us rather direct our attention to circumstances of a more gay, and entertaining nature, which do no harm to any body, and which perhaps merit some attention from persons of taste.

M. Le Tessier, receiver-general of the farms at Lyons, a man of considerable talents, who has a great passion for the stage, and is from head to foot an actor, has conceived the idea of adapting his voice, which is naturally extremely flexible, to reading all the parts of a play, giving to every one the tone and manner suited to the age and character. This sudden transition, without any pause or catch, has a surprizing effect, and produces the most complete illusion. Not one of the characters is neglected, the full effect is given to all. His countenance, which passes suddenly to the expression proper to be given it, is always just. He joins to the perfection of reading, all the little accessories of costume in the piece he delivers. Two sittings have sufficed to establish his reputation, and nothing is now thought of but him. Within a week after his arrival he was engaged for the whole time of his stay. Our princes must hear him, every body is inviting him to supper, it is in short quite a delirium. It must be owned, in vindication, that nothing can be more extraordinary or more delightful. M. Le Tessier excels chiefly in pieces written in prose, and that of all others which has had the greatest success is the *Honest Pauper* of M. Mercier. He has taken the liberty

of making some changes in it which do not indeed improve the work, but which abridge the action, and give somewhat more rapidity to the march of the piece. The greater part of the auditors are completely seduced by his delivery; so firmly do they believe the piece to be charming, that I am convinced that two or three persons with similar talents might, in less than a year, corrupt the taste of all Paris;—I think so at least very seriously. Even those who do not launch into praises of the whole work that they hear read, are enchanted with such a speech, with such a soliloquy, which however in their better judgment they would acknowledge to be detestable. And what is bad taste, if it be not to familiarize ourselves with productions ill-conceived, and ill-digested, and to hear them with pleasure. If pedantry be ever admissible it must be in matters of taste, at least we ought to be very scrupulous in them; the lines which fix the boundary are so delicate, I will venture to say so fugitive, and we carry our admiration and censure to such extremes, that the few oracles who direct the opinions of the multitude, cannot too often recal our attention to the true principles of the good and the beautiful. I put up my prayers that M. Diderot and M. Sedaine may write plays for us which will expiate the sins of M. Mercier and others, and that they may be put without delay into the hands of M. Le Tessier, so that we may hear him without danger. There will always however be the danger of abridging his

days by every reading, since the state of irritation that he is in for an hour after it is concluded, takes away much from the pleasure of hearing him.

April, 1774.

The actors at the French theatre are preparing, as we hear, several novelties in the tragic way, against the house opens again. One is a piece in five acts, and in verse, by M. de La Harpe, and is called *The Barmecides*. It has been read in several companies, and report says, with the highest applause, though that is not always a sure indication of the reception a piece may meet with on the public stage. Having only been read in circles composed of the author's friends, what I have heard upon the subject is too superficial to permit of my hazarding a conjecture upon the probable result.

Another novelty, and which may very probably be brought out before the former, is a tragedy in four acts, and in verse, by M. de Fontanelle, author of the *Literary Gazette of Deux-Ponts*. This piece is entitled *Loredan*,—But to this child another father lays claim. The doleful M. Arnaud de Baculard, has just published a drama in five acts and in verse, called *Merival*, which is in fact the same story, and has at least the merit of being better versified and not sinning as to the costume. The scene is in the environs of a town in France, instead of at Venice. Not

to deviate from his usual manner, M. de Baculard has given his performances the most *sombre* hue possible. To this new production there is a long preface tolerably absurd, in which he labours hard to prove that we are in the wrong to laugh; that the taste for the gaiety and facetiousness of the comic style will ruin the nation. He finishes by adverting mildly to the plagiarism of M. de Fontanelle. Here then is the foundation laid of a literary quarrel which will not be more interesting than *Loredan* or *Merival*, but in which the poor Arnaud de Baculard may very probably miss his aim, by giving us abundant cause to laugh at his expense. M. de Beaumarchais might very well say of him, what he says of Bertrand d'Airelles; "*This man has most truly the secret of saying always the direct contrary to what he intends.*" "*It must be owned,*" said M. d'Alembert, "*that nobody ever succeeded better in the doleful style than M. Arnaud, since every time that one reads any thing of his, one is extremely sorry.*" He has surpassed himself in *Merival*, for it is impossible to read it without being absolutely in despair.

It is a great mistake to suppose that being doleful, and being affecting, are exactly the same thing. Accumulating improbable horrors and atrocities is not the way to produce true fire or interest; the heart shrinks from pictures revolting to nature and humanity; and the Muses, whose office it is to soften our manners, ought not to assist in rendering them more barbarous and

ferocious. M. de Baculard was walking some time since in the Tuilleries, on a fine winter's day, meditating, no doubt, some new project for encreasing his collection of proofs, and twisting himself about in consequence, in a very strange manner, "*Do you see there,*" said a person of my acquaintance, whom I met, "*Do you see there* "*Arnaud come hither to fill his ice-house.*"

It is the same case with the doleful style, so much in fashion at present, as with the malady which the Europeans have been so kind as to present to the unfortunate inhabitants of Otaheite. The neighbouring nations reproach each other mutually with having been the first to communicate it. The English say they had it from France, while the French as strenuously assert that they had it from England. One thing is very certain, that the contagion spreads every day.

Luxury, which insensibly enervates all our faculties,—religious despotism, which shakes the main springs of them,—political despotism which crushes them in detail,—the modern philosophy, which in making vain efforts to enlighten us, has hitherto only served to destroy useful prejudices and sweet illusions,—all these causes, however opposite they may be in themselves seem to combine towards multiplying geniuses of such a stamp as M. de Baculard. I know that the great intercourse which subsists at present among the different nations of Europe contributes much to enlighten us and increase our stock of knowledge, but I

doubt whether it be favourable to virtue and to the progress of the arts. Is not this what we observe every day in looking around us?—If the continual friction of society refines the mind and the language, does it not weaken the efforts of genius, contract the soul and chill the heart and imagination. It accustoms the eyes to contemplate with equal indifference good and evil, soon corrupts the purity of the manners, and extinguishes the national character.

The theatre of Shakespeare may be excellent for the English, but it is only the plays of Corneille and Racine that suit us, and it appears to me that we have no great reason to regret the lot which has fallen to us. When the English have attempted to imitate the regularity of our dramas they have appeared cold and languid;—When we, in our turn, have ventured on taking them as our models, we have only been extravagant, without energy or originality. *Do not*, said the good La Fontaine, *let us force our talents, we shall do nothing with grace*. This is so true, that in the greater part of our pieces, imitated from the English, our authors have even improved upon the defects of their models. Nothing can better prove how little this imitation is natural to us, than so ridiculous an accusation. It may almost be said with truth that every European blushes to be of his own country, and that we labour in concert with each other to efface all the national shadings by which we might still be distinguished.

Nothing appears to me more amusing than the interchange of follies and absurdities established for some time between France and England. It began at the revocation of the edict of Nantes, but it never was more flourishing than at the present moment. It must certainly have begun at that time, since in a piece of some antiquity upon the English stage, a fine lady, who is dissatisfied with her waiting woman, says : “ *It is really horrible that persecution has ceased in France, that one can no longer get any French waiting women, so as to be tolerably served,*”—We, in France, now set as high a value upon English postillions, as the English ever placed upon our poor Huguenot waiting-maids; we have the same taste for their horses, their punch, and their philosophers, as they have for our wines, our liqueurs, and our Opera dancers. We are not less eager to learn their language than they to learn ours; we translate all their novels, they return us the compliment with most unequalled complaisance; we are mad for their steel, they are eager for our silver; we can no longer support any thing but English carriages, gardens, and swords, they cannot admire any thing but our workmen, particularly our cabinet-makers, and our cooks. We send them our fashions and in return bring back theirs;—our philosophers extol nothing but a republican government, while theirs assert with a sort of half-raised, half-suppressed tone, the rights of monarchy;—our sentimental comedies are more followed in London than at

Paris, while Romeo and Beverley draw more company here than the finest tragedies of Corneille and Racine. In short, we seem reciprocally to have imposed upon ourselves the task of copying each other, so as to efface entirely all vestiges of our ancient hatred. If it was at the expense even of a little more absurdity in both kingdoms, we should be too happy in being able, at such a price, to purchase an eternal peace.

May, 1774.

If our obscurity suffers us to enjoy in tranquillity the happiness of living unknown to our masters, it does not prevent us blessing their virtues in secret and interesting ourselves deeply in their fate. The fears, the alarms, and the hopes with which all France has just been agitated, have absorbed the attention of every rank and degree among the citizens. Our pleasures, our occupations, our projects, our business, all have been in some sort suspended, and you will without doubt, readily pardon us if the expectation of so important an event has retarded the sending off our public papers. Since little causes have sometimes so much influence upon great, it is very right that the great should in their turn have an influence over the little.

On Tuesday, the tenth of this month, at one o'clock in the afternoon, Louis the Fifteenth breathed his last. During the whole course of his illness he maintained an extraordinary presence of

mind, and amidst very acute sufferings displayed a patience and courage truly heroic. Let the people, seldom unjust, but often hasty in their judgments, and still more frequently subject to exaggerate their grievances, reproach him with the weaknesses of his latter years, posterity, more equitable, will always admire in him the first virtues of a great prince, goodness and clemency. It will remember that after the most brilliant campaign, he himself offered peace to his enemies ; it will not forget the sublime constancy with which, finding himself in the arms of death, in 1744, he charged his minister to send to Marshal Noailles and desire him to remember *that the Prince de Condé gained the battle of Rocroi five days after the death of Louis the Thirteenth.* It will celebrate the pious humanity with which he condescended to protect the unfortunate Calas family against the injustice of one of his first tribunals, and the superstition of a whole province ; it will dare to say without fear, and without adulation, that a reign of nearly sixty years which cannot be charged with any act of hatred or violence, ought to be placed among the number of the happiest reigns. It will dare to say that a character, naturally good, being the surest counterpoise of a power without limits, a prince who never intended decidedly to do ill, and who did good whenever the flattery and ambition of his courtiers suffered him to see the means of doing it, merits most truly that history should consecrate the surname given him by the unanimous voice of

the whole nation, that of *Louis the well-beloved*. Added to these things it must be observed, that the mildness of his government was infinitely favourable to the progress of learning and philosophy. To understand how much his memory ought to be dear to them, it is sufficient to observe that Montesquieu, Voltaire, Buffon, Rousseau, d'Alembert, Diderot, Crebillon, all flourished under the shadow of his reign. If all did not enjoy their prince's favour, was it not less his fault than that of the prejudices which reign over kings as well as subjects, and which the most absolute power is forced to respect.

But in lamenting the loss that France has sustained, we must not forget that at the very moment when we were the most overpowered by our alarms we were consoled and revived by the affecting letter which the dauphin wrote on the very morning of the day that he was proclaimed King. “ M. Comptroller-general, I beg you to distribute
“ two hundred thousand livres to the poor of the
“ parishes in Paris that they may pray for the
“ King. If you find this too much, considering
“ the wants of the State, you will subtract it from
“ my revenue and that of Madame the Dau-
“ phiness.”

(Signed) “ LOUIS AUGUSTUS.”

How little faith soever we may in general have in augurs, can we refuse to place confidence in this; all Paris has been transported with it and even melted into tears. In this letter, the style of

which recalls so forcibly that of Henry the Fourth, we find an impression of the most true and sincere filial piety united with the utmost paternal attention to the wants of his people. Can a new reign begin under auspices more holy and more promising.

It is not surprising that the publication of *Montaigne's Travels* should be expected with so much eagerness; it is even less surprising that so much disappointment should have been experienced when they did appear. These travels are, in fact, nothing but a dry itinerary from which we only learn, very minutely, how our philosopher found the waters that he visited, and the remedies he took in his different excursions through Italy and Germany, agree with his health. Such a detail might be very interesting to his friends during his life, but two centuries after his death, whatever respect and devotion we may have for his memory, it is difficult to feel interested by it. We love to follow Montaigne into the interior of his house, to shut ourselves up with him in his chamber, to sit down by his side at the corner of the fire, and listen in confidence to the details he is pleased to give us of his particular opinions, ideas, sentiments, and tastes, of his affections, and his most secret thoughts. Far from being displeased, I say, at the confidence and intimacy to which in this way he admits his readers, it is that sociability that rare simplicity with which these details are given that

forms their greatest charm, and fascinates us so much in reading his *Essays*. The case is not the same with the *Travels*; there this minuteness is tedious and tiresome, because it is carried beyond all bounds, and tells us nothing either curious or interesting. If about twenty pages were selected from the two volumes, the rest would no more merit being preserved than the old lamp of Epictetus. It is not the same case with the relicks of a philosopher as with those of a saint, that we keep them though they are of no value.

Nothing appears better established than the authenticity of this manuscript of Montaigne's; but it does not by any means appear that he ever intended it for the public eye. It is very much to be presumed that the whole is a mere collection of notes which he took down hastily, or dictated to his valet-de-chambre at night, at the inns, intending them solely for his own private use, to preserve in his memory the occurrences of the day, or to instruct his family and friends of every thing that concerned him. Some time after his return from these travels he published a third book of his *Essays*, and a new edition of the two former books very much corrected and augmented. There are many things in these volumes evidently taken from the journal now published. This was doubtless the only use he intended to make of a manuscript, which in any other point of view, contains so little worthy of attention. The merit of discovering the lost sheep, if merit it be, belongs to

M. Prunis, a Canon regular of the Chancellery in Perigord. In going over this province to collect materials for a history of it which he had undertaken to write, he stopped at the ancient seat of the Montaigne family, at present in the possession of the Count de Segur de La Roquette, a descendant in the sixth generation, from the author of the *Essays*, through Eleonora de Montaigne, his only daughter. Being desirous of examining the archives of the family, he was shewn an old chest in which were deposited a number of papers that had been for some time sentenced to destruction. It was there that he discovered the manuscript of *Montaigne's Travels*. He obtained permission of M. de Segur to carry it to Paris, where the writing having been examined by different literati, particularly by M. Caperonier, keeper of the King's library, it was unanimously determined to be Montaigne's. A part of the manuscript, rather more than a third, is evidently written by a servant, who was occasionally, at it should appear, employed by our traveller as his secretary, and who always speaks of his master in the third person. It is obvious, however, that he only wrote what was dictated to him since even there we find all the turns of phraseology which characterise the writings of the *Essayist*. The rest of the manuscript, where the author speaks in the first person, is written with his own hand, the autograph having been verified, and in this part half the narrative is in Italian. That no doubt may remain

concerning the authenticity of the work, the manuscript has been deposited at the King's library, that it may be referred to at any time. Excepting a few leaves at the beginning, which appear to have been torn, it is quite complete.

M. Bartoli, antiquarian to the King of Sardinia, was so obliging as to undertake transcribing the part written in Italian, and has subjoined several grammatical notes which were very necessary, the text being full of different dialects, and gallicisms; M. Prunis translated this part into French. M. de Querlon, author of the *Country Advertiser*, was the editor of the whole, and has enriched the work with a long *Preliminary Discourse*, and a great number of observations; I do not think the latter will contribute towards giving it more popularity than it would obtain of itself. The following may be taken as a specimen of them. Montaigne says that his travelling companions did not support the fatigues of the journey so well as himself. On this M. Querlon observes: *Thus it is that indolence travels; it would see every thing without giving itself any trouble, it would gladly travel in its bed.* How full of wit and ingenuity is this observation; must not he who can write in such a style be allowed an excellent judge of works of taste. Again: Montaigne, speaking of the *Ruins of Rome*, says, they recalled to his mind the spectacle of many of our churches demolished by the Huguenots. On this the scholiast ingeniously observes: *That the apostles of tolerance will*

not be eager to verify this fact, which must annoy them a little, especially coming from the hand of Montaigne. A man may be allowed to be flat, to make milk and water remarks, but can never be pardoned for insinuations at the same time so stupid and so malicious. Where does M. de Querlon learn that the *apostles of tolerance* ever approved the conduct of those who demolished churches, and disturbed the public tranquillity; this would indeed be a singular mode of preaching peace and charity. Far from justifying such excesses they have uniformly condemned them with the utmost warmth, whether practised by saints, by heretics, by inquisitors, or by martyrs. But let us leave M. Querlon and his notes to themselves, and rather chat a little with Montaigne, or even with his valet-de-chambre.

When one reflects that Montaigne's Essays were for a long time the only original work that could be read in France, and that even subsequent to the ages of Louis the Fourteenth and Fifteenth, so prolific in good writers, they are still the delight of all who really love learning and philosophy; when we reflect on these things, it must surely be acknowledged that a success so unvaried is an indisputable proof of extraordinary merit. Let us endeavour to investigate a little whence that merit arises.

The pleasure we derive from Montaigne's works is perhaps the more extraordinary since it is not by pleasing fictions, nor by a continued

interest, nor by learned researches, no nor even by a brilliant eloquence, and less than all by a methodical arrangement that he charms his readers. His book is merely a collection of detached thoughts, he investigates nothing; he appears to resign himself wholly to the wanderings of his imagination, and running continually from one subject to another, loses himself in a maze of tales and reveries, without caring whether any one will condescend to follow him or not. Although he gives a vast variety of facts, of anecdotes, and of quotations, it is not difficult to perceive that his studies have been neither extensive nor deep. He had read nothing but some Latin poets, some books of travels, his Seneca, and his Plutarch. It is to this last writer more particularly that he owed the greatest part of his erudition; he had read his works repeatedly, he had made himself master of all their beauties, and he employs them with that happy choice, with that frank and simple grace which belongs only to himself.

Of all the authors of antiquity whose works have been handed down to us, Plutarch is undoubtedly he who has collected the most truths of fact and of speculation. His works are an inexhaustible mine of knowledge and of light, and may justly be called the Encyclopedia of the ancients. Montaigne has given us the flower of them, adding the most fine spun reflections, the result of his own experience. If then I would give an idea of his essays, I should be tempted to

define them as a commentary made upon himself in meditating upon the works of Plutarch ;—yet here I should be wrong, for this would be to ascribe a plan to Montaigne, and he certainly had none. When he took the pen into his hand, he seems to have thought of nothing but chatting familiarly with his readers. He gives them an account of what he has read, of his thoughts, of his reflections, without any design, and without drawing any consequences from such various details ; his aim seems to be the pleasure of thinking aloud, and he enjoys it at his ease. He often quotes Plutarch, because Plutarch was his favorite author ; he often speaks of himself, because he was much occupied with himself, thinking that he could no way better study man than in consulting his own tastes, his own affections, and the particular course of his own ideas. The only law which he seems to have prescribed to himself, is never to speak of any thing which has not interested him deeply ; thence arises the energy and vivacity of his modes of expression, the grace and originality of his language. His mind possesses that confidence in itself, and that delightful frankness which are only to be found in persons whose easy and natural movements have, from their station in life, never been subjected to the restraints arising from a confined education, and too great dependence on the world.

The extreme freedom with which Montaigne wrote, gave much negligence to his style, but it

has also spread over it the utmost strength and the most agreeable variety. There is no kind of yoke which does not weaken him who has the misfortune of being constrained by it. Homer says, *that man in becoming a slave, loses the half of his existence.* That is not less true in philosophy, and in literature, than in morals. Chains of every sort are only made for the vulgar, for beings either stupid or malignant; generous souls have no other laws but the inspirations of nature, or their own sensibility.

Montaigne lived at a time when the astonishment excited by several important discoveries, when the heat of civil wars, and the animosity of religious disputes had put France, and indeed all Europe, into a state of the greatest fermentation. It was favorable for the developement of his genius, and that, from a peculiar felicity of temperament, did not lead him to side with any party. If he complains bitterly of the troubles occasioned by the preachings of Luther and Calvin, is that fairly to be ascribed to his extreme zeal for Catholic orthodoxy?—It is much more natural to believe, that it was solely for the sake of humanity that he deplored the fatal consequences of so many religious dissensions. Perhaps also, he foresaw that the reformation, in weakening the authority of the Romish Church, would tend much less towards promoting real freedom of thinking, than to advancing the views of those sovereigns whose policy and ambition it favored. He perfectly un-

derstood, without doubt, that the priests of all sects necessarily resemble each other, and that these gentlemen, tolerant in principle, would soon cease to be so in practice. Has not experience sufficiently proved this?—It is the same case with state virtues, as with new affections, they always take the upper hand of all systems which oppose their interest.

If the form which Montaigne has given to his *Essays*, be the only one suited to the indolence of his character, and the vivacity of his mind, it is also doubtless that which appeared to him the best adapted to inserting all the truths he has ventured to put forth in his book. They are involved in so many reveries, in so many sportive sallies, that one is seldom tempted to ascribe any serious intentions to him. His philosophy is a charming labyrinth in which every one loves to lose himself, but of which a reflecting mind alone holds the thread, of which a reflecting mind alone can penetrate the true plan. In preserving the candour and ingenuousness of the first age, Montaigne has preserved its rights and its freedom. He is not one of those masters who, under the name of a *Sage* or a *Philosopher*, is an object of dread, he is a child who permits himself to say any thing, and whose sallies are always applauded, instead of any one being angry with them. This is so true, that when Charron wanted to reduce to a system what his friend Montaigne had said with so much licence, in spite of all his prudence and all his re-

serve, he experienced the most dreadful persecution and obloquy.

Nor must it be forgotten, that at the time when Montaigne published his work, freedom of thought and writing was in certain respects less restrained than it was afterwards; at least, it was not then viewed with equal distrust. The eyes of the Government and of the clergy were not so wide open as they are at present; the Inquisition, even more cruel in great matters, was less suspicious and less tyrannical in the detail; philosophy and religion were not confounded as they have been since the limits of their respective empires were better defined. Two very different modes of thinking, if I may be permitted to express myself thus, were allowed, the one in perfect submission to the church, the other conformable to reason. Faith, holding her power and authority of herself alone, was not supposed to have any connection with common sense; it was consequently well-understood, that a thing very absurd in philosophy, might not be less true as a matter of religion. Thanks to this arrangement, it was very allowable to advance many opinions little conformable to the doctrines of the Gospel, provided no direct attack was made upon the Gospel itself, and that the most profound respect for the Church was always professed. At present this kind of trimming would not suffice.

The Essays of Montaigne are so replete with ideas, and with ideas so bold, that in them may be

discovered the germs of all the systems since developed. It was he who opened the career to Decartes and Gassendi; it was he who formed the Rousseaus, the Humes, the Shaftesburys, the Bolingbrokes, the Helvetius, the Diderots;—however different may have been the routes pursued by these respectively, all have drawn their inspirations from this fruitful source of light and wisdom. If there be no book more adapted to arranging and methodizing our ideas than *Locke's Essay on the Human Understanding*, there is none more proper for nourishing and fertilizing the mind than the *Essays of Montaigne*. With the latter we gain flesh, with the former health;—the one inspires imagination, the other judgment;—the one places you in abundance, the other instructs you how to make the best and happiest use of it.

Did no one then, it may be asked, think more deeply than Montaigne?—I cannot say; but according to my opinion, it may be safely said, that no one ever related with greater simplicity what he felt, and what he thought. Nothing can be added to the eulogium which he has himself pronounced upon his work, *that it is a book of perfect good faith*. This is divine, and it is exact.

What does all human knowledge amount to?—The circle is so confined!—And what has been done for four thousand years to extend it?—Montesquieu somewhere says, *that he was composing a book of twelve pages, which would contain all that we know upon metaphysics, politics, and morals,*

and all that great authors have forgotten in the volumes they have written upon these sciences.—I am firmly persuaded, that it was entirely in his power to accomplish this great project. Since we can never flatter ourselves with being able to extend the limits within which the Human Understanding has hitherto been confined, a philosophical writer, as it appears to me, can only interest in two ways; either in teaching us to conceive more clearly the few truths we are capable of attaining, or in painting forcibly the particular impression he has received from them; this will at least serve to multiply the points of view under which we may contemplate the same object. The first manner is that pursued by Locke, the second is Montaigne's.

Not only are we incessantly repeating the same things, but they are repeated with the same spirit, and in the same manner. The greater part of our modern books are only copies, sketched from one year to another, and from age to age, upon other copies, the models for which are to be found in the most remote times. We are contented to labour upon foreign ideas, we analyze them, we arrange them to the moment, but it is very rare that we dare to paint our own thoughts, our own sentiments. It is, however, in this way alone, that we can be original and new. Montaigne is so, even in the strokes that he borrows from others, because he does not employ them till he has found an idea of his own to incorporate, or

when they have struck him in a new and peculiar manner. Besides, the great number of quotations which he brings forwards, are much rather of the spirit of his times than of ours. Great pretensions were then made to knowledge and erudition, as at present the great fashion is to play the philosopher and *bel-esprit*.

Montaigne has been reproached with his obscenities, and the same reproach has been made to Bayle, and to many other philosophers. Without attempting to justify a licentiousness with which good morals cannot fail to be wounded, I will only ask whether we ought to be surprised, if in reasoning boldly upon the vices and propensities of human nature, they thought they might permit themselves to enter into rather minute details upon the subject of a passion which has so much influence on the whole œconomy of our existence; which formed, and which continually modifies society, and is in fact, the most active and the most powerful principle by which it is moved.

Balzac and Mallebranche both complain that Montaigne is always talking of himself. They do not feel that in making us intimate with himself, he also makes us intimate with our own minds; that in shewing us how he had studied his own weaknesses, he teaches us to observe those by which we are governed ourselves. Man is a more extraordinary production than any of the numerous ones by which he is surrounded; the most useful and the most agreeable study in which we can be

engaged is the study of ourselves. This all philosophers have said, Montaigne alone seems to have believed it, as he proves by the example he has set. We do not understand any thing thoroughly but what we have decyphered in our own hearts, nor do we feel a deep interest in any thing which has not some relation to ourselves, to our existence, to our tastes, or to our happiness.

The frankness with which Montaigne entertains us with every thing that concerns himself, not only contributes to rendering his book more instructive, but it renders it also more interesting; it takes away the air of constraint which belongs to a book, and gives it all the grace, all the charms of a lively and familiar conversation: this made Madame de La Fayette say, *that there was great pleasure in having a neighbour like him.*

Self-love is never more insupportable than when it is displayed under the affectation of wishing to conceal it; it is never less revolting than when it shews itself with frankness and good-nature. Far from excluding sensibility towards others, it is often the most certain means of calling it forth. We are only interested in others in proportion to the interest we take in ourselves, and look for in consequence from them. I have always been much struck with what Jean-Jaques said to one of his friends after he had been laying open his heart to him, in an ebullition of tenderness and confidence: *Do you not love me?—You have not once spoken to me of yourself.*

June, 1774.

French gaiety can never refuse itself the pleasure of a joke. The day that the duke d'Aiguillon received his dismissal, the following motto was thrown into the king's carriage: *Non utitur aculeo Rex cui paremus.*

July, 1774.

The new edition of the *Philosophical and Political History of the Settlements and Trade of the Europeans in both Indies*, was expected with much impatience. It has just appeared; the whole work is revised, much augmented, and made much more correct. Some very indifferent engravings are added, and several maps, which were very much wanted for illustrating the book; the latter are the work of M. Bonne. The last book of this important work is entirely new; it treats of the influence which the connection with the new world has had upon the manners, the governments, the arts, and the opinions of the old. It is not the least instructive part of the work; it presents views of the greatest extent and interest; the idea that it gives in about twenty pages of all the existing governments of Europe, is traced with a masterly hand; it is the result of immense reading, of profound reflection, and of an infinity of knowledge not easy to be obtained. One is only sorry to see, that, in this last book, as well as in the rest of the work, the author wanders too

often from his principal subject, to run into useless digressions, and often into declamations little consistent with the simple majesty of history. There are many sorts of works in which a certain degree of disorder may be rather pleasing. Whenever it is not the question to give the reader a general and connected view of some one great object, it is very admissible often to vary the scene, and to rove at pleasure from one subject to another; it is a journey in which we stop wherever we please, and the more variety we find, the less we are fatigued, the less ennui do we experience. It is not the same case with a history or a work of science; there, method is essential. The object is to conduct the mind towards a determinate end, and towards that end alone it should always be kept in view, and the shortest way taken to arrive at it; order is the only means of rendering the road agreeable and easy. One cannot well see an object of a great extent but by distinguishing the different parts of which it is composed, by examining them according to the connection which unites them the most naturally. Every other mode of proceeding creates confusion in the mind, and wearies instead of soothing or entertaining it.

In wishing for more method in the Abbé Raynal's work, for less eloquence and more simplicity, for less ornament and more precision with greater correctness, we do not the less admire the sublime beauties with which it is filled. Since the *Spirit of the Laws*, our literature has not perhaps

produced any monument more worthy to descend to the most remote posterity, and to establish for ever the progress of light and industry among us. But however admirable it may be, speaking in a general way, it must be owned that it is a work in which there are many faults; too much laboured as to the details, too little as to the whole; wearying and painful from the very endeavours of the author to render it entertaining, and so unequally written that hereafter it will be difficult for any body to conceive it all to have been written by the same hand.

We cannot help remarking here, that a sort of planet seems to preside over the fate of books as well as of men. How many books have been burnt and persecuted even in these our days, which are not to be compared for boldness and freedom of sentiment with the *Philosophical History*; yet it is sold every where with the utmost publicity. Can it be because this book attacks all the powers of the earth with equal boldness that it is supported by all with equal clemency? Kings, ministers, priests, to all he tells the most undisguised truths, often indeed are the most severe aspersions cast upon them; there is nothing sacred in the eyes of the author but good morals, women and philosophers. I most heartily congratulate him however upon his performance, and bless heaven, my age, and my country for it.

ON THE ENCYCLOPEDIA.

By M. DE VOLTAIRE.

A servant of Louis the Fifteenth related to me that one day the King, his master, was supping at Trianon with a private company, when the conversation turned first upon shooting, and afterwards upon gunpowder. One of the company said, that the best powder was made with equal parts of saltpetre, sulphur, and charcoal. The Duke de La Valliere better informed maintained, that to make good gunpowder, there must be one part of sulphur, and one of charcoal, to five of saltpetre dissolved with nitre, well filtered, well evaporated, and well crystallized.

“ It is curious,” said the Duke de Nivernois, “ that we amuse ourselves daily with killing partridges in the park at Versailles, and sometimes with killing men, or being killed ourselves upon the frontiers, without knowing precisely the composition which kills.”

“ Alas !” answered Madame de Pompadour, “ the case is pretty much the same with every thing in this world. I do not know of what the rouge that I put upon my cheeks is composed, and I should be much embarrassed if I were desired to explain in what manner the silk stockings that I wear upon my legs are made.”

“ It is a great pity,” said the Duke de La

Valliere, " that his Majesty has confiscated our
" Encyclopedias, which cost us every one a hun-
" dred pistoles ; we should soon find in them the
" solutions of all these questions."

The King then began to justify the confiscation. He had been informed, that the twenty-one volumes, in folio, which were to be found upon the dressing-tables of all the ladies, were the most dangerous things in the world to the kingdom of France, and he was desirous of ascertaining himself, from his own observation, whether the thing was so or not, before he suffered the books to be read.

After supper, he sent three of the servants who had been waiting, to fetch a copy of the Encyclopedia, and they presently returned, each bringing seven volumes, which were so heavy that they could, with difficulty, support the weight. The article *powder* was first examined, when it appeared that the Duke de La Valliere was right ; Madame de Pompadour was next instructed in the difference there is between the ancient Spanish rouge still used by the ladies in Spain, and that actually in vogue among the fair sex at Paris. She learnt that the Greek and Roman ladies were painted with powder from the Murex, and that consequently our scarlet was the purple of the ancients ; that there was more saffron in the Spanish rouge, and more cochineal in that of France. She found that her stockings were wove in a loom ; and was in the utmost asto-

nishment and delight at the machine in which they were done. "Oh the charming book!" she exclaimed; "Sire, you have then confiscated this
" magazine of every thing that is useful, that you
" yourself alone may possess it, and that you may
" be the only *savant* in your dominions."

Every one of the company now began to seize upon a volume, as the daughters of Lycomedes scrambled for the trinkets brought by Ulysses. Every one found immediately whatever he looked for; those even who had law-suits on their hands were surprised to find there the decision of the case. The King read the definition of the rights of his crown. "Indeed," said he, "I know not
" why so much has been said against this book."

"Do not you see," said the Duke de Nivernois, "that it is because the book is an excellent
" one. No exceptions are ever made against the
" middling and the dull in any thing. If the
" women seek to turn a new-comer into ridicule,
" it is always because she is handsomer than
" themselves."

The rest of the company continued turning over the leaves, when the Count de C..... said:
"You are too happy, Sire, that under your reign,
" men were found capable of understanding all
" the arts, and of transmitting them to posterity.
" Every thing is to be found here from the man-
" ner of making a pin to that of casting your can-
" non, from the very least things to the greatest.
" Thank God for having raised up in your king.

“ dom those who have served the whole universe.
“ Other nations must either purchase the Ency-
“ clopedia or pirate it. Take all my property if
“ if you please, Sire, but spare me my Ency-
“ clopedia.”

“ It is said, however,” replied the King,
“ that in this work so necessary and so admirable
“ there are abundance of faults.”

“ Sire,” returned the Count, “ at your supper
“ there were two ragouts which were extremely
“ defective; we did not eat them, yet we had
“ excellent cheer. Would you have had all the
“ supper thrown away for the sin of these two
“ ragouts.” The king felt the force of what was
said, and every one was permitted to resume his
property. This was a glorious day.

Envy and ignorance were however not yet
subdued; these two immortal sisters continued
their outcries, their cabals, their persecutions: ig-
norance is extremely knowing in these ways.
What followed?—In foreign countries, four edi-
tions of this work, proscribed in France, were pub-
lished, by which eighteen hundred thousand
crowns were gained. Frenchmen! endeavour
henceforward to understand your own interests
better.

The life of Marshal Catinat does not offer
many great events. His military career was
neither long nor brilliant. With the exception of
the days of Staffarde and La Marsaille, he expe-

rienced nothing but losses and reverses. It is not then so much from his actions as from his character that he merits to be known. He was devoid of ostentation as of pusillanimity, and it is only by following him into the interior of his conduct, into his private and domestic life, that we recognize in him that ancient loftiness of mind which made Jean-Jaques say *that of all our modern heroes Catinat was the only one who could be compared to the great men celebrated by Plutarch*. Sanadon, in the epitaph which he wrote for him, says: *non sibi sed Patriæ vicit*, he did not seek to conquer for himself but for his country. This is the true point of view under which the life of this respectable citizen would form a picture no less useful than interesting; but to do justice to so grand an idea the writer ought to have the eyes of Plutarch, or the pen of Jean-Jaques. We shall see how the subject will be treated by the pen of M. Guibert, who is occupied at present, it is said, in writing the eulogium of Catinat, the subject of a prize which the French Academy is to give this year.

It is undoubtedly in the enthusiasm with which M. Guibert is inspired by this undertaking that he conceived the project of consecrating the centenary of Marshal Turenne, by erecting some great monument to the memory of that illustrious commander. For this purpose he thought of proposing a subscription among the military for a statue, as the literati have subscribed for a statue

to M. de Voltaire. At first his idea was to erect a column on the spot where the Marshal was killed, and besides to have his statue carved by the most celebrated of our artists and placed in the *Field of Mars*; added to which he would have had a prize of a thousand crowns given by the French Academy for the best panegyric upon his hero. The court however did not think proper to sanction his project. The answer given was, that it was impossible to raise more glorious monuments to Marshal Turenne than those already in existence; that he was buried in the tomb of his Kings, that his eulogium had been pronounced by the greatest orators of his age, and that the place where he was killed being out of the kingdom, the column to be erected would lead to an useless and tiresome negociation, and it was most probable that if erected, it would be destroyed at the breaking out of any new war. M. de Guibert upon this refusal burnt his prospectus, but it is to be hoped that he will not in like manner abandon his eulogium of Catinat. In the mean time, to fill up the vacancy till I am enabled to send you an account of it, let me have the honour of relating an anecdote of this hero which is not recorded by any of his historians, but which Jean-Jaques has often heard from those who were personally acquainted with the Marshal.

At the time when he commanded in Italy, a young officer full of presumption, and impressed with a high idea of his own courage, came and

requested with great eagerness the honour of being permitted to serve under him. Catinat, on the faith of a physiognomy which pleased him much, accepted the young man's services, and promised him employment. A few days after, he sent him at the head of a small detachment to execute some orders. He was attacked; scarcely had the action commenced when he was wholly bewildered, he lost his self-possession entirely, and fled. His misconduct passed in the presence of too many witnesses to remain concealed; all the details of it were known to the Marshal, and he alone did not consider it with severity. He immediately himself presented the young man to the officers of his company, and said: "Gentlemen, I intreat of you
"to do more justice to your comrade; I wished to
"put his obedience to the test; what he has done
"was by my orders." After loading him with caresses in public, he spoke to him in private, representing how much his confidence would be betrayed if he did not justify it immediately in some very distinguished manner. The young man fell on his knees, acknowledging that he owed him much more than his life, and assuring him that he had the most ardent desire to repair his fault. An opportunity was given him the same day; he distinguished himself exceedingly in a very perilous action, and was from that moment one of the bravest officers in the army. Few instances could be cited of greater forbearance and presence of mind,—few examples more striking of that art so

rare, and so sublime, of elevating minds of an ordinary cast above themselves ; or at least of restoring to a mind suffering under a temporary depression, all the energy of which peculiar circumstances had deprived it.

Mademoiselle Albert has just favoured the public with a novel in four small volumes 12mo. entitled *The Confidences of a Pretty Woman*. This is not her first essay of the kind, but it is the only one now in existence ; it is to be hoped that it will not be attended with consequences equally fatal to her as the first. Her history is as follows :

She was born in Languedoc, of a genteel family, but not very much gifted on the score of fortune. When the Abbess of Panthemont received her appointment to that dignity, she recollected that she was a distant relation of Mademoiselle Albert, and proposed to her parents to take this young lady under her protection and provide for her. The proposal was accepted with gratitude, and as Mademoiselle Albert had a very good understanding, she profited very much by the Abbess's kindness. She distinguished herself so much as to be preferred to several other young ladies for a companion to Mademoiselle de Rohan, afterwards Countess of Brienne, who was entered at Panthemont, three years after Mademoiselle Albert. Nothing that she saw or heard at Panthemont escaped her ; she acquired a very considerable and tolerably accurate knowledge of the town and the

court, and from what she did know she guessed at what she did not know. She had accompanied Mademoiselle de Rohan every where for about a year, when she conceived the idea of writing a novel, which was printed without any name. It was very lively and very entertaining, but people thought they discovered in it many real characters, and those even of high distinction, with many recent events, too thinly veiled not to be easily known, turned into ridicule. Some persons in her confidence, jealous of the place she occupied, named her as the author; she acknowledged it, and the confession cost her her place. The work was seized, and every copy bought up, she was represented in the most odious colours, and finally sent to the Bastille. Mademoiselle de Rohan's interest procured her enlargement at the end of a few months, and she obtained permission to retire into a convent at Moulins; the same interest obtained her an annuity of eight hundred livres upon the family estates in Languedoc. She has now for some years fixed her residence at Paris, in the convent of the little Saint Chaumont.

The novel just published is very unequally written, but it is very interesting. The events are not improbable, but are too evidently arranged to suit the convenience of the author. The characters are drawn with much spirit, and well supported; the fourth volume appears to me very superior to the others. There is a truth and delicacy in the details which shew the author to have a great

knowledge of the human heart. One cannot help suspecting her to have detailed what has passed before her own eyes, and wishing her in consequence a happier fate. There are things which cannot easily be invented, or guessed at. Genius may of itself create sublimity, but that succession of contradictory emotions which torment a heart of sensibility when joined to feebleness of character, cannot be conceived unless something similar has been experienced. How, for example, could a young girl paint naturally the cares, the solitudes, the hopes, the fears of maternal love?—to do this she must at least have witnessed them. One thing for which I give Mademoiselle Albert great credit is, that she has not corrected the faults of any of her characters at the end of the novel, not even her heroine's. This makes me forget that it is a fiction I have been reading.

I was told yesterday that a charming young woman, but who had no steadiness of character, such as the heroine of Mademoiselle Albert's novel is represented, was deeply impressed with reading this work, finding it but too faithful a picture of her own instability. Dissolved in tears for a whole day, she vowed and protested that she would die sooner than be any longer a reed, forced at every moment to act contrary to her resolutions. The very same evening she suffered herself to be led into the most inconsiderate step she had ever taken in her life. This is the truth, and this is the character Mademoiselle d'Albert has sketched

so well. I wish she had called her novel *The Life of a Pretty Woman*. The title she has given it is inapplicable, and announces a frivolity which does not belong to the work. This subject, treated after the manner of Fielding or Richardson, would have been sublime.

For a long time there has not been seen at the French Academy so brilliant an assembly as that of Thursday, the sixteenth, at the admission of M. de Malesherbes. What is to others only a literary crown, has become to him a civic one, and the Academy in decreeing these honours to the magistrate of the country, to the citizen of the nation, has appeared to fulfil one of the most august functions of this tribunal, that of being supreme interpreter of the public opinion.

The sentiments of patriotism displayed by M. de Malesherbes in the most difficult circumstances, the noble and affecting eloquence which reigns in all his speeches, the extent and utility of his knowledge are not his only titles to the gratitude of learning and philosophy. If freedom of thinking has of late been much extended in France, it is very much owing to his wise and prudent administration when he was at the head of the King's library. In preserving all the appearance of great strictness, necessary perhaps in order to repress some very pernicious abuses, or at least to avoid alarming the presiding authorities, he favoured with the greatest indulgence the impression and cir-

culatation of the boldest works. But for him the Encyclopedia perhaps would never have seen the light.

What particularly distinguished M. de Malesherbes' speech upon this occasion was the equally modest and dignified style in which it was composed. Less diffuse, less verbose, particularly in the parts which concerned the eulogium, his style would have had greater strength; but perhaps defect is rather to be imputed to the nature of the thing itself than to the orator. There is but one way to avoid it, and that is to make the speech any thing rather than a speech of admission. Who could better have done this than M. de Malesherbes, if he had not been afraid that this singularity would have appeared like affectation. Perhaps there never was any thing more flattering said to the literati than when he compared their influence upon public opinion in the present days, to that which the orators had in ancient times. "In an age," he says, "where every citizen may speak to the whole nation through the medium of the press, those who have talents to instruct men, or the gift of moving them, men of letters, in short, are to the people at large what the orators of Athens and Rome were to the assemblies they addressed."

The application which he made to Kings, of the verses addressed by Virgil to the Romans, in the sixth book of the Eneid, appeared to me particularly happy. "You would not say to the master of a great empire, that his taste, always

“ correct, ought to inspire all the artists. Let us
“ rather say, to all Kings, what antiquity said to
“ Rome, mistress of the world: *Let others give*
“ *life to marble and brass, let others describe the*
“ *motions of the stars, but you, O Kings, never*
“ *forget that your employment is to govern the*
“ *people.*”

It cannot surely be with genuine seriousness that M. de Malesherbes endeavours to persuade us that when Cardinal Richelieu, conceived the project of creating a literary body in France, he foresaw clearly what a vast extent the empire of letters would one day attain in the nation he wished to enlighten. It is much more probable that if he had foreseen the consequences of this project it would never have been executed. If this minister had any remote views in forming the Academy, it was undoubtedly to unite the interests of learning with those of the ruling powers, and to confine literary ambition by a sort of chain, like that which attaches the great to the honours of a Court. But what appears more probable is, that his thoughts, far from being extended to the future or resting on great interests, were rather confined to himself, and he had no other view but to gratify his own private taste. The establishment of the Academy was probably to him only a sort of relaxation, a plaything of his supreme power, which flattered his high pretensions and soothed his foibles, and which he hoped would one day administer powerfully to his vanity. Thus it

is that even the mere whims and fancies of a statesman with an enterprising genius, have always a character of grandeur, and often involve in them the germs of the most useful and important revolutions.

The study of grammar was the great passion of the Abbé Dangeau. One day somebody was talking to him of the apprehensions entertained that some great revolution was about to take place in public affairs: *That may be*, said the Abbé, *but whatever happens, I am extremely rejoiced that I have in my port-folio at least thirty-six conjugations perfectly completed.* This satisfaction at once resembles, and contrasts, with the deep despair of some other grammarian, I cannot recollect his name, who, upon some occasion exclaimed: *No ! participles are not yet known in France !*

January, 1776.

Letter from the late President Montesquieu, to Bishop Warburton, not published in the Collection of Montesquieu's Letters.

Paris, May, 1754.

I have received, Sir, with the utmost gratitude, the two magnificent works you were so good as to send me, and the Letter you did me the honour of enclosing with them, on the Posthumous works of My Lord Bolingbroke. As this letter appears more my own than the works it accompanies, every one endowed with reason, having an equal share in them, I felt a peculiar pleasure in it.

I have read some of Lord Bolingbroke's works, and will venture to give my opinion of them very freely. Certainly they are written with great spirit, but it appears to me that this spirit is commonly employed *against* things, when it ought to be employed only to *paint* things, and according to the idea you give me of this posthumous work, he must, I should think, be affording you perpetual subject of triumph. He who attacks any revealed religion, attacks that religion alone, but he who attacks natural religion, attacks all the religions of the world. If men be taught that they have not one curb, they may think that they have another, but it is very dangerous to teach them that they have no curb at all. It is not impossible to attack a revealed religion, because it rests for its support upon particular facts, which from their nature may be disputed; but it is not the same with natural religion, that is drawn from the very nature of man, which will not admit of dispute, and from the interior sentiment of man, which can as little be disputed. To this I must add, what motive is there for attacking revealed religion in England?—It is there so much purged of every thing prejudicial that it can do no harm, and may do an infinite deal of good. I will readily allow that a man in Spain or Portugal, whom they would burn, or who fears that he may be burnt, because he does not believe in certain articles dependent upon revealed religion, has just reason to attack it, because it may in some sort be

considered as providing for his own personal defence. But the case is otherwise in England ; every man there who attacks revealed religion, attacks it without any interest, and even supposing that he were right at the bottom, if he should succeed in destroying it, would destroy an infinity of practical good, to establish a truth purely speculative.

March, 1776.

The Art of the Toilette, a work imitated from the English of Lord Chesterfield.

The Romans often made use of a proverb, the profound sense of which cannot be sufficiently admired: *ex pede Herculem*, Hercules is known by his foot. The Greeks—what resources are not offered by deep learning:—the Greeks said *Imitation aner*, the habit makes the man. In truth it is in little things and particularly in the choice of habits, that the characters of men are shewn the most conspicuously. Whenever the question involves matters of importance, we proceed with extreme circumspection; the great interest that we almost always have to wear a sort of disguise, makes us generally succeed in it. But in things which appear nearly indifferent, as in our dress, for instance, we abandon ourselves to our imagination, and let that take its free course; it is then that we often betray what we sought to conceal with the greatest care. From this the most fatal disorders arise. To prevent them let us endea-

vour to establish maxims so luminous, that every body may know in future what they ought to adhere to, and let us leave as little doubt upon this important subject, as the *Act of Edward the Third* has left upon the crime of High-Treason.

Dress ought to relate to the person, as style to the subject. From this principle all the rules of the art we propose to teach are derived. It is clear, for example, that the luxury of dress ought to be in proportion to the rank and fortune of the individual. While it follows this proportion, it is an useful parade, which supports the industry of the poor at the expense of the rich, and all is in right order. A woman of rank dressed like the wife of my farming man, or the wife of my farming man dressed like a woman of rank, would be no less ridiculous than sublime thoughts put into bouts-rimés, or the burden of a vaudeville in Alexandrine verse.

To women who hold the first rank by birth or beauty, we recommend an elegant simplicity of dress. A subject sufficiently distinguished in itself, has no occasion for extraneous ornaments; art may disfigure very beautiful nature, it can never embellish it. A beautiful woman being the most beautiful work of nature, her manner of dressing ought to be entirely epic, but epic like the muse of Virgil, noble, modest, and without any mixture of glitter. We interdict her consequently, under appropriate penalties, every thing of trimmings and pompoons, in a word every

thing that bears any resemblance to the *conceitti* of modern literature. We exhort her to remember that it is with dress, as with modes of expression, the most simple is the only one which does not injure the sublimity of the thought, the happiest is that which incorporates itself with the thought, and does not permit itself to be discerned. We should never have the opportunity given us to say any thing of the dress of a very handsome woman, but that we cannot conceive how she could possibly have been differently dressed. We ought here to do justice to the most celebrated beauties that we have seen in France and England, and acknowledge that they of all the sex have been the persons whose dress has appeared the least ridiculous and the least studied. Delia's good sense is carried even into her dress; it neither appears neglected or studied, but is simple and modest, in that just medium which is equally removed from the extravagancies of the fashion, from that affected deviation, from it which seeks to attract from its singularity, and from that disdainful negligence which announces too high an idea of her own beauty.

Our precepts will be less severe to women who are not handsome; to those whose charms rather proceed from a certain air, a *je ne sais quoi*, spread over their whole person, than from any regularity of features or dignity of figure. We readily abandon to them all the resources of art, we pardon them the inconsistencies into which they may be

led by a lively and ardent imagination. These are subjects of fancy, which are susceptible of all the attractions that the magic of style, and the variety of tone can give. Let them in their dress imitate sometimes the taste of the sonnet, sometimes that of the madrigal or rondeau, all the graces of the minor species. The young Flavia may be offered as a model to them; the care of her toilette is not the first care by which she is occupied, but it is the most pleasing of her amusements. However brilliant her dress may appear, we never find any thing superfluous; the character of her features will bear all the parade by which they are surrounded. If she owes to her ornaments a lustre she would never have had without them, it may also be said that she in return lends them a grace which they would have sought in vain elsewhere.

OBSERVATIONS *by the Translator.*

“ If France has surpassed all other nations
“ in the sublime art of the toilette, it is undoubt-
“ edly because the class of women last mentioned
“ by the noble author, is more numerous in France
“ than in any other country. The ancient Greek
“ head-dress assuredly is more suited to regular
“ beauty than our modern head-dress, but I do
“ not suppose there ever were modes of dress
“ more generally becoming to women who are
“ merely pretty than the prevalent modes in
“ France. I acknowledge that those of the pre-

“ sent day, which have the defects of being gi-
“ gantic and preposterous, seem calculated to de-
“ stroy the physiognomy of those who have any,
“ and transform them into caricatures ; but it is
“ not less certain that they give an appearance
“ at least, of physiognomy to those that have
“ none. It is also very certain that these head-
“ dresses diminish the features, and managed
“ with a little art, they give more roundness to
“ faces which are too angular ; a form much more
“ common in our climate than the oval face. This
“ is not the country of regular beauties, it is that
“ of faces susceptible of being rendered pleasing,
“ consequently one in which the art of the toilette
“ must be exceedingly studied. A handsome wo-
“ man is always handsome, a pretty woman must
“ contrive new means continually of varying her
“ appearance, certain that that which she received
“ from nature, can never of itself please long.
“ She must study continually to conceal with ad-
“ dress whatever might disparage her charms ;
“ even those she possesses, it is essential to her
“ in some degree to conceal, and leave them, like
“ those she has not, a subject only of conjecture.
“ She must in short bear in mind that whatever is
“ merely pretty, requires the attraction of novelty
“ to excite attention ; and it is this necessity which
“ gives birth to the prodigious industry with which
“ fashions are constantly rejected and renewed.
“ The most ingenious, the most agreeable fashions
“ decline, after a certain time, and become like

“ those modes of expression, which are in the be-
“ ginning perfectly original, but afterwards grow-
“ ing familiar, their force by degrees is lost, and
“ they finish by taking quite another character
“ than that which belongs to them. It is only
“ in France that the force of an observation so
“ just and so necessary to the happiness of the
“ human race has been duly felt; and our trade
“ owes to it perhaps a great part of the superiority
“ it has enjoyed for so many ages.—But to return
“ to our author.”

There is a third order of women which I will request permission to designate as neutral faces; these are women who are neither ugly nor handsome, whose only merit consists in a little lively countenance with bright and sparkling eyes. All I can allow them, is to imitate in their dress that conciseness, that spirit and that point which ought to characterize the epigram. They must not attempt any thing more.

After thus deciding what is proper for the three classes of the *faux sex* to whom the study of dress is allowable, that is to say the regularly handsome, the pretty, and those that hold the middling station between beauty and ugliness, I must add that this privilege is confined by common sense to a limited number of years, beyond which it must be considered as annulled. When arrived at a certain degree of latitude, favorable winds are no longer to be expected, it is time to gain the first harbour and lower the sails.

OBSERVATIONS *by the Translator.*

“ How solemnly, soever, *my lord*, has engaged to give all possible clearness to the principles he lays down, I very much fear that this passage may leave some doubts in the mind of more than one reader: heaven forbid, however, that we should accuse him of craft and want of sincerity, in not determining, with greater precision, the fatal epoch at which beauty ought to renounce her rights. This epoch, it is certain, varies much in different individuals. Not to mention here, the instances of our Ninons and our Maintenons, who certainly were more than handsome, even at a pretty advanced age, we will confine ourselves solely, to asking, very respectfully, of our illustrious author, whether Mademoiselle ***, for instance, is much to be condemned for having preserved so well, and for so many years, the same air that she had in her youth, and for dressing herself accordingly. It is said, that she always has by her, at her toilette, the picture taken of her at twenty years of age, and that she never quits her glass till she has made herself an exact resemblance of this picture. Thus much is certain, that if the illusion is not absolutely perfect to herself, it is quite so to those who only see her on the stage. When G** appears, surrounded with a silvery or a rosy cloud, for it is not with a garment that he is covered, it is a light and brilliant vapour, in which the amorous breath of Zephyr has en-

“veloped him, does not Mademoiselle *** appear like Hebe herself? And for fifteen years past, has she not been always the same Hebe? As long as art can prolong the delicious moments of youth, why refuse to bend to the sweet illusion. All that prudence can require upon this point, is to study the bounds of this magic power, and not vainly endeavour to pass them. Once more to our author.”

I am now arrived at the most melancholy part of my task, and I tremble lest the freedom with which my opinion will be delivered, may give offence. Can I, however, refrain from speaking, and speaking without regard to the consequences that may ensue?—My subject draws me on, and does not permit me to dissemble in any thing. The question is, then, since it must be put in plain terms, of ugly women, a class, I am sorry to say, very numerous, and whom I am obliged to treat with a sort of rigour, to spare them, not only, the contempt of the public, but still worse, its indignation; nay, what will appear infinitely worse than all, ridicule without end.

Every ugly woman is prohibited quitting at any time the humble character of prose, and of the most simple prose; all the efforts she might make in other lines, could never go beyond the burlesque, or a parody extremely clumsy and extremely laughable. An ugly woman ought carefully to avoid whatever may attract the eyes of the company: they will be always out of humour with

her when attracted. If by means of dress she endeavour to force the world to endure her ugliness, let her expect that they will do themselves justice, and that, like a new Medusa, in making her serpents hiss in order so petrify those who look at her, she will find that some person will arise who will carry her head away.—Then what follows?

Ugly women, who may with greater propriety be considered as a third sex than as a class of the fair, ought to make a solemn renunciation of all the cares which it is impossible for them to enjoy; they ought to turn their attention quite another way, and endeavour to become good country-gentlemen, amusing themselves with shooting and hunting, singing only rondeaus and drinking songs; if they could even obtain a seat in parliament, I do not, for my part, see any thing objectionable in it. I shall perhaps be asked, how a woman is to know that she is ugly, that she may take her measures accordingly? To this I answer, that she ought to consult her ears rather than her eyes; if the ears have not been accustomed to the language of admiration and gallantry, it is not austerity that has preserved them from so dangerous a snare.

There is still another order of women who deserve the strongest censure, since their conduct is a perpetual insult upon common sense: they may be regarded as hardened criminals. These are women of sixty years old, and upwards, who having been handsome, or perhaps not handsome,

in the last century, do not the more think it necessary to assume a grave mode of dress in this. They are seen in all public places making a display of every thing that dress and art can devise the most ingenious, for rendering themselves completely ridiculous. I have known some of these great-grandmothers dressed out in all the colours of the rainbow, looking like silk-worms, dying in the snares they make themselves. I have seen others displaying, with a still more insolent parade, those charms which no other hand but that of time, had invaded for forty years. The only care we can allow to this age, is to be extremely neat. If dress is not to be entirely renounced, let it be confined at least, to the taste of the elegy, the drama, or, at the utmost, the heroic ; the latter, however, ought to be reserved entirely for court mournings.

OSERVATIONS *by the Translator.*

“ If Lord Chesterfield had known Madame
“ Geoffrin, he would have cited her as a model
“ for the sort of dress proper for a fine old age.
“ Her dress is noble from its extreme simplicity ;
“ pleasing, from every part corresponding per-
“ fectly with the other, and leaving no other ap-
“ pearance of study, but a scrupulous attention
“ to conceal from the eyes every thing with which
“ they might be wounded. This mode of dress,
“ which is perfectly becoming her age and situa-
“ tion, was adopted by her very early in life.

“ *Women, in general, the Duke de R*** used to say, dress like yesterday; Madame Geoffrin, alone is always dressed like to-morrow.*”

An Oriental Fable.

The young Schah-Abbas loved his people, and was very fond of asking questions. One day, having met the philosopher Sadi, in a solitary walk in his gardens, “ You know,” said he, “ the two ministers who have governed the empire since I have filled the throne of the world; never were principles more opposite, never did two people pursue a more different line of conduct, how is it that my people find equal reason to complain of both ?” “ Sire,” answered the sage, “ one may do ill so well, and good so ill.—There is but one way of being happy; there are a hundred thousand ways of not being so.

SHAKESPEARE, *translated from the English, dedicated to the King, with this motto: HOMO SUM, HUMANI NIHIL A ME ALIENUM PUTO. Illustrated with engravings.*

This new Theatre, the subscription for which was set on foot the very beginning of last year, was expected with great impatience. The authors of so arduous an undertaking, are the Count de Catuélín, M. Letourneur, the translator of Young’s Night Thoughts, and M. Fontaine-Malherbe. The two first volumes contain the numerous list of

subscribers, an epistle dedicatory to the King, written in a very indifferent taste, a little catalogue of the blunders made by M. Marmontel in speaking of the English Theatre, an account of the jubilee celebrated in honour of Shakespeare, the history of his life, with a long discourse extracted from the prefaces of the different editors of Shakespeare's works, a notice from messieurs the translators, and the plays of Othello the Moor of Venice, the Tempest, and Julius Cæsar.

The good and the ill said of a new book, prove equally the degree of sensation which it has excited; and that we have the honour of announcing to you, is an instance in point. We have not for a long time had any book published which has merited more criticism and more eulogium, on which people have disputed more eagerly, upon which, in short, the public opinion has been more divided and more uncertain. Persons bred up from their infancy in the utmost reverence and respect for our own great models, and who consequently render them that exclusive and superstitious worship, which differs in nothing from religious intolerance, consider the translators of Shakespeare, as a sort of sacrilegious beings, who would introduce monstrous and barbarous deities into the country. The devotees of Ferney cannot see without some ill-humour, a work which will shew all France, with what admirable address M. de Voltaire has appropriated to himself the beauties of Shakespeare, and the bad faith, less admirable,

with which he has afterwards permitted himself to translate him. Those who would preserve an air of impartiality, have given to the greatest genius that England ever produced, the justice due to him, but they have revenged themselves upon his translators. Those among the English, who are the most jealous of the glory of their theatre, complain that the work is translated too literally; others have found, that the translation, though very exact in some respects, is very defective in others; the greater number would have wished it to be at least more French. M. Marmontel has said of the latter, well enough, "*That their Shakespeare would resemble a savage decked out with some scraps of lace and embroidery, and a feather, but left otherwise in his natural costume, without a head-dress, and without culottes.*" This translation has indeed, only pleased those very much, who did not know the poet, and had an eager desire to be acquainted with him; they have read him, nay devoured him, without concerning themselves whether it was the English or the French Shakespeare that they were reading. It is thus, for example, that M. Sedaine has read the work, and for some days he was in a state of intoxication with it, difficult to be described, but which may be tolerably well conceived by any one who is even but moderately acquainted with his works. "*Your transports,*" said I to him, "*are not at all surprising; it is the joy of a son who finds a father that he had never seen.*" This saying has

been repeated, with so many compliments, by the friends of M. Sedaine, that I may, I hope, be pardoned for having cited it here myself.

ON SHAKESPEARE.

It is not a question at this time of day, to examine whether or not Shakespeare really merits all the renown he has enjoyed for two centuries; and if the question were not already decided, it is not in France, and on the authority of a translation only, that it could be fairly judged. It is possible to see a great reputation usurped for some time, without any legitimate claim to it, but that which resists the efforts of time, which is strengthened and increased in proportion as the nation grows more cultivated and enlightened, must be founded upon titles that are incontestable. The Theatre of Shakespeare would not have continued, even to these days, the pride and admiration of its country, if it were not full of those sublime beauties which having their origin in nature itself, belong equally to all ages.

Neither would it be very consistent with justice here to enter upon an investigation of the preference which the English give to their theatre, over that of all others. This is a superiority which France, most undoubtedly, will never allow. But can she be a judge in her own cause? If the suit were carried to the tribunals of the different countries in Europe, there is every reason to suppose that we should lose our cause in Ger-

many and Spain ; we might, however, console ourselves with the hope that we should gain it in Italy, and still more in ancient Greece. But do not judgments so contradictory, announce the same spirit of partiality dictating the verdicts of each separate people.

If it were possible totally to throw off all spirit of party, all national prejudice, should we not say, that in order to decide whether Shakspeare or Corneille and Racine, are really most deserving of admiration, we must first determine the point whence these geniuses have started. Perhaps, after a profound investigation, it will be found that the distance there is between a certain degree of excellence, and the highest perfection the art can attain, is even more immense, more immeasurable, than the very sensible distance that appears between the birth of the art, and the first degrees of its progress. It would be necessary to examine, farther, the means and assistance each has found in the career it had to run ; and perhaps, it will then appear, that those means and that assistance which seemed to favour genius, have in reality often repressed its efforts ; that in saving it from some errors, they have deprived it of great part of its force and energy. The man of genius who speaks to a nation still barbarous, commands and disposes of, if I may be allowed the expression, all its tastes and all its affections : as soon as a people begin to be somewhat polished, their manners, their customs, their prejudices, are

so many ties, which the man of genius is forced to respect, and which naturally render his march less free and less bold.

Would not the judge whose object was to compare with impartiality the theatres of the two nations, find, that if Shakespeare's plots are more vast and more varied, those of Corneille and Racine have a more noble simplicity, and are conducted in a more regular and connected manner? But would he not also acknowledge, that Shakespeare's, amid all their disorder, have a more theatrical effect, and take a powerful hold on the feelings? How can this be denied, when it is allowed by M. de Voltaire himself?—"There is," says he, "a great fund of interest in these wild and strange pieces: I have seen the Julius Cæsar of Shakespeare performed, and I confess, that from the first scene in which I heard the tribune reproach the populace of Rome with their ingratitude towards Pompey, and their attachment to Cæsar, the conqueror of Pompey, I began to be interested and affected. I did not afterwards see any of the conspirators upon the stage, without feeling my curiosity excited; and in spite of all the ridiculous incongruities, I could not help owning that the piece had taken fast hold upon me." In another place, he says, "In no other tragic author are there to be found so few scenes of mere conversation, as in Shakespeare; in almost every scene there is something new; this is indeed, at the expence of all rule and all

“ propriety, but it must be acknowledged, that it keeps up the attention.”

In acknowledging that there are in the *tout-ensemble*, and in the detail, of Shakespeare's plays, more vigorous and more original strokes, we certainly cannot refuse to the chefs-d'œuvre of the French Theatre, the merit of a more pure and more finished execution. If our poets may be reproached with having wandered too widely from truth and nature, in labouring to embellish their pieces, shall we not also reproach the English with having lost sight of them, in permitting so much exaggeration? if the style of our dramatic works be often cold and monotonous, is not that of the English Theatre often gigantic and bombast? Does it not often sin by a mixture of things which true taste would never dare to avow? It is undoubtedly ridiculous enough to make valets speak like heroes, but it is much more ridiculous to make heroes speak the language of the populace. There is a very decided shade between the tone which ought to be assumed by a king, and that which belongs to his confidant; but it is neither true nor natural that they should speak a language extremely different; those, in fact who are immediately about their masters, ought to speak in nearly the same style that they do. In all matters of art, there is no perfection without harmony. The more the figures and colours of a picture are varied, the more sublime will the picture be: but if these figures and

colours are not happily blended, if their diversity interrupts the general unison among all the parts, never can it be perfectly fine as a whole. The work may excite great interest, great emotions of admiration, but to the taste of true artists, there will always remain a vast deal more to be desired.

If I may be permitted to describe by a comparison the impression which Shakespeare, and that which Racine makes upon me, I should say, that I regard the one as a colossal statue, the idea of which is imposing and terrible;—but the execution sometimes rugged, sometimes negligent, and sometimes of the most highly finished kind, inspires me rather with astonishment than admiration. The other is a statue as regular in its proportions as the Apollo of Belvedere, the tout-ensemble of which is more celestial than nature itself; and notwithstanding some feeble and languid parts in the detail, charms me always by its dignity, its elegance, and the purity of its style.

The greatest evil that the translation of Shakespeare can produce in France, would be the turning away our young men from the study of the only models which can be imitated without danger. This would be inviting them vainly to make experiments in a species of writing, which can never accord with our manners, or with the general spirit of the country. It is without doubt much more easy to violate all the rules of art, than to adhere to any one of them. It is not difficult to heap a croud of events one upon the other, to

mix the grotesque and the terrible, to pass from a public-house to a field of battle, and from a cemetery to a throne. There is much less difficulty in giving nature such as it presents itself to the eye than in selecting with that judicious discrimination which requires the selector to have the most accurate and refined taste. It is, in short, a far more easy task to exaggerate nature than to embellish her; and if the faults which disfigure even the finest productions of Shakespeare be easily discerned, it would be no less easy to imitate them. But is it in the power of any other than this all-creative genius to be sublime, even in setting himself above all rules, and to render, by the wonderful comprehensiveness of his imagination, all the improbabilities and monstrosities of his pieces supportable. Who but himself could hope to maintain, in the most extensive and complicated plots, that wonderful clearness observable in their progress, and which sheds such a light, as it were, of itself over every part of the subject? Who could ever flatter themselves with upholding that great fund of interest, which he seems himself to interrupt at his pleasure; but which he is always sure to resume with undiminished energy? What genius ever penetrated more deeply into the inmost recesses of the human heart, into all the characters and passions of human nature? It is evident, from his works themselves, that he was very imperfectly acquainted with the great writers of antiquity; if he had been more acquainted with those

illustrious models, his pieces would no doubt have gained very much on the side of order and regularity. But, even if he had studied the ancients with as much assiduity as they have been studied by our great masters, if he had lived in habits of familiarity with the heroes he has undertaken to paint, could he have given their characters with more truth and accuracy? His Julius Cæsar is as full of Plutarch as Britannicus is of Tacitus; and if Shakespeare was not better acquainted with history than most people, he has, at least as far as relates to characters, guessed it, better than it is known by others.

It will always be dangerous to attempt transferring, into another language and among another people, the beauties that characterize the theatre of any nation whatever; but the enterprize will be the more or less arduous according to the closer or more distant relations that subsist between the two countries. Of this kind of relation, I see very little between the French and English, especially between the French of the times of Corneille and Racine, and the English of the days of Shakespeare. I do not know whether things be much changed since our horse-races on the plains of Neuilly, but I know well that the object of the English Stage has always appeared to me hitherto to differ *in toto* from that which ours has in view. The whole endeavour of the one seems to be to excite the most ardent sensations; all the efforts of the other seem directed to recalling them

with mildness, and giving them their natural bias. One seems only occupied with endeavouring to give a high degree of excitement to the character and manners of the nation; the other with endeavouring to soften them. The one supposes a sort of *vis inertiae* in the imagination, which requires to be roused by violent and extraordinary shocks; the other seems to presume a great facility, of receiving all kinds of external impressions, souls naturally sympathetic, and consequently very much disposed to imitate whatever strikes their feelings warmly. If these differences are really as great as they appear to be, how is it possible that the theatre of the one nation can ever suit the other? —I will say more; might not the same pictures that the one may see without danger, however terrible and frightful the truth may be, if exhibited to the other, risk the producing very ill effects, not merely attended with inconveniences and objections, but wholly adverse to the moral end proposed by the scene.

The observations we have here ventured to make, are not however offered with a view to throw any obstacles in the way of our feeling what resources a true dramatic genius might draw from the English theatre to enrich our own. M. de Voltaire has given an example of this, and there is not one of his examples which may not be considered as a model. It is impossible not to see that some of the greatest beauties in his *Death of Cæsar* are borrowed from Shakespeare; neither

can it be doubted that the germ of the character of *Orasmin* is to be found in that of *Othello*.

If this article did not already exceed the bounds we have prescribed to ourselves, we might here quote several passages from *Zaïre*, which appear clearly imitated from the English poet. And why should M. de Voltaire not permit himself the same licence that Corneille and Racine have ventured to take?—If he have since said so much against the work, of which he availed himself so well, it was without doubt to prevent others doing what they would not have done with the same dexterity as himself; and in this perhaps he has judged extremely right.

M. Rigouley de Juvigny, and M. Imbert have written pamphlets and even volumes to prove that Piron was one of the greatest men France ever produced; and M. de La Harpe has written several pages to shew us that these pretensions are very little exaggerated;—but M. de La Harpe had his reasons for this. No one of these gentlemen however has attempted to account for the immense difference there is between the *Metromania* and all the other works of Piron, though this extraordinary disparity is a subject well worthy the attention of the curious. An anecdote, which we have very recently heard, will contribute towards throwing some light upon the matter. Some persons, who, from their situations, are very much in the way of knowing the secret histories of the theatres,

have assured me that the *Metromania* was, in the original, very different from what it is at present; and that when it was refused by the players, its rejection was highly merited. Yet however defective the piece then was, Mademoiselle Quinault and her brother, who had both a great deal of taste and discernment, perceived in it the germs of a very excellent piece, and accordingly engaged the poet to correct, nay, almost to re-write it; one scene was altered at least twenty-times over. Mademoiselle Quinault had acquired a great ascendancy over Piron; and, by a little management, she allured him into making all the sacrifices requisite for bringing the work to perfection. Although anecdotes of this kind are always questionable, yet the truth of this is strongly supported by many corroborating circumstances. It is so much the more probable, since what constitutes the very essential difference to be found between this and Piron's other works is, that all the others are so remarkably deficient on the score of taste and propriety; and these are the very defects which would be most probably corrected by the advice of a friend endowed with taste and judgment.

May, 1776.

Although the times are much changed, although the present state of manners, and the present political ideas have very sensibly diminished the influence of the most illustrious families, and the honours paid to them, yet the spirit of the

French Nobles is not in the smallest degree abated ! What the Duchess of Fleury said some months ago, in a numerous assembly, savours very much of the loftiness of ancient times. She was talking with much warmth of the manner in which M. Turgot had attacked some of the most essential rights of the Nobles. Madame de Laval maintained, that they had no reason to complain of a thing which the King only required, after having set the example himself ;—he, from whom alone, the Nobles derived all their lustre, nay, their very existence. “ You astonish me,” answered the young Duchess. “ Whatever respect I have for “ the King, I never considered myself as indebted “ to him for what I am. I know that the Nobles “ have often made sovereigns, but although you “ have talents as distinguished as your birth, I “ defy you to point me out the King who ever “ made Nobles.”

Since the death of Mademoiselle de L’Espinasse is considered as an event of moment in the literary world, although she has left no work as a monument of her literary talents, at least none that is known, it would be a great omission not to give it a place in these Memoirs. Destitute of fortune, without birth, and without beauty, she had yet drawn around her a numerous society of persons of various descriptions, all assiduous in their attentions to her. She was always at home for the reception of her friends, from five in the

afternoon till nine. Here a number of chosen persons of various descriptions were sure to assemble, men of all ranks in the State, the Church, and the Court, foreigners, military officers, and above all, the most distinguished among the literati. It is agreed on all hands, that if the name of M. D'Alembert, with whom she lived, first attracted them to the house, she was the magnet that retained them. Devoted entirely to keeping up this society, of which she was the soul and the charm, all her particular tastes and connections were made subservient to it. She scarcely ever went to the theatre, or into the country, and if, by an extraordinary chance she was not to be at home in the evening, it was made known beforehand to all Paris. Her enemies reproached her very absurdly, with meddling in a thousand things with which she had no concern, and especially with having promoted by her intrigues, that philosophical despotism which M. D'Alembert was accused, by the cabal of the devout, of exercising over the French Academy. But why should not women who rule almost every thing in France, exercise their authority also in deciding upon literary honours? Is it more difficult to make an Academician than a minister, or the general of an army?—And why refuse our admiration to an unprotected woman, who owed her power and distinction entirely to her talents, and the resources of her own mind.

M. Dorat, who conceived that he had ground of complaint against her, formed the plan of re-

venging himself in a piece which he entitled, *The Trumpeters*.* This comedy, had it ever been acted, would probably have made no less noise than that of *The Philosophers*, but it has hitherto slept quietly in the author's port-folio. He has, however, read it to many people, and it is agreed to be written with more liveliness and interest than most of M. Dorat's comedies. The hero is a young man who is to be initiated into the mysteries of the modern philosophy, and who is accordingly instructed in the means by which he may the most readily attain to great celebrity. M. d'Alembert and Mademoiselle de l'Espinasse are of course prominent features in the piece. One of their most zealous admirers is an old courtier, who is very hard of hearing, before whom the plan of a new tragedy is read, and seeing all the rest of the company in extasies, he cries louder than any of them:—*Ah! this is indeed real comedy!* As M. Dorat did not bring out his piece while Mademoiselle de l'Espinasse was alive, it is to be presumed, that it will not be produced at all, that he will generously make this sacrifice to her memory; at least, it will hardly be brought out while he continues to aspire at the honour of a seat in the Academy.

All the reports which have been circulated by envy and malignity against Mademoiselle de l'Es-

* Not the players upon the trumpet, but the *Trumpeters* of each other's fame.

pinasse, have not destroyed the reputation she always enjoyed for superior talents and wit. Never was any one more calculated to shine in company, she possessed in the most eminent degree that art so precious and so difficult to be acquired, of bringing forth the talents of others, and leading them to contribute their share towards the general conviviality, without the least effort on her part being apparent. She had uncommon address in making persons with very different and even very opposite turns, amalgamate and draw together in company, with as much appearance of unison and harmony, as if they had no sentiments, no ideas, but what were common to both. If conversation began to flag, by a single word thrown in with judgment, she would reanimate it in an instant ; or if it had run too long upon one subject, so that it began to be worn threadbare, with a word she turned it, and it became more brilliant than ever. No subject appeared foreign to her, there was none with which she did not seem pleased, and that she could not render agreeable to others. Politics, religion, philosophy, news, stories, nothing was excluded from her *conversazioni*, and thanks to her talents, the most trifling anecdote found in a perfectly natural manner, the exact place and attention it deserved. Novelties of every kind were collected at her house, and at their very first appearance, and though general conversation never languished, every person who wished to entertain each other apart from the rest,

were at full liberty to do so. The genius of Mademoiselle de l'Espinasse was, in short, present to every thing, and it might well be said, that the charm of some invisible power was constantly attracting all particular interests towards the common centre.

In order to carry the art of conversation to such a point, it is doubtless not sufficient to be born with great talents and readiness of mind, and with a considerable pliancy of character, a person must by an early intercourse with the world, have been thrown into such a situation as would call forth and form those talents. This was the case with Mademoiselle de l'Espinasse. In the house of the Marchioness du Deffand, whose companion she was for several years, she had every opportunity possible of improving her talents, and perhaps she would never have had the misfortune of quarrelling with her patroness if she had not succeeded in improving them, but too well. What however renders it probable that if jealousy, on the part of Madame du Deffand, had any share in the quarrel, there were other reasons combined with it, that Mademoiselle de l'Espinasse is much more regretted by her acquaintance than her friends. Can it be possible for any one at the same time to possess the highest talents and the highest virtues.

The name that this lady had taken is one by which she was always well known in France, though it is not her own. She was the natural daughter of Madame d'Albon who never dared to acknow-

ledge her, and from whom she never would consent to receive any favour after she was arrived at an age to be sensible of the value of that which was refused her. The lessons of M. d'Alembert, the example even of his courage, could never console her for the misfortune of her birth;—She was born with uncommon sensibility of nerves. Although her countenance was not one that ever appeared young, and although she was past the age of love, it is generally believed that she has fallen the victim to a hopeless passion; this was said to be the fifth or sixth affair of the kind that she had had in the course of her life. Judge then if there be more security against this passion in philosophy, and among philosophers, than amid the walks of beauty and the great frequenters of them.

Mademoiselle de l'Espinasse's Will appears somewhat extraordinary. She has left her furniture to M. d'Alembert, locks of her hair to all her intimate friends, and the payment of her debts to the Archbishop of Toulouse. Since her death and only since that time it has become known that Madame Geoffrin made her an allowance of a thousand crowns a year; this was her sole means of subsistence.

In the speech lately delivered by M. de La Harpe upon his admission at the French Academy, he gives a definition of a man of letters, which I cannot forbear citing as perhaps scarcely inferior to some of the finest passages that grace the eulogiums

of Fenelon or of Racine. It forms, as it were, the exordium of the speech.

“What then, Gentlemen,” says he, “is a man
“of Letters?—He is one whose principal profes-
“sion is to cultivate his own reason that he may
“improve that of others. It is in this species of
“ambition, which is peculiar to himself, that he
“concentrates all the activity, all the interest
“which other men divide among the various
“objects that alternately engage their attention and
“fix their minds. Eager to extend and multiply
“his ideas he remounts into past ages, and makes
“his way among the scattered monuments of anti-
“quity, to collect, amid traces often nearly effaced,
“the soul and the thought of the great men of all
“ages. He converses with them in their respective
“languages, which he afterwards employs to embel-
“lish his own; he traverses the domains of foreign
“literature, the honourable spoils of which he
“brings back to enrich the treasury of his own
“country. Blessed with those happy organs
“which inspire him with a passion for the fine and
“the true in every way, he leaves to narrow and
“prejudiced minds those vain efforts which would
“bend all talents and all characters to the same
“level. He enjoys the fruitful and sublime varieties
“of nature in the different means she has bestowed
“upon her favourites to charm, to enlighten, and
“to serve mankind. It is to him especially that
“nothing good or laudable is ever lost; it is for an

“ ear like his that Virgil has constructed his verses
“ with such a charm, with so much harmony; it is
“ for a judge blessed with so much sensibility that
“ Racine has illumined with so mild a light, the
“ inward recesses of the tender heart, that Tacitus
“ has exhibited by means of lights so terrific, the
“ profound depths of the tyrant’s soul; it is to him
“ that Montesquieu addressed himself, when he
“ pleaded for humanity, and Fenelon, when he
“ embellished virtue so highly. To him every
“ truth he acquires is a real conquest; every chef-
“ d’œuvre a true source of happiness.”

M. de La Harpe succeeded to a chair in the Academy by the premature death of M. Colardeau. This latter had been elected an academician but did not live to take his seat. It fell to the lot of M. Marmontel to reply to the speech of M. de La Harpe, mentioned in the preceding article; in this reply he adverted to the death and character of M. Colardeau, in the following terms.

“ That a young man on whom heaven had
“ bestowed no other blessing but talents—what do
“ I say? to whom heaven had sold so dear the
“ rare talents of the mind, with which he was en-
“ dowed; those superior faculties of the soul; that
“ delicate organisation, an organisation to which,
“ perhaps, he was indebted alike for the brilliant
“ vivacity of his imagination, for the exquisite re-
“ finement of his taste, and for that sensibility
“ which spread such a charm over his writings;

“ that to this young man, to whom letters supplied
“ the place of every other good, even of health ;
“ who, like Orpheus, found them even suspend
“ his pains ; who had no other consolation in his
“ afflictions, no other hope, no other ambition, as
“ you know, Gentlemen, but to secure the voice of
“ posterity by securing your’s ; who solicited as
“ the recompense of his many nights of painful
“ watching, the honour of a seat among you ;
“ who turned his dying eyes towards that place
“ which waited to receive him, and of which you
“ had judged him worthy ; that this unfortunate
“ young man should expire, upon the very thresh-
“ hold of the sanctuary, stretching out his arms
“ towards you, without being permitted by remorse-
“ less death to enter ; this is a misfortune the more
“ cruel, inasmuch as it has been hitherto without
“ example.

“ His amenity, his candour, that amiable
“ weakness shall I call it, that defect so interesting
“ when it does not go the length of becoming a
“ vice, when it only proceeds from the delicacy of
“ a tender heart, simple and docile to the move-
“ ments of goodness ; his character, in short, at-
“ tracted every one towards him. The art of imi-
“ tating was his to a peculiar degree. Neither the
“ monotonous sadness of the gloomy sketches of
“ Young, nor the pure and brilliant colouring of
“ the prose of Montesquieu, nor the charm which
“ the verses of Quinault had substituted to the il-
“ lusions of those of Tasso in the Opera of Ar-

“ mida, nothing intimidated him. He had studied
“ so profoundly, and with such assiduity the re-
“ sources of our language, and the means of giv-
“ ing it more pliancy and grace in its varied move-
“ ments, that the difficulties to be conquered were
“ to him a new advantage, and what would have
“ driven another to despair, only presented him
“ with a fresh stimulus to exertion. Nothing was
“ more worthy of his talents than the poem of
“ *Jerusalem Delivered*, which he had conceived the
“ design of translating into verse. He had already
“ sketched the first books, when he learnt that one
“ of us, M. Watelet, was occupied upon the very
“ same thing. From that time he renounced it.
“ The person to whom he shewed this piece of
“ respect, would fain have declined it, but M. Co-
“ lardeau, more anxious to establish his character
“ for urbanity, than for poetry, came off the victor
“ in the contest of generosity. On his death-bed
“ he recollected that he had not destroyed his trans-
“ lation of Tasso, and he feared that his friends, in
“ their eagerness to collect all the fruits of his la-
“ bours, might be tempted not to execute the sen-
“ tence he had passed upon it. He, who of all
“ men living, resigned himself with the most en-
“ tire confidence to his friends, for the first time
“ dared not trust them. He felt that to destroy
“ any of his writings might be an effort beyond
“ their courage, that it was a task reserved to him-
“ self alone. Dying as he was, he rose from his
“ bed, and, as if re-animated, when the question

“ was to perform an act of conscience, seizing the
“ paper with his almost powerless hands, com-
“ pleted his sacrifice. The genius of M. Colardeau
“ was the friend of tranquillity, he delighted in
“ solitude, but it was a mild and pleasing melan-
“ choly that he loved. The songs of the birds
“ were to him the most delightful of all melody,
“ he would pass whole hours in listening to them.
“ *Listen*, said he, one day to a friend who was
“ with him, *listen! how sweet is the voice of the*
“ *nightingale, how melodious are her accents!*
“ *such ought to be my verses.* The songster of
“ the spring was the only rival of whom he per-
“ mitted himself to entertain any envy: *Criticism*,
“ said he, *makes me so miserable, that I never*
“ *could have the heart to exercise it towards any*
“ *body.*”

*Letter from Madame d'Epinay to the Abbé Ga-
liani.*

June 29, 1776.

Certainly, my dear and charming Abbé, our correspondence is of a very singular nature. We exchange every week letters of three or four pages in which there is nothing but *I am well, I am ill, I am gay, I am sad, it is hot, it is cold, such an one is gone, such an one is come*, and the like. We are, however, as well satisfied with ourselves as if we were princes, and give ourselves credit for all possible liveliness and wit. If by chance a letter does not arrive duly, there are such complaints,

such outcries, it seems as if some dreadful disaster had happened. Do you know that I begin to think we are much happier than we suppose ourselves? Since you are solicitous about my health know that it is in the best state possible, that it is travelling very fast towards the *robust*; to give you a proof of it, I can add that I begin to resume, not indeed my labours, but the habit of *thinking*, and if this state should continue I do not despair of being able to proceed in my *Dialogues on Education*. I must impart to you some ideas which, in my *thinking* moments, have come into my head. I have asked myself why all the animals, who certainly have hitherto remained our most humble servants, think proper to be born with the perfectibility belonging to them, while the human race labour from the moment of their birth, quite to their death, without ever obtaining that of which they are capable; and this speculation was followed by proposing to myself the question whether the advantage was on our side or theirs? Before I tell you my answer I must inform you that having proposed my two questions to a man of great cleverness and intelligence, to a *savant*, in short, instead of solving the problem, he said: *Read a book which Bordeu has just published.*

Read! I read! I exclaimed. *Never. Facts as many as you please, but as to reasonings I never read farther than my own head. All that I know has been the result of my own reflections, and what I do not know I must find out.* In truth, my good

Abbé there are moments when I am vain enough, mad enough, to think that I have found out the world. I have not, however, been able of myself alone to invent a satisfactory answer to my first question. I have said, it is that every species of animals is occupied only with what belongs to itself; but that did not satisfy me. I mentioned it to the philosopher (to whom, by way of parenthesis, you owe an answer) when he said: *This subject has more than once occupied my mind. It seems to be that each species of animals has some predominant organ by which alone it is directed, and that man has all that belong to him in a degree and combined together, the head and thought being the centre of all.* As to the other question, which side has the advantage, I do not hesitate to decide for the animals; they have neither the fear of death, nor the love of riches; for riches, indeed, they have no occasion.

Why is not man born, like other animals, as perfect as he is ever intended to be?

This problem is so little a speculation of mere curiosity, that on the solution of it, depends some of the most important points in physics and in morals. Whatever desire Jean-Jacques may have had to bring mankind back to the charming state of quadrupeds, he has been forced to agree that the faculty of constantly advancing in his attainments, establishes a very great and specific

difference between man and all other animals. It is in this faculty that he finds the fatal source of all our errors, of all our troubles, of all our depravity. The most sublime *thinker* of the last age, Pascal, has founded his system entirely upon this distinctive quality of man. "We are born," says he, "in misery and weakness, this is the proof of original sin; we are born with the desire and the means of improving ourselves, this is a proof of the happiness to which we were destined, and which we are to find in another life."

Before we seek to resolve the question, let us first endeavour to define it clearly. Is it absolutely true that animals are born with all the faculties they are capable of possessing? Is it not evident, in the first place, that those are to be excepted who have been ill-advised enough to associate themselves with us. Do not those on whom we are constantly making war, acquire a degree of foresight which they would otherwise never have attained? Do not those who have occasion for address or artifice to procure their subsistence, or insure their safety, become, through experience, more cunning and more adroit. In short, if things are well examined, will it not be found that it is the same with regard to this perfectibility, as with all the faculties we enjoy; we only differ from other animals in the more or less, in the less or more. Who can assure us that the ants, the bees, the beavers, have always lived in societies, as we see them live at present.

It is evident that man is infinitely superior to

all other animals, both by the general system of his organisation, and by the happy use that experience and society have taught him to make of his powers. What then decides the degree that he is to attain in his progress towards that perfection which seems exclusively to belong to him, at least under two striking relations? It is that, in the first place, the termination of this progress is at once vague and distant; and in the second, that its advance is slow, in some cases almost imperceptible! Will not the extreme difference to be remarked between the growth of man and that of other animals be sufficient of itself to explain the enigma. Of all organized beings man is, beyond dispute, the creature whose powers grow and unfold themselves at the slowest rate. Half the time destined for the bounded circle of his existence is passed in being born, and the other half in dying. The degree of excellence he may hope to attain, though it cannot be determined with absolute precision, is decided to a certain point, for the species, as well as the individual, and arrived at this degree we have always seen him either forced to stop or condemned to retrograde. What are we to conclude from this?—That man is of all organised combinations the most ingenious, the most complicated, the most perfect, but, at the same time, the slowest in its formation, the most subtle, and the most frail. The great suppleness which preserves his fibres during so long an infancy, the gradual, but slow and almost imperceptible progress of his growth, render him un-

doubtedly more proper than any other animal to receive the different forms and modifications of which his nature is susceptible; they render him consequently more proper than any other to participate in the advantages and inconveniences of education and society.

I think, as the Abbé Galiani has said, that animals have for the most part some predominant organ by which they are governed, and which exclusively determines the nature and degree of their instinct. I do not, however, believe this rule to be without exception, and I do not know whether the majority of mankind would not, in this respect, resemble the animals, if they were to remain insulated in the forests. It is very certain that, even denaturized as we are at present by our social institutions, we not unfrequently meet with men who appear led on entirely by some invincible ascendant, which impels them to apply to some particular thing, so that they are wholly incapable of applying to any other. It is a wager of a hundred thousand to one, that if La Fontaine had not written fables, and Gessner idylls, neither the one nor the other would ever have done any thing.

Be this as it may, it cannot be denied that the ideal perfection of man consists only in the more exact proportion of all his powers, in the more constant and more varied use of all the faculties he has received from nature, or been able to acquire by genius and labour. Such is at least man in society, such is the citizen of Plato. Whoever, in

order to devote himself to one single object, neglects all others, is a sort of monster in morals, and may become a being very pernicious to society; it is not, therefore, astonishing that the first of all legislators banished artists and poets from his republic.

It must be owned, that men who have only applied themselves all their lives to being beaux-esprits, or who have devoted themselves to any particular art, are rarely good for any thing else. Madame de Tencin, in calling the literati who formed her circle her animals, made use of an expression much more natural, much more philosophic, than people in general might be tempted to allow, particularly when it is recollected, that among these animals were included Fontenelle, Fenelon, and Mairan.

This brings to my mind an anecdote of M. de Montesquieu, which could never have been expected of his philosophy, and which his good friend, the Abbé Quesnel, has often related to me. The latter was requested by him, when he went to his seat in the country, to watch over the education of his son, whom he had just placed at the college of Harcourt; at his return to Paris, his first anxiety was of course to see the Abbé, and learn of him how the young man was going on. He asked him first concerning his manners?—They leave nothing to be desired.—His character?—Mild and engaging; he is beloved by all his companions.—Thus far the Baron's paternal affection was highly

gratified, when the Abbé, desirous of gratifying it still farther, said that his masters were exceedingly pleased with his application, that he shewed a great taste for science, particularly for natural history, in which he had made a very great progress for a youth of his age. M. de Montesquieu, at hearing this turned pale, and threw himself into a chair with all the tokens of the deepest despair. "Ah!" my friend," he exclaimed, "you martyrise me—all my hopes, then, are at an end. You know the plans that I had formed for this child, the post to which I had destined him; but 'tis over, he will never be any thing but a man of letters, an original, like myself—we shall never be able to make any thing else of him." A part of the prediction was accomplished, the young Baron de Montesquieu lives in obscurity in the country, occupied with butterflies and other insects, and with masses; for, with his taste for natural history, he unites a devotion extremely precise, and carried somewhat to extravagance.

It would be undoubtedly time to return to our subject, but after the digression we have made, it is better to wait for the Abbé Galiani's answer.

The true cause of Racine's disgrace at court is but little known. It arose from the following circumstance. This poet was often invited to the private suppers of Louis the Fourteenth with Madame de Maintenon. At one of them, the conversation turned upon Moliere's comedies, when it was ob-

served by some one present, that his first pieces were full of scenes very indelicate and offensive to good manners. Courtier as he was, Racine was, perhaps, for the first time in his life, led astray by a fit of absence, for he said with some eagerness, *'Tis very true, that miserable animal, that hackney coachman, Scarron, had spoiled him entirely.* This imprudent remark made an impression upon Madame de Maintenon, which she could never forgive, and which rendered him much more odious in her eyes than his Jansenism, or his Memoirs. This anecdote I received from Madame du Deffand, who had it from the best authority.

For some years we have seen the most perfect union, the most affecting harmony subsist between France and England. Never could two neighbouring and rival nations have established a more delightful intercourse of trade in fashions and follies. If our swords, our gardens, our carriages, must all be English, Great Britain has been no less wild after our feathers, our flowers, our trinkets, and ornaments of every kind. These sapient islanders admire our cooks no less than we admire their philosophers; they translate our dramas and pamphlets, as we translate their novels and voyages. If their young lords come and ruin themselves in France, for the sake of our princesses at the opera, our young dukes, in their turn, ruin themselves in England with the horse-races. It is thus that ancient enmities are forgotten; it is thus

that by degrees those barbarous prejudices, which prevent nations reciprocally civilizing and instructing each other, disappear.

We see with much grief of heart, that a harmony so desirable and so precious, is in great danger of being interrupted, and that by a circumstance which, at the first glance, seemed rather calculated to draw the union still closer. It is this unfortunate translation of Shakespeare which is likely to raise the storm. M. de Voltaire, although he had undoubtedly more reason than any one to rejoice in the new honours paid to this great man, could not learn without indignation that the French had had the meanness to sacrifice to a foreign idol the immortal crowns of Corneille and Racine. His patriotic resentment had already broke out with some warmth in the letter to M. d'Argental, which I had the honour of sending you last month. But in a matter of this importance, he thought it not advisable to trust solely to the zeal, somewhat too pacific, of his *dear angel*, and he has just made an appeal to the authority of the French Academy itself. Ought not this measure to be regarded as a formal declaration of war? It is difficult to foresee what will be the consequences, but they may be exceedingly important. The idolatrous worship paid to Shakespeare by the whole English nation is well known: will they permit the French Academy quietly to discuss the title he has to this idolatry? will they acknowledge the competence of this foreign jurisdiction? will they not seek to form

a party even in the bosom of our literature? Can it be forgotten how many quarrels of this kind, and upon subjects less interesting, have produced hatred, fury, sects. The minds of men are already in a great fermentation. On the one side they are going to translate *Mrs. Montague's Apology for Shakespeare* into French; on the other, M. de La Harpe, always inspired with the same zeal, is occupied upon a critical examination of *Othello*, not only of the conduct of the piece, but of the style both of the original and the translation, though he does not understand a word of English. What does that signify?—When, about fifty or sixty years ago, a dispute arose about Homer, were those who took the side against the Greek poet any better acquainted with the language in which he wrote?—Not a bit—genius supplies every thing.

LETTER upon *Jean Jacques Rousseau*, addressed to
a *German Princess*.

The name of Rousseau is celebrated all over Europe, but his life at Paris is obscure; one scarcely knows that he is there. He wished to fly mankind, and mankind have forgotten him; nobody ever made a greater mistake than he has done, for he only avoided his species, with a view to being the more eagerly sought by them. Rousseau little knew the public of Paris: here, in order to attract curiosity, that curiosity must be incessantly awakened; either the person himself, or his works, must be constantly before the public; above

all, before those among the public who are the trumpeters to the rest, I mean the men of letters and the great. Whoever is desirous of seeing the public attention turned towards him, must be always in action, always presenting himself before them in all possible forms. This is the principle which calls forth M. de Voltaire's activity—the secret of his ambition. At the distance of a hundred leagues from the capital, he only exists for her, and in her. Every week he sends some little pamphlet to Paris by the post, and expects the news of its fate the week following. Sixty years of glory do not satisfy him sufficiently to permit of his allowing himself any repose. It is not enough for him to have been the hero of the age, he would also be the novelty of the day; because he is well aware that the novelty of the day often eclipses the hero of the age: he knows, that to the idle, restless, and disdainful crowd that fill this vast city, composed of writers and readers, the present is every thing, the past nothing. Judge whether Rousseau, who has vegetated in silence and in a retreat for ten years, can attract attention upon the tumultuous stage of our literature, where new scenes and new actors are introduced at every moment. On arriving at Paris, he shewed himself several times at a coffee-house, and the people crowded to see him: he might at present walk in the Tuilleries, or upon the boulevards, at the time of the high mall, and not a soul would know that he was there. You were led into an error, when you were informed

that he was made librarian at Choisy; he was never thought of for the place.

You will perhaps ask whether this indifference to his person has extended itself to his works? No; they are always read with pleasure, and I believe always will be so. The enthusiasm which they excited at first has given place to the tranquil judgment of enlightened men; they see where he is defective, but they will always feel his beauties. Neither the profound reasoning of Montesquieu, nor the charming vivacity of Montaigne, are to be found in his works, though he often endeavours to imitate the latter; nor can they boast the brilliant and rapid style of Voltaire, with his purity of taste: indeed, the two ought never to have been put into comparison. He has often, however, a natural and interesting warmth in his writings, with an energy of feeling and expression that belongs to himself alone. He is very unequal, and frequently diffuse, but in general the fluency of his style nourishes, if I may say so, the heart and mind, without fatiguing them. He often sports with truth and with the reader, and his systems and plans, taken in a general point of view, scarcely ever deserve any other appellation than brilliant errors; but he always brings forward, at the end of a false principle, a number of important truths, which ensure his pardon. In reading his works, we must think very little of the main question, and seize all the accessory beauties that present themselves; this is to read as he wrote. Although the

tendency of his works has been much condemned, it is certain that his morality is very fine, very affecting, and that it inspires the inmost recesses of the heart with a sentiment of, and respect for, virtue. Lively imaginations always feel with ardour the subject they treat, and employ, in painting the good and the beautiful, the same energy which leads them sometimes in practice to deviate from their principles.

If we consider every one of his writings separately, it will be found that the work which first established his reputation, is that which least deserved fame. His *Speech*, crowned at Dijon, is nothing but an elegant declamation upon a subject, which in itself was a mere sophism. It is not to be made a question, whether literature and science corrupt the morals; the idea is revolting to common sense. It is ridiculous to imagine that the heart is corrupted, by endeavouring to cultivate the reason. Man is not corrupted, because he is enlightened; but when he is corrupted, the light he has acquired, which ought to increase his virtue, may be perverted into the means of adding to his vices; as there are certain nourishing kinds of food, which give additional vigour to the healthy man, but which kill those already sick. It was necessary to prove that corruption has always come in the train of power and learning, because it is in the nature of man, and, above all, of social man, to employ force in every sense. Prosperity and power must have multiplied at once the means of knowledge

and of corruption, as the heat which makes the sap circulate, forms at the same time the vapours that produce storms. The subject thus considered might have been very philosophical, but the author of the *Speech* only endeavoured to be singular. It was the advice given him by Diderot. *Which side of the subject do you mean to take?* said he to the Genevese, when he was to compose his speech on this question for the Academy at Dijon. *In favour of letters*, answered Jean Jaquès. *'Tis the asses' bridge*, replied Diderot: *take the other side, and you will see what a noise your speech will make.*

Diderot was right, the *Speech* did make a great noise. The thesis had so much the more applause, as it was at first very ill controverted. The Genevese conquered with the weapon of ridicule an adversary who defended the right side very clumsily. The discussion, besides, produced a greater effect than the speech; Rousseau had got into his element, which is disputing. An antagonist at last started, M. Borde of Lyons, who wrote with great spirit and eloquence, but by that time the contest began to be worn out; the public paid little attention to the new champion, and Rousseau answered no more.

Such, however, was the effect produced by the dispute upon the mind of Rousseau, that the opinion he had defended, which was not originally his own, and which he had ostensibly embraced, for the sake of appearing singular, from having been supported, was at length adopted by him.

After having begun by writing against letters, he grew out of humour with those that cultivated them. He had already a certain taint of sourness and jealousy with regard to literary men. This first success, greater than he had any reason to expect, made him feel his own strength; and those faculties, which had been smothered by twenty years of obscurity and misery, now began to burst out. These twenty years, passed as a sort of non-entity, tormented his pride in the height of his present enjoyment. He remembered, that having been clerk to M. Dupin, he was not permitted to dine at his table on the days when the literati assembled there, and he entered the field of literature, as Marius re-entered Rome, breathing vengeance, and remembering the marshes of Minturnæ.

This disposition gave occasion to the *Discourse upon Inequality*, stronger with regard to matter and style than his speech at Dijon, but equally paradoxical, equally inspired by a hatred of learning, and tending to prove, that every man who thinks is a depraved animal. Such absurdities can never please any persons with right minds; but his vein of satire always amuses and fastens itself upon the reader: it is the conversation of a savage, who amuses polished men by the odd phrases with which he abuses them.

His propensity to satire found a fine field on which to indulge itself, in the quarrel of the buffoons, which produced the *Letter upon Music*.

This work, replete with good principles, has no other fault than pushing them too far. Rousseau, indeed, often brings to the mind what Tacitus says, that it is a very rare talent to set bounds to truth and wisdom, *tenere sapientiæ modum*. It states very clearly the defects of our music, but it adds that we cannot have any. At the same time he composed the *Devin du Village*, the music of which is full of grace, and perfectly melodious. Since that time, the compositions of Duni, of Philidor, of Montigny, and, above all, the enchanting music of Gretry—music which has been performed all over Europe, where before nothing was known of French music but the airs that accompanied their dances—the performances of these composers have, it must be allowed, fully refuted Rousseau. It is very probable, however, that his opinion remains unchanged.

After having proscribed the opera, he next attacked the French theatre, and laboured to prove that if the one was only calculated to inspire *ennui*, the other was no less calculated to corrupt our morals. Two very distinguished writers undertook the defence of the stage, D'Alembert and Marmontel; their apologies are good, but one would rather be in the wrong, after the manner of Rousseau.

At length, after so many different excursions, he entered upon a new career, and combined his philosophy, his quarrels, and his loves, in a sort of

work which is, of all others, the most sure to find readers, in a novel. The *Nouvelle Héloïse* appeared, and was read, or rather devoured, with an incredible avidity; the female part of the community passed whole nights, which they thought could never be better employed, in reading it, and were dissolved in tears. It is there that he has ventured upon what would not have entered into the imagination of any other novel-writer, to make two lovers happy before the end of the first volume, when three other volumes remained; any one, but himself, would never have known what to do with those three. It is very certain that the work, notwithstanding its occasional tediousness, notwithstanding the frequent declamations, the improbabilities, the excrescences, draws the reader on to the end; but it is also impossible not to acknowledge, that upon a second reading, nothing remains of this undigested mass, except a few passages of a very superior nature, full of passion and philosophy. The rest can only please young heads and women, to whom every thing is good when the question is of love. It cannot be denied that the action languishes from the beginning of the second volume; that many of the letters are very moderate, and written in a very bad taste; that the marriage of the heroine is revolting; that the character of Edward is a caricature, and his amours in Italy an enigma; that Clara is a feeble imitation of Miss Howe; that the invectives against the French opera are carried to a height perfectly ridiculous; that

the satire of French manners is full of falsehood and exaggeration; and that, on the whole, the *Nouvelle Heloise* is a bad novel, and a middling book, in which there are some very fine passages.

Emilius is a higher species of writing: it is, of all the works produced by Rousseau, that in which he has written with the truest eloquence, and introduced the most genuine philosophy. Although the plan of education he proposes be carried somewhat to excess, as every thing is with him, it is impossible not to acknowledge that there is much in it to be commended. He borrows the ideas of Locke upon infancy, but Locke only reasons, Rousseau persuades. In many respects he has made a sort of revolution, which in philosophy, as well as in matters of taste, is always a cause of triumph. His characters are interesting, and the diction has great sweetness. Whoever has children to educate, will gain much by reading *Emilius*; and the profession of faith of the *Savoyard Curate*, which is not a very good treatise on philosophy, is an excellent lesson of toleration.

I confess, with regard to the *Social Contract*, that the strange manner in which terms in politics are employed, twisted from the ordinary sense given to them, the affectation of calculations and geometrical analyses, the obscurity and the dryness of the style appear to me to smother some useful truths which might be found in it. It is, in fact, nothing but a commentary, and that a very confused one, upon *Locke on Civil Government*. The

Letters from the Mountains are only good to a Genevese. I do not mean to include here some passages of small importance, as that on *Theatrical Imitation*, another on *Perpetual Peace*, a *Fragment on Political Economy*, and others.

The best written work, the work most finished in all its parts, is the *Answer to the Archbishop of Paris*; it is in every way a chef-d'œuvre. It may be proposed as a model of discussion, of eloquence, and light pleasant raillery; it takes all tones, and does not misuse any. It is forcible in its dialect, pathetic in its movements, vehement without being violent, and full of raillery without being sarcastic. Nothing can be finer written than the *Address to the Porch of Surat*; few things in our language are of equal beauty.

We may again observe, that not having produced any thing which supposes a grand imagination, a vast plan, or profound views, Rousseau can never be brought into comparison with the two greatest men of our age, Voltaire and Montesquieu; both these have erected splendid monuments, which do immortal honour to their nation. With so many errors in his philosophy, and so much inequality in his style, he can only be called a man of genius, who deserves to be regarded as one of the most ingenious of sophists, and the most eloquent of rhetoricians.

He has written *Memoirs of his own Life*, which will not be the least curious part of his works, whether as a history or a romance. Those

who have seen them say that he very candidly acknowledges his faults and his errors, but that he is always interesting. In this case his self-love is gratified in every way. Rousseau undoubtedly must excel in writing of himself, if it be true that an author ought above all things to be very full of his subject.

You will perhaps be gratified with reading a letter written by Jean-Jaques, in 1761, to the woman who had taken care of him in his infancy, and who remained at Geneva. This which I send, is copied from the original; the letter has never been printed.

Montmorency, July 22, 1761.

“ Your letter, my dear Jacqueline, arrived to
“ rejoice my heart at a time when I was little in a
“ state to answer it. I embrace a moment of rest
“ to thank you for your remembrance and your
“ friendship, which are always dear to me. For
“ my part I never cease thinking of, and loving
“ you. Often amidst my sufferings I have said,
“ that if my good Jacqueline had not taken so
“ much pains to preserve my life when a child, I
“ should not have suffered so many ills when a man.
“ Be assured that I shall never cease to take the
“ most tender interest in your health and happiness,
“ and that it will always give me very sincere
“ pleasure to hear from you. Adieu my dear
“ and good Jacqueline; I say nothing of my
“ health that I may not distress you; heaven

“ preserve yours and grant you all the good things
 “ you can desire. From your poor Jean-Jaques,
 “ who embraces you with all his heart.”

(Signed)

“ ROUSSEAU.”

July, 1776.

The secession of Mademoiselle Dumesnil has not made much noise. She is not regretted, because she has been the object of regret for a long time, while she was yet to be seen continually. The memory of this actress will however live as long as the French Theatre endures. Never will Merope, Agrippina, Semiramis, be seen upon the stage without all who have known her calling to mind how admirable she was in characters of that description. She has contributed very little to the progress of the art, but she has cultivated it in a manner perfectly original.

Her talents have often been compared with those of Mademoiselle Clairon,—of an actress whom Melpomene will yet weep for a long time, for the loss of whom she can indeed scarcely ever be consoled. * It appears to me, however, that there is between these two great actresses the same kind of difference that an impartial judge will find between Shakespeare and Racine. If in the works of the one we find bold and striking beauties, the other is distinguished by a *tout-ensemble* infinitely more rare and valuable, by a perfection always well sustained. It is the very defects of the English poet, his inequalities, his trivial familiarities, his

monstrous dissonances, which shew off in a more striking point of view the brilliant strokes that sparkle all over his writings. It is the elegance, the perfection even, of the works of Racine which sometimes render the beauties in detail less conspicuous, at least to common eyes. Both were born perhaps with equal powers, with equal elevation of genius, but the one abandoned himself to the fire and ardour of his imagination, the other knew how to regulate the ebullitions of genius by skill and cultivation. The one is inimitable even in his defects, the other is a model to which few can ever attain, but in following whose steps even at a distance, it is impossible to go astray. If one carries off in triumph the suffrages of the multitude, even where they are not merited, the other charms alike both the multitude and the man of genius. His lessons, and his examples will be the eternal admiration of all great artists.

I present you now with a letter which appears to me of so curious a nature that it well deserves a place in these records. Setting aside the merit of the style, the warmth and *naïveté* of which are much to be admired, it will be found to contain a very masterly and very learned dissertation upon the dignity of a ballet-master. From it we learn that the Royal Academy of Music always preserves the same spirit, and that there is no institution in the kingdom more proud and more jealous of its ancient prerogatives. Such is the happy effect produced by

music in France. But is there not some reason to fear that a patriotism so respectable may diminish every day, considering the daily increase of our taste for *ultramontane* music, and the strange enthusiasm inspired by the Chevalier Gluck and other German composers. Madame Gardel will have no doubt of this, since in spite of her remonstrances, Noverre has just received from the managers of the Opera, the appointment of first ballet-master, and is even, according to a recent decision, to commence his career in a very short time with the pantomime of *Apelles and Campaspe*.

LETTER from Madame Gardel to the Marquis of
Amezaga.

I proposed myself the honour of writing to to you, Sir, to solicit you to procure me admission to the amphitheatre at the Opera, to which I have every possible claim, considering all that I have done in providing subjects, not to mention four of my children, two of whom support a very respectable situation there. But at present a more important object occupies me. O you! my ancient friend, who have ever been so at all periods of my life, fortunate or unfortunate, you can surely never have expected the event that I am now going to lay before you.—Who could believe that Gardel, who for nineteen years has been in the Opera at Paris, who has rendered himself cele-

brated there, who is so commendable for his great talents, for his exact attention to his duty, for his mildness, his obliging behaviour, who has sacrificed his own property (for he has spent twenty thousand livres, which were my fortune) to procure places, without number, as lucrative as they were honourable: that the administrators who made use of his credit to obtain favour from the Queen, should be capable of bringing underhand a stranger who has twenty times tried to hedge himself in at the Opera, and could not succeed. They could not then think of the injustice to displace, whom? the Queen's master, the director of the ballets at Court; cherished by the public, beloved by his companions, who for six years has composed the most charming ballets in the world. Every body remembers *Ernelinda* brought out at Court by him, which represented a siege. The Countess de Noailles did me the honour to say to me, that the Marshals of France enquired where Gardel had learnt the art of war, and that His Royal Highness the Dauphin had thought of nothing else all night, with a thousand other things as polite and obliging as possible. And now to see him treated as a child, a scholar!—They have dared to propose to him being successor to the Sieur Noverre, who would be a good model for him, who would give him good advice—they have dared to say this to Gardel, who in England is always called the *famous*, the *celebrated* Gardel.

My son is good, mild, humble, polite, and he must be imposed upon by a Charlatan.

The said Noverre arrives with one of those letters of recommendation (which is given like a ticket for a stage-coach) from the Empress to the Queen, saying that she wishes the man in question may be permitted to compose ballets, provided that does not interfere with the ballet-master—divine words! worthy the goodness and magnanimity of her Majesty's soul!—Her Majesty the Queen might be ignorant, as well as the Empress, that the place of ballet-master at the Opera is immoveable, like that of the first president, that it is hereditary from the first to the first dancer; that a stranger has no right to it, except in the case of abdication, as happened with M. Dupré.—But my son has no desire to give up his right, and become only a miller from having been a bishop; to be subordinate to a master from the country, and from Germany. Commonly these gentlemen come to Paris to improve themselves, not to give lessons to our great masters. The little Noverre has got too much ambition and self-sufficiency into his head. Thirty years ago, when he came to propose himself, he was sent off to the fairs to amuse the rabble with Chinese ballets. It was the favourite herself that had sent for him, but when Messieurs Laval and Lani made a representation of their rights, his Majesty, and even Madame de Pompadour, yielded to the justice of their

cause. The little man to make himself amends, went and ruined Mademoiselle Destouches, and the Prince of Wirtemberg, putting fire and flames into his ballets, which could not be kept up but at a very great expense; for as to dancing there is nothing like it, and that will not do for the enlightened public at Paris; they will soon be weary of these ballets, where that fine art is entirely neglected.

Pardon me, Sir, if I am detaining you so long, but it is a relief to my mind. I cannot bear injustice! though as to my son, what injury will it do him? he will be obliged to go into foreign countries, where all arms are open to receive him, and in a few years he will make a most splendid fortune at foreign courts. His dancing, his harp, his violin, his fine compositions, his amiable character will gain him countenance and distinction every where. Sir, I am as humble as my son, when justice is done me, but when I think others want to humble me, I lift up my head like a cedar; could any thing be finer than what Gardel said to these gentlemen. *How do you know what I can do? Try me for a year, and if I be really an ass, as you seem to think, if I do not in that time put union and œconomy in your concerns, if the public be dissatisfied with me, I yield, and will go and seek my fortune elsewhere. But confess that such a proceeding as this cries to heaven for vengeance!*

Adieu my dear Marquis, let us recal to our

remembrance the good times past. I am with the most perfect respect your humble servant.

GARDEL.

Pardon my incoherence, but my indignation is very great.

September, 1776.

As Alexander would only be painted by Apelles, it appears very natural that M. de Voltaire should chuse to be his own painter; that to efface for ever the recollection of the impertinences put forth by La Beaumelle, Freron, Desfontaines and many others, not to omit the original caricatures of M. Huber, our illustrious patriarch should think there was no means so effectual as to write his life himself. His *Historical Commentary upon the Works of the Author of the Henriade*, contains only an abridged notice of a part of his writings, for there are many which he has not thought proper even to mention; but on the other hand we find a very pompous account of his connections with the great people of the world, and a very edifying enumeration of his good works, with a collection of original pieces brought forward as proofs of them. Madame du Deffand, who cannot digest the author's not having once mentioned her in the work, says that he never wrote any thing worse, that it is a mere flat inventory of all his old rubbish. How rarely soever such a misfortune may happen to Madame du Deffand, she will probably now find that she is single in her opinion. The commentary

is full of most charming details, and is written in a style of uninterrupted gaiety. One can scarcely read any thing more light and airy as to the thoughts, or more agreeably written; and it is much to be doubted whether the work would have gained in any respect by having been written thirty years sooner.

M. Germain François Poulain de Saint Foix, born at Rennes in 1703, Historiographer of the Order of the Holy-Ghost, died at Paris, towards the end of July. Literature is indebted to him for several valuable works. His Dramas, although in a style very inferior to that of our first masters, display in many instances great ingenuity in their composition, and are written in a spirited and pleasant style. *The Oracle* and *The Graces* will long maintain their ground on the French stage. In his *Essays on Paris*, and his *History of the Order of the Holy-Ghost*, there is a great deal of very curious research, and a number of interesting anecdotes. M. de Saint Foix's style is in general simple, with great purity, as well as clear and natural. This is a merit which cannot be appreciated too highly, since the affectation of wit, the jargon of metaphysics, and pretensions to fire and genius, have made it so rare.

The character of M. de Saint Foix, formed a singular contrast to that of his writings. The author of *The Graces* was one of the most dry and uncouth mortals breathing. His adventure

with a Chevalier of Saint Louis is well known, how he fought with him about a glass of capillaire, and got a cut from his sword, yet still persisted in asserting that capillaire was miserable stuff. He had in the course of his life, perhaps twenty affairs of the same kind, upon equally important subjects, and though always unfortunate in them, nothing could correct so strange a mania :—a kind of mania not very common among Messieurs the Literati.

If his writings were in opposition to his character, they were not less inconsistent with his tastes. M. de Saint Foix's works of imagination are all written in a style of amenity and courtesy, but all his judgments in literature are severe to a very great degree, not to say unjust. He esteemed no works but those of a vigorous and austere cast. Corneille was his idol; Racine he thought had too much softness and sweetness. He had taken, I know not why, the most decided aversion to Henry the Fourth, and one of the last occupations of his old age, was to collect a great number of materials, which he said were to destroy the enthusiasm of the French for the memory of this good King.

At the first performance of *The Philosophers*, M. de Villemorien, one of the farmers-general, meeting M. de Saint Foix in the lobby, came up to him with a very eager air and said : “ *You have seen the Philosophers, Sir?—are they not very amusing?* ”—*Not so amusing*, answered our Breton Gentleman, in that drawling and uncouth manner so peculiar to him, *Not so amusing as Turcaret.*—

It will be recollected that Messieurs the Farmers-general had offered Le Sage a hundred thousand livres, not to have *Turcaret* played. But Le Sage, though in extreme poverty, preferred gratifying his revenge to making his fortune.

Since Saint Foix's death, a sixth volume of his *Historical Essays* on Paris, has been published. This new volume contains, like the others, some detached thoughts upon the points in which our manners, habits and customs are conformable with, or vary from those of other nations. It besides contains his *Turkish Letters*, and all that he published in different journals upon the curious story of the *Man with the Iron Mask*. The first part of this volume consists of only fifty pages, and among some curious anecdotes, there are many very common place things ;—things which moreover have no connection whatever with the principal object of the work. The public have seen with pleasure, a republication of the *Turkish Letters*. There is one among them upon the Regent Duke of Orleans, which contains some interesting details.

If the manner in which our Memorials for the Bar are written at present, is sometimes not very consistent with delicacy, and not without inconvenience as to domestic security, it must be confessed that it contributes wonderfully towards acquiring a knowledge of the human heart, and that malignity could never have devised a resource

more abundant for supplying the loss of those humorous libertinisms so commonly to be found in our ancient comedies.

The Memorial which Madame de Beau-Sejour has just published against M. Victor de Ri uetti, Marquis de Mirabeau, first Apostle of the Gospel of the Great Quesnai, is indeed one of the heaviest productions of the age. Not a single stroke of wit, not an eloquent phrase is to be found in it, but we find what is better, many very precious anecdotes, several pieces truly original, and which would undoubtedly have been lost to posterity, if the Lady Mary Genevieve de Vassan, wife to the said Marquis de Mirabeau had not collected them with care, or if her advocate had not thought proper to confide them to all the good people of Paris. Had the memorialist confined herself to proving that M. de Mirabeau was the worst husband possible, the most disorderly head of a family, an œconomist devoid of œconomy, the most wretched calculator, the most ignorant farmer, his character would have excited only indignation and ennui. Stupid as the author of the memorial appears, he seems duly to have felt that his subject might be handled to much more advantage. He has made his hero speak for himself, he has exhibited him in *deshabille* in the interior of his family, in the intimacy of his epistolary correspondence. All the passages in which M. de Mirabeau paints so forcibly his own character, his principles, and his most secret sentiments are inappreciable.

As a complete answer to the unworthy calumny which has been circulated against the *Friend of Man* and his disciples, of preferring riches to *population*, it is sufficient to observe, that M. de Mirabeau has not only been the father of eleven children, by his wife, but that, after the manner of the ancient patriarchs, he has maintained in his household several other women, for the sake of increasing the number of his family. In this he has succeeded perfectly, though his exceeding zeal in the cause of population, has many times exposed him to very disagreeable consequences, which have been extended to his wife.

If M. de Mirabeau was deficient in piety, it must be owned, that there never was a greater hypocrite, and this is what we should be very unwilling to suppose; all his letters are full of God. "Order," says he, "is the characteristic of every thing that comes from the hand of God; to man alone does it belong to deviate from this law, in virtue of his free-agency, a gift bestowed only upon him, and of which he will have to give a dreadful account." Again: "If God had not thought me proper to be placed at the head of a family, he would not have placed me there. He knows well that I was never urged to any thing by personal vanity, that I neither humble or exalt myself, that I never oppress my dependents, and that I endeavour, on the contrary, to assist them. *Blessed are the meek, for they*

“ shall inherit the earth.” So, being one of the meek, to whom the earth was the proper inheritance, he ruined himself by purchasing the duchy of Roquelaure.

After the above declaration, it is very clear that it was not from vanity, but solely from a taste for harangues, that he wrote to his wife:—“ Tell the vicar of Bignon to prepare an harangue for me, without which I will see no black coats.”—There is every reason to think, moreover, that it was solely because he considered gratitude as one of the first of virtues, that he obliged the Vicar of Roquelaure, when he had purchased his duchy, to say to his congregation, from the pulpit, “ That they ought to thank God for having given the country a master of a mild and equitable character, and of a race accustomed to command mankind.”

However clear and enlightened may be the principles which M. de Mirabeau has laid down upon the subject of government, they may be still farther elucidated by the happy manner in which they were applied in the government of his own family. “ In fact,” he says, “ a wife is the upper servant of her husband, and the husband is the first guardian of his wife. You see that I do not mince the matter, or endeavour to veil over my mode of thinking; whatever sentiments you may entertain adverse to these, are contrary to all laws, divine as well as human.”—Again: “ I have always considered your property as mine; we only unite ourselves in marriage on

“ that account ; it is not your interest to make
“ me think otherwise, that would disgust me ex-
“ ceedingly.” And farther : “ A long habit of
“ reflection places me above the fear of being too
“ confident of my own understanding. God will
“ only call me to account for what I may have
“ done contrary to the light I possess, or without
“ having reflected upon the matter sufficiently. I
“ have told you, very clearly, in my letters, what
“ I would do for the present, and what I desire
“ you to do. If you mean to be refractory, your
“ task will be *dictated* ; I hold myself to be of as
“ much importance as those husbands to whom
“ their wives pay all possible deference and sub-
“ mission ; I will be chief in the counsels of my
“ family, and the rather, as I shall know well how
“ to render to every one what is their due.”

Not among the least curious parts of the memorial, are the passages from M. de Mirabeau's letters in which he gives himself up without reserve, to the heart-delighting sensations inspired by his literary successes. These ebullitions of self-love, are in a style of frankness and familiarity so new, that I cannot refrain from giving you some of the most select. “ For the rest, you will soon
“ know that my proofs are made in the face of the
“ public, and my engagements in this respect, for
“ a work which has such prodigious success, that
“ great and little are always at my door, and that I
“ cannot appear in public for fear of drawing a
“ crowd about me ; it is only a book that has

“ made this prodigious noise, which acquires me so
“ much homage from the whole earth, both in
“ visits and letters, from kings to blackguards,
“ which is already translated into three lan-
“ guages. Reputation is not wanted in your fa-
“ mily.” And in another letter, speaking of him-
self, he says, “ I am the man whom all the *un-*
“ *known* world comes to see, from curiosity; the
“ honest man, by distinction. It is very much
“ rumoured that I am to be made *sub*-governor to
“ the children of France: I say to those who
“ have mentioned it to me, that I will never be a
“ *sub* any thing; I will not take even the post of
“ a *sub*-farmer.

When he quitted the castle of Vincennes, where he was confined for I know not what work: “ I tasted,” he says, “ the sweet pleasure, not
“ only that all Egreville, but all Nemours also,
“ were every where in double and triple rows, at
“ the windows, and upon the house tops, to see
“ me pass. The same eagerness was observable
“ in the capital, but the modesty of my conduct
“ put an end to it.” What may appear at present, more admirable than the *modesty* of this account, is, that in fact, these details are not at all exaggerated. His work called the *Friend of Man*, had a most extravagant run; the great words, *humanity, virtue, liberty, property*, which are scattered so profusely over every page, imposed upon the majority of his readers; the title alone was sufficient to seduce the world at large. A work

written in favour of the people, and attacking, directly or indirectly, the abuses of the existing government, must be very detestable indeed, not to excite a great sensation. M. de Mirabeau's book certainly contains some important truths, amidst an extreme confusion of ideas, with a sort of warmth and jargon of sensibility, which always catch the multitude extremely. They have not forgotten in the memorial to advert to the anecdote of the English manuscript whence M. de Mirabeau is said to have taken the greatest part of his work. This anecdote, however, appears to rest upon very vague conjectures, which it would be a waste of time to investigate.

For a long time Jean-Jaques has not given the world any opportunity of talking of him. If the character he has assumed be not that of a true philosopher, it is at least certain that no philosopher ever supported his character better. Shut up at the top of a fifth story, concealing himself from the world, and appearing to have renounced all idea of celebrity, he only quits his retreat, and the labor on which he lives, to take a walk alone, or with his better half. An accident that happened in one of these walks, has for a moment brought him again into notice.

On the road to Menilmontant, he was met by the carriage of M. de Saint Fargeau. As it was going very fast, he had not time to get out of the way quick enough, and a large Danish dog which

was running before the horses, paying no kind of respect to philosophy, pushed him aside and threw him down. M. de Saint Fargeau stopped the carriage immediately and flew to his assistance. He was not aware at first who he was, but when he recognised the author of *Emilius*, his apologies were redoubled, and he pressed him eagerly to get into the carriage, that it might convey him home. This the philosopher declined very peremptorily, and returned home on foot, without any other injury than some slight bruises on the face. The next morning, M. de Saint Fargeau's first care was to send and enquire after Rousseau. "*Tell your master to chain up his dog,*" was all the answer he made. Could Diogenes himself have done more?

Madame Geoffrin's religion seems to have been founded upon two principles ; that of doing all the good possible, and that of respecting very scrupulously all established customs, conforming with the utmost courtesy to the many variations which are constantly taking place in these matters. Those who know her best, know that she never departed from these principles.

Her last illness, which she has but very partially recovered, and which at first gave little hopes even of any amendment, has become in some measure, a public event, by the quarrels and divisions it occasioned in the circle of her society. In consequence of an attack of apoplexy, she fell

into a state of languor, which deprived her for a time of the use of her faculties, when her daughter, the Marchioness de La Ferté Imbault, judged proper to refuse those persons access to the house who belonged to the society of her mother only, and not to her own. She shut the door very rudely against Messieurs d'Alembert, Marmontel, and others, all old friends of Madame Geoffrin's, but whom she herself could not bear, because they were Encyclopedists. This excellent woman, for such she is, though not less hasty than good, has proceeded in the affair with as little circumspection as if she had been doing the most common and natural thing possible; she even wrote the strangest letter imaginable to M. d'Alembert. The philosopher only revenged himself by shewing the letter, which is really the height of absurdity.

The conduct of Madame de La Ferté-Imbault, has set the whole body of philosophers against her;—the orders of the *Lanterns* and of the *Lamps*,* have fairly entered the lists against the whole Encyclopedia. It was not doubted, that Madame Geoffrin, when she came to herself, would loudly condemn this proceeding of her daughter, but this has proved a mistake. She thought her daughter right as to the main question, but wrong

* It was an established joke at the house of Madame de La Ferté-Imbault, as a ridicule upon the Academies, and upon the spirit of party so common there, to call the philosophers the *lanterns* and the opposite party the *lamps*.

in point of form. She reproached the philosophers with not having known her daughter better, and with having done what she (Madame de La Ferté-Imbault) had often imputed to them, made a great noise with a thing which ought not to have made any. After scolding them well, a free and general pardon was granted; she observed that the *viaticum* and philosophy did not amalgamate well together, and that good breeding was necessary in every thing. *In fact*, said she, laughing, *my daughter was only playing the part of Godfrey of Boulogne, she was defending my tomb against the Infidels?*

The first rays which evinced the return of her faculties, were her attentions to those around her, and the first cares by which she was occupied, were her good works. Although she is decidedly much amended in her health, she continues in a very debilitated state, and there is little hope that she can ever entirely recover. Thus has philosophy sustained within a few months, several severe losses; the death of Mademoiselle de l'Espinasse, that of Madame de Trudaine, the disgrace of M. de Turgot, and the illness of Madame Geoffrin. We have nothing to console us for all these misfortunes, but the elevation of M. Necker. The confidence which his Majesty has been graciously pleased to place in this illustrious foreigner, is an honour to letters, since it is to them he is indebted for being known. The triumph which merit has thus obtained over idle prejudices, ought

undoubtedly to be regarded as a proof of the progress that reason and light are making in France. May the happiest success justify, in the eyes even of the most prejudiced, a choice so worthy the virtues of our young monarch.

LETTER circulated as one from the King of Prussia to M. d'Alembert, but which was never shewn by M. d'Alembert to any person.

“ For this time, I may bless my stars, and
 “ you, if you love me, have some subject of re-
 “ joicing, that I have happily escaped from the
 “ jaws of death. The gout has made fourteen
 “ vigorous attacks upon me, and it has required
 “ much strength and constancy to resist them all.
 “ I live again, however, for myself, for my people,
 “ for my friends, and a little for science; but I
 “ must tell you, that the rubbish you have sent
 “ me from Paris, has absolutely disgusted me with
 “ reading. I am old, and frivolities will no lon-
 “ ger do for me. I love something solid, and if I
 “ could return to my youthful days, I would di-
 “ vorce myself from the French, and make a
 “ league with the English and Germans. I have
 “ seen many things since I have been in the world;
 “ I have lived long enough to see a Russian Sol-
 “ dier wear my uniform, to see the Jesuits chuse
 “ me as their General, and to see Voltaire write
 “ like an old woman.

“ I have little news to send. As a philoso-
 “ pher, you do not concern yourself with political

“ affairs, and my Academy is too humble to furnish any thing interesting to you. I have just declared a new war against law-suits, and I shall be more proud than Perseus, if, at the end of my career, I can destroy the cabal of this monster with a hundred heads. You have a very good King, my dear d’Alembert, and I congratulate you upon it with all my heart. A wise and virtuous King is more formidable than one who has no other quality save courage. I hope I shall see you next spring.”

The *Gentle Bernard*, who has so long enjoyed the greatest celebrity, without ever appearing to seek it, died towards the end of last year, but in such complete obscurity, that I may very well be excused for not having noticed it sooner. For several years he had been lost to the world, and he was forgotten almost as soon as he had ceased to live in it. M. Bernard, though mild in his character, and particularly circumspect in his conduct, had gained few friends, for the very reason that he never had the courage or the impudence to make himself a single enemy: Confining his views to being urbane in society, he seemed to rely for all his happiness upon society, yet he was not a man calculated to enliven a company; his conversation was too reserved to be interesting, and though there was something naturally agreeable in his imagination, it was never brilliant. Even in his petulance, he always preserved a certain air of

good-breeding, whether it was that he had received from nature a frigid soul, or that by habit he had rendered it so. It might have been said, that he had subjugated all his sentiments, all his passions, to that spirit of gallantry which is the prevailing character of his works. Perhaps no philosopher was ever so consistent, so faithful to his principles as he was. His epicurism was more uniform, was better supported, than the stoicism of Epictetus, or of Cato. He had arranged the character he meant to uphold, as any one would arrange the plan of an opera. He had festivals for every period of his life, and if fate had not interposed to disturb such charming projects, no one would have succeeded better. He had found the marvellous secret of gathering flowers every where, and gathering them without thorns.

Few men were ever better treated by women, and few men ever knew how to enjoy such good fortune with less trouble and solicitude. Few men of letters have tasted more deliciously all that literary glory can offer of the most flattering kind, and never did any one experience less of the embarrassments which too often attend upon literary success. Born poor, he had the advantage of acquiring a tolerable fortune, without being guilty of meanness or servility. Every thing seemed to promise him a happy old age, when he was suddenly attacked with a very singular disease ; it was generally ascribed to the life of pleasure he had led in his youth, and which he wished to continue to a

period out of the course of nature. The history of this malady is a phenomenon truly worthy the attention of a philosophical observer. It seized him in going out of his house, and had, at first, the appearance of palsy, but when he recovered from this state he sunk into a sort of continued intoxication, as it appeared; this was ascribed, by the physicians, to some bad humour which spread itself, all at once, over the fibres of the brain. His ideas preserving the same turn, the same character, had totally lost all connection; he knew people whom he had been accustomed to see, when they fell in his way; he thought of doing every thing that he had been accustomed to do, what he said was with the same elegance, the same choice of expressions as in former times; but he could not remember from one moment to another what he had said or intended to say, what he had done or intended to do. His memory only acted by starts. It might be said that the thread of his ideas was cut in a thousand and a thousand places, and that his brain resembled a manuscript in which time had effaced the characters that were the most essential for the connection of the piece. Excepting this weakness in the brain, he seemed to recover all his former strength, he eat, he drank as usual, took his walks, and went to the opera; sometimes even attempted to correct his poetry. In this state he continued several years, without ever coming entirely to himself, and his death was almost as sudden as his first attack had been. The declara-

tion he was compelled to make before a notary disowning the collection of his poetry, which had been published without his consent, was entirely the work of his niece, and her superstitious prejudices will, perhaps, deprive us for ever of a correct edition of her uncle's works ; it is much to be feared that she may have destroyed already every thing remaining in his port-folio.

Having accompanied Marshal de Coigny into Italy, he was employed to write the journal of the campaigns of this hero. He has preserved, in some very fine verses, the remembrance of the days of Parma and Guastalla. Louis the XV on several occasions honoured him with distinguished marks of his favor, he made him his librarian at Choisy, where he often did him the honour of conversing with him. It is upon a piece of ground given him by the King that the poet built his pretty little villa at Choisy. We are in possession of two Operas of Bernard's, *Castor and Pollux* and *The Wonders of Love*, of a poem called *The Art of Love*, and another entitled *Phrosina and Melidoro* with a great number of fugitive pieces scattered about in different collections. These however by no means include all the productions of his pen, and the greater part of them are printed from very defective copies. He wrote for Madame de Pompadour a famous dialogue between *Love and Friendship*, and he also wrote an epithalamium upon the marriage of the Duke de Coigny truly worthy of Ovid. These two works, as well as

many others of the same kind have never appeared, and we are wholly ignorant what his niece and the person who had the care of him may have done with them.

On Thursday, the twenty-ninth, there was a public sitting at the French Academy, for the admission of M. de Boisgelin, Archbishop of Aix. This gentleman is known by several sermons preached before the States of Provence, and still more by that delivered at the consecration of Louis the Sixteenth. He is elected in the place of the Abbé de Voisenon. It has been remarked upon this new election, that, in a short time, the French Academy, composed entirely of ecclesiastics and great lords, will rather resemble a Council of State than a Literary Society. The most extraordinary circumstance at this sitting was, that it fell to the lot of the Bishop of Senlis to pronounce the eulogium of a libertine Abbé, and to that of M. d'Alembert to compliment a very religious Abbé, a great convert maker, M. Dangeau.

I had the honour of mentioning to you a letter, written by M. de Voltaire to the French Academy, concerning the new translation of Shakespeare, and read before that Assembly on the day of the festival of Saint Louis. It contained a criticism, not in a style of great candour and forbearance, both of the original and the translation; but it was pleasantly written, and excited a great deal of laughter. This was quite enough; an author, who

can raise a laugh, especially in France, is sure to be in the right. It was consequently decided almost *nem. con.* at Paris, that the author, who, for two centuries, has been the delight of England, was nothing but a miserable stroller, and that his translators are fit for a place in Bedlam. A decision so severe has not frightened Sir —— Rutledge. This writer, the son of an Irishman, and born in France, thought that a knowledge of the two languages might authorize him sufficiently to combat the criticisms of Voltaire, and endeavour to re-establish Shakespeare in the public opinion. Penetrated with a deep veneration for the author of *Othello*, he dared to defend him against the author of *Zaïre*; but although he made it a law to himself to expose the errors, and even the bad faith of Voltaire, he did it with so much decorum, with so much respect for old age, and a renown so deservedly acquired, that he might almost be supposed animated with the double ambition of displeasing at once the adversaries of Shakespeare and his enthusiasts.

If Sir —— Rutledge has had the merit, so rare in a man of letters, of having preserved the strict rules of good breeding, as far as relates to society, he has not confined himself within equal bounds in speaking of the French stage. He cannot think that the introduction of persons from among the lowest of the people is, in all cases, degrading to tragedy; he thinks, on the contrary, that it is often essential to bring them forwards, and then they must be made to speak the language adapted to their situation. Shakespeare introduces very low cha-

racters in many of his tragedies ; but they are never principal personages, they are only accessories. To exhibit Cæsar at once ambitious and popular, availing himself of his influence with the multitude, to undermine the credit of the patricians and ruin their power, he first presents us with a view of the rabble intoxicated with the splendid qualities of the conqueror of Pompey,—with plebeians who quit their daily labour, to prostrate themselves at the feet of that ambitious man, when he is drawing them to the capital where he hopes to be crowned. On the other side, we are shewn the senators alarmed, reproaching the multitude with their fickleness, recalling to them the idea of the great Pompey, whom they had so much loved, and seeking by their prayers and menaces to prevent the tumultuous festival which the spirit of sedition prepares. It is by such a scene that Shakespeare displays the dangerous character of Cæsar ; it is by means of these accessory personages that the public is disposed to countenance the attempt made by Brutus, and consider the murder of Cæsar as a sacrifice made to the country. We know that a French author would have avoided bringing before the eyes of the audience people, whose costume and whose manners are perhaps incompatible with the dignity of Melpomene. We shall certainly not hastily adopt the opinion of Sir — Rutledge, and condemn a practice France has always respected ; but we will venture to assert, that such a recital, even though written by Racine, would never

produce the effect of the scene put into action. If this assertion be not an incontestible truth, we must renounce the dramatic art, and confine our pleasures to hearing the epopœa recited. It results then from the above axioms, that the action of the English stage often wounds taste, and that the narrations on the French stage almost always weaken the interest. Happy the author who should be able to avoid both these rocks !—But this prodigy has not yet appeared.

In rendering to the dignity of the French stage all the homage due to it, we cannot forbear venturing here to ask a question. If Horace be in the right when he says that poetry and painting are subject to the same rules, why may not tragic authors admit that disparity among their characters which the greatest historical painters have employed with so much success. Let us see in what manner Guercino, whose compositions have always been admired, represents the carrying away of Helena. In the midst of the night when all is silence, the happy Paris conducts her without the walls of Mycene ; the Trojan vessel is in waiting, fear and tenderness are imprinted on the delicate features of the lovely fugitive, love and triumph sparkle in the eyes of the ravisher. Hitherto the picture will be allowed correct by all our academic Aristarchs ; but Guercino, not content to paint vaguely the flight of a woman, determines to point out to the spectator the particular character of Helen by the accessories introduced. Four slaves are following

who carry carefully after their mistress the objects most dear to her next to her lover, a casket of jewels, a little dog, a monkey, and a parrot.

M. de Voltaire, in his letter to the Academy, says, to justify his own translation of the play of *Julius Cæsar*, that the original is written partly in prose, partly in blank verse, and partly in rhyme; that the style is sometimes extremely elevated, sometimes of the utmost simplicity; that the commentator of *Corneille* endeavoured to copy this variety, and not only translated the prose into verse, the blank verse into blank verse, and the rhyme into rhyme, but also opposed bombast to inflated; and this he says is the only way to translate *Shakespeare*. In opposition to this hypothesis, Sir — Rutledge asserts, that this was the only way to disfigure him. He says: “Blank verse is a thing unknown in the
“ French language; its genius will not admit of
“ it; take away rhyme and the effect of the versi-
“ fication is destroyed; every attempt that has been
“ made in this way can scarcely be called any thing
“ more than a harmonious and measured prose.
“ The case is very different in the English lan-
“ guage; from its abundance, and energy and still
“ more with the assistance of its terminations,
“ verses without rhymes may be constructed in a
“ manner as perfectly harmonious as if rhyme was
“ employed. *Milton’s Paradise Lost* is in blank
“ verse, the language of it is full and sonorous, and
“ the measure is as complete and harmonious as
“ that of Greek or Latin poetry. The blank verse

“ of Shakespeare has the same advantage. This
“ poet, in his tragedies, employs three modes of
“ expressing himself. He begins with prose ; then
“ in proportion as his subject grows more elevated,
“ he has recourse to blank verse ; and at length, if
“ he wishes to impress any particular sentiment,
“ any thought more sublime than the rest, with
“ still greater force upon the mind of the reader,
“ he puts it into rhyme. The transition from one
“ of these modes of writing to the other, is
“ always imperceptible, and managed with peculiar
“ address.”

If the mixture of these three manners appeared barbarous in the eyes of M. de Voltaire, if he thought he should render it faithfully by a disparity which is really barbarous in the French language, it must be owned that this great man was not well acquainted with the English idiom. But it is not possible that he could be ignorant, that there are languages where this mixture is far from being a defect. He knows very well that the transition from blank verse to rhyme has been constantly employed by a dramatic author on whom he himself has often lavished the highest encomiums ; by a poet who perhaps would have been reckoned the first of his age, if he had not lived in the same age with the author of the *Henriade* ; in a word, by the celebrated Metastasio. All his Operas are written in mingled blank verse and rhyme. Let us do justice to M. de Voltaire, and far from accusing him of ignorance, believe rather that a patriotic

zeal has engaged him to disfigure a foreign author, whose genius, displayed in more favourable colours, might have obscured the glory of the French Theatre. We shall not say with Sir ——— Rutledge: *Frenchmen! renounce your tragedies at once, they are cold and languid.* We shall say on the contrary. — “Frenchmen! cherish and preserve
“ your tragedies,—think that if they have not the
“ sublime beauties so admired in Shakespeare
“ they are also free from the gross faults by which
“ his works are disfigured. You have done well
“ to give up your national music, since the great
“ composers of Italy or of Germany have very much
“ the advantage of your Lulli and your Rameau.
“ Oh! if your poetry were not more harmonious
“ than your music, one might indeed fairly say:
“ *Frenchmen renounce your tragedies*; one might
“ then counsel you, not indeed to imitate Shake-
“ speare, but in adopting his principles to imitate
“ nature. You are often told that you ought to
“ embellish her, but indeed nature cannot be
“ embellished. This symmetrical garden, these
“ Tuilleries which you admire so much, would
“ never form a subject for the pictures of Vernet;
“ that nymph who walks there and attracts your
“ eyes with her red heels and her Grecian head-
“ dress would never be painted thus by Greuze.
“ These two painters would sooner break their
“ pencils than profane them by what is called
“ *embellishing nature.*”—But if art then, I may
perhaps be asked, cannot embellish nature, of what

use is it?—I answer that its use is to teach us how to select from her—how to chuse among her various beauties such objects as will make a whole that nature herself would not disown. It is by these principles that the shepherd forms the nosegay which he designs for an ornament to the bosom of his mistress; it is by the same principles that the sculptor selects the different features which are destined to compose an Apollo or a Venus; every feature of the statue, every flower of the nosegay exists in nature, and all the art consists in the selecting and arranging them.

December, 1777.

A work has just made its appearance which might have been extremely interesting had it been published by a more skilful editor. The title it bears is: *Memoirs of an Unfortunate Princess* (Caroline Mathilda Queen of Denmark), *with letters written by her own hand to many of her relations and illustrious friends, upon a variety of subjects and on different occasions: Translated from the English published in London.* One small volume 12mo.

These Memoirs contain a somewhat feeble apology for the conduct of Queen Caroline Mathilda, with a violent invective against the Queen Mother, Julia Maria, and Prince Frederick. They give not the least idea of the revolution which sealed the ruin of this Princess, nor of the circumstances which prepared the way for it, and

the springs which occasioned its success. The only man perhaps capable of writing a genuine history of these unfortunate circumstances will never permit himself to publish it : this is M. Reverdi, the author of *Letters upon Denmark*; he enjoyed for many years the entire confidence of the King, whose preceptor he had been, and was at Copenhagen at the moment of the revolution. Though he never would take any part in this fatal intrigue, he knew the principal actors in it too well not to see clearly into the consequences of their plans, and of the course they were pursuing. I one day asked him to sketch me the portrait of the famous Struensee. “ It is Tacitus,” said he, “ who shall do it for me.” He then read me what this philosophical historian says in his annals of a favorite of Tiberius. *Obscure and indignant but bold and pragmatical, this man by secret informations pampered the cruelty of Tiberius, and wriggled himself into favour. By his detestable practices he became formidable to the first characters in Rome. He gained the ear of the Prince and the hatred of mankind, leaving an example by which the whole race of his followers rose from beggary and contempt to wealth and power.* “ Setting aside the cruelty,” he added, “ of which neither the King or his minister could be accused, never was portrait more strikingly like.”

• This work contains several letters from the Queen, the history of the Princess of Zell, wife to George the First, an abridgment of the lives of

Charles the Twelfth and Peter the Great, the Adventures of Charles Stuart, and an examination of the characters of the French, the English, and the Danes. These pieces are all given as the productions of the Queen's leisure hours, during her confinement in the castle of Zell. There is no great harm in that, and it would be an useless labour, to examine very scrupulously whether they are really so or not. For the rest they contain nothing new, or particularly interesting; and thus much is to be said in favour of their authenticity, that these are not days, when it is greatly the fashion for authors, mounted up in their garrets, to borrow the aid of crowns and tiaras, as a means of promoting the circulation of their merchandise. This trick has become too common to make dupes any longer, and it is not every body in whose hands it will succeed so well as in those of the author of Ganganelli's letters.

A person of Dauphiné, by name Dupré, having passed his life in the study of chymistry, and in making experiments in that science, invented a sort of fire so rapid and so powerful in its operation, that it would be impossible to avoid or extinguish it; water even increased its activity. Experiments of its effects were exhibited in the presence of Louis the Fifteenth, upon the Canal at Versailles, and in the Arsenal at Paris, and others in some of our ports, which made even the most intrepid among our military shudder. When it was well

ascertained that a man in possession of such an art might soon destroy a fleet or burn a town, without its being in the power of any human assistance to stop the progress of the destruction, the King strictly forbade Dupré to communicate his secret to any one, and gave him a recompence to remain silent. The King was at that time, it must be observed, much embarrassed with being engaged in an unfortunate contest, but he could not bear the idea of increasing the miseries necessarily attendant on war; he chose rather to run the risque of a continuance of his misfortunes. A glorious example well worthy the imitation of all sovereigns who may be placed in similar circumstances. Dupré is dead, and has, it is universally believed, carried his fatal secret with him to the grave.

M. Grosley, an advocate and a *bel-esprit*, of Troyes, in Champagne, published a few years ago, a wretched work, entitled *Travels in Italy*, purporting to be by two Swedish gentlemen. Since that time he has, it should seem, taken a trip to England, and he has favoured the world with a rhapsodical account of his excursion which he calls *London*; it is in three volumes 12mo. and is illustrated with a plan of the British capital. If any one wishes to see a collection of mean and trivial observations, of stale and miserable jokes, he has only to read M. Grosley's rhapsody. I speak with impartiality, and without ill-humour, for thank heaven! I have not read it. As there is

no reason to suppose so singular a circumstance to have happened to him as that he has got a new head upon his shoulders since he wrote the *Travels in Italy*, I conclude that his *Journey to London* is of a similar stamp, and am satisfied without knowing any thing further of it. Ignorance has its degrees as well as science; there is the ignorance of men of birth, and the ignorance of lacqueys; —that of M. Grosley is after the latter description. In his *Travels in Italy*, the two *Swedish Gentlemen*, speaking of the Count de Bielke, then a Senator of Rome, call him a German gentleman. They might have learnt from the first shoe-black of their acquaintance, that the Count de Bielke was of a distinguished family in Sweden. In the present publication, the *Journey to London*, the ingenious author, in speaking of the *North Briton*, which was the first essay in fencing, of the English Clodius *John Wilkes*, thinks that this periodical paper was called the *Lord Briton*. I wish the Trojan hero a good evening, and advise him to repose under his laurels; he has travelled sufficiently for his own instruction and that of others.

January, 1777.

Madame Geoffrin continues very ill, but her head, although still weak, appears perfectly collected. She has seen all her former friends, with the exception of Messieurs d'Alembert, Marmontel, and Morellet; these she thought she was bound to sacrifice to the just anger of her daughter, perhaps

somewhat to the pious scruples of her confessor. The three gentlemen above-named, are accused of having wanted to proscribe both the *viaticum* and the worthy Thomas-à-Kempis; the consequence was that they were refused admittance at the door of their ancient friend, and the consequence of this refusal was, that they took the liberty of circulating some very severe strictures upon the conduct of Madame de La Ferté-Imbault, towards her mother. All the circumstances of this philosophic embrangement have been very much exaggerated. Madame Geoffrin, however, saw that after the thing had been made so public it was necessary to resolve either not to see her daughter any more, or not to see these gentlemen, and according to her usual custom she took the part most consistent with propriety and decorum. Her weakness will not permit of her holding a long conversation, but she still talks with a great deal of energy and vivacity; there are times when her mind does not seem to have lost any of that acuteness for which she was so eminent. The other day, at her house, the conversation turned upon simplicity of character: *There are so many people, said she, who affect it; but M. de Malesherbes, there is a man simply simple.*

That habit of benevolence which was the distinguishing feature of her character has not forsaken her. Having informed herself with great eagerness respecting the situation of M. Suard and what might be agreeable to him, she sent him

within a few days three or four silver saucepans. which he thought he could not refuse without being unpolite. Very lately she compelled M. Thomas to accept a little box containing two thousand crowns in gold. He in vain represented to her that he had never refused the bounty her friendship offered, while he had occasion for it, but as he was then in very easy circumstances, he could not think of accepting so large a donation; his refusal was of no avail, she would insist upon his accepting it. He was therefore obliged ostensibly to yield, but he immediately remitted the box to Madame de La Ferté-Imbault. She however would not keep it, and deposited it with the money in the hands of a notary, for the use of M. Thomas.

A New-Year's gift, very ingenious, and containing a fine moral lesson, was this year sent by Madame de La Vaupalière to her husband, who loves play passionately. A very pretty and convenient sort of box has lately been invented for keeping fish and counters. Madame de La Vaupalière had a very elegant one made for M. de La Vaupalière, on one side of which was her own picture, and on the other a picture of her children with this motto: *Think of us.* It is much to be feared however that this elegant device did not produce all the effect possible, since it is said that there is more play than ever going forward this winter. The Marquis du Barri the other evening

won six thousand three hundred Louis in a single stroke at Faro.

Some time after the battle of Fontenoy, Louis the Fifteenth congratulating Marshal Saxe upon this happy event, said : *Indeed Marshal you have gained more than any of us by this battle : you were before swelled in all your limbs, but now you appear in the best health possible.* Marshal Noailles, who was present, immediately replied : *Yes, Sire, Marshal Saxe is the first man in the world whose swellings have been reduced by glory.*

We have not, for a long time, received any thing from the pen of M. de Voltaire, either in prose or verse. It is known however that, well worthy of imitating Sophocles in every thing, he has this winter written two new tragedies, one in three acts, the other in five; the subject of the latter is, we hear, taken from the history of Alexis Comnenus, but that is all we know about it, nor is it probable that the Abbé Coyer who has just arrived from Ferney, will be able to tell us more. This Abbé had intended passing three or four months with M. de Voltaire; he had even proposed to himself to announce so agreeable an intention immediately upon his arrival. In order to feel duly how very pleasant the proposal would have been to the host of Ferney, it must be observed that the Abbé Coyer, though in some of his early writings he has caught a tone of vivacity,

is in conversation one of the dullest of human beings, the very God of *ennui*. Our illustrious patriarch bore the first day with tolerable patience; but the next talking to his guest of his travels in Holland and in Italy, he all on a sudden put a question to him which embarrassed him very much. *Do you know my dear Abbé, he said, the difference there is between Don Quixote and you?—It is that the Knight took inns for gentlemen's seats, and you take gentlemen's seats for inns.* This blunt remark completely disenchanted the poor Abbé, and he took his departure within the next twenty-four hours.

The Abbé Millot has just published *Memoirs Political and Military, serving as the foundation for a history of the reigns of Louis the Fourteenth and Louis the Fifteenth, taken from original pieces collected by Adrian Maurice Duke de Noailles, Marshal of France and Minister of State.* Six volumes.

The title of this work announces something both curious and important. It is extracted from about two hundred volumes in folio, and the greater part of the pieces which form this immense collection are original autographs; the others are copies made with particular care. The utmost gratitude is due to the illustrious depositaries of so precious a monument, that they have permitted it to be made subservient to instructing the public, and much is also due to the man who, to accom-

plish views so important, undertook a labour sufficient to alarm the most determined industry and patience. The importance of this work, and the involuntary weariness which labour so severe must sometimes have occasioned, will entitle the author to pardon, for many instances of negligence and incorrectness which could not be passed over with equal indulgence in a less laborious undertaking. Perhaps the author would have spared himself much labour, and his readers some ennui, if instead of imposing upon himself the arduous task of giving a connected form to these Memoirs, he had confined himself to extracting all the pieces worth preserving, and arranging them in a chronological order, subjoining only, when that appeared necessary for elucidating the text, some clear and concise historical notes. In following this plan he would have saved himself all the trouble it has cost him to give an appearance of connection and unison to a work not susceptible of it; indeed his endeavours to render it connected have only contributed to making it appear longer and more defective,—often even more unconnected. It is much to be presumed that in simplifying his labour thus, the author would not have overcharged his book so much with reflections; these, which aim at being very profound, which are probably intended also to be very edifying, are often extremely common-place, very useless, and, if I may presume to say so, exceedingly displaced in Memoirs which profess to be Political and Military.

The works hitherto published by the Abbé Millot, have been intended principally for the instruction of youth, and for this, the public is much obliged to him; but he should have felt, that in editing the Memoirs of a Marshal of France, and a Minister of State, he was not writing for the superiors of a College, or for children. All his moral reflections, extremely good in themselves, without making his book more instructive, have rendered it much less agreeable to the only readers who are likely to be interested by it:—this is a great pity.

Marshal Noailles is not only represented in these Memoirs as a great negociator, as a great minister, as a citizen full of courage and virtue, but he is also represented as a great warrior; his reputation as a general, would indeed have been very brilliant, if he had gained the battle of Dettingen, as the dispositions he had made gave reason to expect. In the Memoirs, a letter of the King of Prussia's, upon this unfortunate day is cited, in which he entirely acquits Marshal Noailles, doing him the most complete justice, and all the letters of Marshal Saxe support a testimony so honourable. But the most solid and most glorious proof of the Marshal's military talents, is undoubtedly the memorial he sent to Marshal Saxe, on the twenty-first of January, 1748, tracing the plan of that march, which led to the success of the enterprize against Maestricht; an enterprize, the execution of which, terminated the war so happily. The Abbé Millot, after the

extract he has given from the memorial, compares it very ingeniously with the account given by M. de Voltaire, of this memorable expedition, in his *Age of Louis the Fifteenth*. “It is noble,” says he, “to see Marshal Saxe after so many victories, preserve an entire deference for a friend, whose genius had so often directed his enterprises, but it is still more noble to see Marshal Noailles apply himself in silence, to planning great designs, and abandoning all the glory to be derived from their success.”

A less important proof of the confidence placed by Marshal Saxe in M. de Noailles, but one which from its originality appears worthy of being recorded here, is to be found in the following letter. “It has been proposed to me, my master, to become a member of the French Academy. I answered that I did not even know how to spell, and that it would be as becoming to me, as a ring to a cat. The reply made, was that Marshal Villars did not know how either to write or read, yet that he was a member. This is a persecution. You are not a member, my master, and that renders the excuse I made more solid. Nobody has better talents than yourself, nobody speaks or writes better, why are you not made a member? This embarrasses me very much. I do not wish to shock any body, particularly a body in which there are so many persons of merit. On the other side, I am very much afraid of doing ridi-

“ culous things, and this appears to me very ridiculous. Be so good as to favor me with a word in answer.”

The Abbé Millot has not thought proper to give the answer entire, doubtless out of respect to the Academy, in which he wishes very much for a seat. He only adds, that M. de Noailles advised Marshal Saxe very strongly, to decline the proposed honour. “ This is a kind of distinction,” says he, “ not at all suited to a military man, and I should be very sorry to see my dear Count Maurice joined with a company which occupies itself solely with words and orthography.” Philosophy did not at that time reign much in the Academy, and the literati were modest enough, or stupid enough, not to think that their task was, to rule the world, and to give lessons to Kings. How much have they come on since.

Although there are not in these Memoirs any of those obscure anecdotes which credulous malignity always seeks for so eagerly, there are here and there some of those traits which often paint the character and manners better than the most splendid actions. Take this for instance:—“ Don Francisco de Velasco, having presented a petition to the King of Spain, received no answer to it. He then presented one to the Cardinal de Portocarrero, and was not heard. He addressed himself in the third instance, to the President of Castille, who said he could do

“ nothing. At length he applied to the Duke
“ d’Harcourt, French Ambassador at Madrid, who
“ refused to meddle with the affair. What a go-
“ vernment, Gentlemen, said Velasco. Here is a
“ King, who will not speak, a Cardinal, who will
“ not hear, a President, who *cannot* do any thing,
“ and an Ambassador of France, who *will not* do
“ any thing.” This description of the govern-
ment soon became a bye-word in all companies.

In a letter to M. de Noailles, Madame des Ursins thus describes the details of her post. “ In
“ what an employment, Great Heaven! have you
“ placed me. I have not a moment’s rest, I have
“ not even the time to speak to my secretary.
“ There is no question now of sleeping after din-
“ ner, nor of eating when I am hungry; I am too
“ blest if I can get a morsel in haste, it happens
“ rarely that I am not called away the moment I
“ sit down to table. Madame de Maintenon
“ would, indeed, laugh heartily, if she knew the
“ whole history of my office. Tell her, I intreat,
“ that ’tis I who have the honour of taking his
“ Majesty the King of Spain’s night-gown, when
“ he goes to bed, and that I carry him his slippers
“ when he rises in the morning. Thus far I can
“ endure with patience, but that every evening
“ when the King goes to bed with the Queen, the
“ Count de Benevento should charge me with his
“ Majesty’s sword, a vessel of a certain denomi-
“ nation, and a lamp which I commonly empty
“ over my clothes, this is too ridiculous. Never

“ would the King rise, if I did not go and undraw
“ his curtains, and it would be a sacrilege if any
“ other person than myself were to go into the
“ Queen’s chamber when they are in bed toge-
“ ther. Lately, the lamp had gone out, because I
“ had spilt half of it; I did not know where the
“ windows were, because we had arrived at the
“ place by night; I narrowly escaped breaking
“ my nose against the wall, and the King and I
“ were running against each other for a full quar-
“ ter of an hour, before we could find the win-
“ dows. The Queen was much amused with the
“ joke, but I have not yet been able to engage
“ her to place the same confidence in me that she
“ placed in her Piedmontese waiting-women. I
“ am astonished, for I certainly wait upon her
“ much better than they did; I am sure, that they
“ did not pull off her stockings, and wash her
“ feet half so gently and neatly as I do.”

A great number of original letters of the Princess des Ursins, of the King and Queen of Spain, of Louis the fourteenth, Louis the fifteenth, Cardinal Fleury, and Marshal Noailles himself, give a particular value to this work, and by varying its style and tone, increase the interest prodigiously. The private letters of Louis the fifteenth paint with extreme truth, his good sense, his mildness, and his great kindness of heart. It is well known, that M. de Rose wrote almost all Louis the fourteenth’s letters, but it is also well known, that the sole talent M. de Rose possessed, was that of im-

pressing on his style the character and grandeur which accompanied the most trifling actions of that monarch, and which seemed to belong to him exclusively.

The last volume of these Memoirs, contains some very important details respecting the negotiations which preceded the war of 1755. It appears clear from the most authentic evidence, that our ministry desired peace very sincerely, and that it was their full conviction, that the English Ministry were determined, at all events, to go to war, which alone overthrew the arrangements they had proposed for the maintenance of a good understanding between the two powers. I have heard Lord Stormont say equally, that if the dispatches were seen, which determined the English Ministry to go to war, every one would be convinced that England ardently desired peace, and only declared war because she had been deceived by prepossessions similar to those which led France astray. Is it possible that idle suspicions and false reports, should embroil empires, as they do individuals, and that a misunderstanding should decide the counsels of sovereigns, and the fate of their people.

The Incas of M. de Marmontel has been criticised with extreme severity. If this book had been announced with a name less celebrated, it is to be presumed, that the bookseller would not have purchased it at the price of thirty-six thousand

livres; but it is also a bet of considerable odds, that its success would have been more brilliant, or at least more peaceable. The self-sufficiency of pretended connoisseurs, leads them, instead of enjoying talents, to consider only how they *ought* to be appreciated. They range all the writers of the same age in certain classes, assigning authoritatively to each one his place and his rank; every thing in opposition to this system mortifies and displeases them. Does a man of letters happen to publish some work which seems to raise him above the class in which he had hitherto been known, his merit in this new walk will be disputed by these self-created Aristarchs, with incredible tenacity. They will be desirous of punishing him for having stepped out of the path they had assigned him, of having transgressed against that subordination to which he had been condemned by their verdict. M. Marmontel's *Tales* are allowed to be charming, but in his *Belisarius*, and *The Incas*, it is decided that he has undertaken a task above his abilities. All the modesty with which he allows this latter work to be neither a history or a poem, cannot soften the anger of his censors.

Whatever pains M. Marmontel has taken to avoid every thing which might be construed into making pretensions to something above what the work really is,—how much soever he has sought to obviate comparisons which he did not wish to hazard,—these critics will persist in suspecting him of intending to write a poem in prose. We

will agree, as M. Marmontel says himself, that if he had pretended to write an epic poem, he must certainly be considered as having fallen very much below his models; but we will venture to say that he has proposed to himself perhaps a much greater object, one at least infinitely more useful, that of teaching mankind a truth which concerns the happiness of all ages and all nations, which has been preached in this age more forcibly than in any other, but which had never before been presented under a form equally forcible and affecting. If *The Incas* be considered in this point of view,—if all the parts be considered as subordinate to this great end,—it will be found that the work is constructed with all the interest, with all the unity of which it is susceptible, and much credit will be given to the author for the richness and variety of his episodes; the art with which he has softened the colours of a too frightful picture, without diminishing the interest, will be extremely admired, and the reader will never want to determine whether it be a poem or a history that fascinates his attention; the defects even, which it cannot be denied are to be found, will gradually disappear, and leave no ill impression behind them.

It is a grand and noble, it is also a most just and happy idea, to shew religion herself eager to defend the laws of humanity against fanaticism; and it is on this grand idea that the whole edifice of *The Incas* is constructed. Could a theatre more vast and more striking be found for display-

ing the horrors of fanaticism, than that other half of the universe which is still reeking with the effects of its ravages. Could any thing more interesting be opposed to the manners of a ferocious and superstitious people, than the mild and gentle features which composed the characters of the unfortunate Peruvians, the most civilized and enlightened of all the American nations. Religion, if it wished to gain all hearts, would never chuse another character, other features, than those under which it appears in the virtuous Las Casas. This pious solitary is the true hero of the work, the most essential personage in promoting the end it has in view, and the only one who never appears without exciting the strongest interest. It may perhaps be wished that he were more frequently in action, but it would undoubtedly have been difficult to give a still greater influence to an old man and a monk. His character is not the less sublime and well supported; it is a true head after the antique. If all the personages who compose the picture, were sketched with the same interest, with the same vigour, we should not hesitate to class *The Incas* with any of the finest monuments of antiquity that remain to us. The virtues of Las Casas, the defender of religion and humanity, placed in opposition to the vices of Valverde, the herald of intolerance and superstition, form a lesson so much the more striking, and the more useful, as it is without bitterness, and free from every thing offensive. Considered in this light, there are few works the

object of which is more essentially moral, more worthy of the philosopher and the citizen; *The Incas*, in short, thus considered, will be found to merit as large a portion of eulogium as the patriarch of Ferney has lavished for ten years past upon the fifteenth chapter of *Belisarius*.

A Reverend Father, by name Griffet, author of some homilies, has just presented us with a work of another description: *Memoirs of Louis Dauphin of France, who died at Fontainebleau, the twentieth of December, 1765, with a Treatise upon the Knowledge of Man, written by his orders in 1758*. Two volumes 12mo.

We are told in an Advertisement, followed by a letter of the late Dauphiness, dated March the 13th, 1766, that these Memoirs were composed from papers sent by this august Princess to the author, and were revised by her. It appears singular that they have never been published till this moment. The most interesting part of the work is the account of the last illness and death of the Dauphin. The rest seems merely intended as a justification of this prince from the taste, which, according to the eulogium of M. Thomas, he was suspected to have for philosophy;—M. Thomas's eulogium is in fact less an historical document, than a treatise upon the education of Princes. If he endeavoured to make his hero a philosopher, it is not surprising that the Reverend Father has been no less zealous to exhibit him as a saint;—

but cannot a man be both at once?—A prominent feature in the work of Father Griffet is the anxiety with which he endeavours to impress upon his readers the Prince's great love for priests, and the apologies he makes for his having desired to become personally acquainted with M. de Montesquieu. The Abbé Proyard is still more eloquent upon this subject, in a work which appeared almost at the same time with Father Griffet's, entitled, *The Life of the Dauphin, Father of Louis the Sixteenth, written from the Memoirs of the Court. Presented to the King and the Royal Family by the Abbé Proyard.*

These two works do not bring forward many facts which illustrate the history of the times, but some interesting anecdotes may be collected relative to the character of a Prince who had conceived a great idea of the extent of his duties, and who was anxiously solicitous to promote the happiness of the subjects over whom he was to reign. The historical part of Father Griffet's work is often interesting from the ease and simplicity of his style, but we cannot say as much of his *Treatise upon the Knowledge of Man*. The only *man* which this heavy treatise can teach us to know is the author himself, and this knowledge by no means repays us for the ennui which the acquisition of it has cost. Common-place thoughts and ideas, divided and subdivided to infinity in the most wearisome manner possible, and at the same time the least proper to give a just idea of any thing,—

such is in few words the analysis of this Treatise. It would be hard however to dispute the compliment paid him by the Dauphin, when the latter had read the plan of the work. *I give you a most laborious task, heaven recompence you for it.*

Father Griffet may be pardoned the exception he evinces against philosophers; it is difficult to love what we resemble so little; but we cannot exercise the same indulgence towards the reflections he casts upon women. "Women," says he, "have such lively imaginations, their reasoning is so shallow and superficial, that their judgment never can have great weight, unless the question be of the colour and arrangement of their dress." — This is revolting, and much less ingenious than what was said by the ambassador of Naples: *"That the women of Paris love only with the head, and think only with the heart."*

September, 1777.

LETTER from *M. de Reverdi, of Nyon, in Switzerland, to the author of these pages.*

The Count de Falkenstein* declined the relays which the bailiffs had orders to hold in readiness for him from town to town, in the Canton of Berne, and travelled after the manner of the country, with the same horses, from Geneva to Schaffhausen. The croud which constantly pressed about him seemed to annoy him very much, and

* The Emperor Joseph the Second, who travelled under that title.

occasioned him not to go out at all when he was at Rolle. At Lausanne, where he slept the first night, he observed in his chamber his own portrait ornamented with garlands, and a very complimentary quatrain inscribed underneath. He was so much struck both with the verses and the picture, that he could not forbear inquiring to whom he was indebted for the compliment, when the host told him that it was to a Dutch lady who lodged in the neighbourhood, adding, as if without any design in what he said, that her house was not above three steps off, that it commanded the lake, and that from her terrace there was the finest view in the world.

The Count inquired whether, if he went to visit this lady, he might be sure of not finding company there?—the host said he might be very sure,—but the host led him into an error. Madame Blaquiere, who flattered herself with receiving this visit, had drawn around her as many presentable people as she could collect, particularly some very pretty women. Among the party was the celebrated Tissot. The Count appeared to be pleased with his conversation, and asked him, among other things, whether there were any literary people at Lausanne; Tissot begged that he would not require him to answer so humiliating a question. Two of the prettiest women having come forwards, and placed themselves on each side of the Count, he suddenly exclaimed in an extasy: *No, never in all my travels have I seen any thing so*

beautiful. But alas! it soon appeared that it was the *view* and not the *ladies* he was apostrophizing. To make amends, before he quitted the company he did make them some fine speeches; Madame de Blaquiere received the largest share of his compliments. This lady is daughter to the historian Rapin Thoyras, consequently by birth a gentlewoman. She has a son of the name of Casenove, by a former husband, who is in the Austrian service, and it was in order to have an opportunity of recommending this young man to Count Falkenstein that she sent the picture and the verses. When she mentioned the subject, he replied: *I have not any very great interest at Vienna, but here is one of my friends who shall take down the name of M. Casenove, that he may be mentioned to the Emperor.* In effect, when he was at the camp in Styria he ordered M. Casenove to be presented to him, and recommended him to the General of Division, with whom he is now.

The pleasures and amusements of the late Queen were very simple and very uniform. She was exceedingly exact in adhering strictly to the arrangement of the day, and any thing which interrupted the established order of it disconcerted her very much. One evening M. de Maurepas coming into the drawing-room where she was, surrounded by the ladies of the Court, and perceiving nothing but an expression of lassitude and ennui upon every countenance, he endeavoured to

discover the cause of it. “ *Oh don’t you know,* said one of the company, “ *that this is the first* “ *day of mourning! We cannot have our little* “ *party at cards, and her Majesty is extremely* “ *ennuyé.*”—“ *But there is piquet,*” said M. de Maurepas with the most serious air possible: “ *Piquet may be played in mourning.*”—“ *Piquet* “ *may be played in mourning!*” exclaimed the company eagerly. The happy discovery was announced to the Queen, and the gloom that had been spread over the countenances immediately dispersed.

Among the irreparable losses that the arts have experienced this year, the Sieur Colalto, who played the character of Pantaloon at the Italian Theatre must not be forgotten. He united with the merit of being an excellent actor that of having composed several charming pieces, among others, *Les trois Jumeaux*. The intrigue of this piece is conducted in a very superior manner, and it is full of situations perfectly original, and truly comic. Under the most ridiculous and the most hideous mask, there was no sentiment, no passion, which he did not express with the utmost warmth and truth; his talents carried off the greatest improbabilities of character, and incongruities of costume. In the piece above cited, where he played without a mask, he produced the most complete illusion, appearing under three characters wholly different from each other, so that he was

one while a passionate lover, then rough and uncouth, then harsh and brutal, then silly and idiotic, and varied his physiognomy to every character in such a manner, that it seemed almost like magic; even eyes the most accustomed to his countenance, could hardly recognize it.

In his real character, there was a modesty and simplicity of manner, very rarely to be found in a person in his situation. He knew no happiness so great as that of living peaceably in the bosom of his family, and doing good to any person in want of assistance, whom chance threw in the way of his generosity. He died of a very lingering and painful illness, during which, his children scarcely ever quitted his bedside, and he expired in their arms. He was deeply affected with their attentions, and his last words were expressions of gratitude for it. His eyes were cast upon an engraving of the *Paralytic, attended by his children*, beneath which was an inscription, purporting, *that if the merit of such a thing consisted in the truth of the representation, the artist had done well to place the scene in a country village.*—"My children," said the dying man, with a feeble and fainting voice, "*the author of that inscription did not know you.*"

A Letter from Ferney, dated October the twelfth,
1777.

You desire, Madam, to know the whole truth of the pilgrimage made by M. Barthe to Ferney;

—read then, and you will see how it is possible for a man to damn himself, even when he thinks he is taking the most effectual method to insure his salvation.

Imagine then our hero, M. Barthe, coming post haste from Marseilles.—For what? to see M. de Voltaire?—No, not merely to see him; to read him a piece he had just written, a comedy in verse, of five acts, entitled, *The Selfish Man*. It was only on this condition, that he determined to undertake the journey, and the arrangement was concluded beforehand, M. Moulton having been employed as plenipotentiary to conduct the negotiation. You know how much M. de Voltaire loves the latter; every thing, therefore, had been granted with the best grace possible. They went together to Ferney, where the old patriarch received them very politely. The author began to read his piece; here you will figure to yourself M. Barthe, with one eye fixed upon the manuscript, and a glass applied to the other, examining the countenances of the company, particularly of the master of the house. In the first ten lines, M. de Voltaire made several wry faces and contortions, which would have been most terrifying to any other author. Not a note of applause was uttered by any one of the company, through the whole first act; at the commencement of the second, M. de Voltaire was seized with a terrible fit of yawning, he said he found himself very much indisposed, he was exceedingly concerned, but he must

withdraw; and he retired to his own room, leaving the poor Barthe absolutely in despair. It had been agreed, that he should sleep at Ferney. Madame Denis took M. Moulton aside: "This grows too serious," said she, "we must contrive that the good man shall not sup here, my Uncle will never be able to contain himself, and he may say something that would distress us all very much."

The hint was taken, the packets were replaced in the carriage, and the two visitors departed for Geneva. "He is not in a very good humour," said M. Moulton.—"Very true," replied the poor author, "but you never tried to set me off; you all observed the most profound silence, you never once laughed."—"How! would you have had us laugh in the presence of M. de Voltaire? Occupied with the impression you were making on him, do you think I could hear a word of your piece?"—Judge, Madam, what sort of a night the author must pass after such an adventure. To console him, the next morning came a note from M. de Voltaire, earnestly entreating him to continue the reading of his piece, and assuring him, that a similar circumstance, to that of the evening before, was not likely to occur. What a promise!—What severe satire!—M. Barthe in spite of every thing that could be said to him, was vain enough to be the dupe of it. It would have been indeed very hard not to finish the piece when he had come so far on

purpose to read it. He returned to Ferney; M. de Voltaire received him with still greater politeness than on the former day, but after having heard to the end of the second act, gaping all the time, in the third he fairly fainted away with all the form and ceremony imaginable. The unfortunate Barthe was now reduced to taking his final leave without finishing the piece, and, which perhaps was still harder, without daring to fight with any body. Nothing but the excess of despair into which he was thrown by so cruel a scene could moderate the first transports of his fury. *Alas!* said M. de Voltaire, when he gave us an account of the scene, *if Providence had not stepped in to my assistance I know not what would have become of me.*

This adventure appeared to me too original to withhold it from you, Madam, but let me intreat you not to mention it to any one. The crosses which poor M. Barthe met with shall not prevent my rendering justice to his talents. I should be very sorry to wound his self-love, and I should be still more sorry, if the fit of ill-humour, which his importunities gave M. de Voltaire, were to prejudice the public against a work with which they are not yet acquainted.

In the parody of the Opera of Ernelinda, played at the Italian Theatre, M. Dugazon, as a woman, is no bad resemblance of Mademoiselle D'Eon, since she has been compelled to assume the dress of her sex. It is well known that on no other

condition than that of appearing in this dress could she obtain permission to appear again at Versailles or at Paris. Her carriage, nevertheless, her gestures, her manners, and still more the style of her conversation, all contrast wonderfully with the garb she has assumed, and however simple, however prudelike, may be her large black head-dress, it is difficult to conceive any thing more extraordinary, I may say more indecent, than Mademoiselle D'Eon in petticoats. "Undoubtedly," said she, the other day to a lady who was giving her good advice with respect to her conduct, "Undoubtedly I will be very discreet, but modest—no, that is a thing wholly impossible. Is it not however somewhat curious, that after having been for so many years a captain of dragoons, I should finish by being a *cornet*."*

Among the novelties which have just appeared there is one which perhaps merits a little more attention than the others. This is: *An Apology for Shakespeare in answer to the criticisms of M. de Voltaire*;—Translated from the English of Mrs. Montague.

If this work does not meet with the same applause in France that it has received in England, it must not be imputed entirely to want of skill in the translator. The pretended partiality of M.

* There is much more point in this remark in the French than in the English. *Cornette*, the word used, signifies equally, a *Cornet* an officer of horse, and a particular sort of female head-dress.

de Voltaire is combated with a partiality ten times more revolting. Great complaints are made that he has presumed to criticise Shakespeare without, as the author is pleased to say, understanding him. But with the exception of some details in which it is not surprising that a foreigner should be mistaken, this very author concludes with being entirely of his opinion. Is it not being so in fact, to allow that "Shakespeare wrote at a time when learning was tinctured with pedantry, wit was unpolished, and mirth was ill-bred. The Court of Elizabeth spoke a scientific jargon, and a certain obscurity of style was universally affected, James brought an addition of pedantry, accompanied by indecent and indelicate manners and language. By contagion, or from complaisance to the taste of the public, Shakespeare falls sometimes into the fashionable mode of writing, &c. &c."—Again, that he had not learnt: "that only graceful nature and decent customs give proper subjects for imitation." And once more, that "Shakespeare's plays were to be acted in a paltry tavern, to unlettered audiences, just emerging from barbarism."*—How many times has M. de Voltaire acknowledged that in all Shakespeare's plays there are passages written with a grandeur and a simplicity which savours in no respect whatever of depravity of taste and corruption of morals. How many times has he confessed that

* Preface to Mrs. Montague's *Essay on the Genius and Writings of Shakespeare*.

the great superiority of the English Poet consists in the art of drawing characters, of giving to every thing an air of truth, and of producing, in spite of most essential and multiplied faults, the principal effects proposed by the drama.

After crying sacrilege so loudly, because of some expressions, not very respectful, used with regard to the idol of the English nation, what shall be said of the prejudice which can accuse the author of *The Horatii* of painting the characters of the Romans only from the romances of La Calprenede, and Scuderi? What shall we think of the equity of a criticism upon Corneille, founded almost entirely upon passages taken from Otho, and Pertharites?— Yet notwithstanding all her injustice one cannot deny that there are some strokes of ingenuity in Mrs. Montague's work. The following perhaps best deserves to be cited, since it may be applied to more than one object. “ The pedant, who bought at a
“ great price the lamp of a famous philosopher,
“ expecting that by its assistance his lucubrations
“ would become equally celebrated, was little more
“ absurd than those poets who suppose their
“ dramas must be excellent, if they are regulated
“ by Aristotle's clock”*

Never had any one in a private situation of life, and with a moderate fortune, so many claims upon the remembrance of society as Madame Geoffrin,

* Preface to Mrs. Montague's Essay.

and yet no sooner has she disappeared from the theatre of the world than she is almost forgotten. But for the homage which three of our literati have paid to her memory it would seem as if this singular and most respectable woman had not left behind her any trace that she ever existed; so true is it that what we call society is the most light, the most ungrateful, the most frivolous thing in the world.

The first work consecrated to the memory of Madame Geoffrin, is by M. Thomas, with the motto: *Nulli flebilior quam mihi.*

The second, from the Abbé Morellet, is entitled: *A Portrait of Madame Geoffrin*, and has for motto: *Quid vertus et quid sapientia possit utile proposuit nobis exemplar.*

The third bears the title of: *A Letter from M. d' Alembert to the Marquis de Concorcet upon Madame Geoffrin.* It has the following motto: *Quis desideris sit pudor aut modus tam cari capitis?*

To give in one word the different characters of these three writers, it has been said that the first *had reflected*, the second *had narrated*, and the third *had wept*. In the aim however at being concise there may sometimes be a want of truth and accuracy.

If there be a great deal of reflection in the work of M. Thomas, it is always the reflection of a soul of great sensibility, it is friendship, it is gratitude which collect with care every feature of a beloved image, and delight in the idea of render-

ing it interesting. In painting Madame Geoffrin such as she was in the eyes of her friends, every thing in her character and disposition, which may have wounded the feelings of those who only observed her superficially, is explained in the happiest manner possible. We see that the author only seeks to make her known in order to make her loved; that he analyses nothing but what he has deeply felt himself, and that all the fine-spun turn of his thoughts has its primary source in the delicacy of his heart. Nothing from the pen of M. Thomas was ever written so simply, so naturally; and perhaps this little work ought to be regarded as the best chapter of his *Essay on Women*.

The Abbé Morellet's *Portrait of Madame Geoffrin* has a merit of a very different stamp, but if it be not a striking likeness it is not the fault of the painter. The smallest details are given with prodigious emphasis, it is even impossible to find the most trifling feature slightly traced. Every thing is conceived with solidity and powerfully sustained. Throughout, we see a man who paints with the utmost coolness, a philosopher above the illusions of sensibility, who, without permitting himself to embellish his model, proposes, as his great object, to exhibit it under the point of view the most proper to excite an emulation useful to the society—*of men of letters*.

Although M. Morellet seems to have no secrets with his readers, though he seems to make a point of telling every thing that it was possible

for him to know of Madame Geoffrin, there is one article to which he seems to have thought a more particular attention was due, which he has developed in the amplest manner, upon which he even seems to have made very particular researches,—calculations still more clear and more exact than those which he formerly undertook, merely from attachment to the administration, upon the trade to the Indies. This favourite article is the eulogium of his heroine's *giving disposition*. Her *giving disposition*!—that word seems to have a most powerful charm to his ear; he has found the art of introducing it at almost every page, and always with some new grace. Is it excess of gratitude which has engaged the Abbé to celebrate so modest a virtue with so much *éclat*—perhaps with so much indiscretion?—No, the most lively gratitude is as simple, as delicate, as reserved, as the sentiment which has called it forth, and nothing in the world can occasion the Abbé Morellet to be suspected of suffering himself to be led away by exaggerated sentiments.

From the good faith, the exactness, the coolness, and more than all the spirit of calculation and detail with which our orator has taken the pains to make out a list of the alms and benefactions of Madame Geoffrin, it is much to be presumed that he has in his mind a project more important, more worthy of a philosopher than that of simply giving vent to the effusions of his heart, and that his secret is to be found in his motto:

Utile nobis proposuit exemplar, she has left an example worthy to be followed. O you!—fair ladies!—who aspire at the same distinction, at the same celebrity as the heroine of the Abbé Morellet, learn what you ought to do, particularly for *men of letters*; . . for, as the author ingeniously observes in a note: *Something more than mere dinners are requisite to supply the place which this amiable woman sustained in the world*. Indeed, we cannot sufficiently admire the extreme condescension with which our good doctor endeavours to make himself clear and intelligible to every body. He knows that it is only by details we can really be instructed, and these are the details into which he is graciously pleased to enter.

“ It was chiefly with her friends, with the
“ literati who formed her society, that she gratified
“ often in spite of themselves what she called her
“ *giving disposition*. She sometimes went to see
“ them for this purpose alone. She examined
“ their furniture, she tried to find out whether they
“ wanted a clock, a bureau, or any thing that
“ might be useful, and when she had determined
“ upon the present to be made, she was not
“ easy till it was done. I have been witness to
“ things of this kind more than once, and I only
“ relate what I have seen. But she did not con-
“ fine her bounty to such trifles. She was con-
“ stantly occupied with a goodness no less active
“ than affecting about the circumstances of the
“ *men of letters* who were the most agreeable to

“ her, or whom their situations rendered particu-
“ larly interesting. About the year 1760, she
“ settled an annuity of six hundred livres on M.
“ d’Alembert. She afterwards settled eighteen
“ hundred livres a year more upon him, to take
“ place upon her death; and at three different
“ times allotted sums which together made four
“ hundred livres a year more to be distributed by
“ him in works of benevolence, such as she herself
“ indicated. M. Thomas, in whom talents and
“ virtues both directed to the same end, lend a
“ mutual support to each other, had merited too
“ well of Madame Geoffrin not to make her
“ anxious to serve him. A terrible complaint in
“ his eyes rendered him incapable of following his
“ occupations, and her friendship seized this
“ opportunity to force him to accept an income of
“ twelve hundred livres a year. She afterwards
“ made him a present of six thousand livres.”

But the chef-d’œuvre of the Abbé Morellet’s delicacy and frankness is, beyond dispute, the manner in which he gives an account of his own connections with Madame Geoffrin. Not a sentence will be found there which does not strongly characterise both the painter and his model.

“ Of the twenty years that I enjoyed the
“ happiness of belonging to her society, the former
“ part passed without her *distinguishing* me in
“ any way; I ought even to confess what she her-
“ self has often said, that she had rather a dis-
“ taste towards me; certain *forms* and *manners*

“ for which I leave to my friends the care of making *apologies if they can*, prevented her reconciling herself to me. I sometimes said to her that she would one day love me, and that I entreated her till then only to *support* me. That time came.” How ingenious is this turn of oratory, and how dexterously it spares giving a date which might inspire the reader either with a bad opinion of Madame Geoffrin’s sagacity, or give reason to suppose her prejudices very obstinate.— He goes on:

“ From that moment she never ceased to evince the utmost interest for me, and to load me with kindness. More than once I have been obliged to refuse her benevolence, and to avoid furnishing her with occasions for it. Those which it was impossible to prevent were so well chosen, and the manner of her obliging me was so affecting, that the value of the kindness was doubled. Whatever repugnance I may have to troubling the reader with matters which concern myself particularly, I cannot forbear mentioning at what a moment, and on what an occasion she settled upon me as she had done on M. Thomas and M. d’Alembert, an annual income of twelve hundred livres. I had written in favour of a free-trade to the East Indies, a work she entirely disapproved, owing to some opinions she had conceived, *false* without doubt, but too common and too generally received to take offence with her for entertaining them. The

“ nister, whose views I had seconded in delivering
“ my own sentiments, and they were well known
“ before I wrote the work, went out of place before
“ he could recompense my labours.* Madame
“ Geoffrin came to me, and after having scolded
“ me anew, with extreme vivacity, for writing
“ what she called my *wicked memoirs*, added :
“ *You see that you have not been recompensed,*
“ *your fortune is in no way advanced by what you*
“ *have done. Come, give me your name and*
“ *designation from the baptismal register ; then*
“ *go to-morrow to my notary, you will find a con-*
“ *tract there ; I have placed fifteen thousand*
“ *livres to your account,—don't say a word to any*
“ *body, and don't thank me.* This is an exact
“ statement both of her words and her actions.
“ What can I add to this account that will not be
“ more feeble than the reflections to which it must
“ naturally give birth.”

To make some amends to the reader, who perhaps will not feel all the value of so circumstantial a narrative as the Abbé Morellet's, he has inserted in his work some original letters of Madame Geoffrin's ; but they are letters which were before in every body's hands. For the rest they certainly do equal honour to her head and heart. Two instances of the generous benevolence and kind disposition of this respectable woman we

* It is said that this statement is not quite accurate, however that has nothing to do with the story as far as it concerns Madame Geoffrin.

cannot forbear mentioning here; they are strokes which Mademoiselle de l'Espinasse thought might be added to the *Sentimental Journey* of Sterne, and surely Sterne himself would not have disowned them.

She had ordered two marble vases from the celebrated Bouchardon. They were brought to her by two of his workmen, when she observed that the cover of one was broke. "Alas! yes, Madam," said the workmen, "and our comrade to whom this misfortune happened is so grieved about it, that he dared not appear before you. He is much to be pitied, for if our master were to know it he would be sent away, and he has a wife and four children."—"Well, well," said Madame Geoffrin, "he may make himself easy, I shall not say a word about it."—When the workmen were gone, she reflected within herself, this poor man has suffered exceedingly from vexation, he must be comforted. Then calling one of her servants, she said: "Go to M. Bouchardon's and enquire for such an one, give him twelve livres, and give three to his comrades who spoke in his behalf."

One day it was remarked to her that her milk-woman served her very ill. "I know it," she said, "but I cannot leave her." "And why not, Madam?" "Because I gave her a couple of cows." An exclamation being uttered at this strange reason, "Why, yes," she said, "she was selling her milk at my door, and my servants

“ came and told me that she was in terrible affliction for the loss of her cow. As they had been somewhat tardy in telling me this, I gave her two cows, one to replace that she had lost, and the other to console her for the affliction she had been under during a whole week. You see now I cannot leave her.”

M. d'Alembert's *Letter to the Marquis Condorcet*, not having been sold, probably out of consideration for Madame de la Ferte-Imbault, on whom he would not revenge himself too publicly, I will venture to transcribe it here; omitting only such compliments as the author thought it necessary to pay those who have preceded him in the homage he offers to the memory of his friend.

“ Much has been said respecting Madame Geoffrin's goodness, to what a point it was active, restless, obstinate. But it has not been added, and which reflects the greatest honour upon her, that, as she advanced in years, this habit constantly increased. For the misfortune of society, it too often happens that age and experience produce a directly contrary effect, even in very virtuous characters, if virtue be not in them a powerful sentiment indeed, and of no common stamp. The more disposed they have been at first to feel kindness towards their fellow creatures, the more, finding daily their ingratitude, do they repent of having served them, and even consider it almost as a reproach to themselves to have loved them. Madame Geoffrin had learnt, from a more reflected

study of mankind, from taking a view of them more enlightened by reason and justice, that they are more weak and vain than wicked; that we ought to compassionate their weakness, and bear with their vanity, that they may bear with ours. "I feel with pleasure," she said to me, "that as I grow old I grow *more good*, I dare not say *better*, since perhaps my *goodness* may rather be weakness, as are the bad humours of others. I have profited by what the Abbé de Saint Pierre has often said to me, that the charity of a person in affluence ought not to be confined to comforting those who suffer, it ought to be carried also into shewing that indulgence towards their faults of which they often stand so much in need. Like him, I have taken for my motto, these two words *give and forgive*."

"The passion of *giving*, which was an absolute necessity to her, seemed born with her, and tormented her, if I may say so, even from her earliest years. While yet a child, if she saw from the window any poor creature asking alms, she would throw whatever she could lay her hands upon to them; her bread, her linen, and even her cloathes. She was often scolded for this *intemperance* of charity, sometimes even punished, but nothing could alter the disposition, she would do the same the very next day.

"As she lived but to do good, she would fain have had all the world resemble her; but she was very careful not to make her benevolence an annoy-

ance to others. "When I relate," she said, "the situation of some unfortunate creature to any one from whom I wish to procure assistance, I do not break open the door, I merely stand at it, waiting till they chuse to open to me." Her illustrious friend Fontenelle, was the only one with whom she proceeded in a different way. This philosopher, so celebrated for his talents, and so sought after for his numerous agreeable qualities unalloyed by any kind of vice,—who was almost without defects, because he was without warmth or passion, had also only the virtues of a cold heart,—virtues little active, which wanted stimulation to be put into action, but which a gentle stimulant would move. Madame Geoffrin sometimes went to him, and painted with interest and sentiment the situation of those whom she wanted him to assist. *They are much to be pitied*, he perhaps answered, adding some reflections upon the numerous misfortunes to which human nature is subject, but then adverted to other matters. Madame Geoffrin left him to talk on, and at going away said: *Give me fifty louis for the poor creatures I mentioned.*—*You are in the right indeed*, said Fontenelle, and the fifty louis were immediately produced.* Never did he mention the thing again, but was equally ready to give fifty louis more the next day if asked for them. The

* It is interesting to see at least that *Men of Letters* sometimes know how to give as well as to receive.

philosopher's benevolence may perhaps be thought somewhat dry, but at least he cannot be accused of ostentation. Heaven grant to all who have the means to give, a similar spirit, though with equal dryness and simplicity, and inspire some one, possessing the active virtue of M. de Fontenelle's amiable friend, to put in action a sentiment which only wants to be awakened !

“ Madame Geoffrin had all the tastes of a soul full of mildness and sensibility. She loved children passionately, she never saw one without feeling the utmost tenderness towards it ; the weakness and innocence of the age interested her deeply ; she loved to observe nature, which, thanks to our manners, is only to be seen in infancy. She delighted to talk with children, and ask them questions, nor would ever suffer the people with them to suggest their answers. “ I had much “ rather,” she said, “ hear the nonsense they “ utter, than what you dictate.”—Often would she say, “ I wish the question was put to all those “ unfortunate wretches who pay with their lives “ the forfeit of their crimes, *Did you love children ?* “ I am sure they would answer *that they did* “ *not.*”

“ We may judge from hence that she considered paternity as the sweetest pleasure afforded by nature. But the more sacred she felt the pleasure to be, the more anxious she was that it should be pure and without alloy. She therefore earnestly recommended to those of her friends, who were

without fortune, not to marry, “What,” said she, “will become of your poor children if they should lose you early?—Think of the horror of your last moments if you were to leave those most dear to you in a state of distress.” Some to whom this advice was given, married in spite of it; they brought their children to her, she wept, and became a mother to them. Not only did she wish to extend her benevolence to the utmost period of her life, she wished to continue it after her death by means of her friends; *those who are relieved, she said, will bless them, and they will bless my memory.* She placed out twelve hundred livres upon her own life, and that of a friend who had a very small fortune; *If you become rich, she said, give away the money for my sake, when I shall no longer have the power of giving.*

“Always occupied with those whom she loved, always anxious about them, she even anticipated every thing which might interrupt their happiness. A young man,* for whom she interested herself very much, who had till that moment been wholly absorbed in his studies, was suddenly seized with an unfortunate passion, which rendered study, and even life itself insupportable to him. She succeeded in curing him. Some time after she observed that the same young man, mentioned to her, with great interest, an amiable woman with whom he had recently become acquainted. Madame

* This young man was M. d'Alembert himself.

Geoffrin, who knew the lady, went to her, "I am come," she said, "to intreat a favour of you. Do not evince too much friendship for * * * * or too much desire to see him, he will be soon in love with you, he will be unhappy, and I shall be no less so to see him suffer; nay, you yourself will be a sufferer, from consciousness, of the sufferings you occasion him." This woman, who was truly amiable, promised what Madame Geoffrin desired, and kept her word.

"As she had always among the circle of her society persons of the highest rank and birth, as she appeared even to seek an acquaintance with them, it was supposed that this flattered her vanity. But here a very erroneous opinion was formed of her; she was in no respect the dupe of such prejudices, but she thought that by managing the humours of these people, she could render them useful to her friends. "You think," said she, to one of the latter, for whom she had a particular regard, "that it is for my own sake I frequent ministers and great people. Undeceive yourself, —it is for the sake of you, and those like you, who may have occasion for them. If all whom I love were discreet and happy, my door would be shut every day, at nine o'clock, except to them."*

* The public, prejudiced against Madame Geoffrin, believed, on the contrary, that she only received literati and artists at her house, to draw thither persons of quality. It is very certain that she had for some time appeared a good deal tired of our literati and

“ Her indulgence for the poor was particularly conspicuous in listening to their conversation. She supported their babble with great patience, a thing so insupportable to goodness itself, if it be not proof against every thing. “ Indeed,” she would say, “ I can manage very well, provided “ they be but those downright babblers who can “ go on for ever without wanting an answer. My “ friend Fontenelle, who could bear them equally “ well, used to say that they rested his lungs. “ They do me a different kind of good ; their perpetual murmur is to me like the humming of “ bells, which does not prevent meditation, but “ rather invites to it.” Babblers, who think themselves made to be listened to, and in whom the necessity of talking is an effect of vanity, were the only species of this genus that she had difficulty to support ; but even with them she was anxious to conceal her impatience : “ I always wish,” she said, speaking of one of this description, “ that “ God would do me the favour of making me “ deaf, without my man knowing any thing of the “ matter ; he would talk on, supposing I heard “ him, and we should both be satisfied.”

“ With so much virtue, goodness, and bene-

their sparrings ; it is still more certain that nobody attached a higher price to public opinion, better caught all its movements, or followed them more respectfully. When M. Helvetius published his work upon *The Mind*, he said to his friends, *I must see how Madame Geoffrin will receive me : I cannot judge with any certainty of the real success my work meets with, till I have consulted that thermometer of the public opinion.*

volence, it will scarcely be believed that Madame Geoffrin could have enemies. But what is to be done?—had not even Fenelon enemies?—We must all submit to this cruel law of nature, and weep over human kind. It is true that Madame Geoffrin had none but among the women, and I say it with regret for the sake of the sex; but to their honour I must confess that these enemies were few in number, and that all the women by whom she was really known, cherished and respected her. When she perceived herself the object of dislike to any one, the only sentiment she felt in return was pity; not that sort of pity which is closely allied to contempt and humiliates the object of it, but that which compassionates and pardons. “If you find”, said she to her friends, “people who hate me, be cautious not to say what little you may think in my favour; they will only hate me the more, they will only be the more tormented, and this I do not wish.”

“Such was, my dear friend, her whom society, whom humanity in every possible sense of the word, has had the misfortune to lose, and whom I, more than any one, have lost. She loved me as her son, and my confidence in her knew no bounds. Alas! in the space of a year I have lost the two persons* who of all the world were the most dear to me, and who, to my infinite delight, loved each other tenderly. They were truly worthy of each other,—

* The other was Mademoiselle de l'Espinasse, who has already been mentioned as living for the latter years of her life with M. d'Alembert.

truly worthy to love each other, though of very different characters. But worthy, and benevolent hearts have, like the loadstone, if I may use the expression, a common pole by which they are attracted, by which they are drawn and closely united together. Nature, who orders that we should be born to trouble and to tears, has made us, with this view, two sad presents, of which the majority of mankind scarcely ever think; death, which puts an end to the sorrows that torment us and melancholy to assist us in supporting life under the evils with which it is tainted. With a heart yet full of the first loss I had sustained, I went every day to Madame Geoffrin to deplore it with her. Her friendship heard and soothed me. This consolation which was so dear to me is now snatched away, and among those societies that fill up the vacancies of life, there is no one to whom I can speak or who can understand me. I used to pass all my evenings with the friend whom I had lost, and I could pass my mornings with her who yet remained to me. She is gone, and for me there is no longer either evening or morning.

“ I saw Madame Geoffrin at the beginning of her illness on that bed of affliction and death where she languished more than a year. “ Why,” said I to myself, “ must she disappear from the earth, she “ whose loss will be severely felt by so many friends, “ by so many sufferers, while I, who am of no importance to any one yet remain here.” Cruel circumstances deprived me of seeing her to the very end

of her life and soothing by my attentions the lingering end to which she was doomed. Her heart called me, but her mouth dared not obey her heart.* I was condemned to lose her a year before those friends who closed her eyes. Let it be permitted me at least to address her shade, if it can hear me, in those affecting words addressed by Tacitus to that of his virtuous father-in-law Agricola carried off by a lingering death from his absent family. *Too few were the tears that honoured your last moments, and your eyes as they closed for ever sought in vain for mine which were not to be found.*—Here, my friend, the pen drops from my hand, my eyes are filled with tears, I no longer see what I write.—Adieu.”

We cannot refuse ourselves the pleasure of transcribing here the letter with which the King of Prussia honoured Marshal Saxe, after the visit he received from him at Potsdam in 1749. “ I should
 “ have been very glad, my dear Marshall, if it had
 “ been in my power to make your time pass more
 “ agreeably when I had the happiness of receiving
 “ you here. I will confess that I preferred the in-
 “ terests of my curiosity and the desire of instruct-
 “ ing myself to the attentions I ought to have had
 “ both for your person and your health. I entreat your

* It will be recollected that Madame de La Ferté Imbault, the daughter of Madame Geoffrin, had from the commencement of her mother's last illness, shut the door of her house against M. d'Alembert, M. Marmontel, and the Abbé Morellet.

“ pardon for having kept you so much seated, and
“ made you sit up later than is your general prac-
“ tice. I was not aware that this might incommode
“ you. I am so good an ally of France that far
“ from wishing to injure the health of her heroes,
“ I would most gladly prolong their lives. A few
“ days ago the conversation turned upon mat-
“ ters of war, when the old beaten question
“ was started, which of the memorable battles
“ gained, reflected the most honour upon the Ge-
“ neral. Some said it was that of Almanza, others
“ supported that of Turin; for my part I was of
“ opinion that it was the victory which a General
“ at the point of death gained over the enemies of
“ France.

“ I pass over the many obliging things which
“ you say to me. The aim of the greater part of
“ our actions is to merit the approbation of worthy,
“ and of great men. If the recollection of my friend-
“ ship be engraved on your memory, it is all at
“ which I aimed. Talents render private indivi-
“ duals equal to Kings, and, not to attempt var-
“ nishing over the matter, the advantages of merit
“ often efface those of birth. I wish you nothing
“ but health, there is already no species of glory
“ with which you are not loaded.”

January 1778.

One of the actions of all others the most wor-
thy to be consecrated in the records of humanity, is
that of the pilot Boussard. On the thirty first of

August last, at nine in the evening, a ship from Rochelle carrying a crew of eight men, and two passengers, approached the head of the Jetty at Dieppe. The wind was so impetuous that a coasting pilot endeavoured in vain four times to go out and direct its entrance into the port. Boussard, perceiving that the pilot of the ship made a false manœuvre, which placed it in great danger, endeavoured to guide it by means of the speaking trumpet, and by signals ; but the darkness of the night, the whistling of the winds, the noise of the waves and the great agitation of the sea, prevented the captain hearing or seeing any thing, and the vessel running upon the shingles was wrecked about thirty toises above the Jetty.

Boussard hearing the cries of the unfortunate crew, who were in the utmost danger of perishing, in spite of all the representations made to him as to the impossibility of giving them assistance, resolved to make an effort to save them, and ordered that his wife and children, who endeavoured to prevent him, should be carried away. He tied one end of a cord fast to the Jetty, and girding the other end round his waist threw himself into the midst of the furious waves to carry cordage to the vessel by means of which the people might all be towed on shore. He approached the vessel, but was thrown back again to the shore by the mighty force of the waters. Many times was he thus repulsed and rolled with violence along the shingles, while he was sur-

rounded by broken relicks of the ship which was going to pieces very fast. His ardour was not diminished ; a wave carried him under the ship and he was concluded to be lost, when he soon re-appeared, bringing in his arms a sailor who had been thrown from the ship ; he brought him on shore motionless and almost lifeless. At length, after an infinite number of vain attempts, he succeeded in conveying a cord to the ship, and those of the crew who had strength enough remaining, tying it round them, they were dragged on shore.

Boussard thought he had saved every soul on board. Exhausted with fatigue, bruised and battered with the blows and shocks he had received, he reached his cot with difficulty and there fell down in a swoon. He was just brought to himself, he had thrown up a vast quantity of the sea-water which he had taken in, and was recovering his spirits, when he was told that a groaning was still heard on board the wreck. The moment he learnt this, he seemed inspired with new strength, and breaking away from those who were about him he ran to the sea, and was fortunate enough to save one of the passengers who had tied himself to the ship, but from weakness had not been able to avail himself of the assistance given to his companions. Of ten men who were in the ship only two perished, and their bodies were found the next day. On this occasion the following letter was written by M. Necker to Boussard, agreeably to the orders of his Majesty.

“ Brave Man !

“ I did not know till yesterday, by means of
“ the Intendant, the courageous action you per-
“ formed on the thirty-first of August. I gave an ac-
“ count of it to the king, who has ordered me to
“ express his high satisfaction, and to announce to
“ you on his part that he makes you a present of
“ a thousand livres, and gives you an annuity
“ besides of three hundred livres. I write with
“ orders to this effect to the Intendant. Continue to
“ succour others when you can, and put up prayers
“ for your good King who loves brave men and
“ delights to reward them.

*Signed, NECKER, Director-Général
of the Finances.*

The brave pilot received this letter and the rewards which accompanied it with the utmost gratitude, but without expressing any other surprise than that his action of the thirty first of August should have made so much noise, since he had shewn the same zeal on many other occasions without ever thinking of any reward, or receiving any. After paying his debts and new clothing his wife and children, a thing which he had never been able to do before, he asked permission of the Intendant to go to Paris and thank M. Necker, and see if possible the young King *who loved brave men and delighted to reward them*. He came hither in the sailor's dress which he bought for his wed-

ding. He is a man whose commanding exterior recalls the idea of those ancient heroes of Homer, to whom the imagination of Bouchardon gives a stature of twenty-feet. He is really near six feet high,* his head is small, his shoulders broad, and he walks with a firm step, although one leg is nearly lame from a wound which he got in his Majesty's service. He appeared before the Ministers, before all the great people of the Court, with the most modest simplicity, but with the most noble confidence. He received the applauses lavished upon his courage, without suffering the least symptom of pride or vanity to escape him, and the very considerable presents which have been made him by all our princes, particularly by the Duke de Penthièvre, do not appear to have excited in him the least sentiment of avidity or selfishness.

As soon as the object of his journey was accomplished, all the attentions, all the caresses bestowed upon him, for he was quite the fashion, all the donations which he might still have expected, could not detain him; he evinced the utmost impatience to return to his family, and to his usual mode of life. Some one having asked him what could have inspired him with an intrepidity so rare, he answered in these remarkable words: *Humanity, and the death of my father; he was drowned, I was not in the way to save him, and I swore from that moment to devote myself to the rescue of all*

* French feet of thirteen inches each.

whom I might behold in danger at sea. Was ever a more pure, a more sublime homage offered to filial piety!—As the etiquette of the Court would not admit of his being presented to the King, he was placed in a gallery through which his Majesty was to pass, when he, being advertized of the circumstance, looking at him as he went by, said: *Ah! there is the brave man.* Thus did his Majesty confirm with his own mouth, the title he had given him through his Minister.

Le Kain is no more. The inflammatory disorder which has deprived us of this ornament of our stage, is attributed to the efforts he made in the character of Vendome, to please a certain Madame Benoit, with whom he was passionately in love. There may have been actors with superior talents, Baron may have been more natural, Dufresne may have had a finer person, these are things we will not dispute;—but what appears to us indisputable is, that never did an actor conceive more thoroughly, and with more dignity, the true genius of tragedy, especially of French tragedy. Never did any one animate the character like him, seize all the emotions, all the effects of which it was capable, preserve at once to the language all its loftiness, to the accents of nature all their truth, to the character its originality of colouring, to the passions, all their fire and energy. His talents alone sufficed to embrace, to support all the march, all the unison of a piece.

When Mademoiselle Gaussin quitted the stage, it was feared that we should never more see *Zaïre*, but *Le Kain*, with feeble actresses newly come out, has revived this piece a hundred times, and always with a fine effect. The illusion of his character supplied every thing, and lent to all the others a new life, a warmth scarcely to be conceived. It is well known how little success *Britannicus* experienced when it was first performed. In these latter times there is scarcely any tragedy of *Racine's*, which has been more followed. It is to the character of *Nero*, which had hitherto been considered as merely a secondary one, that it has owed this transition; the art with which *Le Kain* represented the youth of a tyrant escaped for the first time from the trammels in which he had been held, produced an effect scarcely to be conceived.

If the difficulties this great actor had to surmount in arriving at such perfection, could not afford any addition to our pleasure, from a sentiment of gratitude, from the admiration which the remembrance of him inspires, we are doubly bound to cherish these circumstances in our recollection. Nature had refused him almost all the advantages which seem requisite to form a great actor. His features were not regular, there was nothing of grandeur in them; his physiognomy at the first glance, appeared vulgar and ordinary, his figure short and heavy; added to which his voice was somewhat drawling and wanting in flexibility. One

only gift of nature supplied all these defects, and this was a great command over his countenance, so that the ugliness of his features was lost, under the charm of the expression which he could throw over them; an expression which precluded any thing else being seen, but the character and passion with which his soul was filled, and which gave him at every instant new forms, a new mode of being.

The arrangement of his hair, under an appearance of negligence, lent to the contour of his forehead, either more or less youth, more or less majesty according to the character he was to represent. He had in the movement of his eye-brows, a magic of expression peculiar to himself, and of which he made prodigious use. The art with which he studied every gesture, every attitude, and impressed upon them a character of nobleness and dignity, that enveloped, as it were, his whole figure,—the attention he paid to the perspective of the theatre, favored the illusion. Faithful to the costume, which he, in conjunction with Mademoiselle Clairon, first introduced upon the French stage; he employed in his manner of dressing himself, all the art that the most skilful painter could exhibit in the disposal of his drapery. Through this happy artifice he succeeded not only in hiding the defects of his figure, but he even gave it something grand and commanding. The man who in a private-room might be mistaken for a little shop-keeper of the street of Saint Denis, on

the stage became a King, a Sultan, and might pass in the mind of Bouchardon himself for one of the heroes of Homer. I knew a foreigner who having never heard of Le Kain, and seeing him for the first time in the character of Zamora, quitted the theatre firmly persuaded that the actor he had been admiring, was one of the handsomest men ever seen. It is remarkable enough that Roscius, the greatest actor of ancient Rome, had the same natural disadvantages as Le Kain, that he had even greater, and yet surmounted them with such prodigious success. He was the first actor at Rome, that ever made use of a mask, and he did it because he was cross-eyed, but the people liked better that he should perform without his mask, because of the extreme sweetness of his voice.

It is also to the charm of his voice, that the modern Roscius is principally indebted for his success. We have remarked that it was rather drawling, yet by study he had so far corrected this defect, that there remained only a solemn and grave manner suitable to the dignity of his stile of acting. I never heard any human voice, the inflexions of which were more sure and more varied, stronger and more tender, more pathetic, more touching, or more terrible. No verses ever appeared feeble, if he would condescend to repeat them with care; a more precious talent, and which he carried to the highest degree possible, was that of making his auditors feel all the charm

of the finest verses, without in the least injuring the expression. In rending the heart he always enchanted the ear, his voice penetrated to the bottom of the soul, and the impression he made like that of the engraving knife, left deep traces and a lasting remembrance.

His conversation announced a discreet and reflecting mind, but he never uttered any thing like brilliant sallies; all his propositions were full of truth and well-measured; his language, mild and sweet, had often a dignified simplicity, and great energy without any affectation. He loved gaiety, and nobody was more sensible to the talents of his friend Preville, or to the *naïveté* of Carlin; but to laugh was a thing not the less wholly foreign to him; his physiognomy always preserved the impression either of those passions he had so much studied to represent, or of those he had experienced himself. He had never loved or hated, but with ardour, and when he pronounced this verse in *Alzira* :

Two virtues in my heart, vengeance and love.

he was more Zamora, than even Zamora himself. If circumstances often compelled him to bury these sentiments entirely within his own bosom, he was not the less devoured by them, nor can it be doubted but that this excess of sensibility contributed at least in an equal degree with the fatigues of his profession to shorten his days. I judge by a consultation which he held with Doctor Tronchin, in one of his latter illnesses; a consultation as

tragic, as full of warmth, and of philosophy, as any thing he had ever displayed upon the stage.

Occupied entirely with endeavouring to perfect himself in his art, he never sought things which might distract his attention; he was only sometimes led away by the warmth of his feelings. He neglected no opportunities of acquiring every branch of knowledge in any way connected with his profession; he had in consequence pursued a regular course of study in language, in history, and in all the arts which might contribute to embellish dramatic representations. His judgment was naturally sound and correct, but in order to give it its proper scope, he was obliged to pursue his ideas with great attention, to meditate profoundly upon them. I have often heard him say that he had been fifteen years studying the character of Cinna, before he understood it as he played it during the latter years of his life.

Whether it arose from avarice, as many people thought they had a right to suspect, whether it was from an affectation of singularity, or from a sort of coquetry, he affected in his common stile of dress, to be no less saving and negligent, than he was magnificent in his theatrical robes. Yet he never lost sight of what was due to society, but united with the modesty and attention becoming in his situation, that self-regard which constitutes true dignity. Every one knows the answer he made to an officer, who uttered before him some very contemptuous expressions with re-

gard to actors, comparing their situation with that of a military man, who after a long and laborious service is constrained, at last, to retire upon a paltry pension: *How Sir!* said Le Kain, *you do not reckon as any thing the right you have to talk to me in this way?*—He was only in his forty-ninth year.

It was on the eighth of February, that the sublime actor treated of in the last article, paid the great debt of nature, and it was the very next day, the day of his interment, that the patriarch of Ferney arrived at Paris, after an absence of more than twenty-seven years. Thus by a singular fatality, the latter never saw upon the theatre at Paris, the actor who beyond all dispute contributed the most to his glory, whom he himself had taken so much pains to form; but who never could obtain permission to make his first essay on the boards of the capital, till some days after the departure of his benefactor for Prussia.

No, the appearance of a phantom, of a ghost, of a prophet or an apostle, could not have excited more surprize and admiration, than the appearance of M. de Voltaire. This new prodigy has suspended for some moments every other subject of attention, it has superseded the rumours of war, the intrigues of the long-robe, the bickerings of the Court, even the mighty quarrels of the *Gluckists* and *Piccinists*. Encyclopedian pride seems dwindled away at least in the proportion of

one half, the Sorbonne has trembled, the Parliament has observed a profound silence, all literature is in motion, all Paris has hastened to the feet of the idol, and never would the hero of our age have enjoyed his glory with greater splendor, if the Court would have honoured him with a more favorable, or at least a less indifferent glance. Indeed a single word from the King upon this unexpected return, was near destroying at one stroke so sweet an intoxication. His Majesty inquired whether the order which forbade M. de Voltaire's returning to Paris, an order given under the Ministry of M. de St. Contest, had been reversed. Although he added nothing more, the question was eagerly reported to the patriarch, and reported in a manner to excite the greatest alarms. The sick old man was sensibly affected with it, but it had never been the King's intention to give him uneasiness, and, thanks to the assiduities of the Countess Jules de Polignac supported by the Queen's kindness, all was soon set to rights again. To comfort old age, to take an interest in the repose of a favourite of the Muses, are not these some of the sweetest occupations of Beauty and the Graces.

At eighty-four years of age M. de Voltaire has travelled to Paris in five days, in the month of February. He set out from Ferney two days after his niece, Madame Denis, and M. and Madame de Villette, and joined them at Fontainebleau. The day after his arrival, he received the homage o

all France, and answered the compliments paid him with that flow of vivacity, that amenity, that politeness of which he alone preserves the true tone. In the evening he read, or rather himself declaimed, the greatest part of his tragedy of Irene, and passed almost the whole night after in correcting the last two acts. Madame Vestris, to whom he has assigned the part of Irene, coming to visit him in the morning, he said: *I have been occupied with you, Madam, all night, as if I had been only twenty years old.* All this, however, does not prevent his considering himself as dead, or dying; he is even angry when any one would assure him that he appears still full of strength and life.

He, with Madame Denis, take up their quarters at the Hotel of the Marquis de Villette, that he may not be, as he says, separated from *Fair and Good*,—so he always calls Madame de Villette; this lady enjoys a very large share of his love and esteem. He has a little dressing-room there, which resembles rather the chamber of voluptuousness than the sanctuary of the muses, and this dressing-room is directly under the apartment of M. de Thibouville.—Here he is to pass his Easter.

March 1778.

It is rare that the Carnival does not produce some anecdotes worthy of record. That which has made the greatest noise this year deserves attention, not only from the rank of the persons whom it concerns and from the importance of its

consequences, but also from the singular influence which it shews the empire of opinion to have in these circumstances upon our customs and our manners. We should, on these accounts, be unpardonable, if it were passed over in silence ; literary memoirs can have no objects more interesting to discuss than those which relate to the history of public opinion. This then is the fact in few words.

The Count d'Artois, under favour of the liberty allowed by a mask, and perhaps also, thanks to the secret hints given him by Madame de Canillac * who was leaning upon his arm, at one of the latter balls of the Carnival, permitted himself to say some things to the Duchess de Bourbon, of a nature which excited her impatience no less than her curiosity. The Duchess attempting to raise the beard of the mask, which tormented her with so little restraint, the Count defended himself by a very hasty movement, and making, at the same time, an effort to pull off the little mask which scarcely covered half the Duchess's face, he, in the struggle, gave her some slight scratches. This unfortunate scene was soon spread all over the town and the court, so that Madame de Bourbon thought she could not avoid presenting a formal complaint to his Majesty upon the subject, through the Prince de Condé and her father the Duke of Orleans. The Duke de Bourbon was, perhaps, somewhat too

* Madame de Canillac was formerly maid of honour to the Duchess of Bourbon, and was, at this time, in the service of Madame Elizabeth.

hasty in crying out loudly, that if the proper apologies were not made to his wife it was easy to see the part he must necessarily take. The Queen endeavoured, in vain, to settle the affair; the negotiations, however well-managed, were unsuccessful, and the authority of the King himself could only procure a forced reconciliation. The situation of the Count d'Artois was extremely embarrassing, for on one side, the King's orders against fighting were very strict; on the other, how was he to put up with the sort of menace uttered by the Duke de Bourbon? The women, of whom this Prince had hitherto been the idol, all now took part against him; the cause of Madame de Bourbon appeared that of all the sex, and consequently of almost all the nation. Their cries, their suffrages, the imperious voice of French honour, at length decided the matter against the very important considerations that opposed them, against the authority of the laws, against even the express commands of the Monarch. The Count d'Artois gave the meeting to the Duke de Bourbon in the *Wood of Boulogne* on the sixteenth. The conflict was carried on according to all the rules of ancient chivalry; they fought for five or six minutes, happily without any disastrous consequence. The Count d'Artois received a slight scratch in the arm, and the affair was terminated to the satisfaction of all the parties interested. The two combatants dined together with the utmost gaiety and good humour. The Count d'Artois wrote immediately to the King, asking

pardon for having disobeyed him, and earnestly requested that he would shew him no other favour than that the Duke de Bourbon should be treated exactly in the same manner with himself; he added that, however culpable his conduct might be in the eyes of the Monarch, he must venture to hope that it would find some excuse in the sentiments and the friendship of a brother. This duty fulfilled, the Count hastened to the Palace of Bourbon, and made the Duchess the most candid, the most dignified, and the most ample apology. "I avail myself, Madam," he said, "of the first moment that circumstances would permit, to make those apologies which I have regretted exceedingly it has not been in my power to make before."

The very same day that this interesting scene passed at Paris, was the first representation of M. de Voltaire's new tragedy. Never was a more brilliant attendance seen. The Queen, with her whole Court, honoured with their presence this new triumph of the Sophocles of our days. This triumph, so affecting after sixty years of glory, was preceded by that of Madame de Bourbon. She no sooner appeared in her box than the house resounded with acclamations and clapping of hands. The transports of the public were redoubled when they perceived her husband and her champion. They were renewed again when the Count d'Artois appeared, and if, with not equal eagerness, it was because the audience were not all equally well instructed with respect to what had passed in the morning.

Thus has the voice of the public dared to sanction, in the most decided manner, an action forbidden by the laws, contrary to the established principles of the throne, and which the positive orders of the King had just expressly prohibited. So true it is that the power of custom, or national prejudices, is above all human authority, all human controul.

M. de Saint Ange, translator of the *Metamorphoses* of Ovid, has, in his conversation and deportment, that languishing and mawkish air which has been sometimes remarked in the strain of his poetry. Having been, like every other member of the literary world, to pay his respects to M. de Voltaire, and being ambitious of concluding his visit with some stroke of genius, said, twirling his hat prettily between his thumbs: “I am only come to day, Sir, to see Homer, another day I shall come to see Euripides and Sophocles, afterwards Tacitus, and then Lucian.” — “Sir, answered Homer, *“I am very old, could you not make all the visits at once?”*

“You have,” said M. Mercier, at his visit, “so far surpassed your contemporaries of every kind that we trust you will surpass M. de Fontenelle in the art of living to a great age” — “Ah, Sir, *M. de Fontenelle was a Norman, he cheated even Nature!*”

May 1778.

It is not as a mere matter of form that M. de Voltaire took upon himself the function of Director of the French Academy. He neglects nothing to rouse the zeal and activity of his brethren, and it is for the genius of this truly illustrious old man, that the power of renewing the vigour and youth of a body, so feeble and so languishing, in spite of its forty heads, seems reserved. He is always the first at the assembly ; he discusses there the most interesting questions of grammar ; he offers the most refined and the most ingenious observations upon the necessity of reviving old expressions and creating new ones. *Our language*, said he, the other day, *is a haughty beggar ; the more she is in indigence, the more she seems to condemn the assistance of which she stands in need.* The memory and the presence of mind of our patriarch are far beyond any thing that could be conceived at his age. The Abbé Delille, having read him his satire *On Luxury*, imitated from the Epistle of Pope to Dr. Arbuthnot, he recollected almost all the verses of the English Poet, and pointed out, with extreme delicacy, the places in which the translator had fallen below his model, and those in which he had surpassed it.

At the last sitting of the Academy he spoke for a very long time, and with great warmth, upon the utility of compiling a new dictionary, nearly upon the same plan with that of Della Crusca, and with Johnson's Dictionary. He urged the

matter so forcibly, that in spite of the opposition made by the greater number of the members, it was agreed to undertake this great work. M. de Voltaire immediately entered the resolution with his own hand, in the register of the Academy, stating at large the motives which had given rise to it. He did more, he would not permit the assembly to separate without dividing among them the letters of the alphabet; he himself took A as being the most copious. M. de Foncemagne would fain have excused himself from taking any part, on the plea of his age, but he was scolded exceedingly, and at length compelled to yield. At the conclusion of the sitting, delighted with having carried his point, the director said to the members, *Gentlemen, I thank you all in the name of the alphabet.*—And we, answered M. de Chastellux, *we thank you in the name of letters.*

Some one was talking about England before M. de Voltaire, “It is certain,” said he, “that
“ in this island the sheep are fatter, the horses
“ run faster, the dogs hunt better; this may
“ justify the presumption that there is also some
“ superiority in the human species.”—“Yes,”
answered some one, “I have remarked that the
“ spirit of the constitution influences every thing
“ in the country, even the physical nature of
“ things. The flocks are suffered to wander about
“ freely in their pastures without dogs, and with-
“ out a shepherd.”—“*Undoubtedly,*” replied

Voltaire, "*but that is because there are no wolves.*"

June, 1778.

He has fallen into the fatal abyss! the last rays of that divine light are just extinguished, and the night which is about to succeed to this glorious day will endure perhaps for a long succession of ages!—The greatest, the most illustrious, perhaps, alas! the only monument of this grand æra in which all the talents, all the arts of human kind seemed to be raised to the height of perfection,—this superb monument has disappeared! A small spot of earth now conceals from us its sad remains.

He is no more!—that prodigy who was at once the Virgil and the Ariosto of France, who revived for us the master-pieces of Sophocles and Euripides, whose genius attained by turns the loftiness of thought of Corneille, and the pathetic sublimity of Racine, who, sole master of that empire over the stage, which was divided by these two powers, knew how to found another still more worthy of his genius, in the great movements of nature, in the terrible excesses of fanaticism, in the impressive contrast of manners and opinions.

He is no more!—that vast mind, which in its immense career embraced the whole extent of our knowledge, and left master-pieces and models in almost every species of writing; the first person who made known in France the philosophy of

Newton, the virtue of the best of our Kings, and the true value of liberty, commerce, and the arts.

He is no more!—the man who first thought of writing history as a philosopher, as a statesman, as a citizen. Who combated, without relaxation, all prejudices fatal to the happiness of mankind, and covering error and superstition with opprobrium and ridicule, knew how to make himself equally understood by the wise and by the ignorant, by kings and by the people.

It was on the thirtieth of the last month, between ten and eleven at night, that M. de Voltaire expired, at the age of eighty-four years and some months. The principal cause of his death appears to have been the strangury, from which he had been a sufferer several years; the fatigues he had gone through since he came to Paris, doubtless, hastened the progress of the disease. When his body was opened, the greater part of the *viscera* were found still in a perfectly sound state, but over the interior of the bladder a great deal of matter was formed, which must have occasioned excessive pain. By very great care his life might yet have been prolonged for a considerable time; but of that he was incapable. Having learnt that in a sitting of the Academy, at which he could not be present, the plan he had made these gentlemen adopt of a new Dictionary, had again experienced a great deal of opposition, fearful lest it should be abandoned, he determined on composing a speech, the object of which was to confirm them in the project. In

order to renovate his nervous system, which was somewhat shaken, he took a prodigious quantity of coffee. This excess, in his situation, united with his having laboured at his speech unremittingly for ten or twelve hours together, brought on a terrible accession of pain, and exhausted him to a frightful degree. Marshal Richelieu, who came to see him in the evening, said that his physician, in a similar situation, had ordered him to take a few drops of laudanum, which had quieted the pain immediately. M. de Voltaire instantly ordered some laudanum to be brought him, and during the night, instead of taking merely a few drops, took nearly the whole phial. From that moment he sunk into a kind of lethargy, which was only interrupted by excess of pain, and at intervals alone had the use of his senses.

It is well known that this great man regretted life exceedingly;—and who had more reason to regret it?—But it was not from the fear of death, and its consequences. He often deplored the impotence of medical assistance, but it was owing to the pain he suffered;—it was the desire of enjoying for a longer time that glory which was the fruit of his labours, not the remorse of a heart terrified by uncertainty with regard to the future, that drew from him these complaints and these repinings. A few hours before his death he was visited by the minister of St. Sulpicius, and the Abbé Gautier. He appeared, at first, to have some difficulty in recollecting them. M. de Vil-

lette having announced them a second time, he answered, without any impatience: *assure these gentlemen of my respect.* At the entreaty of M. de Villette, the minister of St. Sulpicius approached the bed-side, when the dying man stretched out his arms as if to embrace him. In this attitude the minister addressed several exhortations to him, and concluded by conjuring him to bear testimony to the truth in his last moments, and prove by some sign, at least, that he acknowledged the divinity of Jesus Christ. At these words the eyes of the sufferer appeared for a moment re-animated, he gently repulsed the minister, and said, with a voice still perfectly intelligible: *Leave me to die in peace!*—The minister then turning to the Abbé Gautier said, with much moderation and presence of mind: *You see that his head is quite gone.* These gentlemen having withdrawn, he clasped the hand of the servant, who had attended upon him with the greatest zeal and care during his illness, called two or three times for Madame Denis, and in a few moments after expired.

It is certain, that the day and hour of M. de Voltaire's death were, for some time, not known to the public. All Paris was at the door, to make enquiries concerning his health, after his body was absolutely removed in order to be transported to the Abbaye of Sellières. The orders given for his interment were enveloped in all the mystery which could have been employed upon the most important state concern; and indeed it must be con-

fessed, that these precautions were perhaps not entirely without reason. It is believed, that it would have been very easy to have set the heads of those who surrounded the habitation of this celebrated man, the day after his death, into a ferment on either side.

It is not, however, to the prejudices of the court, nor to those of the ministers, nor perhaps even to the intolerant zeal of the chiefs of the clergy that the difficulties raised, respecting the interment of M. de Voltaire in consecrated ground, are to be principally ascribed. It is much rather in the absurd and pusilanimous conduct of his own family, in the intrigues of some devotees, and the keepers of their consciences, that the origin of a persecution so contemptible and so scandalous is to be sought. Even supposing that a power existed of refusing to M. de Voltaire what is never refused to any citizen, if the ordinary course, pointed out by custom, and the laws had been followed, there was no one who would have dared publicly to raise his voice as the organ of the most odious fanaticism, or the most savage hatred. But some alarms of I know not what, some secret inquietudes, circulated under the specious mask of zeal and piety, having once got wind, fears of exciting a cry of scandal were awakened. It was then that the power and credit of the devotees began to shew themselves, and it was thought but right to take every possible means of avoiding a discussion of which it is never easy

to calculate the exact consequences. Although the secret chronicles of the Court assure us, that M. de Voltaire had the very strongest claims upon the friendship and regards of the Duke de Nivernois, it is said that Madame de Nivernois, and Madame de Gisors were the persons who, more than any others excited the archbishop and the parochial clergy to refuse an asylum within their jurisdictions to the remains of this great man. We had rather impute this injustice to the blind zeal of a woman, who perhaps is not the less otherwise deserving of respect, than charge it to the account of a whole body from whose enlightened minds more charity and toleration were to be expected.

Resting upon the genius of the age which gave him birth, he alone in the decline of life supported the glory of that in which he died, he alone retarded awhile its fall. But he, alas! is no more, and ignorance and envy already dare to insult his revered ashes. He who deserved a temple and an altar is refused the repose of the tomb—is refused those simple honours which are not denied to the lowest of humankind. Fanaticism, whose astonished genius trembled before that of this extraordinary man, scarcely sees him expiring, before she flatters herself with resuming her empire, and the first effort of her impotent rage, is the excess of phrenzy and meanness.

What do you hope from this act of barbarism?—What will you teach the universe in exercising your fury and vengeance upon these mortal

remains, but the terror and alarm with which he inspired you to the last moment of his life? Behold then the extent of your power in these days!—One man alone, without any other support than the ascendancy given him by talents and glory, has for sixty years resisted your persecutions,—for sixty years has braved your fury, and it is only death which delivers up to you your victim;—a vain shadow insensible to your insults, but whose name is still revered by humanity, is still the dread of tyrants.

What could be your design in refusing a simple tomb to the man whom the nation had just decreed to be worthy the honour of a public triumph?—Did you fear that this tomb might become an altar, and the place that enclosed it a temple?—Did you fear to see confounded in the croud of human beings, the man who, by the superiority of his talents and genius, raised himself above all ranks? Did you think that it was highly for your interest to announce to all Europe that the greatest man of his age died as he lived, without weakness, and without prejudices.

Base and feeble enemies of the shade of so great a man, in tormenting all the powers of heaven and earth to snatch from him the homage which is so justly his due, what fruit do you expect from such vain efforts?—Can you efface his memory from the recollections of mankind?—Can you annihilate those numerous proofs existing of the vast powers of his mind, those eternal monuments of his genius con-

secrated in every part of the world to the instruction and admiration of future ages?—Is it by puerile prohibitions, by impotent anathemas, that you hope to repel the torrents of light spread from one end of the universe to the other?*

No, his glory is raised above the possibility of its ever being attainted,—his works are the immortal guarantees of it. But your triumph is still great; the avenger of victims oppressed by fanaticism and superstition is no more; that great ascendancy attached to his person, to the particular character of his genius, to sixty years of glory and success, that ascendancy which has so often made you tremble is no longer to be feared. Public opinion, the homage of all men of talents, of the most distinguished persons of all nations, the confidence and friendship of many sovereigns, had erected for him a sort of tribunal superior to every tribunal in the world, since reason and humanity alone had dictated its code, since genius had pronounced all its decrees. It is before this respectable tribunal that more than once the thunders of injustice, of calumny, and of superstition have died away; it is there that the innocence of a Calas, a Sirven, a La Barre, was fully established and avenged. The hope of re-establishing the memory of the unfortunate Count de Lally, a hope which he saw

* The players were forbidden to act M. de Voltaire's pieces till further orders, the editors of the public papers to speak of his death in any terms, either favorable or unfavorable, and the preceptors at the colleges to suffer any of their scholars to learn his verses.

near being accomplished, was the fruit of his last cares, was the last effort for which his life, almost extinguished, appeared to revive again. A few days before his end, when he was plunged in a sort of lethargy, he was roused from it for some moments on learning the news that judgment had been passed in this affair, and the last lines he ever dictated were addressed to the son of this unfortunate man. *The dying man revives a moment on hearing this great news; he embraces M. de Lally tenderly; he sees that the King is the defender of justice; he dies content.* Such were, it may almost be said, the last sighs of this celebrated man.*

A rumour has been in circulation for some weeks past that the *Memoirs, or Confessions of Jean Jaques Rousseau*, were about to appear; that the work had been printed in Holland, and that two copies of it were actually in Paris; many persons even pretended that they had seen them. These rumours however are not confirmed; it has not even been possible to trace them to their source. What we know from good authority,—what Rousseau himself said some time ago to some persons of my acquaintance is, that he had mislaid the manuscript,

* The Marquis de Villevielle who had been for many years the intimate friend of Voltaire, and who scarcely ever quitted him during his stay at Paris, has promised to furnish us with a detailed account of all the circumstances of his illness and death. We wait for the fulfilment of this promise to give to the *Memoirs* which we have collected upon the subject all the exactness and precision which the recital of so interesting an event deserves.

which was a thing not at all surprising for him to do, as nothing was very safe with him. What we know with equal certainty is, that he has since said to one of our common friends, that the work was not lost; whether he had found the copy that was mislaid, or that he had two, remains to be known. He added that he had deposited it in the hands of an academician of whose probity no one could have the least doubt. It is said that this academician is M. de Malesherbes.

No opportunity is ever lost at Paris to put forth a *jeu-d'esprit*. Of all the new pieces performed of late at the Comic Opera none has had such brilliant success as the *Judgment of Midas*. In the first act Apollo descends from the clouds, and this gave occasion for a wit in congratulating the author upon the applause his production had received, to say: *Your piece, Sir, has descended from the clouds; and most assuredly it will re-ascend to them.*

July 1778.

M. de Voltaire being extremely ill with the consequences of his hæmorrhage, pressed M. de La Harpe very earnestly to read to him his new piece called *The Barmecides*. The Author excused himself for a long time, saying: "A piece of this kind will only make you sad, it may excite emotions which will be too powerful."—"No, no," answered M. de Voltaire, "the pleasure of listening to fine verses will be the last enjoyment of my life."—

There was nothing more to be said, and M. de La Harpe yielded. The countenance of the patriarch saddened extremely as the reader proceeded, but there was nothing which gave occasion to apprehend *too violent emotions*. The piece finished, he observed with a frankness little expected by the other party: "My friend, all this is good for nothing; it is a deplorable tale where we find some fine verses, but these must be taken out because they seem misplaced there, and destroy all the rest. Never can tragedy make its way along that road." Such a judgment *manet ultra mente repositum*, and this is what M. de La Harpe cannot pardon even to the manes of his friend and benefactor. The eyes of the illustrious old man were scarcely closed, when the young academician consoled himself for so severe a loss in the following terms: "Alas! for a long time he has ceased to live for us. He was more tormented than any young man with ambition for literary honours, but his greatness in this way must constantly have decreased. His temper was become intolerable; he was absolutely insensible to the finest things; his taste was entirely gone. He would fain have persuaded us that *Irene* was superior to *Zaire*."

These propositions repeated every where, without any respect for the memory of a man to whom M. de La Harpe may be said to owe his very existence have excited the deepest indignation in all the real friends of M. de Voltaire, and the finishing stroke

was put to their resentment by the baseness and indiscretion with which he published in his *Mercury* a very impertinent criticism upon his benefactor's feeblest Work, *Zulima*. This was done moreover under the most frivolous pretences, and at a time when an express prohibition had been issued to all the journalists against paying any homage to the ashes of the illustrious deceased, so that it was wholly out of the power of his friends to defend his cause. Such a procedure must be allowed on all hands to have deserved chastisement. This the Marquis de Villevielle charged himself with administering, and he did it in a very spirited and galling, though very polite letter, addressed to the Sieur Pankouke, proprietor of the *Mercury of France*.

This letter produced a long apology from M. de La Harpe in his *Mercury* of the sixteenth of July, which at bottom is reduced to this, that he makes a humble acknowledgment of his fault, but maintains that if he has failed in sensibility and respect to the memory of M. de Voltaire, it can only be imputed to him as an imprudence, it cannot be considered as a crime. This leads very naturally to the presumption that since M. de La Harpe only fails in sensibility through *imprudence*, it is only from *excess of prudence* that he ever shews any: this confession is certainly frank and candid.

The opinion generally established respecting the nature of Jean-Jaques Rousseau's death, has not been destroyed by a letter which we shall have

have the honour of sending you respecting this event from M. Le Begue de Presle, his friend, an eminent physician at Paris.* The public persist in believing that the philosopher shortened his own days by poison. What we know for certain is, that during his stay in England, and ever since, he has been subject to frequent fits of melancholy accompanied with an extraordinary kind of convulsions, in which state he has been many times on the point of destroying himself. His embarrassments, which had become greater than ever, the uneasiness he felt from the pretended publication of his *Memoirs*, whether they had been pilfered from him, whether he had himself consigned them to the press, or whether he was only alarmed at the reports spread upon the subject; the neglect into which he had fallen owing to his own peevish and wayward temper,—all these things had evidently affected his mind very deeply. With a heart naturally distrustful and suspicious,—the victim of a strange and cruel persecution,—soured by misfortunes, which he had perhaps entirely brought upon himself, but which were not the less real,—tormented by an imagination which exaggerated all his affections as well as all his principles,—still more

M. Le Begue de Presle was a physician, and Censor Royal. He was most truly the Friend of Jean-Jaques Rousseau, and took a great interest in his health. Some time before his death he went to see him at Ermenonville, and found him coming up from the cellar as if it was a great fatigue to him; when asked why, at his age, he did not depute that task to Madam Rousseau?—*What would you have me do?* he replied, *when she goes there, there she stays.*

tormented by the teazings of a wife who, in order to preserve a complete ascendancy over his mind, contrived to keep his best friends at a distance in awakening his suspicions against them,—his soul at once too strong and too weak to support tranquilly the burden of life, saw nothing around him but phantoms and precipices destined solely to annoy and injure him. There is no great distance undoubtedly between such a disposition of mind and madness, and scarcely can any other denomination than actual insanity be applied to the persuasion which had long taken possession of his mind, and on which he dwelt much more eagerly for the last few months, that all the powers of Europe had their eyes fixed upon him, considering him as a monster dangerous to society, and who ought to be strangled. He had taken it into his head that a very powerful league was formed against him, the chiefs of which, at Paris, were the Duke de Choiseul, Doctor Tronchin, M. d'Alembert, and M. de Grimm; a strange mixture of persons. He could never pardon M. de Choiseul the conquest of Corsica; it was undertaken, he said, to do him an ill turn, and prevent his forming a code of laws for that island, as he had been requested to do by General Paoli. It was also to mortify him, that the Emperor of Germany, the Czarina, and the King of Prussia combined to dis-member Poland, because he was occupied with reforming the ancient constitution of that kingdom.

If he thought that he had great cause of com.

plaint against the sovereigns and the ministers of Europe, it was still worse with the philosophers ; the priests, which seems a little extraordinary, were those by whom he considered himself as the least hated. He was firmly convinced that an attempt had been made to raise the populace of Paris against him. He never went out of his house that he did not believe he met people posted about as spies, ready to seize the first opportunity that presented itself to stone him. No one was in a situation too humble to be the object of his suspicion ; even the shoe-blacks, at the corners of the streets, he thought refused to do the office for him, which they courted from every body else. All these things have been related to us by one who was tenderly attached to Rousseau and deeply affected with the state in which he saw him—one for which there appeared no hope of a cure. On objects unconnected with this mania his mind preserved all its native strength and energy. He had been for some years occupied in compiling a *Dictionary of Botany* ; but it is not known at present, exactly, of what the manuscripts, left by him, consist*. His port-folio was formerly entrusted to M. du Peyron of Neufchâtel ; it contained a poem after the manner of the *Death of Abel*, upon the massacre of the Sechemites ; a beginning of the continuation of *Emilius* ; the translation of some books of *Tacitus* ; a plan of reform for the kingdom of *Poland* ; some operas, among others one entitled

* The *Dictionary of Botany* has since been published.

The Muses, and a collection of songs. It is asserted that there are in existence three or four manuscript copies of his *Confessions*, the most considerable of his works ; one is said to be in England and two, at least, at Paris ; it appears certain that M. de Malesherbes has one.

Is it not a fatality worthy of remark, that in the space of a few months, France has lost the only rival of Garrick she could boast, Le Kain ; one of her most celebrated sculptors, Le Moine*, Voltaire and Rousseau ; that Switzerland has, within the same period, lost the Baron de Haller, one of the most learned men in Europe, and the first German poet to whom foreigners have rendered justice, and M. Heidegger, the most illustrious and

* Le Moine, the ancient director and rector of the Royal Academy of Painting and Sculpture, executed the equestrian statue of Louis XV, at Bordeaux, the pedestrian one at Rennes, the monument to Cardinal Fleury, the principal altars in Saint Jean de Grève, and in the chapel of Saint Sauveur, and a great number of busts. His figures are not always as chaste and correct as might be wished, but they are always extremely spirited and display much fire and imagination. He is reproached with having endeavoured to encroach in his art upon the boundaries of painting, its sister and its rival, and not to have felt sufficiently that either of these arts, when it would intrench upon the province of the other, necessarily loses a part of the character proper to itself, and fails of producing the full effect of which it is capable from the very nature of the efforts to make it produce a greater.

† M. Heidegger was Burgomaster of Zurich. Nothing was wanting to him but a larger field of action, to have had his name enrolled in the same rank with the names of Pericles and Aristides. All Switzerland was governed, for a long time, by the influence of his genius, and no one had a greater share than himself in the last

most virtuous of her magistrates† ; while Sweden has lost the first botanist of the universe, the Chevalier Linnæus; and England that venerable citizen*, whose patriotism raised his country to the highest degree of splendour, and who could not survive the reverses which his wisdom had but too plainly foreseen. So many rare talents, so many virtues, so much illumination, carried, within so short a time, into the regions of darkness, may well create some alarms to the ministry of the dark empire, if that ministry bears much resemblance to others.

Doctor Franklin talks little, and at the beginning of his stay at Paris, when France still refused to declare herself openly in favor of the colonies, he talked still less. At a dinner of *beaux-esprits*, one of these gentlemen in order to engage the Doctor in conversation, said to him: *It must be owned, Sir, that America presents at this time a grand and superb spectacle. Yes,* answered the Doctor, *modestly, but the spectators do not pay. They have paid since,*

treaty made with France, the only one in which there was no other object in view but the mutual interest of both nations; the only one, perhaps, in which the negociations were conducted with the decency and dignity suitable to a state, which, though confined within narrow limits, is not the less a sovereign and independent power.

* The great Earl of Chatham, who it is well known, was seized with his death stroke in the House of Lords, as he was making a last effort to prevent coercive measures being employed against America.

A very fine Latin verse has been composed for Dr. Franklin's picture,

Eripuit cælo fulmen sceptrumque tyrannis.

It is a happy imitation of one in the *Anti-Lucretius*,

Eripuitque Jovi fulmen Phæboque sagittas.

Many sayings have been recorded of Louis XIV full of loftiness and grandeur. The following is less known, but not less worthy to be remembered. M. d'Harcourt in giving an account of certain sums of money, which had been entrusted to him to gain the Spaniards, declared to M. de Torcy, that he had a hundred thousand crowns remaining. The minister answered, he had no doubt of the use that would be made of it by the King, adding that he should lose no time in communicating to his Majesty so rare an instance of disinterestedness. Louis XIV appeared much affected by it, and said to M. de Torcy, *I will have these hundred thousand crowns carried to the Royal Treasury for the honour of my reign.* He afterwards loaded M. d'Harcourt with dignities and honours. The spirit which reigns among our ministers, at present, is well calculated to revive the recollection of such kind of deeds.

Extract from the Journal of Paris of Monday, the Sixth of July ; inserted under the head of Miscellaneous Articles.

Jean-Jacques Rousseau, citizen of Geneva,

whose death was announced in our paper of yesterday, had intended, for some time, to quit Paris, Yielding to the intreaties of friendship, he established himself, the latter end of May last, in a small house belonging to the Marquis de Girardin, Lord of Ermenonville, situated near the *château*. On Thursday last, the second of this month, he had an attack of apoplexy, when he returned from his ^{5, 30} It continued for two hours and a half, and ¹ carried him off.

The Marquis de Girardin took upon himself the care of performing the last offices to his remains. The body after having been embalmed and enclosed in a leaden coffin, was interred on Saturday the fourth, in the park of Ermenonville, on a spot called the *Island of Poplars*, in the midst of the *Small Lake*, which lies to the South of the chateau. It was deposited in a tomb raised to the height of about six feet, and handsomely decorated. M. Rousseau was born the twenty-eighth of June, 1712.

LETTER upon the death of JEAN-JAQUES ROUSSEAU, written by one of his friends to the Authors of the JOURNAL OF PARIS, but never inserted there.

Paris, July 12, 1778.

You announced, Gentlemen, in your Journal, of Sunday, the fifth of this month, under the head of *Miscellaneous Articles*, the death of Jean-Jaques Rousseau. Permit me to observe, Gentlemen,

that nothing ever merited more truly to be classed among *Events*, than the death of one of the most pure and correct writers of his age, of a philosopher whose love of true wisdom never relaxed for a moment, of a man who consecrated all his talents to extending the boundaries of those moral qualities which most truly ornament the soul, who never ceased endeavouring to render man more virtuous and more happy.

Much has been said of Jean-Jaques Rousseau^{rb} without knowing him, and as an account of his death has been given without knowing the circumstances of it, I send you the following particulars, which I request you, Gentlemen, to publish. They are so much the more interesting, as they may serve for an answer to every thing that has been said, and may perhaps again be repeated, against this great man.

Rousseau had, within about a month, yielded to the earnest intreaties of the Marquis and Marchioness de Girardin,* and retired to Ermenon-

* M. and Madame Girardin are a couple united in the most perfect friendship. Whoever knows them cannot fail of entertaining the most profound respect and veneration for them. Perhaps there do not exist, any where, gardens more interesting or arranged more ingeniously than those of Ermenonville; they were laid out after the designs of M. Morel, author of a book, entitled, *The Theory of Gardens*. The house, which Jean Jaques occupied in this delightful spot, was called *Rousseau's Hermitage*, before it was inhabited by him. The wood, close by, is full of inscriptions from the *Nouvelle Heloise*; and on the little *Island of Poplars*, where now repose the ashes of Rousseau, was before that a very interesting monument, consecrated to the memory of Julia. Ermenonville is ten leagues from Paris.

ville, where he lived with his wife, in a small house, near the chateau, but separated from it by some trees, and joining to a little wood, whither he went every day to take his walk and gather plants, which he afterwards arranged in his *Herbarium*. Sometimes he made little parties of music with the family of M. de Girardin, and he had already attached himself so much, to one of the children, about ten years old, that from the unwearied pains he took with him, it seemed as if he meant to make him his pupil. On Thursday, the second of July, he rose at five in the morning, his usual hour of rising in summer, apparently in exceeding good health, and took a walk with this child; several times in the course of it he sat down for a few moments, saying, that he felt himself not well. He came home about seven o'clock, alone, and asked his wife whether the breakfast was ready?—"No, my good friend," she answered, "not yet."—"Well," said he, "I will go into the wood, call me when breakfast is ready, I shall not be far off." After a while Madame Rousseau called him, he came in and took a dish of coffee, and then went out again. A few moments after he returned—eight o'clock struck.—"Why have you not paid the locksmith's account?" he said to his wife.. "Because," she said, "I wish you to look it over and see that there is nothing wrong."—"No," said he, "I believe the smith to be an honest man, I dare say all his charges are just, take the money and pay him."

Madame Rousseau took the money and went down stairs, but had scarcely got to the bottom of the staircase, when she heard her husband moaning. She went up hastily, and found him sitting in an arm chair, supporting his head with his hand, and looking very pale. "What is the matter," she said, "are you ill?"—"I feel," he replied, "pains like the cholic." Madame Rousseau then pretending she was going to look for something, went to the porter and begged him to send word to the chateau, that her husband was not well. Madame Girardin hastened immediately to the house, and by way of a pretence, that her visit might not appear to have any thing alarming in it, asked whether they had not been woke by the music which had been playing before the chateau during the night. Rousseau answered, with great calmness, "I see, Madam, that you are not really come on this account. I am very sensible of your kindness, but I am not well and must intreat the favour of being left alone with my wife, to whom I have many things to say." Madame Girardin immediately took her leave, when Rousseau desired his wife to lock the chamber door and sit down by his side, upon the same chair. She sat down, and enquiring how he found himself, "I feel," he said, "a shivering all over me, give me your hands and try to warm me." She began to rub him. "How pleasant," he said, "is this warmth, you revive me, but my cholicky pains nevertheless increase, they are very severe."

“ Will you take any thing to ease them?”—“ My
“ dear wife, do me the favour of opening the
“ windows that I may have the pleasure of behold-
“ ing nature once more. How lovely she is—how
“ pure and serene is the day. O nature! thou art
“ grand indeed! “ But my good friend, why do
“ you say all this?” said Madame Rousseau,
weeping. “ My dear wife,” he answered, tran-
quilly, “ I have always prayed God that I might
“ die before you, my prayers are heard. Look at
“ that sun, the smiling aspect of which seems to
“ call me—contemplate that immense body of
“ light, it is God—God himself, who opens his
“ bosom to receive me, who invites me at length
“ to taste that eternal, unalterable peace, I have
“ so long desired. Do not weep, my dear wife,
“ you have always wished to see me happy, and I
“ am going to be so. Leave me not an instant,
“ I conjure you, I would have you alone remain
“ with me, I would have you alone close my
“ eyes.” “ My friend, my good friend, calm these
“ apprehensions and let me give you something, I
“ hope this will prove nothing but a slight indis-
“ position.” “ I feel, as it were, pointed needles
“ stuck into my breast, which cause me violent
“ pain. My dear wife, if I have been the occa-
“ sion of much uneasiness to you, if in uniting
“ your fate to mine, I exposed you to misfortunes
“ which you would otherwise never have known,
“ I ask your pardon.” “ It is I, my good friend,
“ it is I, on the contrary, who ought to ask pardon

“ for the moments of uneasiness I may have cost
“ you.” “ Ah! my wife, it is a happiness to die
“ when one has nothing wherewith to reproach
“ one-self!.. Eternal Being! the soul that I am
“ going to render up to thee is as pure at this
“ moment as it was when it came forth from thy
“ bosom—grant that it may enjoy the utmost
“ felicity with thee!—My wife, I had found in
“ M. and Madame Girardin a most kind, a most
“ tender father and mother—tell them that I
“ revere their virtues, and am grateful for all their
“ kindness. I charge you to have my body
“ opened after my death, by persons of skill, and
“ to have an exact minute taken of the state in
“ which every part is found. Say to M. and
“ Madame Girardin, that I intreat them to permit
“ my remains to be deposited in their garden, I
“ have no choice as to the place.” “ My good
“ friend you torture me! let me intreat you in the
“ name of the attachment you bear me, to take
“ some remedy.” “ Well, if it will give you
“ satisfaction.. Ah! that was a terrible stroke in
“ my head!—Being of Beings! God!” He clasped
his hands, he remained for some time with his eyes
fixed on the heavens—“ My dear wife, let us
“ embrace each other—assist me to walk.” He
endeavoured to rise from his seat, but his weakness
was extreme. “ Lead me to my bed,” he said.
His wife supported him with difficulty to the bed,
where he laid for a few minutes in silence, and
then desired to get up again. She assisted him,

when he fell down in the middle of the room drawing her after him. She tried to raise him up, but found him speechless and motionless. She gave a violent shriek, those who heard her ran to her assistance, they broke open the door, they raised up the dying man; Madame Rousseau took his hand, he pressed hers, heaved a sigh, and expired. It was now just eleven o'clock.

Twenty-four hours after, the body was opened. The minute taken attests every part to have been sound, except a flow of cerosity in the brain, which was the sole cause of his death. M. de Girardin had the body embalmed and enclosed in a double case of lead, over which was a strong case of oak. In this state it was carried, attended by several friends, and two Genevese, on Saturday, the fourth of July, towards midnight, to the *Island of Poplars*, which at present bears the name of Elysium. M. de Girardin remained there till three in the morning, to see a building raised round it of sand and lime, over which is to be erected a mausoleum to the height of six feet; the decorations are to be plain but handsome.

The island, now called *Elysium*, is indeed an enchanting spot. Its form is an oval of about fifty feet in length, and thirty-five in breadth. The water by which it is surrounded flows in perfect silence, and the wind seems always afraid of increasing its almost imperceptible motion. The lake is surrounded with slopes, which seclude it from all the rest of nature, so that an air of

solitude and mystery is spread over the spot, which naturally dispose the mind to melancholy. These slopes are covered with wood, and at their feet are sequestered paths, where are now often to be seen wandering, and will be seen for a long time, people with hearts of sensibility looking towards Elysium. The soil of the island is a fine sand, covered with turf; there are no other trees upon it but poplars, and no flowers at this season but simple roses. It is there that the remains of Jean-Jaques Rousseau repose, the head turned towards the east.

You may be assured, Gentlemen, that all the circumstances here related are strictly facts. I learnt them, I impressed them deeply on my memory in the very chamber, on the very spot where Rousseau fell down and expired. I was alone with his widow; she is a good and simple-minded woman, nor can be suspected of having invented any thing. I have had the happiness of landing in Elysium, I have kissed the tomb of this celebrated philosopher, whose extraordinary life, and sublime death have exalted my senses, and inspired me with the most profound veneration. It is there that I have said of him, while tears flowed from my eyes, what he said himself of his dear Julia:

The world knew him not while it had him.

I have the honour to be, Gentlemen, your most obedient, etc.

The Friendships of Paris.

August, 1778.

Figure to yourself Madame Du Deffand, blind, seated in her dressing-room in an easy chair which resembles the tub of Diogenes, with her old friend M. de Pont de Vesle lolling in a *bergère* on the other side of the chimney. Such is the scene, such the actors, and the following is the substance of one of their recent conversations.

Pont de Vesle?—Madam?—Where are you? On the other side of your chimney.—Lolling in your chair with your feet upon the dogs as we should do with our friends?—Yes, Madam.—It must be owned that there are few friendships in the world of so old a date as ours.—Very true.—It has lasted fifty years.—Yes, more than fifty.—And in all that time no cloud has intervened, no shadow of a quarrel.—That is what I have always admired.—But, Pont de Vesle, has it not been because at bottom we were always extremely indifferent the one to the other.—That may very possibly be the case, Madam.

One of the best answers that could be made to the paradoxes of Jean-Jacques Rousseau upon the abuse of the sciences, would perhaps be in presenting the affecting example of men who have cultivated their minds and understandings with a great deal of care, without the simplicity of their manners and their habits being in any way altered. It is unfortunate that these examples have always

been extremely rare. We have few phænomena of the kind equally interesting with that which has appeared for a moment on our literary horizon. He is a vine-dresser of Montereau, near Fontainebleau. Chance introduced him to the acquaintance of M. Senac de Meilhan, Intendant of Valenciennes, who recommended him to the Marshal de Noailles and this latter sent him with the following letter to M. Marmontel.

“ The Marshal de Noailles has the honour of
“ presenting his compliments to M. de Marmon-
“ tel requesting him to receive with kindness the
“ bearer of this letter. He is a simple vine-dres-
“ ser born with an excellent understanding, which
“ he has cultivated by reading the best authors.
“ He is quite the man of nature, and it will be in-
“ teresting to M. de Marmontel to see how much
“ natural good sense may attain without any edu-
“ cation, in consulting solely what is needful to
“ it. The good man, whom chance brought to
“ Paris, desires ardently to see and converse with
“ the author of *Belisarius*. This work has made
“ the strongest impression upon his mind, and
“ he says that M. de Marmontel has only explained
“ his ideas. The Marshal de Noailles will be
“ happy to hear M. de Marmontel's opinion of
“ him. He informs him that Pope is one of this
“ man's favourite authors and that he is very well
“ read in the Roman History, and in the History
“ of France.”

Our new rustic Socrates is an old man, low

in stature but whose upright, though modest carriage, announces him still to have great strength and vigour. Age has whitened his head, but has not extinguished the fire of his eyes; all his features express the candour, the mildness, the serenity of his soul. The following is the substance of two conversations held with him at the house of M. de Marmontel. The sieur Linguet has given an abstract of them in the last number of his *Annals* with an incorrectness which does no honour either to the goodness of his taste or the integrity of his heart, and which proves strongly how little dependence can be placed upon the exactness of the correspondents he has selected at Paris.

At the vine-dresser's first visit he was asked what his principal studies had been?—He answered Plutarch, Montaigne, Pope, and some works of history, among which he particularly admired Sallust; he also mentioned *Belisarius*, and said that this work was quite after his own heart.—Had he read Voltaire?—Yes, I have read the good parts; but tell me, Sir, how can any one mis-use great talents in such a way?—Have you any books?—I have none of my own but I can sometimes get them lent to me.—He drew from his pocket the *Essay on Man*, it was almost worn out with having been so often read. It is from this book, said he, that I have gained the little talent I possess.

Being invited to dinner the next day, he accepted the invitation. At table he appeared

cheerful but was extremely temperate, not forward in conversation, but at his ease, and saying nothing that was not perfectly à propos. He was asked how old he was?—I am seventy-nine.—Have you any children?—I have seven.—Are they well instructed?—I attempted to instruct them, but they did not answer my endeavours, with one alone did I succeed tolerably.—Are you in easy circumstances?—I live by the labour of my hands. (In fact his hands bore evident traces of hard and continued labour.)—Has your wife the same taste for reading that you have?—No, she understands nothing but her domestic concerns, and I am very glad of it. Women are not calculated to be instructed unless they have very superior minds, and that happens rarely; science overpowers them and deprives them of common sense.—How came you to be known to the Marshal de Noailles?—I have not the honour of knowing him personally, but M. Senac de Meilhan had the goodness to recommend me to him.—How did you become acquainted with M. Senac?—I went to his country house to speak to one of his peasants when by chance I fell in with M. Senac himself, and he did me the honour of conversing with me for some time and inviting me to dinner with his upper servants; after dinner he sent me a good coat and some good linen. When I found his people stripping me, indeed, said I, this is being among a troop of corsairs of quite a new species.—And you accepted he cloaths M. de Senac ordered you without mak-

ing any difficulties.—Yes, Sir, Pride may be endured in the rich, but is intolerable among the poor, I accepted M. de Meilhan's kindness with pleasure and gratitude. There happened to be a wedding in the house that day, and they made me open the ball with Madame de Meilhan.—What brought you to Paris.—I came to sell some effects belonging to the inheritance of a man who had made me his executor.—Do you intend to make any stay?—I shall return as soon as my business is finished.—Where are you lodged?—I am at the house of M. de Meilhan.—Have you been to any of the theatres?—Once; I was carried to see *Amphytryon*.—Were you pleased with it?—A King made a c—— by a God is not a thing to my taste.—

As he seemed somewhat overpowered with sleepiness after dinner, he was persuaded to go into a small inner room where there was a couch, and to lie down; he did so, but rejoined the company again in a quarter of an hour.

He was asked which of all the great men of antiquity he esteemed the most highly?—Scipio.—But Pompey?—I scarcely ever knew how to determine that point. If there were many persons equally undecided in the world it would be a misfortune to the human race.—And what think you of Augustus?—To this he answered in the words of Jean Baptiste Rousseau: "In vain the rapid destroyer of Mark Anthony and Lepidus filled the universe with horrors, never would he have

“ had the name of Augustus without that just and
“ happy reign which occasioned his fury to be for-
“ gotten.”—Which of our Kings do you prefer?
—Louis the twelfth for he was good and it is not
without reason that he was called the *Father*
of his People.—And Henry the fourth?—He was a
great warrior; if he had not been prematurely
killed he might have been a great man.—And
Louis the fourteenth?—You know the memorable
words which dying he addressed to his successor,
then a child.—And Louis the fifteenth.—Ah! let
us not speak of that.—You admire *Belisarius* very
much?—Very much indeed.—Is it that you concur
in sentiments with that book?—It explains my
ideas.—You think then that Titus, Trajan, and
the Antonines are in heaven?—Where can you sup-
pose them to be; they did so much good in the
world.—How! Marcus Aurelius is not in hell?—
The good Marcus Aurelius in hell! he would con-
vert all the devils.—But religion orders you to
believe that all those people are damned.—
No, no, Sir, *religion* does not order it.—Don’t
you know that the sentiments of *Belisarius*
have been very much condemned?—They who
condemn them are wrong. What occasion is there
to damn so many people? If so much good company
is sent to hell it will make people desirous of going
thither.—You think perhaps that the Turks and
Chinese, if they act well, will also be saved?—And
why not? I like the honest people of those coun-
tries better than the rogues of ours.—Do you,

with these sentiments, ever hope to go yourself to Paradise?—Ah Sir! (and here he raised his hands and eyes to heaven, his eyes being moistened with tears) you would have great difficulty to persuade me that I shall not go to paradise; it is my inheritance. You think then that God wishes to save you?—It is for that reason alone that he brought me into the world.—You believe him to be very good?—If he were not good he would not exist; he is goodness itself; look at his works.—You are not afraid of death?—No, Sir, I look towards it without trouble and without fear.—Is the holy virgin an object of your devotion? do you invoke her in your prayers?—Yes, Sir. Women are no less powerful in heaven than on earth, especially if they are handsome.—You think her the mother of God?—I never permit myself to examine such questions.—You seem to love women?—They are the master-work of the hand of God. All the rest of his works would have been otherwise useless; if he had not made woman he would have left his work unfinished.—What think you of Atheists?—They are madmen.—Yet Plutarch and Montaigne whom you admire so much.—Did not go that length.—Are you considered with distinction in your own town?—Very little, Sir.—On what terms do you live with the other vine-dressers?—Very fair.—Instructed as you are you can scarcely have any pleasure in talking with them who cannot understand you?—Pardon me; I do not talk to them of what I have read; I talk good plain sense to them, and that they understand per-

fectly well.—What do you think of your minister? —He is a good kind of man, but no great genius.

One of our good poets M. Rouche being present, he was requested to repeat some of his verses. He complied, and selected for recital a passage in which he draws a picture of the condition of husbandmen. The vine-dresser listened to him with admiration, two streams of tears flowing down his cheeks all the time. When the poet had concluded, some one remarked: *What fine verses.* The vine-dresser answered: *You call them fine, Sir, I call them sublime.*

As this conversation was much talked of by those who heard it, a general wish was excited to see the vine-dresser; people wanted to get him into society. M. de Meilham foreseeing the consequences of this eagerness, settled upon him a pension of a hundred and fifty livres, and sent him back to Montereau, to pursue the cultivation of his vines, and finish the remainder of his days there in peace.

Supplement to the Anecdotes of Madame Geoffrin.

Some one shewing Madame Geoffrin the magnificent house of the farmer-general Bouret said: “*Did you ever see any thing more superb, or in a more exquisite taste?*”—“*I should have nothing at all to say against it,* she answered, *provided Bouret was the sweeper of it.*”

Whether from malice or inattention, one who was in the habit of lending books to the husband

of Madame Geoffrin, sent him several times in succession the first volume of the *Travels of Father Labbat*. M. Geoffrin with all the composure possible, always read the book over again without perceiving the mistake. “*How do you like these Travels, Sir?*”—“*They are very interesting, but the author seems to me somewhat given to repetition.*”—He read Bayle’s Dictionary with great attention, following the line with his finger along the two columns. “*What an excellent work,* he said, *if it were only a little less abstruse.*”—You were at the play this evening, M. Geoffrin, said one, pray what was the performance?—*I really cannot say, I was in a great hurry to get in and had no time to look at the bill.*—However deficient the poor man was, he was permitted to sit down to dinner, at the end of the table, upon condition that he never attempted to join in the conversation. A foreigner who was very assiduous in his visits to Madame Geoffrin, one day, not seeing him as usual at table, enquired after him: “*What have you done, Madam, with the poor man whom I always used to see here, and who never spoke a word.*”—“*Oh, that was my husband—he is dead.*”

Madame Geoffrin had made considerable offers to M. Rulhière to throw his manuscript upon Russia into the fire. He represented to her very eloquently that this would be on his part, one of the basest and most unworthy actions possible. To all this grand display of honour, of virtue, of sensibility which she heard with great atten-

tion and patience, she made no other answer than : *Must you have more ?*—M. de Rulhière related this anecdote himself the other day before the Count de Schomberg, who struck with admiration at the penetration shewn by Madame Geoffrin, and totally forgetting that the historian was present, exclaimed : *That is indeed sublime.*

M. Suard, of the French Academy, is the person who has been employed by the house of Rochefoucauld, in superintending the new edition of the *Maxims*. This new edition, from the Royal Press, has been conducted with the extremest care, it is upon very fine paper, and with a beautiful type, but has no kind of superfluous ornament. It may be cited as a model of typography, of simplicity, and of good taste. But this is not its only merit, it is printed from the original manuscript of M. de La Rochefoucauld, and a copy of the first edition corrected by his own hand. A great number of *Thoughts* omitted by former editors, or unknown to them, are here restored, they are ranged in the order which the author himself had given them, and the want of connection is supplied by a short and convenient table. What will render this edition still more rare and precious is, that only a certain number of copies are printed which have all been distributed among the family ; not one has been sold.

The *Maxims* are preceded by a notice concerning the character and writings of the Duke de La

Rochefoucauld, which appears so good, that I cannot forbear transcribing a passage. “The moment when the Duke de La Rochefoucauld entered the world was a moment of crisis in the national manners. The power of the great, diminished and restrained by the vigorous and despotic administration of Cardinal Richelieu, was still endeavouring to maintain a struggle against the authorities, but to the spirit of faction, that of intrigue had been substituted. Intrigue was not however at that time what it is at present; it attached itself to manners of greater strength, and was exercised upon objects of greater importance. It was then employed to render the agent either necessary or formidable; at present it confines itself to flattering and pleasing. It then gave activity to the mind, it brought forward courage and talents, it even gave occasion for the exercise of virtues; it requires nothing in these times but suppleness and patience. It then aimed at something noble and commanding, it was the dominion of power; at present, petty in its views as in its means, vanity and fortune are at once its engines and its aim. It then tended to unite men, it now tends to insulate them. More dangerous then, it embarrassed the administration, and checked the progress of a good government; at present, favourable to authority, it tends only to debase the mind, and degrade the manners. Then, as now, women were the princi-

“ pal instruments employed in it, but love, or
“ what is honoured by that name, had a sort of
“ lustre whicheven at this moment we can scarcely
“ help feeling; it was somewhat ennobled from
“ being mingled with the great interests of am-
“ bition. Instead of this, the gallantry of our
“ days, degraded in itself from the petty interests
“ with which it is united, degrades in its turn
“ both ambition, and the ambitious.

“ The *Maxims of Rochefoucauld* prepared the
“ way for Helvetius, for Hume, for the deeply-
“ thinking author of the *Social System*. It is
“ not so much a mere book of *Maxims*, as a col-
“ lection of observations upon the human heart.
“ They are single remarks made with great pene-
“ tration, expressed sometimes in a manner too
“ general, too concise, but the first glance of
“ which is almost always no less just than it is
“ penetrating and keen. I agree that it is a work
“ which, in reading it, may be called dry and sad;
“ it dissipates pleasing illusions, but it may also
“ preserve us from the most fatal snares, and I
“ know of few equally calculated to form the
“ mind to observation, and to good conduct.
“ This work is to morals what an excellent collec-
“ tion of anatomical dissertations is to the medi-
“ cal science; such dissertations are not very en-
“ livening but they are extremely useful.”

While M. Necker passes decrees which cover him with glory, and will render his administration

eternally dear to France;—while Madame Necker, renounces all the sweets of society to devote herself to the establishment of a Hospital of *The Charity*,* their daughter, a girl of twelve years old, but who already evinces talents above her age, amuses herself with writing little comedies after the manner of the semi-dramas of M. de Saint Mark. She has just completed one in two acts, entitled the *Inconveniencies of the life led at Paris*, which is not only astonishing for her age, but which appears even very superior to her models. It is a mother who has two daughters, one brought up in all the simplicity of a rural life, the other amid the grand airs of the capital. The latter is the mother's favourite from the talents and graces she displays, but this mother falling into misfortunes from the loss of a law-suit, she soon learns which of the two is in reality the most deserving of her tenderness and affection. The scenes of this little drama are well connected together, the characters are well supported, and the development of the intrigue is natural and full of interest. M. Marmontel who saw it performed in the drawing-room at Saint Owen, the country house of M. Necker, by the author and some of her young companions, was affected even to tears.

* In the parish of Saint Sulpicius. The minister who has just been consecrating it, did not fail to compliment the foundress of the institution with the tribute which her zeal merited. But to expiate the homage paid to the virtues of a heretic he terminated his discourse by the most ardent prayers for her conversion. This was perfectly fair.

LETTER *from the Empress of Russia to Madame Denis.* The whole is in her Imperial Majesty's own hand-writing, and on the outside she has written as the direction:—*To Madame Denis, niece to a Great Man who loved me much.*

Petersburgh, October 15, 1778.

I just learn, Madam, that you consent to place in my hands the precious deposit your Uncle has left you ; that library which hearts of sensibility will never be able to see without remembering that this great man knew how to inspire his fellow creatures with the spirit of universal benevolence which all his writings, even those of mere amusement, breathe.—And why ? — because his own soul was most deeply penetrated with it. No one before him ever wrote like him, and to future generations he will be both a model, and a rock on which they will split. To equal, or in one word to be M. de Voltaire, genius and philosophy must be combined with most extensive knowledge, and the happiest talent for entertaining others. If I have shared with all Europe, Madam, in your regrets for the loss of this incomparable man, you have a right to participate in the gratitude I owe him for his writings. I am extremely sensible to the esteem and confidence you evince for me ; it is most flattering to find these sentiments hereditary in your family. Your noble conduct towards me, ought to be your assurance of the sentiments I

entertain towards you ; I have charged M. de Grimm, to remit to you some trifling testimonies which I hope you will accept.

Signed CATHERINE.

LETTER from *Mademoiselle d'Eon to the Count de Maurepas.*

February 8, 1779.

MONSEIGNEUR,

I should not think of interrupting for a moment the time you sacrifice so entirely to the happiness and glory of France, but animated with the desire of contributing to them myself as far as my humble station will permit, I find myself compelled to make the present application. Permit me, Sir, to represent to you respectfully, though strongly, that my year of noviciate as a female being expired, I find it absolutely impossible to pass on to profession ; the expense is too great for me, and my revenue is too small. As a female I can be of no use in the service of my King, neither can I be of any to myself or my family, and a sedentary life destroys the elasticity both of my body and my mind. From my early years I have led a life of the greatest activity, both while I was occupied in the military service, and in the political ; repose is absolute death to me.

I must then, Sir, renew my intreaties that you will procure me the King's consent to remain in the military service, and as there is no war by land, I wish earnestly to go as a volunteer on board

the fleet of M. d'Orvilliers. In obedience to the orders of the King and his Ministers, I have submitted quietly to remain in petticoats during the time of peace, but in a time of war it is impossible. I am ill with chagrin, and ashamed of the idea of resting idle at a time when I might serve my King and Country with the zeal, the courage and the experience that God and my labours have given me. I am no less ashamed than mortified at consuming quietly in Paris, during a time of war, the pension which the late King condescended to grant me. I am ever ready to sacrifice to his august grandson both my pension and my life.

Assist me Sir, I intreat, to quit the state of lethargy in which I am at present plunged, which has been the only cause of all my ills, and which afflicts all my protectors and friends, both warriors and politicians. I ought, farther, here to observe, that it deeply concerns the glory of every part of the family of the Count de Guerchy, that I should continue in the military service, at least this is the opinion of the whole army, of all France, and I will venture to say of all the enlightened part of Europe. A contrary conduct will be subject to the most mortifying interpretations, and will furnish ample food for the malice of society. I have always thought and acted like Achilles: *I never make war upon the dead, nor do I kill the living unless they have first attacked me.* You may have written attestations as to my conduct in this respect in what concerns the past, and I

give you my word of honour as to the future. Your numerous and important occupations make you forget, Sir, a promise which you made me fifteen months ago, that I should be well provided for, if I would obey the King and assume the female dress. I have obeyed completely, I am not provided for, and I surely may hope from a minister so great and good as M. de Maurepas, that he will condescend to keep his promise and replace me *in statu quo*. He knows not that I maintain my mother and my sister, with my brother-in-law and three nephews in the King's service. That I have many debts in London, that my library and papers are all in that capital, and that I am obliged to pay twenty-four livres a week for my rooms there, though at the same time I am not paid here what still remains legally due to me from the Court. After having served the late King to his satisfaction both in my military and diplomatic capacity, from my youth to the day of his death, I am not yet in a situation to furnish my family house in Burgundy, so that I can go and inhabit it. The Count de Maurepas should feel that my silent obedience ought to have great merit in his eyes ; that in my feminine situation I am in want, notwithstanding the kindness of the late King ; a kindness which would be ample to a Captain of Dragoons, but which is wholly insufficient for my maintenance in the situation which I have been compelled to take upon me. He must also be well aware that the most stupid and nonsensical of all

situations is that of a single woman about the court, while I might yet aspire to being a lion in the army. I returned into France under your auspices, Sir, therefore I recommend my case with confidence to your protection, and shall be, all my life, with the deepest acknowledgement, yours, &c. &c.

Signed D'EON.

Circular Letter sent by Mademoiselle d'Eon, to several of the great Ladies about the Court, enclosing the foregoing.

MADAM,

I earnestly intreat you to forward, with the King's Ministers, the success of my request made to the Count de Maurepas in a letter, the copy of which I enclose. It is that I may be permitted to serve as a volunteer in the fleet under M. de Orvilliers, as I foresee that there will be less war by land this year than the last. You bear, Madam, a name familiarized with military glory ; as a woman you must be zealous for the glory of our sex. I endeavoured to support it during the war in Germany, and by negotiations in different courts for twenty-five years ; it only remains for me to fight by sea in the Royal Fleet. I hope to acquit myself in a manner that you will have no cause to regret having taken, under your protection, her who has the honour to be,

With the most profound respect, &c.

Signed D'EON.

Mademoiselle D'Eon, having given an extremely ill-judged publicity to these two letters, and having, at the same time, shewn about a genealogy of her family in which are included many names of distinction little desirous of any connection with her, has been exiled to her seat near Tonnerre.

M. de La Fayette returned from America a few days ago. It is no part of our plan to give an account of the news he may have brought respecting the actual state of the transatlantic countries, but I think you will not be displeased at my relating an anecdote from his journal, which has no connection whatever with politics, and which appears to have so much originality as to deserve being recorded.

M. de La Fayette being employed in a negotiation on the part of the Congress with the savages of I know not what Canton in America; one of the officers who accompanied him observed a young Indian woman, whose beauty he thought rendered her a conquest worthy of his assiduities. He paid her, therefore, great attention, but for a long time his homage was received with the utmost coldness. One evening, however, he announced to his friends, with great delight, that he flattered himself he was, at last, on the point of obtaining the fruit of his labours, since his *enamored* had begged of him a trinket that hung to his watch, and had appeared extremely gratified at the eagerness with which he gave it to her. The next day a grand festival, after the manner of the country,

was to be celebrated. Our young Frenchman did not doubt that this was to be the day of his triumph; but judge of his surprize, and of the inclination to burst into a hearty laugh which must have seized his companions, when almost the first object that presented itself to their eyes was this trinket hanging to the nose of the tallest and handsomest savage in the assembly.

March 1779.

The day has at length arrived in which we have seen the chair of M. de Voltaire, at the French Academy, occupied, for the first time, by his successor. It was on Thursday, the fourth, that M. Ducis, secretary in ordinary to Monsieur, took his seat there. Never did a public meeting of the Academy draw together such a concourse of people; every corner of the hall was even more crowded than the pit at the theatre, on the first performance of a new piece. The doors were forced two or three times, in spite of the guard, and several persons were carried away from the croud who had been in the utmost danger of suffocation. And yet, whatever reason there might appear to expect that such an audience would be very tumultuous, the most profound silence was observed from the moment that the recipient began his speech. The first applauses of the assembly were addressed to Madame Denis, who was placed in the nearest tribune to the right, with all her family, and M. and Madame de Villette. Madame Denis

was decorated with all the rich presents which have been bestowed upon her by the munificence of a sovereign equally worthy to receive the homage of genius, and to do honour to the memory of great men.

To say that the speech of M. Ducis was nothing but an eulogium of M. de Voltaire, and that the orator did not appear at all below his subject, is sufficient to designate it as the finest speech from a new member that has ever been heard since the establishment of the Academy. It must, however, be acknowledged that, when printed, it did not altogether answer the impression made by it at the delivery. On a calm examination faults were perceptible which, in the first instance, were lost amid the dazzling brilliance of the colouring, and a manner of speaking full of energy and grandeur. Several of the analyses, for example, ran into too great a subtilty, there was a super-abundance of similies, some of the figures approached too near to the gigantic, and many of the periods, from their prolixity, were obscure and fatiguing; in short, if the truth is to be plainly spoken, there was altogether too much of that species of eloquence which M. de Voltaire used to call *Gallithomas*.* The particular character of these defects, and still more that of the sublime beauties with which the work is filled, have left no doubt on the minds of well-informed readers to whose pen this panegyric ought,

* M. de Voltaire, who did not very much love M. Thomas, was in the habit of frequently using the term *gallithomas*, instead of *gallimaufry*.

in fact, to be ascribed. The piece, in the delivery, was received with the warmest bursts of applause, though even then some of my neighbours whispered to me very softly: *Optime Thomas! Optime!*

It was impossible from the indecent murmur which ran through the hall the moment the Abbé de Radonvilliers began to speak, to hear more than the first twenty lines of his harangue. This exordium was, indeed, not very well calculated to gain the voices of the company then assembled in the Lyceum. "*The homage often paid to the person of M. de Voltaire, it is yet more a matter of politeness to pay it to his memory.*" So wretched a phraseology formed a terrible contrast with the oration which had just before been so warmly applauded. The pious wish which this unfortunate orator afterwards expressed, "that some friendly hand, by retrenching from the works of M. de Voltaire every thing adverse to religion, good morals, and the laws, might efface the spots which tarnish his glory,"—was hissed without mercy. From this moment the audience would not condescend to listen to any thing more; nay, the violent clapping of hands, when he had finished, was perhaps even more humiliating than the indifference and contempt shewn while he was speaking. His speech, however, so ill-received in the delivery, was less severely judged when printed; his answer to the recipient without being a masterpiece of eloquence, appeared sensible and reasonable. Some persons of talents even, and among them

Madame du Deffand, extolled it as far superior to the speech of M. Ducis; such an opinion, however, perhaps only ought to be cited for the purpose of displaying to what a point our taste may depend upon our habits and our private partialities.

M. d'Alembert increased the interest of this meeting by a speech in which he took occasion, in consequence of having presented busts of Voltaire and Molière, for the embellishment of the hall, to shew that though the productions of these two celebrated writers are of a kind extremely different from each other, yet there is, in many points, a striking resemblance between them. Both are indebted, above all things, for the influence they had upon the age in which they lived, to the merit of having first introduced upon the stage that interesting philosophy which offers us, by precepts put into action, the means of being at once wiser and more happy. Both have attacked, in their incomparable dramatic works, two of the most fatal scourges to society,—fanaticism and hypocrisy; both, become the marks at which all the weapons of satire and hatred were aimed, obtained from enlightened governments the protection they had a right to expect; Molière from a great king, Voltaire from a virtuous pontiff. It was in consequence of a brief from Benedict the Fourteenth, that Louis the Fifteenth permitted the representation of M. de Voltaire's tragedy of Mahomet, and some other of his pieces.

The quarrels of the dancers at the Opera, under the direction of the Sieur de Vimes, have amused the court and town exceedingly. *The minister insists upon it that I shall dance*, said Mademoiselle Guimard; *let him look well to himself or I may make him dance.*

One day the great Vestris, having made some very insolent answer to the Sieur de Vimes, the latter said: *M. Vestris, do you know to whom you speak? To whom I speak*, replied Vestris, *yes, to the farmer of my talents.* These mighty quarrels being talked of before the King, he said: *It is your own fault, gentlemen, if you ran after them less, they would be less insolent.*

The great event of all happened about a fortnight or three weeks ago. Young Vestris, who hitherto, by way of parenthesis, promises to equal his father in every respect, having absolutely refused to take his part in the ballet of Armida, upon what pretence I know not, received orders to repair to Fort l'Evêque. Nothing could be more pathetic, more affecting, than the parting scene between the father and son. *Go*, said the *God of Dancing*, to his son in the green-room, *go, my son, this is the proudest day of your life. Take my carriage, and desire to have the apartments of my friend the King of Poland; I will pay every thing.** The Sieur Dauberval was car-

* The amusingly emphatical language, here employed by M. Vestris, recalls to my mind another circumstance of a similar nature.

ried thither the same evening for having uttered some very seditious expressions. This act of severity has made a great sensation, and, but for the wisdom and moderation of the steps since taken, it might perhaps have been attended with more disastrous consequences to the Opera than the carrying off the two Counsellors, Blancmesnil and Broussel, at the time of the Fronde occasioned to the Parliament.

Ever since this important epoch, assemblies have been held every day, deliberations have been carried on, respectful remonstrances have been drawn up, deputations have been dispatched to Versailles;—the first actors, the first actresses, the first dancers, both male and female, have been menaced with suspension from their august functions, all has been confusion and dismay. Desirous afterwards to reconcile the letter of the law with their ambitious views, these gentlemen and ladies determined to insist upon being dismissed, or to require respectfully that their manager should receive a notification in due form that his

When young Vestris was to make his first appearance upon the stage, the *God of Dancing* arrayed, in the grandest costume of the court, with his sword by his side and his hat under his arm, presented himself with his son before the assembled audience, when his godship, after addressing the pit in a short speech full of dignity, upon the sublimity of his art and the noble hopes given by the august heir to his name, turned with great state towards the young candidate for public favour: *Now, my son*, said he, *give a specimen of your talents to the public, your father is looking at you.*

services were no longer required. The first proposal would have been very readily assented to, but on the terms required by their agreement, that they should continue in the service a year after having signified their wish to retire. The chiefs of the factious were given to understand that, if this parody upon the conduct of the Parliaments was continued, it might have consequences which they did not expect; that his Majesty was already tired of their quarrels, and if they were pushed much farther they might draw upon themselves the whole weight of his indignation. They were made to feel that the greatest talents are no dispensation to their possessors from observing the submission due to public order and tranquillity; that the worst service which could be rendered them would be to yield to their wishes; that the glory of the country, in short, of which they had professed to be such zealous supporters, ought to supersede in their minds all considerations merely personal.

A treaty, all the articles of which are not known to us, seems, at present, to have put an end to these important convulsions. We are assured that it is a Marshal of France,* formerly distinguished for his successful negociations with Spain, who has contributed the most to calm the minds of the belligerents, and reconcile the interests of the public and the advantages of the admi-

* The Duke de Duras.

nistration with the pride and delicacy of the great souls who form the corps of the Opera. May his cares secure the duration of so good a work.

One thing is very certain, that this great affair has been much more the subject of conversation at our suppers than the losses sustained by our commerce, the taking of Pondicherry, or the unfortunate expedition of St. Lucia. Our great politicians have contented themselves with observing, that if ever the staff of a Marshal of France be given to M. d'Estaing, *it will not be of the wood of St. Lucia.* Thus it is that a nation which is constantly producing things so sublime, easily renounces pleasures with which it seemed perfectly intoxicated, and braves, without effort, the greatest dangers.

With happy follies rise above their fate

The jest and envy of a wiser state.

Anecdote of Petersburg. By M. Diderot.

April 1779.

There was, in that town, a female Opera dancer, by name La Nodin, a good Christian, a good Catholic, but not over-scrupulous in her moral conduct, and dispensing with herself very readily from going to mass. Several good and well-intentioned people remonstrated with her warmly upon this subject, and said that, for the sake of her servants and neighbours, for the people of the country, if not for herself, she ought to go some-

times to church. At length, in opposition to her habits of many years standing, she suffered herself to be persuaded, and went one day to mass; at her return she found a dismissal from the Theatre. This did not contribute to encrease her taste for the mass, and she returned to her former regime, which gave occasion to the same well-intentioned people to return to their remonstrances. In about eight or ten months therefore she went to mass a second time; at her return on this occasion she found the doors of her house broke open and all her cloaths stolen. This event made her more out of humour with the mass than ever, and she suffered a year and half to elapse before she could be persuaded to go again. But one Christmas eve her well-intentioned friends were so extremely importunate that at length she could resist no longer and went to the midnight-mass; at her return she only found the place where her house had stood, the house itself was reduced to ashes. At this spectacle she threw herself upon her knees in the middle of the street, and raising her hands and eyes to heaven, said: "I ask forgiveness of thee, my God, for having attended these three masses, thou knowest that it was against my inclination, then pardon me!—I swear never to attend another during the course of my life, and if ever I falsify my oath, I consent to be damned to all eternity."

Do not consider this as a tale; it is a fact which hundreds of persons of perfect credibility can attest. It is equally certain that La Nodin has

hitherto strictly adhered to her oath, and that her well-intentioned importuners have suffered her to observe it in peace.

Since all those little atrocities published under the title of *Literary good turns*, are collected with so much avidity, would it not be just to publish with equal interest any strokes of generosity which do honour to letters, and to those by whom they are cultivated. Among this number may be cited the recent conduct of M. de La Harpe towards M. Dorat. The former a short time since received a letter signed *A Capucin*, in which he was requested to meet the writer in one of the most remote convents at Paris. M. de La Harpe, whose prudence was distrustful even of a *Capucin*, did not think proper to make any answer. In consequence he soon after received a second letter infinitely more pressing, and couched in terms which he thought obviated every reason for apprehension upon the subject; he therefore determined to undertake the mighty adventure.

The Monk did not fail to make himself known to the Academician by signs that he had indicated, and having led him to a place where they were perfectly private, he told him that he had been formerly secretary to M. Dorat, from whom he had experienced a great deal of injustice, but that he had in his hands the means of taking ample vengeance on him. "I have addressed myself to you," he added, "not knowing of any one more capable

“ of seconding my views, or more interested in
“ doing so.” He then drew from his sleeve a large
parcel of manuscripts, among which were many
gross satires against the Academy, particularly
against M. de La Harpe, and a correspondence with
a married woman, which he said might be made
the foundation of a very spirited and scandalous
novel, such as would ruin M. Dorat’s reputation
entirely. All these manuscripts he said it was his
intention to sell to a bookseller, with the reserve
of some letters which he should find the means of
remitting to the husband of the lady.

M. de La Harpe could not forbear evincing to
the Monk the horror he felt at the idea of so much
perfidy; and after urging, in the most forcible manner,
every possible motive that suggested itself to make
him abandon his purpose, quitted him. When he
returned home however he thought he had not done
enough, that he had resigned himself entirely to the
first emotions of his sensibility, and that his duty
demanded something more. He had observed that
the want of money seemed to be one of the leading
motives that swayed the rascal in his saintly garb,
and he wrote to him to say, that having reflected
farther on what he mentioned he wished he would
let him examine the papers in question, for he
thought he could make use of them in a manner
which would be more profitable and less hazardous
to him. The artifice succeeded and in the course
of the day M. de La Harpe received the parcel from
the monk, carefully sealed up. He immediately

sent it, as he received it, to M. Dorat, mentioning by what means it had come into his hands, and desiring no other proof of his gratitude than a solemn promise not to pursue in any way the wretch by whom the papers had been entrusted to him. All literary hatreds vanished at once before a procedure so generous ; M. Dorat hastened to kiss the cheek which he had treated so ill in Freron's Journal, and from that time M. de La Harpe has always endeavoured to give his opinions of M. Dorat and his works in far milder language. Can men of letters after this with justice be accused of not being Christians ?

Four Polish Noblemen having desired to see *Bagatelle*, a pavilion belonging to the Count d'Artois in the *Wood of Boulogne*, were shown about by one of the officers of this Prince's household. He was exceedingly surprised at seeing them stop, on a sudden before one of the statues in the eating room, look at each other with great emotion, and then burst into tears. When somewhat recovered they told their guide that they had been thus deeply affected on contemplating that beautiful statue, which was the perfect likeness of a relation of theirs recently dead. The Count d'Artois hearing this immediately sent the statue as a present to them.

They desired afterwards to see the gallery of pictures at the Palais Royal, and here they shed torrents of tears at some of the best pieces of Correggio and Titian. At the Luxembourg they were

quite in agonies at beholding some of the chefs-d'œuvres of Rubens. But this excess of sensibility appearing at last likely to occasion them some embarrassment, they were constrained to give it up. It is said that they purpose making the *Tour of Italy* with equal enthusiasm, and it is supposed that they will at least swoon, if not expire with tenderness before the lovely *Venus de Medicis*.

M. de Saulx, the excellent translator of Juvenal, has just published a work entitled: *Of the passion of Gaming, from the oldest times to the present day*. It has for motto: *Non ut dessinat, sed ne vincat*. Among the number of anecdotes with which the work is loaded none appear to merit being recorded so well as the two following.

A father required that a separation of property should take place between his daughter and her husband, the very day after the latter had won a hundred thousand crowns at play. He was intreated to defer the business: No, he said, *I would not have any one of my blood profit for a single moment from injustice, nor would I have my child die upon a dunghill*.—He had the separation dated from the day before, and the event justified what he had done.

The wife of a gamester came with death in her eyes to seek her husband where he had been playing for two days. *Leave me*, he said, *I shall see you again perhaps*.—He did indeed come to her, she was in bed with her last child at her

breast.—*Rise*, said he, *the bed on which you lie is no longer yours.*

Madame de Lalande, Marchioness du Deffand, born of the family of Vichi de Chamru, died at Paris the twenty-third of last month, aged eighty-four. She was beyond dispute one of the most celebrated women of the age for her wit and talents, and had been for a long time no less so for her beauty. Having lost her sight while she was still young, she endeavoured to console herself for the loss by collecting around her all the most chosen society of the town and the court; but the poignancy of her wit, the sallies of which it was impossible to repress, often deprived her of the friendship of persons whom it most behoved her to have retained. The late Mademoiselle de l'Espinasse, who was her companion for some years, quitted her in haste, and carried away from her the greater part of the literati who were at that time her visitors. The friend whom she had the happiness of retaining for the greatest length of time was M. de Pont de Vesle; we have elsewhere explained the reason why this friendship was so durable. The society which she could no longer collect at her own house but which was indispensable to her, even in her extreme old age, she sought elsewhere. At more than eighty she supped out almost every evening often in the country, and would sit up till three or four o'clock in the morning. We have several charming letters of hers to M. de Voltaire, a por-

trait of Madame du Chatelet, some pieces of fugitive poetry printed in different collections, and many *jeux-d'esprit* full of keenness and satire.

Her best friends, Madame de Luxembourg, Madame de Choiseul, and Madame de Cambise scarcely ever quitted her during her last illness ; in the excess of their attachment they never ceased playing at *Loto* every evening in her chamber till she had breathed her last sigh. She never would hear either of confession or of receiving the sacraments. All that the minister of her parish, who visited her in virtue of his office, could obtain after the most earnest exhortations was, *that she would confess herself to her friend the Duke de Choiseul*. It cannot be doubted that a confessor so judiciously chosen, granted her, with the best grace possible, absolution for all her sins, without excepting even an epigram she once made upon him himself.

The unfortunate Prince Edward after being released from the Bastille, remained three years at Paris at the house of the marchioness de Vassé, who lived at that time with her friend the celebrated Mademoiselle Ferrand, at Saint-Joseph in the Fauxbourg Saint-Germain. The Princess de Talmont, with whom he was always very much in love, inhabited the same house. During the day he was shut up in a closet belonging to Madame de Vassé's chamber from which he went down at night by a little back staircase to the Princess's apartment. His evenings were commonly passed behind an alcove in the

apartment of Mademoiselle Ferrand, where he enjoyed, without being perceived, the conversation of a very distinguished circle. He was often himself the subject of their conversation, when much good was spoken of him, as well as much ill, nor could the least suspicion be entertained that he was listening all the time. The existence of the Prince in this asylum, and the profound secrecy with which he was concealed for so long a time from the eyes of the whole universe except three women who kept the secret so well, seems something like a prodigy. M. de Choiseul, some years after the prince's departure, hearing this extraordinary anecdote could not believe it. Being minister for foreign affairs he wrote himself to Madame de Vassé to enquire into the circumstances. She confessed every thing, even telling him that she was at length obliged to send the Prince away because of some scenes that had taken place between him and the Princess de Talmont, carried on with somewhat too great a warmth of temper on both sides ; though beginning with tenderness they not unfrequently ended in blows. This fact we have from a particular friend of Madame de Vassé.

Some years ago M. de Monthion, who was distinguished by his zeal and probity in the superintendence of the different provinces confided to his administration, being found by the Count d'Artois in the Queen's anti-chamber, leaning out at the window with his back turned to him, the

Count took him for the taylor and snatched off his wig. M. de Monthion being just now made chancellor to the Count d'Artois, people have not failed to remind him of the above anecdote: *Yes*, said he, *the Prince has appointed me his Chancellor, because he knows more of my head than any body else.*

The Prince de Condé, as grand master, loses very considerable rights in the financial department by the new regulations which have been made for lessening the expences of the king's household. Our punsters have not failed to observe on this occasion that the Prince is at *the head of the reformed*, *as has often been the case with his house.*

On Friday the eighteenth, at the performance of the ballet of Medea, which had been preceded by Iphigénia in Tauris, M. d'Estaing appeared for the first time at the theatre. He was in the private box of the Duke de Chartres, and remained for a long time concealed behind the pillar, but being perceived betwen the third and fourth acts of the tragedy, the public greeted him with loud applauses which were soon seconded by the cymbals, the trumpets, and all the warlike instruments in the orchestra. These applauses were redoubled in the ballet, as the sieur d'Auberval, who supported the character of Creon, at the moment when the people of Corinth pay their homage to their new king, advanced to the front of the stage with a laurel

crown in his hand, which he dropped at the Count's feet.

These testimonies of public esteem would have been still more flattering if they had not had too much the air of being concerted between the Duke de Chartres and the Managers of the Opera, or if there had not been something bordering on the ridiculous in players and musicians being made the vehicles for displaying the feelings of the nation. Be this as it may, we know that the hero of Grenada has shewn discernment sufficient to appreciate these honours at their just value. He wrote the next day to the sieur d'Auberval: *If I were minister of the police I should punish you: as I am only M. d'Estaing I send you a hundred louis.* So modest an acknowledgement has in it no less magnanimity than simplicity.

Letter from Doctor Franklin to Madame Helvétius.

Mortified at the resolution pronounced by you so positively yesterday evening that you would remain single the rest of your life as a compliment due to the memory of your husband, I retired to my chamber. Throwing myself upon my bed, I dreamt that I was dead and was transported to the Elysian Fields. I was asked whether I wished to see any persons in particular, to which I replied that I wished to see the philosophers.—There are two who live here at hand in this garden, they are

good neighbours and very friendly the one towards the other.—Who are they?—Socrates and Helvetius.—I esteem them both highly, but let me see Helvetius first, because I understand a little French, but not a word of Greek.—I was conducted to him, he received me with much courtesy, having known me, he said, by character for some time. He asked me a thousand questions relative to the war, to the present state of religion, of liberty, and of the government in France.—“You do not enquire then,” said I, “after your dear friend Madame Helvetius, yet she loves you exceedingly; I was in her company not more than an hour ago.”—“Ah,” said he, “you make me recur to my past happiness which ought to be forgotten in order to be happy here. For many years I could think of nothing but her, though at length I am somewhat consoled. I have taken another wife the most like her that I could find; she is not indeed altogether so handsome, but she has a great fund of wit and good sense; her whole study is to please me. She is at this moment gone to fetch the best nectar and ambrosia to regale me this evening; stay here awhile and you will see her.”—“I perceive,” said I, “that your former friend is more faithful to you, than you are to her; she has had several very good offers but has refused them all. I will confess to you that I love her extremely but she is cruel to me, and rejects me peremptorily for your sake.”—“I pity you sin-

“cerely,” said he, “for she is an excellent woman, and has a very good understanding. But do not the Abbé de La Roche, and the Abbé M— visit her?”—“Certainly they do, not one of your friends has dropped her acquaintance.”—“If you had gained the Abbé M— with a bribe of good coffee and cream perhaps you would have succeeded, for he is as deep a reasoner as Saint-Thomas; he arranges and methodises his arguments in such a manner that they are irresistible. Or, if by a fine edition of some old classic you had gained the abbé de La Roche to speak against you, that would have been still better, as I always observed that when he recommended any thing my wife had a great inclination to do directly the contrary.”—As he finished these words the new Madame Helvetius entered, and I recognized her immediately as my former American friend Mrs. Franklin. I would have reclaimed her but she answered me coldly: “I was a good wife to you for forty-nine years and four months, nearly half a century; let that content you. I have formed a new connection here which will last to eternity.”—Displeased with this refusal of my Eurydice I immediately resolved to quit the ungrateful Shades, and return hither into this fair world again to behold the sun and you. Here then I am, Madam, let us revenge ourselves.

Was it malignity, or sentiment, which made

the ambassador of Naples say: *That since the Duke of Orleans could not make Madame de Montesson Duchess of Orleans, he had made himself M. de Montesson.*

It is positively asserted that Achmet the fourth has had the Abbé Raynal's *Philosophical and Political History of the trade to the two Indies* translated into Arabic!

The Queen went within the last few days to visit the gardens of Ermenonville, accompanied by the whole Court, except the King. It is known that she stopped for a long time on the *Island of Poplars*, on that blessed island where repose the ashes of Jean-Jaques Rousseau, and the world would fain have persuaded itself (that is not however the creed of the Academy) that devotion to the memory of this saint and philosopher was the principal object of so august a pilgrimage. Glory like this however does not appear justly ascribed to his manes. The illustrious visitor examined the tomb very inquisitively; she thought the architecture simple and in an exceedingly good taste, and the scenery, by which it is surrounded of a mild, melancholy and romantic character. Her attention then appeared directed to a variety of other objects, nor did she evince the least interest in the memory of the celebrated man to whom the tomb is erected.—How many hatreds and jealousies were tranquillized by her silence.

July 1780.

Not above two or three copies are remaining in Paris of a work entitled: *Rousseau Judge of Jean-Jaques, in Dialogues*. This work has for motto: *Barbaris hic ego sum, quia non intelligor illis*. Though unknown to the depositaries of the edition of the *Complete Works of Rousseau*, it is not less certainly the production of his pen; however strange may be the object of it and the ideas, it is impossible to mistake his style and manner. Still better to establish its authenticity, since the impression was finished, the editor has given up the original manuscript to public inspection; it is very fairly transcribed by the author himself.

At the head of this singular production is the following exhortation. "Whoever you are whom
" heaven has made the arbiter of these pages,
" whatever use you may determine to make of
" them, and whatever may be the opinion you
" have of the author, that unfortunate author con-
" jures you by your own entrails of humanity,
" and by the anguish he has suffered in writing
" them, not to spurn without first reading them
" through. Think that this favour, asked by a
" heart broken with sorrow, is a duty of equity
" imposed upon you by heaven itself."

The second part of the dialogue is, of all the work, that which is most calculated to shew in their true colours the character of the book and

the afflicting nature of those prejudices which tormented the mind and imagination of the celebrated author in the latter years of his life. An inconceivably strange mixture will be observed of wonderful force of style and weakness of mind, of the disordered state of a soul of sensibility deeply wounded, combined with the absurdities of a derangement extremely serious and truly deserving of pity. It cannot be doubted that when Rousseau wrote this he was perfectly mad, nor does it appear less certain that nobody but Rousseau could have written it. What inexplicable inconsistency!—On what then does the system of our ideas depend?—How can wisdom and madness, how can talents and imbecility at once occupy so singularly the same brain?—It is then certain that one wheel of this extraordinary machine may be entirely deranged without any apparent alteration in the movements of the others. Should one not be disposed to say that this human understanding which can so little comprehend itself, is formed of a vast number of different threads, the knots of which are formed as it were by chance, and which equally by chance entangle with each other and break. And it is from so frail a composition that we presume to expect constancy, consistency, firm and immoveable principles and affections.

It seems clearly proved that no one distrusted more than the unhappy Rousseau himself the effervescences of his imagination; the care of allaying them seemed to occupy him almost entirely

in the latter years of his life. We know from one of his particular friends that it was with this view he attached himself so strongly to the study of Botany, and that he imposed upon himself, as a work of penitence, the singular task of copying over entirely with his own hand the *History of France by Mezeray*.

O curas hominum! O quantum est in rebus inane!

The Poet of Pondicherry; an Anecdote by M. Diderot.

One day I was visited by a young poet, as indeed happens to me not unfrequently. After the usual compliments upon my talents, my genius, my taste, my benevolencé, and a thousand other virtues, not a word of which ever makes the least impression upon me, although for twenty years I have been complimented for these qualities, and perhaps with sincerity,—after these preliminaries, I say, the poet drew a paper from his pocket. These are, said he, some verses,—Verses?—Yes, Sir, on which I hope you will be so good as to give me your opinion.—Do you love truth?—It is what I earnestly solicit from you.—You will most assuredly have it.—How! you really suppose that a poet can be come to seek truth from you.—Yes.—And you will really tell him the truth?—Most assuredly?—Without any disguise or reserve?—Undoubtedly. The least attempt at disguise would be a gross affront. Faithfully interpreted it would signify

that I think you a bad poet, and as I do not believe that you have strength of mind enough to bear being told so, I must think you also a poor creature as a man.—You find that this frankness generally succeeds?—I scarcely ever knew it fail.

I read the young poet's verses, and said to him, I not only think them bad, but it is clear to me that you will never make good ones.—I must then continue to make bad, as it is impossible for me to give up the matter entirely.—This is a terrible curse; only conceive, Sir, into what a state of degradation you are about to fall; neither gods nor men, nor columns, have ever pardoned even mediocrity in poets; this is what Horace himself says.—I know it.—Are you rich?—No.—Are you poor?—Very poor.—And you would add to poverty the character of a bad poet? You will lose your whole life, you must grow old, it is the course of nature; old, poor, and a bad poet, think of these things, Sir.—I do think of them but I am drawn on in spite of myself.—Have you any relations?—I have.—In what situation are they?—They are Jewellers,—Will they do any thing for you?—Perhaps so.—Well then, go to them, and see whether they will entrust you with a packet of jewels; embark with them for Pondicherry, you can make bad verses in the voyage, and when arrived there you will enter into trade and gain a fortune. This done you can return and write as many bad verses as you please provided they are

not printed, since it would not be right to ruin any body.—

It was about twelve years after I had given my young man this advice that he again presented himself before me. I did not recollect him. I am, Sir, said he, the person whom you sent to Pondicherry : I followed your advice and am returned with a hundred thousand livres, I have applied myself again to making verses, and here are some; do you think them still bad?—I do, but you have acquired a fortune and I consent now to your making bad verses.—Such is my intention.

Claude Joseph Dorat, born at Paris in 1734, died there the twenty-ninth of April 1780. However sad may have been the latter years of his life, in his earlier days the prospect of a happier fate seemed before him. Descended from a family long known at the bar, he inherited a pretty fortune, fully sufficient for a man of letters, who only desires ease and freedom. Becoming his own master early in life, he quitted the law, in which he originally engaged only because it was the wish of his parents, and went into the army. He has informed us himself in one of his *Epistles* that he renounced this career to satisfy an old aunt who was a Jansenist and very devout, and who thought it impossible for him ever to work out his salvation in such a garb. This caprice, he tells us, he had often reason to repent, since it is very probable if he had continued to pursue his military career, he

might in time have become a Marshal of France. However this may be, he found his consolations in love, philosophy, and the muses.

M. Dorat was of a middling stature, slim and lightly made ; he had very good features, a look which indicated talent, with a good deal of originality, penetrating, yet mild. It always appeared to me that the character of his works might be guessed by his physiognomy, and that of his physiognomy by his works. The distinguishing features by which his countenance was characterized took their impression rather from his habits of life, than from his natural disposition. The fire that animated his eyes, resembled the sparks from a crackling flame, which are fugitive and devoid of heat. His smile had less gaiety than grace, and less grace than manner. Mild and easy in his deportment he seemed more ambitious of pleasing in company than of dazzling. He made himself many enemies by his imprudence, by his indiscretion, and sometimes by his awkwardness, but he seemed very rarely to have any intention to offend. It was only in his declining days, after he was soured by some criticisms unjustly severe, and by those little literary bickerings which a poet never fails to consider as positive persecutions, that he permitted himself to repel hatred by hatred, and abuse by abuse. Though for ever running some risk or other of displeasing either his masters or his rivals, he could not support the idea of being on bad terms with them, and always sought every

possible opportunity of reconciliation. After having many times insulted the Academy very gratuitously, what anxiety did he not evince, and what pains did he not take to obtain a seat there. Whatever wrongs he received from M. Linguet, and it is said that the latter thought he might avail himself of the great intimacy between them to rob him without apprehending any unpleasant consequences,—or however ill-treated he might be by M. de La Harpe to whom he had rendered services only to be expected from our very best friends, he was always ready to fly to both with open arms. His anger and his vengeance did not draw any greater consequences after them than all the other habits of his heart and mind.

The first essay of M. Dorat's muse was, I believe, an *Ode to Misfortune*. This was soon followed by some *Heroics* and when he was about twenty, he produced a tragedy called *Zulica*. The same piece was re-produced last year, under the title of *Peter the Great*, and in the preface to it, he tells us that at its first appearance, the celebrated Crebillon, who was then censor of the theatre, took it so warmly under his protection, that he almost re-wrote the fifth act. “It will easily be “believed,” says he, “after this, what was my “intoxication and what were my hopes. I already “saw my piece in the clouds, peals of applause “rung in my ears, I thought of nothing less than “immortality. The day arrived ;—a first performance dispels all illusion, and brings back every

“ thing to the sober truth ;—it is the magic wand
“ which transforms the gardens of Armida into a
“ desert. The charm, alas ! was broke, and the
“ temple of posterity was closed against me. Four
“ acts were received with transport, but in the
“ fifth, from which I expected the most, all my
“ hopes were wrecked, my piece received its *coup-*
“ *de-grâce.*” Some years after he brought out
upon the same theatre *Theagenes and Chariclea*,
but that fell dead at once. This fall he supported
with great fortitude, and soon advertised the
public very gaily that he renounced the honours
of the *sublime*, and should no longer sing any
thing but sports and smiles, the loves and the
graces. From that time scarcely a month passed
that did not give birth to some production of his
muse, fugitive epistles, tales, fables, love pieces
of all forms and kinds. There was not an Iris but
shared his vows, whose favours he did not cele-
brate; not any event of importance, not any
singular adventure occurred, but was celebrated
by his muse; kings, philosophers, comets, beau-
ties, all by turns were made themes of his
song, all shared the light and brilliant tribute of
his poetic vein. If in this croud of productions
succeeding each other so rapidly, there are few
of which posterity has deigned to preserve the re-
membrance, they had at least the merit of amusing
for some moments the idleness of our circles, of
giving a momentary *éclat* to our fashionable follies
and frivolities, and of instructing the provinces

tolerably well in the passing whimsies of the capital.

Many of these works are censured as being far too highly coloured and written in a strain of ridicule, which often ceases to amuse from being carried beyond all reason, with violations of tone and taste, that absolutely shock, and with a tiresome sameness of manner. But there is scarcely any one in which, notwithstanding all these faults, there may not be found the happiest images, the happiest modes of expression, combinations of words and ideas altogether new and striking, turns of thought light, airy and original, and a versification perfectly easy and sonorous. The painter is always negligent in the keeping of his pictures, but his first thoughts are generally ingenious; his sketches, though wanting in truth and correctness, have an air of elegance by which the taste of our age can easily suffer itself to be seduced. If he paints only a factitious sort of nature, it is painted after the manner of Ovid and du Boucher. He has made mere sketches, flattering himself that nothing more was necessary for finishing them but to colour them highly, and cover them with a brilliant varnish. We dare presume however that posterity will not confound all the productions of M. Dorat in the same class, and that in the ample collection of his works a proper distinction will be made in favour of his poem upon *Declamation*, the most highly finished of them, of his charming tale of *Alphonso*, and some of his fables, epistles,

and fugitive pieces ; in these things it may with truth be said that no one ever approached so near to the manner and colouring of M. de Voltaire.

Happy had it been for M. Dorat if he had confined his efforts to this kind of writing alone, but enticed anew into the theatrical career, and two pieces which he brought out, *Regulus*, and *the Artifice through Love*, meeting with some applause, there was no road which leads to the Temple of Fame that he did not suppose himself qualified to pursue. Repulsed on all sides by his rivals, ill-treated by the public, he imputed his want of success only to the inveteracy of a cabal and flattered himself that he should by multiplied labours finish with silencing them. The better to secure this point he had the weakness to purchase the applauses of the pit and boxes, and thus completed the ruin of a fortune already much impaired, furnishing by the same means new ground for his enemies to turn him into ridicule. In the space of a few years he produced *Adelaide of Hungary*, *The Bachelor*, *The Imaginary Victim of Misfortune*, *The French Knight at Turin*, *The French Knight at London*, *Roseïde*, and *Peter the Great*. He wrote besides several pieces which have been accepted but not yet performed, as *Zoranis*, *The Trumpeters*, *Alcestes*, etc.

All the pieces played were received with a certain degree of applause and were performed several times, but at each new piece the saying of the Dutch after the battle of Malplaquet was ap-

plied to him : *Another such victory and we are ruined.* Thus, paying very dear the pleasure of occupying almost exclusively the French theatre, M. Dorat passed the last years of his life in bitterness and chagrin ; always involved in disputes with the actors and finishing by being their debtor ; engaged eternally in law-suits with the booksellers, whom he ruined from the mania he had of decorating even his most trifling works with splendid plates and vignettes ; harassed by his creditors and still more by the inveteracy of some of the journalists ; tormented with attacks of bile ; and exhausted with labour and pleasure. Yet, in spite of so many untoward circumstances, he forced himself to sustain his usual pretensions to that light and careless philosophy the exterior appearance of which became every day more necessary to him, though every day more painful.

Far happier were those days when, confining his pursuit of glory within limits more adapted to his genius, our Ovid thought only of celebrating the charms of love, of singing his happy leisures, his good fortune, even when it was only imaginary, his embarrassments with his *five mistresses*, reduced more modestly to three in later editions, the sweeter delight of having only one, the interesting caprices of Mademoiselle Beaumensnil, the accumulated infidelities of Mademoiselle Dubois, with a variety of other objects well worthy of his poetical homage.

Had he confined his views to carrying his ta-

lents for light pieces of poetry as near to perfection as possible, M. Dorat would have obtained a much higher rank in our literature, and consequently much more solid pretensions to immortality. It is impossible to dispute his being endowed with talents and that kind of imagination which could give a value to this species of writing, and if he had bestowed more pains in finishing what he wrote with so much facility, he would have avoided the censures which he must be acknowledged to deserve even from the most candid criticism. At the same time it is possible that his powers could not carry him farther than to make light and pleasing sketches over which he could throw a kind of varnish of style that gave them the appearance of brilliance, and that he would have failed in the attempt to give them a real and genuine polish. The understanding may be improved by the increase of knowledge, but can we by the same means improve our talents? If exercise gives a habit which renders what we are capable of doing easier to us, can it equally extend the sphere within which we have the power of acting, can it give new energy to the mind, or enable it to soar to a height denied by nature?

Whatever it might cost M. Dorat he sustained his character with fortitude to the very last. The state of debility and languor in which he had been for some months, indicated his end to be approaching, and he appears to have met it

without betraying any symptoms of weakness or fear. His last moments were occupied, like the rest of his life, in making verses, in seeking the society of his friends, in suffering himself to be deceived by his mistress, and in ridiculing his own follies with the utmost gaiety. He was already dying, and what was still more already ruined when, to ruin himself if possible still farther, he engaged in a little secret intrigue, without being the less assiduous in his attentions to the Countess de B——, or to Mademoiselle Fannier of the French Theatre; to the latter it has been confidently said, that he was privately married. On the eve of his death he was visited by the minister of the parish, whom he received with great politeness and respect, but declined entirely the offices of his ministry. Two hours before he expired he would be dressed according to his usual custom, and his last breath was drawn sitting in his arm-chair, elegantly frizzed and powdered. If malice may be disposed to turn this circumstance into ridicule, it cannot be denied but that it shews great fortitude and tranquillity of mind, and the closing scene of our poet's life is equal to that of many philosophers, who have made a much greater parade with their systems, and whose names have been much more celebrated. So true is it that a frivolous disposition sometimes serves us much better than all the efforts of reason and virtue.

ed: In a sitting of the French Academy on the festival of Saint Louis, M. Gaillard read a piece of criticism on the subject proposed for the prize at the Academy the ensuing year, *The Abolition of Vassalage in all the King's dominions*. In it was an idea which appears to me very ingenious; it is the manner in which he accounts for the great attachment of the French to a monarchical form of government; while the English have always adhered no less to republican principles. "In France," said he, "it has always been the kings that defended the people against the vexations of the nobles; while, in England, the nobles have defended them against the usurpations of the throne." If this be not strictly true, one, at least, scarcely knows how to resist the pleasure of assenting to it.

The English Spy; or, Secret Correspondence between My Lord All-Eye and My Lord All-Ear, four volumes, 8vo., is a sort of anecdote-gazette which, although in general not very well digested, contains more truths than are usually to be found in books of the kind. We are at present assured that it is the work of the late Sieur Maiorbert, Censor Royal, who last year opened his veins in a public bath to atone for having been implicated, in a very dishonorable manner, in the law suit against the Marquis de Brunoy. He is said to have endeavoured to share the Marquis's

spoils with many other honest men, far above the weakness of entertaining scruples of any kind; their philosophy, however, it should seem, was carried to a much more noble pitch than his; since they have not shewn themselves equally susceptible of shame and remorse. The book is both curious and interesting.

M. Linguet has been sent to the Bastille. He was conducted thither, as report says, in order to prevent the matter making any great noise, by one of his friends, the Commissary Chesnon, under pretence of taking him to dine with him, at his country-house, in the wood of Vincennes. The public is, at present, ignorant of the true cause of his detention, and the rumours on the subject are various. The impertinent things said in his *Annals* with regard to the King of Prussia, to the States-General, to our treaties with America, on the conduct of the war, any, or all of these are among the causes assigned: on the latter subject he recently said, *that it was impossible to divine the motive of any one step taken, even after the event.* Another cause to which the matter is ascribed, is a letter written to Marshal Duras, on the subject of a paper in the *Annals*, respecting his suit with M. Desgrée, which paper had been suppressed, through the Marshal's interposition. In this letter the audacious *Annalist* has the madness to call a man clothed with the first dignity of the kingdom, by

an epithet scarcely ever used but among the lowest and vulgarest of the people, and that in direct terms, without any of the metaphorical circumlocutions, in general so profusely scattered over his writings. The letter is moreover signed boldly with his own name, *Linguet*.

Whatever may be the real cause of the disgrace of this celebrated writer, the order of Advocates, the Academy, the Parliaments, and a great number of worthy individuals, all of whom have been, at one time or other, grossly insulted by him, will easily console themselves for their loss. He has, however, many friends and protectors, full of zeal in his behalf, and by whom he will be much regretted, among the clergy, at court, among the military of a certain description, and, above all, among the frequenters of the coffee-houses. The malignant part of the latter were gratified by his violence; the idle were amused, and by the fools his writings were admired as worthy of being classed with the sublimest models of French eloquence. What a loss to mankind, what an irreparable loss, if the flights of so lofty a genius are to be restrained for any length of time! With a little less geometry in his head than is usually learnt at college, he recently engaged to demonstrate that Newton is a mere visionary; he has already proved that Montesquieu was a mere ass in legislation. In all such enterprises, as in that of Saint Denis to

walk without his head, *the difficulty lies entirely in the first step.*

A young poet, by name Gilbert, less celebrated for his talents than for the abuse of them, which has been particularly shewn in two satires, called *The Eighteenth Century* and *My Apology*, where the most distinguished characters in France, both for virtue and talents, are insulted, without any shame or reserve; this young man has just terminated his wretched career in a very wretched manner. Born at Fontenoy-Le-Chateau near Nancy, of very worthy parents, but not much gifted by fortune, he was early in life attracted to the capital by his taste for letters. Not finding any other means of subsistence there, but the bread of the Archbishop and the wine of Master Freron, he set himself about paying the proper price for these, by employing all the powers he derived from genius and malignity in abusing the philosophers. It is but justice due to him to acknowledge that nobody ever employed their poetic powers against them in a more forcible and original manner. I know not by what fatality a service of such importance was not better paid, but it is certain that the unfortunate author remained still in a state of great distress. For some months he had laboured under a terrible depression of spirits, which ended, at last, in his mind becoming completely deranged. Like Jean-

Jaques, he persuaded himself that the philosophers were raising the whole universe against him, and wanted to take away his life. In a fit of delirium, to prevent his enemies taking him by surprise, he actually swallowed the large key of his room door. This fact might appear incredible, if it were not attested by all the surgeons of the hospital whither he was carried before he died; and, perhaps, a still more extraordinary circumstance is, that he lived between a fortnight and three weeks after he had made this singular meal. The cause of his illness was not known, but his reason being somewhat restored by the medicines given him, he was constantly talking about this key. Whatever he said upon the subject was, however, ascribed to some remains of insanity, and the truth was not established till his body was opened after his death. The key was then found hooked by one of the wards to the membranes of the œsophagus, near the upper orifice of the stomach.

All Paris knows in what functions the Chevalier de Mouchy was employed by Marshal Belle-Isle. Of these functions it must be owned, that the Chevalier acquitted himself as a good citizen and a good statesman. One day he came to the Marshal, in great transports, “Ah, Sir,” said he, “I have made the happiest discovery! She is only sixteen, lovely as the dawn, with cheeks like roses, and is innocence itself: but this is

“ not all—there is one quality that outweighs
“ every other.” “ Well, tell it directly then.”
“ The most valuable of all qualities, Sir, she is
“ deaf and dumb ; the secrets of the state will be
“ in perfect safety.”

END OF VOL. I.







